Lang.

TERCERO
CATECISMO

POISSY. — TYP. Y STÉR. DE A. BOURET.

6308
C36
1867
50A

TERCERO CATECISMO

Y EXPOSICION DE LA DOCTRINA CRISTIANA POR SERMONES

PARA QUE LOS CURAS
Y OTROS MINISTROS PREDIQUEN, Y ENSEÑEN A LOS INDIOS
Y A LAS DEMAS PERSONAS

CONFORME A LO QUE SE PROVEYÓ EN EL SANTO CONCILIO
PROVINCIAL DE LIMA EL AÑO DE 1583

MANDADO REIMPRIMIR POR EL CONCILIO PROVINCIAL DEL AÑO
DE 1773

16025

PARIS
LIBRERIA DE ROSA Y BOURET
23, CALLE VISCONTI, 23

1867

PM6308.1
C28
1867

TERCERO CATECISMO

Y EXPOSICION

DE LA DOCTRINA CRISTIANA

POR SERMONES

NOS DON TORIBIO ALFONSO MOGROVEJO

POR LA GRACIA DE DIOS, Y DE LA SANTA IGLESIA DE ROMA, ARZOBISPO DE LOS REYES, Y DEL CONSEJO DE SU MAJESTAD, ETC.

Habiendo visto el *Catecismo Tercero, y Exposicion de la Doctrina Cristiana*, hecha por *Sermones*, conforme á lo que en el *Concilio Provincial* que se celebró en la Ciudad de los Reyes el año pasado de ochenta y tres se platicó, y trató : y los pareceres que los Teólogos, y Personas doctas, que por

órden y comision nuestra vieron el dicho Catecismo, y Exposicion de la Doctrina Cristiana en su aprobacion dieron :

Decimos, que aprobamos los dichos sermones, y los damos por de católica y sana doctrina, y por muy útiles y provechosos, para que se predique, y enseñe por ellos la Doctrina Cristiana á los Indios : y que asi se publiquen, é impriman juntamente con el Catecismo, segun, y como están escritos, y se contienen en este Original que nos ha sido exhibido. En testimonio de lo cual lo firmamos de nuestro sello, y refrendar de nuestro Secretario.

Dada en la villa de Arnedo del Perú á veinte y tres dias del mes de Julio de mil quinientos ochenta y cuatro años.

T. Archiepiscopus de los Reyes Ilustrísima.

Por mandado de su Señoría Illma.

JUAN RODRIGUEZ, *Secretario.*

PROEMIO DE LOS SERMONES

DEL MODO QUE SE HA DE TENER EN ENSEÑAR, Y PREDICAR A LOS INDIOS

La Caridad Cristiana que obliga, y constriñe, como dice el Apóstol [1], á que busquemos, no á nosotros, sino á Jesucristo : enseña al que trata con pequeños que se huelgue ántes de bajar, y condescender con los bajos para ganarlos en Dios, que no de subirse en cosas altas para cobrar opinion de sabio [2]. El mismo Apóstol San Pablo que dió el aviso, mostró en sí admirablemente tambien el ejemplo : *facti sumus* (dice escribiendo á los Tesalonicenses) *parvuli in medio vestrum*, *tamquam si nutrix foveat filios suos, ita desiderantes vos cupide*, *volebamus tradere vobis non solum Evangelium Dei*, *sed etiam animas nostras* [3]. Por el simil que pone en sí del ama

1. 2. Ad Corinth C. V.
2. Ad Roman, 12.
3. Ad Thesalon, 1, C. II.

que cria, declara escogidamente el oficio del Predicador Evangélico, que él hacia á gente nueva y tierna, y el que debe imitar cualquier Ministro de Cristo zeloso de la conversion, y salud de los Indios [1]. Porque dejando aparte el afecto y ternura con que una ama trae colgada de sus pechos la criatura, y el no cansarse de sus niñeces, é importunidades, envolviéndola, limpiándola, acallándola, y adormeciéndola, y dejando por momentos lo que le da gusto, por acudir á su chicuelo. Todo lo cual es un propio retrato de la caridad, paciencia, perseverancia, y longanimidad que las amas Evangélicas, que son los que doctrinan gente nueva en la fé, han de tener, si quieren que sus hijuelos espirituales no se les mueran (como dicen) malogrados. Mas en el particular de que hablamos, es cosa notable lo que San Agustin advierte, tratando la propia autoridad, que es ver el lenguage, y plática que tienen las amas, ó Madres con sus chiquillos de teta, hablando aniñadamente, y gorgeando con ellos. Y aun los hombres con canas, en siendo Padres, no se empachan de parlar con sus hijuelos á su tono, y repetirles tayta, y mama, y en efecto hacerse niños como ellos. *Num enim delectat,* dice, *nisi amor invitet, decurtata, et mutilatæ verba immurmurare, et tunc optant homines habere infantes, quibus id exhibeant : et suavius est matri minuta mansa inspuere parvulo suo, quam ipsam mandere, et devorare grandiora* [2]. Mas de los que por imprudencia les dan á los pequeños mas recio manjar de lo que sufre su

1. Ad Thesalon, 3.
2. August de Cas. Rudib, C. XII.

tierna edad, y no les dan el trigo de la doctrina conforme á su medida, como el Señor lo manda; de estos, dice San Gregorio Nazianceno que hacen notable daño con su predicacion. *Quidam*, dice él, *lactis alimonia opus hábent*, *hoc est*, *simplici, et rudimentaria doctrina*, *qui nimirum animi habitudine teneri sunt*, *nec virilem sermonis cibum ferunt*, *quem si quis ipsis præter vires admoverit*, *ejus pondere oppresis*, *atque obrutis*, *pristinas etiam vires labefactabit* [1]. Esto hacen los Predicadores, y Maestros de la Ley Evangélica, que no teniendo la consideracion que deben, mas excediendo de la capacidad, y necesidad de los oyentes, se ponen á predicar á Indios cosas exquisitas, ó en estilo levantado, como si predicasen en alguna corte, ó universidad: y en lugar de hacer provecho, hacen gran daño; porque ofuscan, y confunden los cortos, y tiernos entendimientos de los Indios. De esto tambien avisa San Gregorio Papa, exponiendo aquel verso de Job: *Qui ligat aquas in nubibus suis*, *ut non erumpant pariter deorsum* [2]: donde declarando como los Apóstoles y Predicadores son nubes que llueven el agua de la doctrina celestial, dice: *Curaverunt summopere rudibus populis plana, et captabilia*, *non summa, atque ardua prædicare. Nam si scientiam sanctam*, *ut hauriebant corde, ita ore funderent, immensitate ejus auditores suos opprimerent potius quam rigarent* [3]: y no hay duda, sino que es esta una de las causas de hacerse poco fruto, pues unos son como nubes estériles, que llama la Escritura sin agua de

1. Luc. 11. S. Greg. Naz. in Apolog.
2. Job. 26.
3. S. Gregor. Lib. 17 Moral. Cap. XIV.

ciencia y doctrina : otros por ostentacion en lugar de llover mansa lluvia que se empape en la tierra, y fructifique [1], son como aguaceros que espantan, y enturbian los flacos entendimientos. Hase pues de acomodar en todo á la capacidad de los oyentes el que quisiere hacer fruto con sus sermones, ó razonamientos. Y siendo, como son los Indios, gente nueva, y tierna en la doctrina del Evangelio, y lo comun de ellos no de altos, y levantados entendimientos, ni enseñados en letras, es necesario lo primero : que la doctrina que se les enseña sea la esencial de nuestra fé, y la que es de necesidad saberla todos los cristianos. Esto llama el Apóstol clementos, ó *A. B. C.* de la doctrina de Dios [2], como son las cosas que se contienen en el Catecismo, ó Cartilla : porque tratar á Indios de otras materias de la sagrada Escritura, ó de puntos delicados de Teología, ó de moralidades, y figuras, como se hace con Españoles, es cosa por ahora excusada, y poco útil; pues semejante manjar sólido, y que ha menester dientes, es para hombres crecidos en la religion cristiana, y no para principiantes : porque acaece que muchos Indios, despues de haber oido largo tiempo Sermones, si les preguntais que sienten de Cristo, y de la otra vida, y si hay mas que un Dios, y cosas tales, que son el *A. B. C.* cristiano, los hallais tan ignorantes, que ni aun el primer concepto de eso han formado, que cierto es un grande vituperio al cabo de tantos años de frecuentar la Iglesia, y oir la palabra de Dios. Lo segundo ne se

1. Jul. 1.
2. Ad Hæbr. 5.

debe enfadar el que enseña á Indios de repetirles con diversas ocasiones los principales puntos de la doctrina cristiana, para que los fijen en su memoria, y les sean familiares : *Eadem scribere mihi quidem non pigrum, vobis autem necessarium,* decia el Apóstol [1] y así con estos, como que son discípulos rudos, conviene inculcarles los puntos mas esenciales de nuestra religion, especialmente en los que ellos padecen mas ignorancia, como es la unidad de un solo Dios, y que no se ha de adorar mas de un Dios ; que Jesucristo es Dios, y hombre, y es único Salvador de los hombres : que por el pecado se pierde el cielo, y se condena para siempre el hombre : que para salir de pecado se ha de bautizar, ó confesar enteramente : que Dios es Padre, é Hijo, y Espíritu Santo : que hay otra vida, y pena eterna para los malos, y gloria eterna para los buenos. Tales cosas como estas, que son los fundamentos esenciales de nuestra fé, y así los llama la Escritura [2], es necesario en todas ocasiones repetirlos, é inculcarlos á los Indios, hasta que estén muy enterados en ellos, y no lo sepan como poco mas ó menos.

El tercero aviso es del modo de proponer esta doctrina, y enseñar nuestra fé : que sea llano, sencillo, claro, y breve, cuanto se compadezca con la claridad necesaria : y así el estilo de Sermones, ó Pláticas para Indios se requiere ser fácil, y humilde, no alto, ni levantado. Las claúsulas no muy largas, ni de rodeo. El lenguage no exquisito, ni términos afectados; y mas á modo de

1. Ad Philip. 3.
2. Ad Hæbr. 6.

quien platica entre compañeros, que no de quien declama en teatros. Finalmente el que enseña ha de tener presente el entendimiento del Indio á quien habla, y á su medida ha de cortar las razones, mirando que la garganta angosta se ahoga con bocados grandes. Esto advierte el Sabio cuando dice : *Doctrina prudentium facilis* [1].

El cuarto aviso, y el mas importante es, que de tal manera se proponga la doctrina cristiana, que no solo se perciba, sino que tambien se persuada. Y aunque esta es propia obra del Espíritu Santo, cuyo fin es abrir los oidos del corazon, y levantar el alma para que asienta á cosas que son sobre todo nuestro entendimiento, y no conformes á nuestro apetito : pero ayudan mucho las buenas razones, y eficacia del que predica, ó enseña ; pues aunque no podamos hacer evidencia de estos misterios, podremos bien mostrar que son muy creibles [2], y dar satisfaccion de nuestra fé, como dice la Escritura [3]. Y así lo hacian los Apóstoles, cuando predicaban á los Judios, y Gentiles el Evangelio, aprovechándose con los unos de los testimonios de la Escritura que tenian, y con los otros de la buena razon, y sentencias de sus sabios [4]. Mas es de advertir que con los Indios no sirven razones muy sutiles, ni los persuaden argumentos muy fundados. Lo que mas los persuade son razones llanas, y de su talle, y algunos similes de cosas entre ellos

1. Prov. 14.
2. Psalm. 92.
3. In Pest. 32.
4. Actor. 1. 3. 7. 13. 17.

usadas. Ejemplos tambien de cosas que la Escritura cuenta : y sobre todo el descubrirles sus errores, y mostrarles la burleria y falsedad que contienen; y desautorizar á sus maestros los hechiceros, declarando sus ignorancias, y embustes, y malicias : lo cual es muy fácil de hacer, como se tenga cuidado de saber de raiz sus ritos y supersticiones. Ultimamente por experiencia consta, que estos Indios, como los demas hombres, comunmente mas se persuaden, y mueven por, afectos, que por razones : y así importa en los Sermones usar de cosas que provoquen, y despierten el afecto, como apóstrofes, exclamaciones, y otras figuras que enseña el arte oratoria, y mucho mejor la gracia del Espíritu Santo, cuando arde el sentimiento del Predicador Evangélico. El Apóstol decia : *Vellem apud vos esse modo, et mutare vocem meam*[1] : porque sin duda, aunque sus cartas tenian mucha eficacia, era sin comparacion mayor la de su pronunciacion, y semblante con que daba un espíritu del cielo á todo cuanto decia : y por esto aconseja tanto San Agustin, que el Predicador que desea imprimir la palabra de Dios en otros por Sermones, la imprima primero en sí por oracion[2]. Y aunque esto es general á todos; pero muy especialmente se esperimenta que los Indios, como gente de suyo blanda, en sintiendo en el que les habla algun género de afecto, oyen, y gustan, y se mueven estrañamente : porque ellos entre sí mismos en su lenguage tienen

1. Ad Galat. 4.
2. August. Lib. 4. de Doctrin, Christian. Cap. XV.

tanto afecto en el decir, que parece á quien no los conoce pura afectacion, y melindre. Y así usar á vueltas de la doctrina que se enseña algunos afectos con que se provoquen á amar lo bueno, y aborrecer lo malo, es negocio muy importante para el que hubiere de predicar á estos Indios. Y todas estas advertencias, y otras que se ofrezcan, no las debe tener en poco el que desea ser obrero de almas y tratar dignamente el ministerio de la palabra de Dios.

DEL INTENTO DE ESTE TERCERO CATECISMO, O SERMONES SOBRE LA DOCTRINA CRISTIANA Y DEL FRUTO QUE SE PUEDE SACAR DE ELLOS.

Habiéndose pues tratado en el Sínodo Provincial, que se celebró en la Ciudad de los Reyes el año pasado de ochenta y tres del Catecismo, y forma de enseñar la Doctrina Cristiana á los Indios; pareció á los Prelados, y otras Personas graves, y expertas, que fuera del Catecismo Menor, y Mayor que habia de hacerse por modo de Diálogo de Preguntas y Respuestas; onvenia mucho hacerse otra manera de Catecismo, por

modo de Sermones, ó Pláticas, que sirvan principalmente para los Curas, y Predicadores de Indios. Porque así como el Catecismo Menor es para que todos los Indios, por rudos que sean, lo sepan, y tengan de memoria, y el Catecismo Mayor es, para que los que son mas capaces sepan mas por entero los misterios de nuestra religion cristiana, y que para esto se recite, y repita de coro, cuando se juntan á la Doctrina; así tambien es menester que esta misma Doctrina, se les propusiese á los Indios en tal modo, que no solo la percibiesen, y formasen concepto de estas verdades cristianas; pero tambien se persuadiesen á creerlas, y obrarlas como se requiere para ser salvos: y para esto es necesario diferente estilo, y ha de ser como Sermon, ó Plática del Predicador, y tal que enseñe, y agrade, y mueva á los oyentes, para que así reciban la Doctrina de Dios, y la guarden. Y aunque durante el Concilio Provincial no se hizo este tercero Catecismo, como los otros que el dicho Concilio aprobó y publicó; pero vista la intencion de los Prelados, y lo mucho que importaba, se procuró que quien por comision del Sínodo habia sacado los otros Catecismos hiciese tambien este tercero, y con aprobacion del Metropolitano se publicase para utilidad de los Curas, y Sacerdotes que doctrinan Indios, ó de nuevo predican el Evangelio á Infieles. Va pues toda la Doctrina Cristiana por modo de Sermones, acomodados á la capacidad de Indios; y conforme á los avisos que arriba se han dicho. Se ha tenido cuenta de que la Doctrina sea de cosas esenciales; y las que son mas importantes se repitan muchas

veces: y el estilo sea humilde y fácil, y razones llanas, ó símiles que persuadan lo que es contra errores, ó vicios mas usados entre Indios; y que la misma Doctrina lleve alguna mezcla de exhortacion y afecto. Y aunque esto no se haya hecho como era de desear, se da siquiera ocasion, para que se entienda como se ha de hacer. Aunque la Doctrina de los Sermones es la misma del Catecismo, no va todo por el mismo órden, mirando á la mayor comodidad para ser bien percibida. En los primeros Sermones se trata de los Misterios de nuestra Fé, poniendo primero los fundamentos, y puntos mas sustanciales, y despues lo demas por modo de narracion, que es el mejor modo de catequizar, como San Agustin enseña, y se ve por experiencia, y aun por ejemplo de la Ley Escrita, y Evangélica, que ambas se enseñan por narracion, é historia, la una en el Pentateuco, y la otra en los cuatro Evangelios. Despues de la Fé se trata de la Penitencia interior. Despues de los Sacramentos, cuanto á los Indios parece conveniente. Tras esto de los Diez Mandamientos y Oracion, tratando en particular de las costumbres cristianas, y vicios contrarios mas familiares á estas gentes. Al cabo de los Novísimos, con que se concluyen los Misterios de nuestra Fé, y se despierta la esperanza, y amor para cumplir la Ley de Dios, que por todos son treinta y un Sermones. Pónese en cada Sermon la suma al principio, para que se noten los principales puntos de la Doctrina Cristiana. Se han traducido en la Lengua general del Cuzco por los mismos que el Sinodo nombró para la traduccion del Catecismo, aunque no todos;

porque la ausencia, y ocupaciones de algunos de ellos no ha dado lugar á juntarse todos, ni hay tanta necesidad; pues los principales términos son los mismos del Catecismo, y estos Sermones no son cosa de obligacion, como lo es el Catecismo, sino de pura voluntad del que quisiere aprovecharse de este trabajo : y así le queda lugar á cada uno á que predique la misma Doctrina por el modo y palabras que mejor le pareciere.

Pueden aprovechar estos Sermones, lo primero, á los que son faltos de Lengua ó de Letras, ó de ambas cosas : porque con tomarlos de memoria, y predicarlos con buen afecto, podrán sin duda hacer gran fruto en los Indios. Y si alguno tuviere esto por cosa impropia, y agena de la autoridad de un Predicador, sepa que se usó así entre hombres muy sabios en la Iglesia Santa, y es parecer muy aprobado de San Agustin, el cual escribe al fin de los Libros de Doctrina Cristiana así : *Sunt sane quidam, qui bene pronuntiare possunt : quid autem pronuntiant, excogitare non possunt. Quod si ab aliis sumant, eloquenter, sapienterque conscriptum, memoriaque commendent, et ad populum proferant, (si eam personam gerunt) non improbe faciunt. Sic enim quod profecto utile est, multi prædicatores veritatis fiant* [1]. Esto alaba San Agustin : y esto vemos que hoy dia hacen los mas de los Predicadores, que predican por Papeles y Cartapacios de otros; y si lo hacen con espíritu, no dejan de hacer mucho provecho. Así podrá ser este como un breve Cartapacio, ó Sermonario de Indios. Pueden tambien apro-

1. Augustin. Lib. 4, de Doctrin. Christian. Cap. 29.

vechar para dar materia y ocasion á otros mas hábiles, y prácticos en la Lengua : porque les será facil dilatar los mismos puntos, y tendrán paño de que sacar mas ropa. Finalmente aunque solamente se leyesen, ó recitasen, no dejarian de ser de provecho á los Indios, como son los Tratados, ó Libros compuestos en latin, ó en romance á los que los leen, ú oyen leer. Solo resta advertir, y rogar á los que en Letras, y en Lenguas vuelan mas alto, no desprecien á los pequeños, ni por tener hecho el gusto á viandas mas delicadas, se enfaden de estas papitas de niños; pues no se han de mirar estos Sermones, sino como dichos á gente nueva en las cosas de Dios : que si hay caridad, y zelo de su bien, cierto es que parecerán cosas muy nuevas, y muy gustosas, las que miradas en sí son ya trilladas, y sabidas. Debemos tomar en esta parte el saludable y docto consejo del glorioso San Agustin, que escribe así : *Si usitata, et parvulis congruentia, sæpe repetere fastidimus : congruamus eis per fraternum, paternum, maternumque amorem, et copulatis cordi eorum etiam nobis, nova videbuntur* [1]. El símil que trae á este propósito es galano. Cuando estamos hechos á ver un Jardin, ó una Pieza rica de nuestra casa, no sentimos mucho gusto en mirarla : mas si algun amigo, ó persona á quien mucho deseamos que agrade, se pone de nuevo á mirarla; es cosa cierta que con el gusto de que agrade al otro, á nosotros tambien nos le da muy particular mirarla, y rodearla, y mostrarla de espacio : así ha de ser, y es en los

1. Augustin. de Cat. Rud. Cap. XII.

que tienen amor de la salud de los Indios, que las cosas muy menudas y muy ordinarias de nuestra Religion Cristiana, se hacen nuevas, y muy gustosas, cuando las almas, que Dios llama á su gracia, de nuevo las oyen y gustan de ellas.

SERMON PRIMERO

En que se declaran los primeros presupuestos de la Fé. Es á saber, que hay otra vida á donde van nuestras almas, porque son inmortales: Dios hizo al hombre para que goce de él: y porque es justo, á los buenos da descanso, y á los malos pena.

Hermanos mios muy amados: Deseo enseñaros la verdadera Ley de Dios; para que conociendo y amando el bien, salveis vuestras almas. Oidme con atencion, porque os va la vida en saber el camino del cielo: y si me escuchais, entendereis cual es lo bueno que habeis de seguir, y cual es lo malo que habeis de dejar.

Esto enseña la palabra de Dios, la cual yo os vengo á declarar, como Jesucristo nuestro Señor manda que lo hagamos los que somos sus Ministros, y Predicadores.

Primeramente, hermanos, bien sabeis que sois hombres como yo, y como los demas; y que todos los hombres, acá dentro de este cuerpo que veis, tenemos

Ancha munascay churiycuna : apunchic Diospa simintan yachachiyta munayquichic, allicta riccispa munaspa, animayquichicta quispichincayquichicpac. Chayraycu ari, soncocama uyarihuaychic, hanacpacha ñanta yachaspatacmi quispinquichicman. Tucuy soncoyquichichuan uyarihuaptiyquichicca, allictapas, mana allictapas unanchachiscay quichicmi, allicta munancayquichicpac, mana allictari uischuncayquichicpac.

Caytaca Diospa siminmi yachachin, ñocari cayta yachachiqueyquichictacmi cunan hamuyquichic. Cay simicta runacunacta yachachinqui, ñispa Jesu Christo camachihuaycu paypa rantin padrecunacta, cunacpac ñiscacunacta.

Churiycuna, caytarac ñaupaclla uyarihuaychic. Ñam ari caytaca yachanquichic.Camcunapas, llapanchicpas, runacamam canchic, pana animanchicta, (mana aychayoc, mana tulluyoc

una alma, que aunque no la vemos, porque no es de carne, ni de hueso como el cuerpo, pero con ella vivimos, y hablamos, y andamos, y sentimos, y pensamos, y queremos, y hacemos muchas cosas, y en saliendo esta alma del cuerpo (que es cuando muere un hombre), luego el cuerpo queda sin habla, y sin sentido, y sin menearse como una piedra, ó un pedazo de tierra. Esta alma, hijos mios, cuando sale de este cuerpo, no se acaba, ni muere, como se acaban las bestias, y animales, que en muriendo el caballo, ó el perro le echais en el muladar, y no hay mas cuenta con él, porque ya se acabó del todo. Mas los hombres no son así, antes cuando el alma sale de este cuerpo, va luego á otra vida, donde para siempre ha de durar, y nunca jamás se ha de acabar. Por eso los hombres tienen tanta cuenta con dar sepultura á los cuerpos, y hacerles enterramiento, y no echan los cuerpos de sus difuntos al muladar como los perros, ó caballos.

Porque si pensais porqué el alma vive todavia, huelga que se tenga cuenta con su cuerpo, y esto así lo entendieron vuestros antepasados, aunque en muchas cosas anduvieron muy errados y engañados; pero bien atinaron á que habia otra vida, y que las ánimas salidas de los cuerpos no se acababan luego, mas vivian en la otra vida : esto mismo dice la palabra de Dios que tienen los Cristianos, la cual no puede errar, ni mentir. Esta dice que hay otra vida despues de esta de acá, y que aquella vida nunca se acaba y dice que nuestras almas son inmortales, y no se pueden acabar.

Y dice mas, que los que en esta vida viven bien y agradan á Dios, tienen bienes y descanso para siempre en la otra vida, y los que en esta vida son malos, y enojan á Dios con pecados, en la otra vida son castigados con penas y tormentos para siempre. Y esto, hermanos mios, es muy justo, y muy conforme á razon :

cascanmanta) mana ricunchicchu y, cay animayoc caspam rimanchicpas, purinchicpas, yuyanchicpas, munanchicpas, ymahaycanchicpas. Y chaca cay animanchic, cay aychanchicmanta raquiricuptinmi huañunchic, huañuspari manam rimanchicchu, manañam yuyanchicchu, manañam ymananchicpaschu, rumihuan, curpahuan pactapunim canchic. Cay animanchicri aychanchicmanta llocsispa, manam huañunchu, manam puchucacunchu, llamacuna hina : Caballoca allcoca huañuspa yancan uischucayan, uzucayan, runaca manam hinacpac ñiscachu canchic : Yallinracmi animanchic ucunchicmanta llocsispa, pachalla huc cauzayman rin, chay cauzaypim ari uiñaypac cauzanca. Chayraycum runacuna ayanta cuyacuspa, zumacta pampancu, huacintapas huacichachipuntac. Allco huañuctaca, caballo huañuctaca manam hinacchu yancallam maypipas uischuc.

Ymaraycutac ayancunacta runacuna pampacpas, ymacpas? animanmi uiñaypac cauzan, chayraycum ayanta, allichascacta ricun, ancham cusicun. Cay cunan ñiscaytaca machuyquichiccunapas checamtam unancharcancu pana yma haycacta ñauza hina hapraycachacpas, pantaycachacpas. Y, huc cauzay canmi, chay cauzaypim animacuna ucunmanta llocsispa uiñaypac cauzan, ñispam ñic carcancu. Cay quiquillantatacmi Diospa siminpas christianocunaman yachachisca yñichihuanchic. Diospa siminri mana pantacmi, mana llullacmi, cay simin ñin. Cay cauzay puchucaptin, huc cauzay canmi ñispa, chay cauzayri mana tucuc, mana puchucacucmi, animacunari uiñay cauzacpac camascam, Diosman sonco runap animanmi, huc cauzaypi cusizamacuy causayta uiñaypac causanca, mana Diosman sonco runap animanmi cana, huc cauzaypi uiñaypac ñacayman cauzanca, ñispa caycayta ñin. Caytari checampi, collanantapuni Diosninchic camachin. Alli runaca manachu Diospa simincama cauzascanmanta, cusinchaypactac, mana

Porque, decidme, ¿no es razon que los buenos tengan premio del bien que hacen? No es razon que los malos tengan castigo por el mal que cometen? Así vemos que lo hace el buen padre con sus hijos, que al buen hijo le honra, y hace bien, y al malo, y desobediente se enoja con él, y le castiga.

Así tambien los Señores que mandan, y rigen los pueblos, honran y hacen bien á los que les sirven y obedecen, y á los soberbios y malos los azotan y castigan, y aun á veces los mandan matar, y todo esto justamente. Porque la virtud merece premio, y el pecado merece castigo. Pues así, hijos mios, aquel gran Dios que está en el cielo, y es Señor de todo el mundo, como es bueno y justo, tiene mucha cuenta con todos los que en esta vida vivieron, y mira si obran bien, ó si obran mal : y á los buenos y obedientes les da premio de gloria, y á los malos, y rebeldes á sus mandamientos castigo de infierno.

Este Dios es padre de todos los nombres, y les tiene por hijos. Porque así como el hijo es semejante á su padre, y es como imágen suya, así los hombres los hizo Dios á su imágen y semejanza. Porque esta alma que tenemos acá dentro conoce lo bueno y lo malo, y tiene libertad de tomar el bien, y dejar el mal. Y esta alma nunca se acaba, mas siempre vive, y puede conocer, y gozar de Dios su Criador. Y por eso á todos los animales, y aves, y peces no los tiene Dios por hijo, porque no son como él pero al hombre le tiene por hijo, porque su alma es semejante á su hacedor.

Así que Dios, siendo bueno, y justo, como lo es, y padre de todos los hombres, justo es que á los buenos hijos que obedecen á Dios, y guardan su ley, les dé

alli runari manachu huchamantaca muchuchiypactac? Y, checam. Yumaquenchic yayanchicpas soncoyoc cachinactacmi cahuanchic, yupaychacuc sonco churintaca huayllucmi, munacmi, hatun soncoctaca macacmi miraracmi.

Camachic apucunapas runacta hinactacmi, soncocama yupaychaquentaca, sirviquentaca cuyacmi, allichacmi. Huananactaca, apuscachac soncoctaca macacmi, muchuchicmi, ñañispari huarcuchichicpasmi, cipichichicpasmi, huañuchichicpasmi. Cayri collanan camachisca punim. Alli runaca cusinchaypacmi, mana alli runari muchuchiypactacmi. Churiycuna, hinan capac Diosninchicpas hanacpachapi cac tucuy hinantin ymaymanap zapay apun, pay allin caspa, collanan caspam cay uraypachapi cauzac runacunacta ricuanchic alli cauzascanchictapas, mana alli cauzascanchictapas, alli runacunacta, paypa siminta huacaychactam, hanaspachaman pusaspa uiñaypac cusichin, zamachin. Mana alli runactan cana ucupachaman carcuspa uiñaypac muchuchin, ñacaricuchin.

Cay Diosmi llapa runap yayanchic, payri churinta hinam huaylluhuanchic. Ymanam yumac yayanchicpa ricchaynin man ricchacuc canchic, chay hinatacmi Diosninchicpas, quiquimpa ricchayninman unanchanman camahuarcanchic. Cay animanchic ucunchic ucupi cacmi, allictapas, mana allictapas riccic, yachac, paymantatacmi allictapas munasac ñispa munan, mana allictapas ama munasacchu ñispa mana munanchu. Cay animanchicri mana tucucmi, mana puchucacmi, yaripas uiñaypac cauzacmi Dios ruraquenta riccicpac, payhuan uiñaypac cusicucpac camascan. Chayraycum ari Diosninchicca, runa zapallanta, churiy ñihuanchic, pay ruraquenchicpa ricchayninman camasca cascanchicmanta : huaquinnin cauzaccunacta, challhuacunacta ; piscocunactaca, manam ari churiy ninchu.

Manam ari chaychaycunaca Diospa unanchanman camascachu. Cay chica allin, chica collanan Diosri, llapa runacunap yayanchic caspam, cayta allintatac camachipuanchic, alli sonco,

bienes : y á los malos y desobedientes les dé males y penas. No es esto así? Todos direis, así es padre, no hay que dudar. Pues mirad ahora vosotros, bien veis que en esta vida hay muchos hombres malos, que roban á otros, y les toban sus mugeres, y son soberbios, y cometen maldades, y con todo eso están ricos y contentos. Pues estos no han de ser castigados por sus grandes delitos? Es posible que Dios, que es justo, ha de dejar á estos malos sin el castigo que merecen? Por eso, hijos mios, hay otra vida, donde se castigan esos malos, y allá pagarán con tormentos el mal que hicieron. Al contrario otros buenos hay en esta vida, que están pobres y enfermos, y callan, y no hacen mal á nadie, ántes obran bien, y son buenos Cristianos. Qué será de estos? Por eso hay otravida donde los buenos reciban bien.

De manera, hijos mios que nuestro gran Dios, que es Señor del Cielo y de la tierra, é hizo todas las cosas cuantas veis, hizo al hombre á su imágen y semejanza, para que le conociese, y sirviese, y guardase sus mandamientos, y en pago de esto alcanzase en la otra vida, que dura para siempre, aquel descanso y bienes que Dios tiene, y todas esas otras cosas, cielos, y mar, y tierra, y rios, y aves, y peces, y animales, crió Dios para que sirvan al hombre, que le tiene Dios como á hijo suyo : y si el hombre no quisiere servir á Dios, ni guardar sus mandamientos, enojarse há Dios mucho con él, porque habiendo recibido tantos bienes de Dios, es tan malo, é ingrato. Bien me habeis oido. Pues ahora no os quiero decir mas, sino que guardeis en vuestra memoria, como

yupaychacuc sonco churintaca, uyñaypacmi cusichin, mana alli sonco churintari uiñaypacmi muchuchin, ñacaricuchin. Checachu cay? y checampi hinapunin. Ricuychyc ari ancha achca runactan caypachapi ricunquichic mana alli cauzactacama, paycunamanta huaquinninca, zuapas, huachucpas, hucpa huarminta quechupucpas, apuscachac, soncopas, ymaymana hucchapi cauzacpas, hina caspatac chaycunaca, llaquimanalla puricun, cauzacun. Manachu, chaycan runacuna haycap pachaca huchanmanta muchuncanta muchunca? Diosri chica allin caspa, achu, caci, quispilla cauzacuchun ñinca? Manan, Chayracum churiycunaya, huc cauzay can, chay cauzaypim, chay mana alli runacuna huchallicuscancama, uiñaypac muchunca, ñacaricunca. Huaquin runacunari cantacmi, paycunam llampu sonco, alli sonco, mana pictapas, maytapas, quezachacuc yancachacuc runa, chica alli runatac, huaccha mana ymayoclla, ñacaymana, oncorayascalla puric, Diospa simintari alli christiano caspa tucuy sonconhuan huacaychaspa cauzac, cay chica alli runacuna, chica Diosman sonco ymanam canca? chayraycum ari, huc cauzay can, chay cauzaypim, alli sonco cascanmanta, cochocuspa, cusicuspa, uiñaypac cauzancu.

Chayca churiycuna, hucllam ari Diosninchic, cay Diosmi, hanacpachapi, caypachapi caccunap yayanchic, apunchic, pay zapallantacmi ymaymana, haycaymanacta ricuscanchicta, mana ricuscanchictahuampas camarcan, rurarcan. Runactan quiquimpa ricchayninman unanchanman, rurarcan, payta ricucpac, payta sirvicpac, paypa siminta huacaychacpac, caycayta alli huacaychaspa, hanacpachaman rincanpac, chaypiri uiñaypac ymaymana cusicuypi, cochocuypi cauzancanpac. Tucuy yma hayca. Rurascantari, hanacpachacunacta, hatuncochacta, caypachacta, mayucta, piscocunacta, challhuacunacta, tucuy hinantin cauzaccunactahuampas, runap sirviquenpac camam rurarcan : runactaca, churinta hinam ari munahuanchic, runari Diospa chica munascantac, huaylluscantac siminta pampachanca chayca ancha puni, Diosta piñacuchinca mana ric-

hay Dios que es Señor, y hacedor de todo, y que este Dios es muy bueno, y muy justo, y así hace bien á los buenos, y castiga á los malos. Y que hay otra vida despues de esta, donde van nuestras almas, y allí reci ben de Dios los buenos gloria, y los malos pena para siempre. Ahora conmigo de todo vuestro corazon, adorad á este gran Dios, y llamadle, diciendo.

O altísimo, y eterno Señor que nos hiciste á los hombres, para que te conozcamos, y sirvamos, y gocemos en el cielo : y aunque somos tan pequeños, y tan pobres criaturas, nos llamas á tí, y nos quieres como á hijos : haz que nuestro entendimiento reciba tu palabra, y que nuestro corazon te ame y te desee, y guarde lo que nos mandas, para que así alcancemos la vida del cielo para que nos criaste para siempre jamás. *Amen.*

cicuc soncoyoc cascanmanta. Allich ari cay ñiscaycunacta uyarihuanquichic. Cunanca chicallarac cachun, ychaca cayllata soncoyquichicpi apaychic. Huc zapallam Dios, paymi tucuy yma hayca cacpa ruraquen, pacarichiquen. Cay Diostacmi ancha allin, ancha collanan puni, paymi alli runacunacta uiñaypac cusichic, mana allicunactari uiñaypac muchuchic. Cay cauzaymantari huc cauzay cantacmi, chay cauzaymanmi animanchiccuna rin chaypi cauzascancama, ucupachamampas rin, hanacpachamampas uiñaypac rin. Cunanri cay capac Diosninchicta muchaycuusihuaychic ñispa.

A capac yayay, capac apuy, Dios, chunca muchaycuscayqui, huacchayquicta, runayquicta, rurahuascayquiraycumanta, camtariccicpac, camta sirvicpac, camhuan hanacpachapi uiñaypac cusicucpac, zamacucpac. Yanca mana yupay churillayquictapas hamuy ñihuanquim, churiy ñihuanquim, campa calpayquicta coaycu, yuyayniycuhuan capac simiyquicta allilla hatallincaycupac soncoycuhuanri cam zapallayquicta huayllua ncaycupac, yupaychancaycupac. Hinaspari, hanac cusipachayquiman, maypacmi camahuarcanqui, chayta usachincaysapac. *Amen.*

SERMON SEGUNDO

En que se declara cuanto enoja á Dios el pecado, y el daño que nos hace, y se exhorta á huir el mismo pecado, y á buscar el remedio de tanto mal.

Si os acordais, hermanos mios, en el Sermon pasado os dije como hay otra vida despues de esta, donde nuestras ánimas viven para siempre; y que aquel gran Dios, y Señor, y hacedor de todo lo criado, á los buenos que le sirven les dá bienes de gloria, y descanso para siempre; porque quiere mucho al hombre, y le crió á su semejanza, y le tiene como á hijo, y asi tiene guardados para los que son buenos hijos, y guardan sus mandamientos, bienes eternos tan grandes, que no hay lengua que pueda contarlos, ni corazon que pueda pensarlos. Ahora os diré por qué causa pierden los hombres tantos bienes, y caen en tantos males que no se pueden contar. Quiero, hijos mios, enseñaros en que está todo el mal y perdicion de los hombres, para que lo sepais y huyais, y busqueis el remedio. Todo nues-

Huauqueycuna, canimpa cunacuscayta yuyarinquichiccha, chaypim uillarcayquichic ñispa, cay cauzay puchucaptin, huc cauzay cantacmi. Chay cauzayri animanchicpa uiñay cauzananmi. Capac Dios yayanchicri, paymi tucuy yma hayca cacpa apun, ruraquen, huallpaquen, paytacmi alli christianocunacta camachicuscan siminta alli huacaychacta, hanacpachaman pusaspa uiñaypac cusichic, paymi runacunacta checa sonco munaspa, paypa ricchayninman, unanchanman camahuarcanchic, churinta hinatac munâhuanchic. Chayraycum payman sonco churincunapac, ymaymana cusicuyninta huacaychapun. Chay cusicuytari manam rimaspapas yuyayhuan yuyaspallapas tucuychahuanchu, caycayta uyarichircayquichic. Cunanmicana uillascayquichic, ma ymaraycus runacuna chay chica alli cusioc, cancanchicta zaquirispa, ymaymana ñacaricuymanchayanchic, cunanmi hatunin aucanchicta, yma

tro mal es el pecado. Sabeis qué es pecado? no querer hacer lo que Dios manda, sino lo que á nosotros nos da gusto : hacer nuestra voluntad, y no hacer la voluntad de Dios : mas traspasar sus mandamientos, esto es pecado. Pecado es hurtar, y adulterar, y jurar falso, y adorar huacas, y hacer mal á otro, todo esto es pecado, y todo aquello que es contra lo que Dios quiere y manda, esto es toda vuestra perdicion. Y para que sepais enteramente, cuan mala cosa es el pecado, y cuantos daños os hace, y sabiéndolo así, lo aborrezcais, y huyais de él : sabed que dice Dios que el pecado es sierpe, y culebra que echa ponzoña, y mata, y que es una pestilencia que corrompe, y hiere de muerte el alma que toca, y mirad lo que hace la muerte en vuestros cuerpos, que eso hace el pecado en vuestras ánimas. El cuerpo muerto, ya veis cuan feo se pone, cuan sucio, y hediondo. Antes era una doncella muy hermosa, y linda : en muriendo está fea, y hiede. Quien hizo eso? la muerte que apartó el ánima de aquel cuerpo. Era primero un mozo recio, y valiente, despues de muerto no se menea, ni anda, ni habla, ni siente, y si lo echais al muladar, ó le pisais, no se defiende.

¿Pues como es tan para poco el que ántes era valiente? Con la muerte perdió las fuerzas, y la vida, el sentido, y todos huyen del muerto, porque espanta, y huele mal. * Habeis mirado esto? Pues eso propio hace el pecado en vuestras ánimas; porque les quita la vida espiritual, que es Dios, y el alma apartada de Dios,

haycap ñacaricuyman raycuquenchicta riccichiscayquichic unanchachiscayquichic, chaycanta alli riccispa, alli unanchaspa zupaymanta, ayquec hina ayquisun. Imach, ymaca canman? Hucha zapallantacmi tapia millay aucanchicca. Imactatac hucha ñinchic? Imactac? Dios ruraquenchicpa siminta, munascantahuan mana huacaychaspa, mana yupaychaspa sonconchicpa munascallanta catinchic, yupaychacunchic, chaytam ari hucha ñinchic, hucpa ymanta zuacuypas, huchan, huachuc tucuypas, Diospa sutinta cacimanta juracuypas, huaca muchaypas, runacta quezachaypas, huchacaman, imapich Diospa siminta, munaynintahuan runa hancuchan, chaytam, hucha ñinchic. Cay atitapia huchallam checampi aucanchicca. Cay campa mana alli cascanta astahuanrac yachancayquichicpac, yachaspari, millancayquichicpac tocaycuncayquichicpac, paymanta, ayquencayquichicpac cayllanmanta uillascayquichic. Huchaca amarun, machachuay huañuchicpuni hampiocmi, ñispan Diosninchic ñin. Chaymanta animanchicta tuychicalla huañuchic, oncoytacsi. Ymanam huañuypa chayaycuscan ucunchic, aychanchic cac, chay hinallatacmi animanchicpas huchap chayaycuscan cac. Ayaca ancha mana alli ricchayniocmi cac, millay mapam, millay asnacmi. Zumac sipasca, manarac huañuspa cicllaymanalla, cisaymanallam cac : huañucun, chayca millay ricchaynioc ñan. Pim hina cucuchin? huañuymi, animanta chay ucunmanta raquircun, chaymi hina tucun : huaynapas, manarac huañuspaca cinchi, huamincam cac, ña huañuspaca, manañam yuyarinchu, puririnchu, rimarinchu, ymampaschu. Huañuñecman uischurcuscapas, zarur cuscapas, manapunim ama ñinchu, anay ninchu.

Chica cinchica imanatac yancalla quezachachicun huañuymi callpantapas, cauzaynintapas yuyaynintahuampas atin, chaymi hina tucun? Ayañecmantaca, pipas ayquetamunmi, miticatamunmi. Piraccha, y, chica asnacmantaca chica manchay manchaymantaca mana, ayquenmam? * Cayta ricucchu canqui? chay hamullatacmi huchapas tucuchic cahuanchic

queda fea, y sucia, y sin fuerzas, y condenada á ser sepultada en el infierno, y padecer eternos tormentos. Pues si huis del fuego, porque os quema, y del cuchillo porque no os hiera, y de la sierpe, y víbora porque no os mate : ¿porqué no aborreceis el pecado, que os hace mas mal que la víbora, ni el cuchillo, ni el fuego? Si en vuestra ropa, cuando es nueva, y de muy fina lana, veis que os echan alguna grande mancha, os enojais con el que tal hace, y es pesa de ver vuestra ropa manchada : pues eso es el pecado en el alma que la crió Dios muy hermosa, muy linda, muy blanca, y por el pecado se vuelve muy sucia, y muy negra. Si quereis saber qué cosa es el pecado, sabed que os hace esclavo del Diablo, enemigo de Dios, condenado á los tormentos eternos del infierno, que el que muere en pecado vá para siempre jamás condenado al fuego, donde arderá sin fin, y aunque mas gritos dé con rabiosos dolores, nunca acabará de penar lo que merece por el pecado que hizo contra Dios. Maldito sea el pecado que tanto mal hace á los hombres! Me direis, hijos, Padre, la muerte del cuerpo bien la vemos, y cuan feo y sucio queda despues de muerto : pero no vemos como el pecado mata al alma, y la deja tan fea y abominable como decís, ántes hacemos cada dia muchos pecados, y con todo eso comemos, y bebemos, y hablamos ni mas ni menos que ántes. Pues como decis que el pecado hace tanto mal, pues no lo vemos? Tampoco veis hijos mios vuestras ánimas, y no por eso dejais de creer, que teneis almas; pues como no veis vuestra alma con los ojos del cuerpo, tampoco veis el pecado, que es enfermedad del alma, y con todo eso sabeis que pecais cuando cometeis adulterio con la mujer agena, y cuando herís á vuestro hermano, y cuando hurtais, porque allá dentro os dice vuestro corazon, que haceis mal, y luego de lo mal hecho os remuerde, y procurais encubrirlo, y que no

animanchicman chayaycuspa? Diosmi animanchicpa cauzaynin, maypacham Diosninchic animanchicmanta anchurin, chayllatacmi animanchic mapachacun, manañam callpampas canchu, pisipapunmi, ucupachap camanñam. Ninactaca, runacuna manchacmi canchic rupahuanmancha ñispa cuchilluctapas nacahuanmancha ñispa, amaructa machachuaytahuampas huañuchihuanmancha ñispa, huchactaca : Imaraycutac mana manchanchic, mana millanchic, ninamantapas cuchillumantapas, machachuaymantapas ashuanrac manchananchicta? Mosoc pachayquicta, zumac pachayquicta mapachapuqueyquipac manachu piñac canqui? Imaraycutac, huchactam mana piñapayanqui, animayquicta, chica zumacta, chica yuracta, mapachapuqueyquicta yanayachipuqueyquicta? Manan hina cachicllachu huchaca, hucham zupaypa yanan, tucuchisunqui, hucham Diospa chicnispan tucuchisunqui, hucham ucupachaman ayzaycusunqui, chaypiluiñaypac muchuncayquipac, ñacaricuncayquipac. Huchamanta manarac penitenciacta ruraspa huañucca, ucupachamanmi checachatamun. Chay ucupacha ninapim, uiñaypac nupanca. Pana anau, acau ñispa haycapas caparcachanca, manatacmi chaymantaca quispimunmanchu, manatacmi Diosman huchallicuscanraycumanta muchuscantaca ymaypachapas puchucanmanchu. Atha huchaya muypi uzuc runacta chica allparichic! Nihuanquichicmanraccha. Padre, ucunchic aychanchic huañun, chaytaca y, ricuycum, ymahina mapa cascantapas, millay ricchaynioc cascantapas, y, ricuycum, ychaca ymanach hucha animanchicta huañuchicuc, yanayachicuc, ymanachicucpas, cay caytaca manan ricucracchu caycu, yallinracmi punchaunincuna huchallicuyllata yuyaycu, micuytaca, upiaytaca, rimaytaca cochocuycum, Imactatac camca hucham hinachic, canachic cahuanchic ñipayahuanqui, ñocaycu mayrac ricuycu? Chaypachuyarihuaychic tapuscayquirac. Animayquictaca ricucchu canquichic? Manan. Mana ricuscayquiraycumantachu mana animayoc canquichic? ymanan animayquichicta, cay aycha ñauihuan mana ricunquichicchu, hinatacmi hu-

lo sepan. Porqué? porque es malo. Quien os dijo que era malo hurtar, y adulterar, y matar?

Dícelo Dios en vuestro corazon, y no podeis negar que es malo. Pues ese Dios ha dicho por su sagrada palabra, que el pecado le enoja mucho, y que tiene por enemigos á los que hacen pecados, porque contra el mismo Dios, y contra su santa Ley cometen grande ofensa. Si vuestro hijo, á quien engendrastes, y criastes, y le manteneis; es rebelde y desobediente, y os dice palabras feas, y toma un palo para daros con él, qué direis de este mal hijo? qué merece por tal maldad? Si el criado roba la hacienda de su señor, y dice mal de él, qué hará el señor? no se enojará? no le castigará como á malo? Dios es vuestro padre, que os crió, y dió el ser que teneis, y os mantiene. Dios es vuestro señor, y vuestro Rey, en cuya casa estais (que toda la tierra es casa suya), ¿pues no os parece que habiéndoos él hecho tanto bien, y siendo tan gran Rey y señor, se enojará con razon de que vos le ofendais, y le desprecieis, y le quebranteis su ley? Si, que se enojará mucho, y con mucha razon. Por un pequeño y sucio deleite quebrantas, tú adúltero, y tú borracho la ley de Dios. Por un pequeño enojo maldices á tu hermano, y le hieres. Por una pequeña ganancia hurtas y desprecias la ley de Dios. No se enojará Dios de esto contra tí? Mucho, y con mucha razon. Y el que deja de adorar á Dios, y adora al Diablo y las huacas, y no quiere aprender la ley de Dios, ni obedece á los padres, sino en sus enfermeda-

chactapas, animayquichicpa oncoyninta cay ñauiyquihuan mana ricunquichicchu, pana mana ricuspapas, hucpa huarminta huchallicupuspaca, runa maciyquicta quirichaspaca, hucpa ymana zuapuspaca, y, huchallicunim, mana allictam rurani ñinquim ari, soncoyqui ucupi cac, chaymi, huchallicunquim, ñipayasunqui. Chayraycum huchallicuspa, huchayquicta pacaycachanqui, ama pipas, yachahuancachu, ñinqui. Imaraycum hinaycuycachac canqui? Hucha mana alli cascanmantam. Pim huchaca manam allichu nispa yuyachisurcanqui?

Diosmi soncoyqui ucupi tian, chaymi cayta yuyachipayasunqui. Manatacmi huchaca allim, ñincayqui yachacunchu. Quiquin Diosmi quellcampi ñin huchaca, mana allin, quiquin uchacta huchallicuquentahuampas ancham checnini, hatunin aucayta hinan ricuni ñispam ñin. Churiyqui yumacuscayqui, huchuyllamanta uyhuacuscayqui, uiñachicuscayqui hatun sonco caspa simiyquicta, camachiscayquicta, mana yupaychasunquiman, ayñisunquiman, camisunquiman, collcohuan huactarcosac ñispa camapayasunquiman, ma, yma ñihuacmi? chaycan churiyquiri yma muchuchiypac camanmi? Yanayqui canman, chayri yanayqui caspatac, ymayquictapas zuapuzunquiman, paytac zipcicasunquiman, rimacusunquiman, chaycantaca, maymanahuacmi? piñacuaccha macahuaccha. Diosmi yayayqui huyhuaqueyqui chusacmanta ruraqueyqui, cachiqueyqui Diosmi capaqueyqui, apuyqui. Caypa huacimpim tianqui hinantin ticcimuyupas paypa huacincaman ari, pay chica allichaqueyqui caspaca, chica capac caspaca, manachu checantatac piñacunca? Cam uzupa runallaracchu, Diosta allcochacunqui, payman huchallicunqui, simintapas pampachanqui? Cam huachuc runa, cam machay camayoc runa, huc millay cusicuy hucharaycullachu Diospa siminta pampachapunqui. Cam haplla runari aslla piñachiscallachu runa maciyquicta ñacaycunqui, quirichanquipas. Cam zua runari as collquellacta mirachicuncayquiraycullachu. Diospa siminta pampachaspa hucpa ymanta zuapunqui. Manachu chay huchayqui-

des y necesidades consulta los hechizeros y viejos, ¿cuanto os parece que tendrá enojado á Dios? Sabed que es terrible Dios, y que castiga bravísimamente los pecados. Por el pecado de soberbia echó á los Angeles, con Satanás del cielo, y se hicieron fieros Demonios. Por el pecado de desobediencia desterró á nuestros primeros padres, Adan, y Eva del paraiso de deleites, y todos sus hijos, y descendientes padecemos trabajos, y miserias, y muerte. Por el pecado de lujuria y fornicacion, hundió todo el mundo con el gran diluvio, y solo escaparon ocho personas. Por el pecado contra natura nefando, con fuego del Cielo abrasó cinco ciudades y á todos sus moradores los volvió en ceniza. Que os diré, hermanos mios, de otros mil castigos crueles, hechos por el pecado? Mucho enoja á Dios el pecado, huyamos hermanos mios del pecado, y lloremos haber pecado, y busquemos remedio contra el pecado, porque no perezcamos para siempre, y vamos al infierno por las culpas que hemos cometido: mas seamos salvos para siempre. *Amen.*

raycumanta Dios campac ancha piñanca? Y, checampi piñanca punin. Cam huaca muchac, zupay muchac Diosta muchancayquitacchu, chaycancunactarac muchaycunqui manatac Diospa simintaca yachacuyta munanquichu, padre Diospa ramtimpa simitapas, manatac yupaychasac ñinquichu, oncospa nanaspa, ymamanta muchuspa huanaspari umucunallacta machucunallacta mincacuc, manan hinallachu Diosta piñacuchinqui. Diospa sonconta piñacucta manaracmi riccicchu casca canqui, ña piñacuspaca mana atiytam piñacuc, runacta muchuchispaca, mana rimaytam muchuchic. Apuscachay bucharaycullamantan Angelcunacta Satanas aputintahuan hanacpachamanta carcotamurcan, zupay tucuncampac Diospa siminta pampachascan huchanraycullamantam. Adan machunchicta Eva mamanchictahuan, huc ancha cusicuy pachamanta cayhuequc pachaman carcomurcan, hinam ari ñocanchic chirincuna miramuquencunapas ymaymana ñacaricuypi cauzanchic huañunchicpas. Huachuc hucharaycullamantan, hinantin runacunacta, hinantin cauzaccunactahuampas hatun llocllacta cachamuspa yacu cincaypi huañuchichircan puzac runallam unumantaquispimurcan. Huauza hucharaycumantam ancha nanac runacunacta, pichca llactantintahuan hanacpachamanta ninacta cacharimuspa llapallanta ymancamapas haycancamapas rupachichircan, uchpa tucuchircan. Ati moscoy hucharaycu, runacuna mucquscantaca, ñacaricuscantaca, manatacmi uillayta tucuychayquichicmanchu. Huchaca ancham Diosta piñachin. Chayraycu ari huauqueycuna, huchacta zaquesunchic, huchamanta ayquesunchic, huchayoccunari huchanchicmanta llaquicusun, puticusun, penitenciacta rurasunchic. Pactach zupay huaciman rispa, chaypi uiñaypac ñacaricuchuan, yallinrac hanacpachaman uiñaypac cusicuc, zamacuc risum. *Amen.*

SERMON TERCERO

En que se declara, como el único remedio de los hombres, para librarse del pecado, es Jesu Cristo nuestro Señor, y se refieren en suma los misterios de su humanidad, y se exhorta á poner todo nuestro corazon en nuestro Salvador.

Ya os dije, hermanos, en el Sermon pasado, la fealdad del pecado, y el daño que nos hace : y sobre todo, cuanto enoja á Dios. Ahora os quiero decir el remedio que tenemos los hombres, para librarnos del pecado. Sabed, hermanos mios, que Dios nuestro Señor es muy piadoso, y misericordioso, para sus criaturas. Y aunque le enoja mucho el pecado, que los hombres cometen contra él ; pero tambien le duele el grande mal en que caen los hombres, y le pesa de que sean condenados, y desea librarlos de la pena eterna, y del mal del pecado. Y porque todo el mundo está lleno de pecados, y todos los hombres segun nuestra flaqueza, pecamos, y desde el primer pecado de nuestros primeros padres Adan y Eva, quedamos todos condenados á muerte ; por eso la inmensa

Huauqueycuna, panaycuna çanimpa, cunacuscaypi, cayta uillarcayquichic ñispa, huchaca ancha mana allim, huchan hatunin aucanchic, chaymi ymaymana ñacaricuyman raycuanchic, chaycan huchatacmi, Diosta anchapuni piñacuchic, ñispan caycayta uyarichircayquichic. Cunanmi cana ñillascayquichic, ma, ymahuanmi chaycan huchamanta quispisunchic : Chaypac uyarihuaychic. Dios yayanchic checampi llampu sonco caspam, huacchaycuyac caspam runanta cuyaycuanchic, pana ñocanchic huchallicuspa, huchanchichuan Diospa sonconta anchapuni nanachipunchic, y, ñocanchicpac yuyaycupuanchictacmi, ymay soncon, huacchaycuna chica ñacaricuyman chayapullahuan, ymay soncollam ucupachaman runaycuna ripuan, amatac hinaca cancachu, ñocatac huchap mana alliyninmanta, uiñay muchuncanmantahuan quispichicullasac,

bondad de nuestro Dios ordenó un remedio poderoso y admirable para quitar todos los pecados de todos los hombres, y este es Jesucristo nuestro Señor, al cual adoramos, y en él creemos, y en él esperamos, y de él recibimos todo el bien : este es el remedio de nuestras almas, que trajo medicina del cielo, para sanar todas las enfermedades del alma. Este es el cordero de Dios que quita los pecados del mundo. Este es el que aplaca la ira de Dios, y hace á los hombres amigos de Dios. No hay otre nombre debajo del cielo que nos pueda salvar, sino el de Jesucristo nuestro Señor. A este Jesucristo nos conviene conocer, amar, y servir, y obedecer, si queremos ser salvos.

Pues ahora os diré hermanos mios muy amados, quien sea este Jesucristo, y despues os diré como habemos de alcanzar perdon de nuestros pecados por él. Sabed, hijos mios, que Jesucristo es hijo de Dios vivo y verdadero, el cual con el Padre eterno, y el Espíritu Santo, es un mismo Dios, y una misma sustancia, y gloria : que así lo confiesa la fe de los cristianos, y lo dice la palabra de Dios, que no puede errar. Este tambien Jesucristo es hombre verdadero como vosotros, y yo, porque este hijo de Dios, por remediar á los hombres, tuvo por bien hacerse hombre como ellos, y con su infinito poder vino del cielo, y en las entrañas de la Vírgen María nuestra Señora por obra del Espíritu Santo, se hizo hombre, y fué concebido segun el Angel San Gabriel lo anuncio á la Virgen Maria, y despues nació en Belen, quedando Vírgen su Madre por el gran poder de Dios, y siendo niño fué adorado de los pastores, y de los Reyes, y de los Angeles, y despues cuando ya grande de treinta años, predicó en el mundo la palabra de Dios, y enseñó á los hombres el camino del cielo, y obró grandes maravillas, sanando con sola su palabra los enfermos, y contrahechos, y ciegos, resucitando los

yanapacullasac ñihuanchicmi. Manam pillapas, cay pachapi cauzacca, mana huchayoc canchic (pisi callpa caspa) pim mana huchaman urmanman? Callaric machunchic Adan, Eva mamanchicpa pacarichiscan huchanmanta pacham, uiñaypac huañucpac ñisca carcanchic, chayraycum huacchay cuyac Dios yayanchic Jesu Christom Diosninchicta cauzachiquenchicpac, quispichiquenchicpac coarcanchic, paytam ari muchaycunchic, paymanmi yñinchic, paypim suyacunchic, paymantatacmi yma alli caquenchiccunactahuampas chasquicunchic. Cay Jesu Christom animanchicpa hampin paymi ari hanacpachamanta animanchicpa oncoynimpac nanaynimpac, hampicta apapumuarcanchic. Cay Jesu Christom Diospa uñallan, runacunap huchanta pampachapuc, paymi Dios yayampa sonconta huchayoccunapac piñacta llampuyachin, runacunactari Diosman cutirichispa. Manatacmi Jesuspa sutin hynaca hinantin pachapi quispichiquenchic canmanchu. Hanacpachaman riyta munaspaca, cay Jesu Christotaracmi riccisunchic, tucuy sonconchichuan munasunchic, sirvisunchic, paypa siminta huacaychapusunchic. Cunanmi huauqueycunaya Jesu Christo Diosninchicta, riccichiyta munayquichic. Chaymantam cana uillascayqui, ymahinas pay Jesu Christoraycu huchanchicta pampachachicusun : chaypac uyarihuaychic. Cay Jesu Christom ari Diospa zapay churin, paymi Dios yayahuan, Dios Spiritu Sanctohuampas, huc quiquin Dios, cay quimzantinri huc cayniocllam, huc cusicuyniocllam, caytam christia nocunap fé yñinccanchic yachachihuanchic, Diospa simimpas mana pantac, mana llullac caytatacmi yachachilhuanchic. Pana Dios caspapas ñocanchic hina checan runatacmi, paymi quispichihuancanchicpac runa tucurcan, hinantin atipac cayninhuanmi hanacpachamanta virgen sancta Mariap uiczanman uraycumurcan, chaypim Spiritusanctomanta runa tucurcan, ymanam Angel Diospa cachan nuestra Señoraman uillarcan, chay hinallatac. Chaymantam Belen sutioc llactapi mamanmanta pacarimurcan, uiñay virgen captin, Diosmi hinantin atipac cayninhuan cay hinapac ñircan. Huahuallarac cactan Angelcuna, llama

muertos, andando sobre el mar, declarando las cosas secretas, y por venir, y haciendo otras grandes maravillas con sola su palabra. Su vida era santa, sin pecados. Su conversacion muy amorosa, á todos hacia bien, y á los pobres, y flacos amparaba, y mantenia. Y á todos los pecadores convidaba con el perdon, y daba á los hombres sus entrañas, porque los amaba como á hijos, y rogaba al Padre siempre, y lloraba por ellos. Y así muchos pecadores, y pobres se iban tras él, y el los recibia á todos con grande amor.

Mas otros hombres malos, y soberbios, y mentirosos, que se llaman Fariseos, teniendo grande envidia, y rabia contra él, sin razon ninguna le persiguieron, y procuraron darle la muerte, y todo lo sufrió con gran mansedumbre por nuestro amor. Y para que tomásemos ejemplo en él. En esto gastó treinta y tres años, al cabo de los cuales siendo su voluntad morir, por redimirnos del pecado, fué vendido, y entregado por un falso discípulo suyo llamado Judas, y puesto en manos de sus enemigos padeció cruelísimos tormentos, y afrentas gravísimas por nosotros, fué azotado reciamente, coronada de crueles espinas su cabeza, escupido y abofeteado por hombres viles. Levantáronle muchos falsos testimonios, y llevando una cruz sobre sus hombros en compañía de ladrones fué llevado al monte calvario, y allí fué crucificado, y estuvo tres horas padeciendo grandes tormentos, y muchas

michiccuna, capaccunapas muchaycurcancu. Quimza chunca huatayoc caspam Diospa siminta caypachapi yachachircan, hanacpacha ñantapas ricuchircan, ymaymana milagrocunacta rurarcan, simillanhuanmi oncoccunactapas, suchucunactapas alliay ñispalla, alliachic carcan, huañuccunactapas cauzariy ñispalla, cauzachic carcan, hatun cochactapas chaquillahuan puricmi carcan, yma hayca cactapas, manarac cactapas yachacmi carcan. Mana huellapas huchayoc cauzayta cauzacmi carcan, rimaspapas misqui misquillacta soncoman chayactam rimac carcan, tucuy runactapas allinchacmi carcan : huacchacta, quesiacta, pisi callpayocta yanapacmi carcan, micuchic, upiachic, pachallichicmi carcan, huchayoc runactari, pay quiquin mascaspan, hamuy pampachascayqui, ñic carcan, soncontapas, ñatintapas runacunaman cocmi carcan, churunta hina huayllucmi carcan, Dios yayantari huequenhuan, ñauinhuan haycay huacaycuspa muchapucmi, uillapucmi carcan. Huchazapa runacunapas huayllucmi carcancu, caticmi carcancu, payri llapantapas cuyacuc sonconhuan hamuy ñicmi carcan.

Ichaca huaquin runacunam yscay sonco, mana allisonco, apuscachac sonco carcan, Fariseo sutioccuna : chaycancunam Jesu Christocta mana huchayoctatac, chiquicuc sonco caspa, canillayac carcancu, huañuchisun cayta nispa catirayac carcancu. Payri hina caspa ayñicusac ñinmanracchus, upallallam sonconta ñitiycucuspa muchucuc carcan, ñocanchicman sonco caspa, yachachiyta munaspan hinac carcan. Cay hinan quimza chunca quimzayoc huata caypachapi ñacaricuspa cauzarcan. Quepampim cana, ñocanchic huchazapacunacta quispichihuancanchicpac, quiquimpa soncollanmanta huañuyta munarcan. Chaymi huc ancha munascan discipulon Judas sutiocmi carcan chaycanmi yscay sonco runa caspa, Jesus yayanchicta aucancunaman collequepac ranticuspa cirpacarcan, Chaycancuna ñam haycay ñacaricuyta ñacarichircan, pencaycharcan, azutircan, umantapas quichca pilluhuan pillurichircan, uyantapas uzupa runacunaca yncharcan, llau-

afrentas de sus enemigos, y allí en la cruz rogó al Padre Eterno por aquellos que le hacian mal, y ofreció la sangre que derramaba por todos nosotros los pecadores. Despues de muerto fué sepultado, y al cabo de tres dias como él lo habia dicho á sus discípulos, y como los Santos Profetas muchos años ántes lo habian dicho, resucitó glorioso en cuerpo inmortal, é impasible, y apareció á los suyos muchas veces, y se estuvo con ellos cuarenta dias, enseñándoles las cosas del cielo, y les mandó que fuesen á predicar por todo el mundo, como habian de creer en Jesucristo los hombres, y que creyendo en él, y doliéndose de sus culpas, y recibiendo el Santo Bautismo, y guardando la ley de Dios, serian salvos.

Y nuestro Señor Jesucristo, habiendo ordenado estas cosas, se subió á los cielos, y en lo mas alto de ellos, está sentado á la diestra del Padre eterno sobre todos los Angeles, como Señor universal que es de todo el mundo. Y desde allí está mirando á todos los hombres de la tierra, lo que hacen, y como viven, y á los que hubieren guardado su ley, les dará el dia del juicio gloria para siempre, y á los malos que no la guardaron, tormento sin fin en el infierno, porque ha de venir á tomar cuenta á los hombres en el postrero dia del juicio final. Veis aquí, hermanos mios, el misterio de Jesucristo, y quien es, que es verdadero Dios, y verdadero hombre,

za llauza tocayninhuan tocaycurcan, ymaymana huchayocmi ñispa cacimanta tumparcan, chaymanta huc ancha llasac cruzta marcarichispan zuacunactahuan huaquilla pusarcan huc orco Calvario sutiocman. Chaypim cruzpi chacatarcan, quimza huaycucuy chicam, anchapuni ñacarispa cauzarcan, chicniquencunap pencaychascan, allcochapayascan, hinacaspapas hinaquencunapacrac Dios yayanta pampachay caycunacta yaya ñispa muchapurcan, yahuarintari ñocanchicraycum Dios yayanman cocurcan, hina ñacaricuspan yayanchic huañupuarcanchic : ña huañuctan pamparcan : huañuscanmantari quimza ñequen punchaupim, ancha collanan cusicuynioc cauzarimpurcan, ymanan Apostolnincunaman manarac huañuspa ñircan, Diospa quellcampas paymanta rimarcan chay hinallatacmi, uiñaypacña cauzancampac, manaña ñacaricuncampac, hina cauzarinpuspan Apostolnincunaman sutin riccichicurcan, tahuachunca punchaucaman paycunahuan huaqui purircan, hanacpachapi ymaymana cacta yachachircan, alli yachachispam cana, paycunacta ñircan, riychic hinantin ticcimuyu, runacunacta simiyta yachachimunquichic, paycuna ñocaman yñihuanca, huchancunamanta llaquispa, putispa baptizacunca, camachiscay simiyta alli huacaychanca, cayta ruraspam hanacpachaman quispinca, chaypim uiñaypac cusi zamacuy cauzayta cauzanca.

Cay cayta cunacamuspam, hanacpachaman uicha ripurcan, tucuy Angelcunap, hanacpachacunap hanacquempim, Dios yayampa pañañequempi tiaycun, tucuy hinantimpa apunchic caspa. Chaymantam cana llapa runacunap ymana cauzascanchicta, ymascanchictahuampas ricumuanchic, Diospa siminta alli huacaychactata, taripay punchaupim hanacpachaman pusaspa, uiñaypac cusichinca, zamachinca : Diospa siminta mana huacaychactam cana, ucupachaman carcuspa uiñaypac ñacarichinca. Payquiquin Jesu Christotacmi quepa punchaupi llapa runacunacta taripac hampunca, Caytam churiycuna Jesu Christomanta uillayquichic : payta riccichiyquichic, paymi ari checan Dios, checan runa, hinantinpa quispichiquenchic,

Salvador de los hombres, y Señor del mundo. Veis aquí tambien lo que hizo por nuestro remedio, y lo que padeció con tanto amor por librarnos de nuestros pecados. Resta deciros como habemos de aprovecharnos de tan grande remedio, y gozar de tanto bien, porque, si no hacemos lo que él nos manda para esto, será para nosotros mayor condenacion (por nuestra culpa y maldad) la muerte preciosa y sangre de Jesucristo, pues la despreciamos, no queriendo curar con ella nuestras llagas, y pecados como lo manda. Rogad á Dios, hijos mios, que ponga en nuestros corazones deseo de oir la palabra de Dios, que os he de decir, y que á mi me dé gracia para enseñaros bien, que os va la salvacion en ello, y venid para el Sermon siguiente muy atentos, y ahora platicad entre vosotros estas cosas que os he contado de Jesucristo nuestro Señor. Y mirad en la Iglesia la Imágen del Crucifijo, é hincadas las rodillas adoradla, y hablando con Jesucristo nuestro Dios y Redentor, que estuvo en la cruz como aquella Imágen os representa, herid vuestro pecho, y con mucho dolor y lágrimas decid: Señor mio Jesu Cristo, hijo de Dios vivo, que te hiciste hombre, y moriste en la cruz por mí pecador, perdona por tu sangre todos mis pecados, y hazme buen cristiano, y que sea yo hijo obediente, y oiga tu palabra, y la entienda, y guarde. Salva, Señor, esta alma que tú criaste y redimiste, y dame gracia, para que siempre te sirva, y despues de mi muerte, alcance yo la vida bienaventurada del cielo. *Amen.*

apunchicpas, ñocanchic huchazapacunaraycu cuyac sonconhuan ñacaricuscantapas uillayquichictacmi: chaymantaracmi uillascayquichic, ma, ymacta rurasparacsi, chay chica allim cusicuyta usachisunchic. Caypac camachihuascanchicta huchap raycuscan mana chaycama ruraptinchicca, Jesu Christop yahuarin ashuan ucupachapi ñacaricuncanchicpacmi canca, yancalla uzuchiscanchicmanta, animanchic oncocta, quirichascacta cay chica llumpac yahuarinhuan paypa simincama, mana hampicuyta munascanchicmanta. Chayraycu churiycuna Diosta muchaycuychic, soncoyquichicta munachipusuncayquichicpac, paypa simin cunasac ñiscayta soncocama uyarihuancayquichicpac, ñocapacri gracianta callpanta mañapullahuaychictac, camcunacta allilla cunancaypac yachachincaypac, chaymi ancha cusioccanquichic. Cunan cay sermonpa catequenta uyaricuc hanpunquichic, tucuy soncoyquichichuan uyaricunquichic: cunanri caycay yachachiscaycunacta, camcuna pura yachachinacunquichic. Jesu Christo yayanchicpa unanchanta Iglesiapi ricuspari concoriyquichichuan sayaycuspa muchaycunquichic, chay hinam Jesu Christo yayayqui, quispichiqueyqui, chay hina cruzpi chacatasca carcan, cascoyquicta tacacuspa hucque ñauiyquihuan Diosniyquicta rimarinqui ñispa. A, capac Jesu Christo yayay, Diosniypa zapay churin, cammi ñocaycu huchazapa runacunaraycu runa tucurcanqui, cruzpi huañurcanqui, cay capac yahuariyquiraycum mañayqui, huchayta camayta pampachapullahuay, alli christianocta rurahuay, camta yupaychac churiyqui cancaypac, padrep cunascan simiyquictari alli soncolla uyaricuncaypac, yachacuncaypac, soncoypi, ñatiypi huacaychancaypac. Cay animallayta campa rurascayqui camascayquicta quispichipullahuay, graciayquictapas coaycullahuay cam zapallayquicta uiñay sirvincaypac, huañuspari hanacpacha cusicausay huaciyquiman rincaypac. Amen.

SERMON CUARTO

En que se declara lo que hemos de hacer para ser salvos, y lo primero como hemos de creer y esperar en Jesu Cristo, y de la firmeza de la fé y de la confianza en nuestro Salvador.

En este Sermon os diré, hermanos muy amados, lo que habeis de hacer para alcanzar perdon de vuestras culpas, y salvaros, por Jesu Cristo nuestro Señor y Redentor. Cuando Jesucristo envió á predicar á sus Apóstoles á todas las gentes del mundo: mandóles que predicasen penitencia, y perdon de pecados, y para que se salvasen los hombres, enseñó que habian de hacer cuatro cosas. La primera es recibir la fe de Jesucristo creyendo en él. La segunda tener verdadero dolor de las culpas cometidas, y firme voluntad de no cometerlas mas. La tercera recibir los sagrados Sacramentos, que él ordenó para remedio de los pecados. La cuarta cumplir los Santos mandamientos de su Ley. Estas cuatro cosas, hermanos mios, hemos de tener en la memoria, y en el corazon. Y de estas os tengo de tratar en estos Sermones. Rogad á

Cunan cay cunacusac ñiscaypim, uillascayquichic churiycuna ancha huaylluscay, ma, ymacta ruraptiyquichiccha Jesu Christo Dios apunchic, quispichiquenchic huchayquichicta pampachapusunquichicman hanacpachaman pusasunquichicman. May pacham Jesu Christo Diosninchic Apostolnincunacta cacharcan hinantin ticcimuyu runacta yachachincanpac, chaypacham ñircan: runacunacta ñinquichic, huchancunamanta quispiyta munaspa penitenciacta ruranca, hanacpachaman quispincanpacri cay tahuacta huacaychanca ñircan: ñaupacpi, Jesu Christo Diospa churinman yñinca. Iscayñequenmi, llapa huchancunamanta llaquicunca, puticunca, huanasacmi ñinca. Quimzañequenmi, Sacramentocunacta chasquinca. Tahuañequenmi, Diospa camachicuscan siminta huacaychanca, Cay tahuacta churiycuna soncoyquichicpi yuyayniyquichicpihuan alli huacaychanquichic. Caytahua ñis-

nuestro Señor que toque mi lengua para hablar, y vuestros oidos para oir su palabra. Lo primero pues, para salvaros, es necesario que creais en Jesucristo Señor vuestro, porque no se perdonan á ningun hombre los pecados, ni le recibe Dios por hijo y amado suo, sino teniendo la fe, que los cristianos tienen. Y así debeis dar gracias á Dios, y estar muy alegres porque os ha dado Dios quien os predique, y os declare la fé de Jesucristo. Y sabed, hermanos, que todos los que no son cristianos, se condenan, y todos los que adoran las huacas ó montes, ó cerros, ó el sol, y la luna, ó cualquiera otra cosa, sino es á nuestro Dios, y criador, y nuestro padre, y hacedor, y Señor de todas las cosas, el cual es un mismo Dios con el Padre Eterno, y con el Espíritu Santo, que son tres personas, y un solo Dios verdadero.

Y esto aunque no lo entendais como es, debeislo creer así firmemente, porque lo enseña la palabra de Dios, que no puede errar. Y esta es la fé, que han tenido, y siempre tienen todos los cristianos. Esta fé, enseñó Dios por su boca. Esta fé predicaron los varones santos, y Profetas, y Apóstoles, alumbrados de Dios. Por esta fé murieron muchos millares de Mártires, escogiendo ántes perder esta vida presente que no la fé. Y yo que os predico estoy aparejado á morir en el fuego con la gracia de Dios, ántes que dejar esta fé, y todos los padres, y buenos cristianos harán lo mismo con la ayuda de Dios. Con esta fé obraron los Santos grandes maravillas, dando vista á los ciegos, y sanando á los enfermos, y resucitando á los muertos, y mandando al mar, y al sol, y á todas las criaturas, porque todas están sujetas á esta palabra de Dios. Con esta misma fé, y palabra de Dios convirtieron á todo el mundo, á Reyes, y á Señores, y á sábios, y á poderosos, y todos se sujetaron á la palabra de Dios, y fé de Jesucristo, y los que no reciben esta palabra de Dios y fé de

caytam, cunacuscaycunapi yachachiscayquichic: chayraycu Diosta muchapullahuaychic, simiyta, calluyta alli yachacuchipuancampac, rinriyquichicri Diospa siminta alli uyaricuncampac. Hanacpachaman risac ñispaca ñaupacracmi Jesu Christoman yñinquichic, payri christianocunap iñiscanta mana yñicta, manapunim pampachanmanchu manatacmi pictapas churimpac chasquinmanchu. Chayraycu Diosta haycay cutipas muchaycunqui, cusicunquipas, Diospa simin cunaqueyoc caspa. Caytahuampas yachaychictac. Mana christiano runaca ucupachaman caman rin, huacacta, orcocta, inticta, quillacta yma ymactahuampas muchaccunaca, ucupachaman caman rin, Dios zapallanmi muchancanchicca, payllam ari Diosninchic, apunchic, yayanchic, quispichiquenchicca, payllatacmi tucuy yma hayca cacpa apunchic, paymi Dios yayahuan, Dios Spiritusanctohuampas huc quiquim Dioslla, quimza persona caspan huclla checan Dios.

Cay ñiscaytaca, pana pisi soncoyquihuan mana chaycama unanchaspapas, soncoyquipica, y, checanmi ñispa yñinquichic. Diospa simin mana pantacmi, caytaca yachachihuanchic. Tucuy hinantin christianocunari ñaupacmanta cunancama cacpas, cay fe yñiynioc caman canchic. Cay fé yñincanchictaca quiquin Diosmi siminhuan yachachircan. Cay yñincanchictacmi ñaupa Sanctocuna, Prophetacuna, Apostolcuna Diospa cancharisca soncoyoc, runacuna yñinca ñispa yachachircancu. Cay fé yñincanchicraycum, huaranca hunu hunu Martyrcuna huañurcancu. Cay fé yñincayraycuca haycapas huañucusac ñircancu ñoca cay fècta yachachicqueyquipas, cusicuspallam cay féraycuca Diospa yanapayninhuan ninapipas rupacuyman, manatacmi zaqueymanca: tucuy padrecunapas, alli christianocunapas Diospa yanapascanca hinanmancamatacmi. Cay fé yñiyniocmi ñaupa Sanctocuna ymaymana milagrocunactapas rurac carcancu: ñauzacunactapas cahuarichic carcancu, oncoccunactapas alliachic carcancu, huañuccunactapas cauzarichic carcancu, cochactapas intictapas, yma hayca cauzaccunactahuampas camachispa yupaychachicucmi carcancu. Diospa

eternos del infierno, y mucho mas los que despues de haber recibido esta fé y héchose cristianos, tornan á los errores, y mentiras de sus antepasados, que les enseñan los viejos, y hechiceros ministros del Diablo, los cuales os procuran apartar de la fé, y palabra de Dios, y os mandan adorar al Diablo, y no á Dios, en las guacas, y ofrecer sacrificios al Diablo, mochándole, y que en vuestras necesidades, y enfermedades vayais á los viejos hechiceros, y digais vuestros pecados, y ofrezcais vuestras cosas, lo cual todo es mentira y maldad, y ellos son unos pobres y desventurados y tontos, y os engañan porque les deis de comer, y os llevan al infierno, donde ellos arderán para siempre jamás con el Diablo.

Guardaos de estos hechiceros, hijos míos, y no adoreis sino á solo Dios verdadero, que hizo los cielos y la tierra, y dá los bienes de este mundo á los que él es servido, y dá los bienes del cielo para siempre á los que le sirven, y castiga con tormentos de fuego para siempre á los malos, é infieles que sirven al Diablo. Y para todas vuestras necesidades, y enfermedades acudid, hijos mios, á Jesucristo que es vuestro padre, y vuestro Dios, y tened gran confianza en él, que pues murió en una cruz, y dió su sangre por vuestro remedio, ninguna cosa os negará que le pidais, y hayais menester.

simintaca, tucuy yma haycapas yupaychancucamam. Cay feynihuanmi, Diospa siminhuanmi hinantin runacunacta Diosman catirichircancu, capaccunactapas, amautacunactapas, cinchicunactahuampas, llapampas Diospa siminta yupaychac caspa, Jesu Christoman yñicmi carcancu, Diospa siminta mana yupaychacca, payman mana yñicca, cusinnac runam, ucupachapi uiñaypac ñacaricucpac ñiscam. Pi maycancha cay feta chasquispactac, christiano baptizasca caspatac, machuncunap apusquincunap pacarichisca cauzayninman cutimpun, humu zupaypa yananpa simintan huñin yñin. Chayca ucupachaman rispa anchapunim muchunca ñacaricunca. Chaycancuna, ama Diosman yñincachu ñispam llullaycuspa, zupayta muchachisunqui, huacacta muchachisunqui. Huacacta muchacca zupaytam muchan, zupaymanmi yma haycayquictapas cocochisunqui. Oncoyniyquipicri humucta mincay, humuman huchayquicta uillay, ymayquictapas cocuy ñispa llullapallasunqui.

Chaycan humucunaca, uzupacaman, huaccha uillullu, utic sonco, poques uiczanraycum, chay cay ñiypayasunquichic, ucupachaman pusayta munasunquichic, chay pim chaycan mana alli runacuna uiñaypac ninapi rauranca. Amatac churiycuna humucunamanca rinquichicchu, ama pictaca, maytaca muchanquichu, Dios zapallanta muchanqui. Diosmi hanacpachacta, caypachacta rurac : caypachapi yma hayca cactapas, paytacmi soncollanmanta pipacpas coc. Hanacpachapi ymaymana caquencunactari, paytacmi alli sirviquencunapac uiñaypac coc. Mana alli runacunactari, huaca muchaccunactari, paytacmi ucupachaman carcuspa uiñay ñacarichic, Oncoyniyquichicpacri, yma muchuyniyquipacpas Jesu Christo Diosniyquiman, yayayquiman cayllaycunqui, mañacunqui: mañacuspari, payman suyaycunqui. Jesu Christo camraycu cruzpi huañucca yahuarinta hichacca, manam mañacuscayquicta michasunquichu. Camcuna Jesu Christoman checa sonco yñinquichicman, chayca checan punin oncoyniyquipi yma hayca muchuyniyquipipas yanapasunquichicman, allichasunquichicman.

Y si vosotros tuvieseis la fé que debiais con él, veriais como os ayuda, y favorece en vuestras necesidades y enfermedades; pero mucho mas habeis de ir á Jesucristo, y llamarle, para el remedio de vuestras ánimas, y paraque vuestros pecados sean perdonados; porque no hay otro remedio sino Jesucristo nuestro Señor, el cual por su preciosa sangre puede perdonar todos los pecados del mundo, aunque sean mas que las arenas del mar, y mayores que los montes, y él quiere perdonar á los pecadores, y por ellos vino al mundo, y ahora os llama, y os está diciendo: Hijos, yo morí por vosotros, en la cruz, y padecí muchos tormentos por vuestro bien: venid á Mí los que estais cargados con vuestros pecados, que yo os descargaré, y os daré descanso. Tomad mi sangre, y ofrecedla por sacrificio, y serán perdonadas vuestras culpas, aunque hayais sido muy malos, y enemigos de Dios. Convertíos á Mí, que yo os recibiré: mirad la sangre que con tanto amor derramé, para que sea medicina de vuestras almas. Con esta sangre se limpiarán vuestros corazones de vuestros pecados, y vosotros sereis salvos. Mucho me costasteis hijos mios, mucho y mucho hice por vosotros; y pues tanto os amo, dadme vuestro corazon, que yo os daré descanso y vida perdurable. Estas palabras os dice Jesucristo, y con mucho amor os convida para perdonar vuestros pecados, y salvaros. Pues, hermanos mios muy amados, qué respondeis á Jesucristo? yo en nombre de todos vosotros le respondo, diciendo: Señor nuestro Jesucristo que eres nuestro padre, y nuestro Dios, y nos haces todo bien, á tí pedimos perdon de nuestras culpas, y nos pesa de haber sido malos, y te suplicamos hayas piedad de nosotros miserables, y por tu muerte, y sangre preciosa nos hagas salvos. A tí adoramos como á nuestro verdadero Dios. En tí creemos como maestro celestial; en tí esperamos como nuestro Redentor y Salvador, y de aquí adelante no hemos de adorar al Diablo, ni sus guacas, ni

Ichaca animayquichicpac mañacucracmi Jesu Christoman : ashuan cayllaycunquichic, yanapahuay ñinquichic, huchayta pampachahuay, ñinquichic. Manan pipas maypas, quispichisunquimanchu : Jesu Christo zapallantacmi quispichicca : Paymi capac yahuarinhuan runap huchanta pampachac, tiu chica, allpa chica, orco chicancactapas, paymi ari huchazapacunap huchanta pampachayta munan, huchazapacunaraycum hanacpachamanta cay uequepachaman uraycumurcan, cunanpas hamuy ñichcasunquim. Churiycuna ñocam camcunaraycu cruzpi huañurcani, ymaynana ñacaricuyta ñacaricurcani, camcunap allizquichicpac, cusiquichicpac. Chayraycu huchayquichicpa llasaycuscanca ñocañecman hampuychic, ñocam huchayquichicta panpachapuscayquichic, zamachiscayquichic : cachic yahuariyta huchayquichicpa chaninta, Dios yuyayman cocuychic : cay yahuariyraycum huchayquichic pampachasca canca, pana Diospa aucan caspapas, ñocaman cutirimpuychic, ñocan chasquipuscayquichic. Cay quiriycunacta ricuaychic, camcunaraycum cay hinachicurcani, cay yahuariyta ricuychic, cuyac soncoyhuan animayquichicpa hampimpac hichascayta, cay llumpac yahuariyhuanmi animayquichicpa mapan pichasca canca, quispichiscapas canca. Churiycuna ancha ñacaricuspa tariscaymi canquichic, manam cay cayllactachu camcunaraycu rurarcani, chica huaylluscayca, munascayca : soncoyquichicta, animayquichicta coaychic, ñocari ymaymana cusicuyta zamacuyta coscayquichic. Cay caytam Jesuchristo ñisunquichic, cuyacuc sonconhuanmi huchayquichicta pampachapusac ñisunquichic. Hanacpachaman pusayta munasunquichic. Churiycuna, ma, yma ñinquichicmi Jesuchristo Diosninchicta? ñoca ari camcunap rantiyqui rimarisac, hina ñisac. A, capac Jesuchristo, cammi yayaycu canqui, Diosniycu canqui, allichacqueycu canqui, camtac huchaycocta camaycocta pampachahuaycu, ancham puticuycu, llaquicuycu huchallicuscaycumanta : huacchayquicta, quesayquicta cuyaycullahuaycu, huañuscayquiraycu, yahuariyquiraycum mañayqui, quispichihuay ñiyqui. Cam zapay checan Diosniy-

creer lo que nos dicen los hechiceros mentirosos, sino oir tu palabra, y guardarla, para que seamos hijos tuyos, y gocemos de los bienes que nos tienes aparejados en la gloria perdurable. *Amen.*

cuctam muchayqui, cammanmi yñiycu, camtacmi hanacpachamanta uraycumuc yachachicqueycu canqui. Cam quispichiqueycupim suyacuycu. Cunanmantaca manam huacacta, manam zupayta muchasaccuchu : manatacmi umucunap llulla siminta yñisaccuchu, yupaychasaccuchu : cam yayaycup simillayquictam, camachiscallayquictam uyaricusac, huacaychacusac, campa churiyqui cancaycupac. Hanacpachapi ymaymana cosac ñiscayquicta usachincaycupac. *Amen.*

SERMON QUINTO

En qué se enseña qué cosa es Dios, y que no hay mas de un Dios y ese Dios, es Padre, é Hijo, y Espíritu Santo.

Dijeos, hermanos muy amados, de Jesucristo nuestro Salvador, que es verdadero hijo de Dios: ahora os quiero decir quien es Dios. Estad atentos, y rogad de corazon al mismo Dios, que á mí me dé palabras suyas con que os hable, y á vosotros os dé entendimiento con que percibais su palabra: por que ningun hombre puede aprender la verdadera doctrina de Dios, si el mismo Dios no le enseña. Y todo lo que yo os diré ahora, el mismo Dios lo ha enseñado, y así no puede haber engaño, ni mentira en ello. Mirad, hijos mios, esos cielos tan grandes y tan hermosos, ese sol tan resplandeciente, esa luna tan clara, esas estrellas tan alegres y tan concertadas. Mirad la mar tan inmensa, los rios que van corriendo presurosos á ella: mirad la tierra y sus campos, y montes tan altos, las arboledas y fuentes, la muchedumbre de aves en el aire, de ganados en los prados, de peces en las

Ñam ari Jesuchristocta riccichircayquichic cuyascay churiycuna, Jesuchristom Diospa churin ñispa. Cunanmi cana Diosta riccichiscayquichic. Chayraycu tucuy soncoyquichichuan uyarihuanquichic. Pay quiquin Diostari ñocapac muchapuaychic, paypa siminta camcunaman cunancaypac, soncoyquichictari quicharisunquichic paypa siminta chasquincayquipac. Manam ari pipas Diospa simintaca yachacunmanchu, mana Diospa yachachiscanca. Cunan cay ñisac ñiscaypas, pay quiquin Diospa yachachiscanmi : paypa simin caspaca manan llullachu, manan saucachu. Ricuy churiycuna chay hanacpachacunacta chica hatun, chica zumac, chay inticta chica llipipipic, chica cancharic, quillapas chica llipipipic, coyllurcunapas chica cusicuscalla, chica patachascalla : ricuy chay cocha chica hatum, mayucunari chica cusicuspa payman huayracachan; ricuy pachacta hinantin muyucta, orcoctapas chica hatunta: ricuychicta za-

aguas. El que es Señor de todo eso, y lo gobierna y manda, ese es Dios. El que hizo todo eso, y lo conserva con sola su palabra, ese es vuestro Dios. El que envia los tiempos de lluvia, y multiplica vuestros ganados, y acrecienta vuestras sementeras, y os dá el maiz, y el trigo, y las papas, y todo cuanto hay en la tierra, paraque comais y vistais, y os alegreis, ese es Dios. El que os dá la salud, y los hijos, y el buen contento, y el buen corazon, ese es Dios. El que truena en las nubes, y echa relámpagos y rayos para espantar á los hombres, y hacer que le teman, ese es Dios. El que os envia algunas veces hambres, y enfermedades, y muertes, y temblores de de tierra para castigo de vuestros pecados, porque os enmendeis de ellos, ese es Dios. El que en el cielo, y en la tierra, y en todo lugar, manda y no hay quien pueda resistir su poder, ese es Dios: porque todas las cosas no tienen mas de un solo Dios, que es supremo Señor de todos. No penseis, hijos mios, que un Dios es el que manda en el cielo, y otro en la tierra, y uno dá el maiz, y otro dá el trigo, y uno envia los truenos, y lluvias, y otro dá la salud: ni es uno el Dios de los viracochas, y otro el de los Indios.

Esto dijeron vuestros antepasados, porque sabian poco, y eran como niños en el saber de Dios, de lo cual os habeis de reir, y hacer burla; por que no hay muchos Dioses, ni muchos Señores, sino uno solo, que lo manda todo. No veis entre los hombres, cuando hay muchos Señores, hay guerra, y discordia, y no van bien las cosas,

chacta, puquiucta, huayrapi pahuac piscocunactapas : ricuychic huaylla huayllapi tahua chaquioccunacta, unupi challhuacunactapas. Chaycunap apunca, camachicuquenca Diosmi. Paymi tucuy yma hayca cacta rurarcan, camarcan, paymi tucuy ymaymanacunacta simillanhuan huyhuan, micuchin, taquiachin. Paymi mitancunapi parachin, llamayquicunactapas mirachin, chacrayquictapas camamachin, uiñachin, zaractapas, trigoctapas, papactapas, tucuy yma hayca caypachapi cactapas, Diosmi cosunquichic, micuncayquichicpac, pachallicuncayquichicpac, cusicuncayquichicpachuan. Diostacmi oncoymanta, nanaymanta cacilla, quispilla huacaychasunqui : churiyquicta huarmayquicta, cochocuncayquicta, alli soncoyquictapas payllatacmi cosunquichic. Diosmi puyupi sallallachin llipipichin, yllapachin, y, runacta mancharichisac ñispa, payta machancampac. Diostacmi ñañispa, muchuy pachacta, oncoyta, nanayta, huañuytahuampas cachamusunqui, pachactapas cununuchic runacta huchanmanta huanachincampac muchuchincampac, Diosmi hanacpachacta, caypachacta, maypachactahuampas camachin. Manatacmi pipas paytaca ama ñinmanchu : tucuy yma haycacunapas ñocanchic, pay Diosniocllam, pay apuyocllam canchic. Manam ari Diosca yscaychu, quimzachu. Manatacmi hucchu hanacpachapi camachin, hucninchu caypachapi camachin. Manan huc Dioschu zaracta con, hucninchu llamacta con, trigocta con. Manan huc Dioschu sallallachic, parachic, hucninchu runacta alliachic. Manam viracuchacunap Diosnin hucchu, runacunap Diosninpas hucchu. Caytaca ama soncoyquichicpi yuyayllatapas yuyanquichicchu : viracochahuan runahuan huc Diosniocllam canchic.

Ñaupa machuyquicuna, apusquiyquicuna huarma hina utic sonco caspa, mana Diosta riccispam, achcam Dios ñic carcancu. Cay rimascanca aciypac caman, saucacuypaccaman. Manam ari achcachu Dios, manatacmi achca capacchu, huc zapay Diosllam tucuy yma haycacta camachin. Manachu ricuc canqui achca apucuna caspaca quiquim puram macanacuc,

ántes se pierde todo; porque cada uno quiere sujetar al otro, pues si hubiese muchos Dioses, uno en el cielo, y otro en la tierra, claro está que no habria paz, ni concierto, entre el cielo y la tierra, sino que el uno pelearia con el otro, y todo se hundiria, y acabaria presto: un solo Dios hay, y no mas.

Así lo dijo el mismo Dios, á su pueblo de Israel. Oyeme, pueblo mio, el Señor Dios tuyo, no es mas de un solo Dios. Este Dios, hijos mios, ninguno de vosotros le ha visto por sus ojos, porque no es de carne, ni de hueso, ni tiene cuerpo, mas es espíritu. Como vuestra ánima, que está en vuestro cuerpo, es espiritu que rige al cuerpo y está en todo el cuerpo, en la cabeza, y en las manos, y en los piés, y en cualquier parte del cuerpo que te piquen, lo siente tu ánima, porque está allí: pues así has de entender hombre, que tu Dios está en cielos, y tierra, y mar, y en todas partes presente, y no es sol, ni estrellas ni fuego, ni mar, ni tierra, sino el que hizo, y gobierna todo eso. Dios es grande, y no has de pensar de Dios, como de lo que ves, porque tiene ser sobre todo lo que ves. Dios es un ser sobre todo ser, Dios no tuvo principio, ni tendrá fin, siempre es, y siempre será, no tiene necesidad de nada, en sí mismo tiene el bien, y el contento, y alegria. Es eterno, inmenso, incomprehensible, infinito y lleno de gloria: sabe cuanto hay, y cuanto puede haber: Vé los pensamientos ocultos del corazon y hasta las arenitas de la mar tiene contadas, puede hacer todo cuanto quiere, con sola su palabra, y puede deshacer cuanto hay en un punto. Los cielos, y la tierra son como una gota de agua, ó como un grano delante de su grandeza. O hermanos! qué gran cosa es Dios. Alzad vuestro corazon, y pensad que no hay cosa tan grande, ni se puede pensar, ni imaginar como vuestro Dios. Dios no se muda, ni tiene tristeza, ni se cansa

yma haycactapas manam chay camachu patachac? ashuanmi huacllichic, zapamanta atipana caytacamam munac. Chayca ari achca Dios canman, huc hanacpachapi, huc caypachapi, manachu hanacpachata, caypachata tacurichinman? iscaynin macanacuptin utcallam pacha ticranman, puchucanmanpas. Huc zapallatacmi Diosca.

Hinam ñircan quiquim Dios Israel runacunaman. Uyaribuaychic runaycuna, capac Diosniyquica, huc Diosllam. Cay Diostaca churiycuna camcunamanta maycanniyquipas manan ñauiyquichichuan ricunquichu, mana aychayoc, mana tulluyoc cascanmanta. Manatacmi ucuyocchu, Spiritullam. Imanan animayqui ucuyquipi tiac, Spiritu caspa ucuyquicta taquiachin, tucuy ucuyquipitac tian, umayquicta maquiyquicta, chaquiyquicta, ymayquitapas turpusunquiman, animayqui cullanmanmi chaypi cascamanta : chay hinam unanchanqui runa Diosniyquica hanacpachapi, caypachapi, cochapi, tucuy hinantin pachapipas tianmi, Diosca manam intichu, manam coyllurchu, manam cochachu, manam ninachu, manam allpachu, manam pachachu. Chay tucuy yma hayca camac, camachicmi Diosca. Cay Diosri ancha capacmi, ancha collanan punim : Diosca ari manam huaquinin ricuscayqui hina unanchancayquichu. Diospa cayninca, tucuy yma hayca ricuscayquip caynintapas yallintacmi. Diosca tucuy yma haycap cayninmanta huc collanan cayniocmi. Diosca manam callariyniocmi, mana puchucayniocmi uiñay cacmi, uiñaypactacmi canca, mana ymamantapas muchuc, quiquimpim alliynimpas, cusicuynimpas, cochocuynimpas, uiñay cac, ymaymana haycaymana, mana pactana, mana chayana, mana unanchana, mana hamutana, ancha cusioc, tucuy yma hayca cactapas, manarac cactapas yachac, sonconchic ucupi cactapas ricuc, cocha tiuctapas cayllanmanta yupacmi, tucuy yma haycactapas munaspallam simillanhuan ruranman : tucuy yma haycactari tuy chicallam huacllicachisac ñispa huacllicachinman. Hanacpachacunapas, cay hinantin pachapas pay capac Diospa ñauquimpica huc sutuy unu chicallam, huc muhu chicallam. Chu-

con gobernar todo el mundo: es muy lindo, y muy hermoso, y los que le ven en el cielo nunca se hartan de mirarle.

Es muy bueno, y piadoso, y amador de los hombres. A todas sus criaturas hace bien, y los provée, y sobre todas quiere bien al hombre, porque en él puso su imágen y semejanza. Bienaventurado es el que conoce á Dios, y le sirve, y le adora. Mas hay desventurados hombres, ciegos, que á las piedras y á los rios, y otras cosas bajas hacen la honra que se debe á Dios! ¿Cómo no te avergüenzas, hombre, de adorar por Dios lo que es menos que tú? Como no lloras de haber deshonrado á tu Dios, que tanto le es la reverencia debida, dándola á las criaturas, á las guacas, y á la mentira?

¡O Señor! perdona nuestra ignorancia, que ahora que te conocemos, no haremos jamás tal maldad. Así que, hermanos mios, nuestro Dios es todo el bien, y todo el ser, y toda la verdad que puede ser : y asi no hay mas de un Dios en el cielo, y la tierra, en España, y en el Perú, y en todas partes, y en todos tiempos : y quien adora mas de un Dios, es idólatra maldito, y será condenado al infierno. ¿No lo creis, y confesais así? Sin duda alguna todos lo decis así. Mas aguardad un poco, y sabreis otra verdad de gran misterio, y oireis la gran gloria de nuestro Dios. Confesamos los cristianos, que este Dios es uno, y juntamente es tres. Es un Dios, un Señor, un poder, un ser, y no tres Dioses, ni tres Señores, y juntamente es Pádre, é Hijo, y Espíritu Santo, que son tres personas. ¿Cómo son tres per-

riycunaya yma chica allincha Diosca : soncoyquicta hocarispa yuyariy. Manam ymapas cay, chica capac Dios hinaca canchu, manatacmi yuyaynillanchichuanpas hamutaypacchu. Diosca manam ticraycachac soncochu, mana putic, mana llaquic, cay tucuy hinantin pachacta camachispapas mana saycuc, ancha zumac, ancha munay munaylla : hanacpachapi payta ricucri manam ricuyta zaczanchu.

Ancha alli, ancha cuyapayacuc, ancha runacunaman sonco, tucuy hinantin rurascancunacta ancha allichac, llapanta cauzachic huyhuacpas : llapamantapas yallispa runacuna cactaracmi ashuan munan : runactam ari paypa ricchayninman, unanchanman camarcan. Ancha cusiocmi Diosta riccic runaca, payta sirvicca, payta muchacca. Ichaca, athacya, ñauza runa, cusinnac runa, rumicta, mayucta, huaquinin yanca uzuccunactahuan quiquin Diosta hina muchac : ymanam mana pencaricunqui? camrac ashuan yupay caspa yanallayquitatac Diosta hina muchanqui? ymanam mana huacanqui Diosta pencaychascayquimanta? Diosta muchancayqui rantinrac huacacta uillcacta, Diospa yma hayca rurascancunactahuampas muchanqui.

A, capac yayay, ñauza caspa huchallicuscayta camallicuscayta pampachapuay : cunan camta ña riccic caspaca, mañam chaycan huchacunacta huchallicusacchu huanasacmi, ñispa Diosta ñiychic. Hinam ari churiycuna, Diosninchicca ymaymana alliymi, ymaymana, caymi, checampapas checan cacmi. Hinam huc Dioslla hanacpachapi, caypachapi, Españapi, cay Peru sutioc llactayquichicpi, hinantin pachapipas, cunanpas, ñaupacpas, uiñaypacpas cay Dios zapallantacmi canca. Achca Diosta muchac runari, huaca muchacmi, ñacasca runam, ucupachamanmi rinca. Manachu cayta, y, checan ñinqui? Tucuypas, y, checan ñinquichic camam. Amarac, huc simi ancha yupaytahuanrac uillascayquichic, Diosninchicpa collanan cusicuyninta, capac caynintahuan yachancayquichicpac. Llapa christianocuna ari tucuy sonconchichuan, y, huc zapallam Diosmi can ñispa ñinchic, huella caspapas, quimza per-

sonas? porque el Padre no es el Hijo, ni el Espíritu Santo, y el Hijo no es el Padre, ni el Espíritu Santo, y el Espíritu Santo no es el Padre, ni el Hijo. Veis hay como son tres personas diferentes, que cada una de ellas no es la otra. Mas todas estas tres personas, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, no tienen mas de un ser, un poder, un querer, un vivir, y así no son mas de un solo Dios. Me direis, Padre, cómo puede ser eso? Dígoos que hasta que lo veamos en el cielo, no podemos entender como es, porque las cosas de Dios, si fuesen tales que las pudiesen comprehender los hombres, no seria Dios. Muchas cosas tiene el Rey de España que no las puede entender, como son el Indio que está acá, pero cree á los Españoles que las cuentan porque las han visto. Pues así, hermanos, los hombres no hemos visto á Dios, ni podemos entender su grandeza como es : pero creemos los cristianos firmemente este misterio de la Santísima Trinidad, porque Jesucristo que es hijo de Dios, y lo ha visto como es, nos lo enseñó. Creemos, y confesamos que en esta Santísima Trinidad, hay tres personas distintas, que se llaman Padre, Hijo, y Espíritu Santo. Creemos y confesamos que cada una de estas personas es Dios. Creemos, y confesamos que son iguales entre sí, por que no hay mayor, ni menor, ni primero, ni postrero, sino todas tres personas son eternamente. Creemos y confesamos que siendo tres personas distintas, de suerte que cada una no es la otra, pero no son tres Dioses, ni tres Señores, ni tres poderes, sino un solo Dios y Señor, al cual adoran los Angeles en el cielo, y obedecen las criaturas en la tierra, y tiemblan los demonios en el infierno. Esta fé predicaron los Apóstolos : por esta murieron los Mártires : esta enseñaron todos los Doctores de la Iglesia : en esta fé, y confesion, nos bautizamos y hacemos cristianos : este misterio protestamos todas las

sonatacmi, y, huclla Diosmi, huclla apum, huc atipaynioc, huc caynioc, manam quimza Dioschu, manam quimza capacchu : cay Diosmi yaya, churi, Espiritu Santo, quimza persona. Imanatac quimza? ricuy ari, cay quimza personamanta, Dios Iayaca manam churichu, manam Espiritu Santochu : churiri manam Iayachu, manam Espiritu santochu : Espiritu Sanctori manam Iayachu, manam churichu. Ricuy ari caytan quimza persona ñinchic. Cay quimza personamantari manam maycanninpas, huc ninchu : ychaca cay quimzantin persona, Iaya, Churi, Espiritu sancto huc cayniocllam, huc atipayniocllam, huc munayniocllam, huc cauzayniocllam, hinam huc Dioslla : ñihuanquichicmancha. Padre uillahuay ymanatac chayca canman? ñiyquichicmi. Caytaca hanacpachapi ricuncanchiccama, manam allichu unanchachuan ymana cascantapas. Diospa yman haycancuna, runacunap unanchancan canman, chayca manach Dioschu canman. España Reypa yma caquencunactapas, cay Peru llactayoc runacuna manam chaycamachu unanchanquichicman, viracocha chaymanta hamucpa uillascanca, ricunim ñiscanca, y, checan ñinquimanmi. Chay hinam tucuy runapas canchic. Manam Diosta ricunchicchu, manatacmi capac caynintapas chaycama unanchanchicchu, y, christianocunaca, taquiac sonconchichuanmi cay santisima Trinidadman yñinchic. Caytaca Jesuchristo Diospa churin, cascancama ricucmi, yachachihuanchic yñichihuanchic. Y, cay santis. Trinidadpi quimza persona, Ioya, Churi, Spiritu sancto. Cay quimza personamantari manam maycannimpas huc ninchu : zapanpica, y, maycannimpas checan Diosmi, cuscacamallan, pactapunillam, manam hatunnin, huchuynin canchu, manam ñaupaquen, quepaquen canchu, quimzantimpas uyñay cacllam : y, quimza persona caspapas, manam maycannimpa personan, hucnimpa personanchu, ychaca manam quimza Dioschu, manam quimza capacchu, manam quimza atipayniocchu, huc Diosllam, huc zapay capacllam. Paytam hanacpachapi Angelcuna muchancu, caypachapi tucuy yma hayca rurascanri paytam yupaychancu. Zupaycunapas ucupachapi payta man-

veces que nos santiguamos, diciendo : en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. En esta fé vivimos, y por ella, si es menester morir, moriremos de buena gana.

O tú Señor Dios nuestro, que eres Trinidad gloriosa, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, bendito, y glorificado seas por siempre : toda criatura te alabe, toda carne te adore, por tu magestad. Alumbra Dios nuestro estos entendimientos nuestros tan ciegos : levanta estos pensamientos tan bajos, para que de tí sintamos dignamente, y te honremos, y adoremos con todas nuestra fuerzas : y despues de esta miserable vida, te veamos con lumbre de gloria, y gocemos eternamente sin fin. *Amen.*

chaspa chucucunmi. Cay yñincanchic féctam Apostolcuna runacunaman yachachircancu. Cay féraycutacmi sancto Martyrcuna huañurcancu : cay féctatacmi sancta Iglesiap Doctornincuna yachachircancu. Cay féyñiypim llapanchicpas baptizacurcanchic, christiano tucurcanchic : cay féctam yñinchic uiñaypas santiguacuspa, yayap, churip, Spiritusanctop sutimpi ñispa. Cay féyniypim cauzanchic : cay féraycuca allim huañuchisac ñiscapas, huañucuchuan.

A, capac Dios sanctisima Trinidad, yaya, Churi, Spiritu Sancto, uiñaypac muchasca cay : tucuy hinantin rurascayquicuna muchaycusunqui : tucuy hinantin runacunapas cam capac Diosta muchaycusunqui. A, capac Dios, cay ñauza soncoycucta cancharipullahuaycu, yllaripullahuaycu : allpallaman yuyac soncoycucta hocaripullahuaycu : cam Dios yayaycucta yuyancaycupac, yupaychancaycupac, tucuy callpaycuhuan camta muchancaycupac. Chaymantari cay cauzay puchucaptin, hanacpachapi uiñaypac ricuscayqui, cahuascayqui ancha cusicuspalla, zamacuspalla. *Amen.*

SERMON SEXTO

En que se enseña como Dios crió á los Angeles, y como hay Angeles buenos que nos ayudan, y malos que nos engañan, y como los cielos son criatura de Dios, y no han de ser adorados por Dios.

Ya os he dicho, hermanos muy amados, como para ser salvos, lo primero que habeis de hacer, es tener fé, y creer en Jesucristo, no adorando otra cosa alguna mas de un solo Dios verdadero, que es Padre, Hijo, y Espíritu Santo, tres personas, y un solo Dios. Sabed ahora que este Dios, porque es bueno sin tener necesidad de nadie, quiso dar ser á todas las cosas, que son. Y así con su inmenso poder, con sola su palabra, crió al principio del mundo todas las cosas de la nada, é hizo los cielos, y la tierra, y todo cuanto hay en ellos : y crió con su gran poder, innumerables ejércitos de espíritus, que no son de carne y hueso como nosotros, sino muy

Churiycuna ancha munascay, ñam uillarcayquichic ñispa. Runacuna quispiyta munaspa, ñaupacracmi Jesuchristoman yñinca : manam ymactaca, haycactaca Diosta hina muchancachu ñircanim. Cay Diosri, Yaya, Churi, Spiritusanctom, quimza persona caspa, huclla checan Diosmi, ñispam caycayta ñircayquichic. Cunanri yachaychic cayta. Capac Diosninchic pay alli cascallanmanta, mana ymallactapas muchuspa huanaspam, tucuy yma hayca cacta, chusacmanta manarac cacmantan titurcan, cachun ñircan. Chaymi llapa atipac cayninhuan, manarac pacha callariptin, tucuy yma hayca cacta simillanhuan chusacmanta rurarcan camarcan, hanacpachactapas caypachactapas : hanacpachapi, caypachapi tucuy yma

sútiles, y muy ligeros, muy hermosos, y muy valerosos, que llamamos Angeles. De estos algunos fueron rebeldes, y soberbios al principio, y se alzaron contra Dios. Otros fueron buenos y leales, y permanecieron en la obediencia de Dios, y fueron de su parte como San Miguel contra los malos. Y por eso, Dios que es justo, á los buenos Angeles les dió corona de gloria para siempre, y les dió la bienaventuranza, que es el mismo Dios. Mas á los rebeldes, y malos, luego los arrojó de los cielos, y los condenó como á traidores á pena eterna. Por lo cual estos, como malos, y soberbios, quedaron muy enojados, é hinchados contra Dios, y tienen su corazon lleno de rabia, y de envidia contra Dios, y contra los que son del bando de Dios. Estos son los que llamamos diablos, y Demonios, y zupay, que como son malos, y enemigos de Dios, aborrecen á los hombres, que son imágen, y hechura de Dios, y tienen gran envidia, porque los hombres van al cielo á gozar los bienes que ellos perdieron : y por eso engañan á los hombres, y les persuaden á que no adoren á Dios, ni crean en Jesucristo : mas que adoren las guacas, donde ellos están, y quieren ser adorados de los hombres. Estos malos, ó demonios son los que hablan á los hechiceros, estos os persuaden adulterios, y homicidios, y hurtos, y á todos los pecados, porque con ellos se condenen los hombres y no sirvan á Dios, ni gocen de él, porque le quieren mal de corazon, y les pesa mucho del bien de los hombres. Mas si vosotros creeis en Jesucristo, y le llamais, no podrán haceros mal estos falsos enemigos vuestros, porque huyen de la señal de la cruz, y en nombrando á Jesucristo luego tiemblan. Y por eso los cristianos se santiguan, y se persignan, haciendo la señal de la santa cruz : y así hacedlo vosotros, hermanos muy amados, muchas veces, cuando os levantais, y cuando os acostais, y cuando salís de casa, y cuando entrais en la Iglesia, y cuando

hayca cactahuanpas. Cay Diostacmi hinantin atipac cayninhuan, huaranca hunu hunu spiritu ñiscacunacta camarcan, mana aychayocta, mana tulluyocta, huayra hina puricta, ancha cinchi, ancha zumaccamacta : chay spiritucunactan Angel ñinchic. Chay Angelcunamanta cana, callariy pachapi, huaquinincuna Diosman quinicurcancu, apuscachac sonco caspam, payman auca tucurcancu. Huaquininmicana, Diosman sonco caspa, pay zapallanta yupaycharcancu, Diosmantac sayarcancu. Hinam ari paycunaca S. Miguel Arcangel ñaupaqueyoc : chaycancuna mana alli Angelcunacta atircancu : chayraycu Diosninchic pay alli caspa payman sonco Angelcunacta, payhuan huaqui hanacpachapi uiñaypac cusicucpac zamacucpac cusincharcan. Chaycan auca Angelcunactam cana, hanacpachamanta chayllatac carcutamurcan ucupachaman, chaypi uiñaypac muchuncampac ñacaricuncampac. Chayraycum ari paycuna mana alli sonco caspa, apuscachac sonco caspa, Diosta payman soncocunactahuampas cunancamapas piñapayan, canillayan, chicnipayan. Chaycan aucacunactam Diablo ñinchic, zupay ñinchic. Paycuna ari Diospa tapia millay aucan caspan, runacunacta Diospa ricchayninman unanchanman camasca cacta, ancha punim chicnin : runacuna hanacpachaman riscanmanta, chaypi ymaymana zaquescampi tiaycuscanmantam ancha chiquicun. Chayraycum runacta llullapayan, ama Diosta muchanquichu, ama Jesuchristoman yñinquichu ñispa : huacacta, uillcacta muchay ñin : chaypi ñocacta muchahuanca ñispa : chaycan zupaycunam ari umucunahuan rimanacuc, runactapas huachuc huchacta huchallichic, pictapas huañuchichic, zuacuchic : tucuy yma hayca huchactapas, payllatacmi huchallichic : chay huchancunaraycumanta runacuna ucupachanman rinca ñispa : ama Diosta sirvincachu, ama Diosman quispincachu ñispa : runacta ari tucuy sonconhuanmi chichin : runap alliyninta ricuspa ancham putin, ancham llaquin. Ichaca camcuna Jesuchristoman yñihuacchic, payta huacyahuacchic, chayca manam chay zupay aucayquicuna ymanasunquichicmanpaschu : chaycancunaca sancta cruzpa

teneis algun trabajo, ó enfermedad, ó tentacion del enemigo.

Y sabed que como estos demonios os persiguen, y quieren mal, así los Angeles buenos que están en el cielo muy gloriosos, y resplandecientes, os quieren bien, y son vuestros amigos y valedores : y ruegan á Dios juntamente con los santos por vosotros, y os traen buenos pensamientos al corazon, y os libran de muchos peligros y males, y se alegran de vuestro bien, y desean que seais buenos cristianos, y vais á gozar de aquel reíno del cielo, que ellos gozan. Cada uno de vosotros, en naciendo de su madre, tiene un Angel bueno de estos, que le manda Dios, que os guarde, y ayude : y siempre os hace bien, y os defiende de mal. Por eso encomendaos á él cada dia por la mañana, diciendo : Angel santo á quien mandó Dios que me guardases, mira por mí, paraque en este dia no caiga en pecado, ni en mal alguno. Veis aquí, pues, como el Criador hizo los cielos, y en ellos puso los Angeles criados suyos, y compañeros de los hombres santos.

El mismo Dios hizo el sol, y la luna, y las estrellas para alumbrar, y sustentar á los hombres. No

unanchanta ricuspallam ayquetamuc : Jesus ñiptinchicllam chucucucuc : chayraycum christianocuna sancta cruzpa unanchanhuan unanchacuc canchic. Camcunapas uiñayllactac unanchacunquichic puñuscayquimanta hatarispa, haycap puñuspapas : huaciyquimanta llocsispa, Iglesiaman yaycuspa, oncospa, ymamanta muchuspa, zupaypa huatecasac ñiscanpas sancta cruzhuan unanchacunquitac.

Ricuychic ari, pana chaycan aucayqui zupaycuna catiripayasunquichic, chicnipayasunquichic, alli Angel hanacpachapi ancha cusioclla tiaccunaca, ancham munasunquichic : paycunaca cochomaciyqui camam, yanapaqueyquim, sanctocunahuan huaquillam Diosta muchapuqueyquim, yma allin yuyacuyta yuyachisunquichic, yma hayca ñacaricuymantapas, chiquimantapas paycunatacmi quispichiccasunquichic. Camcunap yma alliyquicunamantari, ancham cochocupuccasunquichic, alli christiano canman ñispa ancham yuyapusunquichic. Imanam paycuna hanacpachapi Diosta ricuspa ancha cusicun, chay hinallatac paycunapas Diosta ricuspa cusicunman, ñisunquichicmi. Maypacham mamanchic huachahuanchic, chayllatacmi Diosninchic huc allin angelman tinquihuanchic huacaychaquenchicpac, yanapaquenchicpac. Chay Angel huacaychaquenchicri, uiñayllam allichahuanchic : ymaymana allimantapas quispichihuanchictac. Chayraycu Angelniyquita uiñay pacarincuna muchaycunqui, ñispa. Angel sancto huacaychaqueypac Diospa coascan, cunan punchau ricullahuay, huacaychallahuay, yanapallahuay, amatac huchamanca urmasacchu, ñacaricuymanca chayasacchu, ñispa ñinqui. Ricuy ari hinan Dios ruraquenchic hanacpachacunacta rurarcan, chay hanacpachapim Angelcunacta yananta churarcan : chay Angelcunam sanctocunap cochomacin. Pay quiquin Diostacmi, inticta, quillacta, coyllurcunacta rurarcan, ñocanchic runacunacta yllariquenchicpac, cauzachyquenchicpac.

Intica ari manam Dioschu : ychaca Diospa rurascallanmi. Runari pana huchuyllapas, intimanta ashuan yallic yupaymi can-

penseis que el sol, es Dios, que no es sino hechura de Dios, y el hombre, aunque es tan pequeño, es mejor que el sol, porque tiene en sí la imágen de Dios, y habla, y siente, y puede ver á Dios, y el sol, ni habla, ni siente, ni puede ver á Dios : de aquí vereis la locura grande de vuestros antepasados, que adoraban al sol, y hablaban con él, y el sol ni les respondia, ni oia, ni curaba de sus palabras, ni sacrificios, porque no siente, ni la luna, ni el lucero, ni las cabrillas, ni las estrellas, mucho menos, el trueno, y los cerros, y montes, y rios, y fuentes, y tierra, que son criaturas que no hablan, ni oyen, ni sienten, mas hacen lo que Dios los manda, para servicio y provecho del hombre, que mora en la tierra, y ha de ir al cielo, á gozar de Dios, donde tendrá todas esas cosas debajo de sus piés.

O locos, y sin juicio los que adoran estas cosas y hablan con ellas! Tontos, vosotros, no veis que ni responden, ni hacen nada, ni se curan de vuestras palabras, ni sacrificios, mas que las piedras de la calle? Pues de aquí adelante, hijos mios, no os engañe el diablo, ni sus ministros los hechiceros para que hagais tan gran maldad, y ofensa de Dios, ántes dadle muchas gracias, porque os alumbra y sacó de una gran ceguedad, y adorando á él de todo vuestro corazon, que es hacedor vuestro, y de todas las cosas, decidle muy de veras : Señor tú nos hiciste, y diste conocimiento por Jesu Cristo tu hijo, para que dejando de adorar las piedras, y las cosas vanas, te adoremos á tí, verdadero Dios criador de todo. Ten por bien de librarnos de los engaños de Satanas

chic, animanchic Diospa ricchayninman rurasca cascanmanta. Cay animanchicca rimanmi, yuyanmi Diosta ricucpac camascam. Intica manam rimanchu, manam yuyanchu, manatacmi Diosta ricucpac camascachu. Cayta unanchaspa ricuychic ñaupa machuyquichiccunap ñauza hina cauzascanta, utic mana soncoyoc cascanta: intictarac muchac carcan, payhuan rimanacuc carcan : intica manatac rimaptin, uyariyllapas uyariptin, yma hayca cocuscanta, arpacuscantapas, manatac asllapas yupaychaptin. Intica ari, manam yuyaynioccchu, quillapas, chasca coyllurpas, collcapas, huaquinin coyllurcunapas mana yuyaynioc camam, cacvapas, orcocunapas, mayucunapas, puquiucunapas, pachapas Diospa rurascan caman : manam rimayta yachanchu, uyarincupaschu, mana yuyaynioc camam. Diospa simincamallan cancu, runacta caypachapi cauzascancama, sirvicpac ñisca camam, chaypac camasca caman. Runam ychaca hanacpachapac camasca, chaypim uiñaypac Diosta ricuspa cusi cauzayta cauzanca. Caypachapi tucuy ymaymana cactari, chaypi caspaca, manam allca sillullapas yupancachu, chaquinhuampas zarunca camam. Athacya utic runa : cayca runa mana soncoyoc, ymaraycum chaychaycunacta muchanquichic? chaycunahuanrac rimanacunquichic?

Ya, sonconnac, surcannac runa : manachu chaychaycuna upacama, amucama, mana hayñic, mana huñic, rimachiscayquichu, cayri ayñisunqui! Imayquicta coscayquichu, cayri huñispa yupaychasunqui? Mana punim : rumi pampapi uischucayachuanpas tincunmi. Chay ari churiycuna, cunanmantaca ama zupaypa llullasac ñiscan huñinquichu : zupaypa yanan umucunactapas ama yupaychanquichicchu. Ancha hatun huchactan huchallihuacchic : yallinrac Diosta tucuy soncoyquichichuan muchaycuychic. Paymi ari ñauza hina tutayacpi purictapas cancharisurcanquichic, christiano cauzaytapas cauzachisunquichic. Cay Dios ruraqueyquicta, tucuy yma hayca cacpa ruraquenta, tucuy soncoyquichichuan muchaycuspa ñinquichic. A, capac Dios yayay, cammi ruraquey, huallpaquey canqui, camaquey canqui : cammi Je-

nuestro enemigo, y perdoña nuestros yerros pasados, como padre piadoso.

Ya conocemos, y sabemos de cierto, que ninguna cosa de cuantas hay es Dios, sino tú: y á tí adoran, y sirven todos los ejércitos innumerables de los Angeles, y están prestos á obedecer á tu mandato, y de tu poder tiemblan los demonios nuestros enemigos, y á tu voluntad sirven todas las criaturas del cielo, y de la tierra. Tú eres el Dios de los cristianos, y no hay otro Dios sino tú. A tí sea gloria, y honra, y reverencia, que eres un Dios Padre, Hijo, y Espíritu Santo, que vives, y reinas para siempre jamás. *Amen.*

suchristo churiyquicta coarcanqui yachachiqueypac, ñauza soncoyta yllarequeypac, rumicta huacacta ymayman muchascaycunactahuampas zaquechihuaqueypac, uischuchiqueypac. Chaycan rumicunacta, uillacunacta, ymacunactapas zaquespa, uischuspam, cam zapalla checan Dios cacta, ymaymana ruraquenta muchaycuscayqui. Camllatac capac yaya, zupaypa huatecayninmanta, llullayninmanta, quispichihuaycu : Satanas aucaycumantari camllatac amachacuaycu : ñaupa huchaycucta, camaycucta cam huacchaycuyac Diosniycu pampachahuaycu. Y, cunanca ricciyquim, yuyayquim, yñiyquim, cam zapallayquitacmi Diosca canqui : manam ymaca, haycaca Dioschu. Cam zapay Diosllatacmi tucuy hinantin Angelcunap muchancan canqui, yupaychancan canqui. Zupay aucaycupas manchancan canqui : campa simiyqui munascayquicamatacmi, tucuy hinantin rurascayquicuna, hanacpachapi caypachapi cacpas canzancu : cammi christianocunap Diosnin canquí, manam pica, mayca : cam zapallayquitacmi ari Diosca canqui. Camllatac uiñaypac muchasca cay, yupaychasca cay, munasca cay. Cammi Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu Sancto huclla checan Dios canqui, uiñay cac, uiñaypactacmi canqui. *Amen.*

SERMON SEPTIMO

Como crió Dios la tierra, y á los primeros hombres y de su desobediencia, y daño que vino al mundo por ella, y del remedio que nos proveyó, que fue venir el hijo de Dios al mundo.

El Omnipotente Dios que os dije que habia criado los cielos, y en ellos innumerables Angeles : ese mismo con sola su palabra crió la redondez de la tierra, y el mar, y todos los peces, y aves, y bestias, y ganados del campo y lo sustenta y rige todo, de modo que un pájaro no cae, ni muere, sin su voluntad : y todas estas cosas crió para el hombre al cual tiene por hijo, y le ama, y le quiere dar su reino del cielo. Habeis pues de saber que habiendo Dios criado al principio todas las demás cosas, al cabo crió á un hombre, que se llamó Adan, formando su cuerpo del barro de la tierra, y con su soplo crió el ánima que infundió en el cuerpo : la cual hizo á su imágen y semejanza, porque no muere, ni se acaba, como el ánima de las bestias, y tiene uso de razon, y de voluntad libre; y por eso, es semejante á Dios. A

Cunacuscaypim ñircayquichic, hinantin atipac Diosninchicmi hanacpachacta camarcan : chaypim huaranca hunu hunu Angelcunacta churarcan ñispa. Pay quiquin Diostacmi simillanhuan, cay tucuy hinantin ticcymuyu pachacta camarcan, cochactapas, challhuacunactapas, huayrapi pahuac piscocunactapas, huayllapi tahua chaquioccunactapas, llamacunactapas. Llapanri paypa huyhuascan, paypa cauzachiscan caman. Manam huc pichiullapas, mana pay munaptinca urmanchu, huañunchu. Cay llapa ymaymanacunactari, runapac caman rurarcan, camarcan : runactaca churiy ñinmi, anchan munan, hanacpachaman pusaytam munan. Ricuychic ari, cay Diosninchicca callariy pachapi tucuy yma haycacta ña camaspan, ña pacarichispan, quepanman huc runacta Adan sutiocta camarcan, allpamanta, turumantam ucunta rurarcan. Chay ucun manmi animanta zamaycurcan.

este primer hombre llamado Adan, despues de haberle criado, le puso Dios en el paraiso de deleites, donde habia gran abundancia de bienes, y de regalos : donde no habia enfermedad, ni hambre, ni pobreza, ni cansancio, ni vejez, ni muerte. Dióle el mando, y señorío de todo : y dióle por compañera á su muger Eva, la que le formó de una costilla sacada del costado del hombre. Y estos fueron los primeros padres del linage humano, de quien descienden todas las generaciones que hay en el universo mundo. Estando pues muy contentos en el paraiso estos primeros dos, deseando Dios, que con servirle mereciesen ir al cielo, ádonde él está, mandóles una cosa muy fácil y muy justa, que no comiesen de un árbol que habia en el paraiso, porque moririan : y que de todos los demas (que eran muchos, y muy lindos) comiesen á su voluntad : y si guardaran este mandamiento de Dios, no supieran de males, ni de trabajos, ni murieran. Sabiendo esto el demonio, enemigo de Dios, y teniendo envidia al hombre, buscó como engañarlo, y destruirlo.

Y tomando figura de sierpe habló con nuestra madre Eva, diciéndole, que si comia la fruta de aquel árbol, que Dios le mandara no comiese, seria luego como Dios, y sabria de todo, y que por eso Dios se lo habia prohi-

Chay animantam pay quiquin Diospa ricchayninman, unanchanman rurarcan, mana huañucpac, mana tucucpac. Manam llamacunacta hinachu runacta rurarcan, huañuspapas hinantilla huañucpac : yuyaynioctam, munaynioctam rurarcan. Chayraycum Diospa ricchayninman camascam ñinchic : cay ñaupac runacta Adan sutiocta camaspam, huc ancha cusicuy pachapi churarcan, chaypi ymaymana cusicuypi zamacuypi cauzancampac. Manam chay cusicuy pachaman, oncoypas, nanaypas, yaricaypas, huaccha caypas, saycuypas, machuyaypas, huañuypas chayacracchu carcan. Paytam tucuy yma hayca capac, apumpac, camachicuquenpac camachircan. Huarmintam cana Eva sutiocta cochochinacuc macimpac rurarcan. Chay huarmintam huc huacta tullumanta camarcan. Cay yscayninmi tucuy hinantin runacunap yayanchic, mananchic, paycunap mirayninmi canchic. Chay cusi pachapim, pay yscaynillam ancha cochocuspa, cusicuspa cauzarcancu. Dios yayanchicri ñocallacta sirvihuanca, yupaychahuanca ñircanmi : simiycama, camachiscay cama cauzaptinca, hanacpacha ñocap tiascaymanmi pusasac, ñispam ñircan. Hinam cana huc allin simicta manam titucrachu, zazactachu, huacaychayhac camactam camachircan ñispa. Tucuy ñauraycuna hachap rurunta misqui cama, ñucñu cama cacta, munascayquicama micucunqui : ychaca, huc hachap rurullanta ama micunquichu. Chayta micuspaca utcallam huañunqui ñispam ñircan. Paycunari Diospa cay camachicuscan siminta huacaychanman carcan, manam saycuyta, ñacaricuyta, huañuytapas tarinmanchu carcan. Diospa aucan zupayri, runacta chica allinta, chica cusiocta ricuspa, ancha punim puticurcan, llaquicurcan : hinam cana chiquicuc sonco caspa, ymanam cay runacta huchallichisac, sonconta huacllicachisac ñispa pituycacharcan.

Hinam machacuay tucuspa Eva mamamchicta rimarircan ñispa. Chay hachap rurunta Diospa ama micunquichu ñiscanta micunqui, chayca Dios hinam canqui, ancha amautam canqui. Diosca ama ñoca hina Dioschu canca

bido, porque no fuesen como él. Mirad la mentira, y malicia del diablo, como es padre de todas las mentiras, y como siempre busca, como echar á perder al hombre. Nuestra madre creyó (que no debiera) á la sierpe, y tomó, y comió la fruta, y dió de ella á su marido Adan, el cual por no enojar á su muger, tambien comió de ella, contra el mandamiento del altísimo Dios. ¿Qué os parece, hermanos mios muy amados, de este tan mal hecho de nuestros primeros padres? De allí nos vino todo el mal, y daño, y trabajos que padecemos sus hijos, porque enojándose mucho Dios (como era razon) por tan gran traicion y deslealtad, y sintiendo la injuria que le habian hecho en obedecer al diablo su enemigo, y no á él, que tantos bienes le habia hecho, vino contra ellos, y como á traidores los echó del Paraiso, y les dió trabajos, y hambre, y pobreza, y enfermedad, y muerte. Y sobre todo los despojó de su gracia, y bienes hermosísimos del alma, y mandó que todo su linage fuese tenido por traidor, y condenado á muerte. Veis aquí en qué paró el pecado, y desobediencia de los primeros hombres Adan y Eva, y como todos nacemos en ira de Dios por aquel pecado. Mas, ó Señor! mira que eres piadoso : mira que el hombre es hechura tuya : ¿cómo permitirás, que se pierda la obra que tú hiciste á tu imágen, y semejanza? Hermanos mios muy amados, viendo Dios al hombre, ya desterrado, y lleno de trabajos y miserias : y al demonio muy contento de nuestros males, y muy victorioso, porque habia prevalecido contra el mandamiento de Dios, dijo nuestro Dios entre sí. Ahora bien, que aunque el hombre haya pecado, y no merezca perdon, pero por mi honra, y porque soy piadoso, yo le quiero librar, y volverle los bienes que tenia, y muchos mas : y para esto enviaré al mudo, à mi único hijo, Dios verdadero como yo, y hacerse ha hombre como Adan, y será muy obediente á mi voluntad, y padecerá muchos trabajos y

ñispam, ama micunquichu ñisurcanqui. Ricuychic churiycuna atitapia zupaypa llullacuscanta : paymi ari llullacuyta ñaupaclla pacarichircan, runacunactapas yma huchahuan raycusac ñispa ucupachaman pusayta munan. Eva mamanchicri checantach ñihuan ñispam, zupay machacuay tucucpa siminta yñircan, yñispam chay hachap rurunta hayhuarispa micurcan : Adan cozantapas cá micuy cayta ñispam huñichircan : payri mana micuptiyca, huarmiycha putinman ñispa huñircan, capac Diosta siminta mana yupaychaspatac micurcan. Chayta micuspam, ancha hatun huchacta buchallicurcan. Ima ñinquichicmi churiycuna cay ñaupa machunchicpa chica huchallicuscanmanta? Chay huchanraycumantam, ñocanchic churincuna mampas, putiy, llaquiy, saycuy, ñacaypas chayahuanchic. Capac Diosri, chay huchanmanta ancham piñacurcan. Manachus, y, piñacunman, chica allichaquen Diospa siminta pampachascanmenta, Diospa aucan zupaypa siminta yu paychascanmanta? Chayraycum, zuacta, aucacta hina carcurcan chay cusipachamanta, ñacaricpac, allparicpac, yaricacpac, huacchacacpac, oncocpac, nanacpac, huañucpachuan. Tucuymantari animantam checampi quezacharcan, gracianta, callpanta ymaymana zumac coscantahuanmi llatanarcan : ñocanchic churincuna miraynincunactapas aucap churin ñispam, hinapactac huañucpactac ñihuarcanchic. Ricuychic ari, huchaca cay hinam yayanchic Adanta, mamanchic Evacta raycurcan. Chayraycum tucuy runacuna Diospa chicniscan canchic, chay machunchicpa huchan aparayascam pacarimunchic. Ichaca, A, capac yayay Dios, huacchay cuyacmi ari canqui : runaca campa rurascayquim camascayquim. Campa ricchayniyquimam, unanchayquiman rurascayquictaca, hinallachu usuchumpas chincacuchunpas ñinqui? Ricuychic ari churiycuna : Diosninchicca runacta ña carcuscacta ricuspa, ymaymana ñacaricuypi cauzacta riscuspa, zupaytari runap mana alliyninmanta, Diospa siminta panpachachiscanmanta ancha cusicucta, ancha apuscachacta ricuspam, quiquin soncollampi ñircan : ñach ari runa huchallic, pana chay hucha-

muerte por los hombres, y con esto el hombre quedará remediado, y el demonio será confundido, y vencido, y yo seré honrado, y saldré con victoria. Esto dijo Dios, porque los hombres andaban tristes y afligidos. Compadeciéndose de ellos, envióles con sus Angeles este recaudo y aviso, para que tuviesen esperanza, y consuelo, y pusiesen su corazon en el hijo de Dios que habia de venir al mundo para su remedio. Esto supieron nuestros primeros padres, y así se volvieron á Dios, haciendo penitencia de su pecado, y pidiendo ser perdonados por aquel que habia de venir á salvar el mundo.

Y desde entónces siempre hubo en el mundo hombres justos, y santos, y amigos de Dios, que esperaban esta promesa de Dios. Y aunque hubo muchos pecadores, pero no se olvidó Dios de lo prometido. Pasaron pues un siglo, y otro, y muchos siglos. Fué Noe, en cuyo tiempo vino el diluvio, que anegó todo el mundo por los grandes pecados, y solo Noe, y sus hijos, y mugeres se salvaron en el arca. Fué Abrahan varon santo, que ofreció á su hijo : y si Dios no le estorbara, le sacrificara en honra de Dios, á quien Dios prometió que vendria de su linage. Fueron Isaac, y Jacob, de donde tomó Dios el pueblo de Israel, que le servîa, y era suyo, y no ado-

manta mana pampachaypac camachu carcan; ychaca ñoca capac Diospa yupayniyraycum, huacchaycuyac sonco cascayraycum, runacta quispichiyta munani : yma hayca chincachicuscan caquencunactari, ashuan yalliqueyoctam cupuyta munani. Caypacmi ñocap zapay churiyta, ñoca hina checan Diosta, cay pachaman cachamusac. Cay pachapim runa tucunca, Adan hina checan runam canca. Camachiscay simiytari soncoy caman huacaychanca. Caytacmi runacunaraycu ñacaymana cauzanca, huañuncapas : hinaspam runacta quispichinca : zupaytari atinca : ñocari yupaychasca casac, anchatac cusicusac. Caycaytam Diosninchic ñircan. Runacunactari chica huacacta, puticta, llaquicta, ñacaricucta ricuspam, cuyacuc sonco caspa cuyapayarcan. Chayraycum Angelnincunahuan cay simicta cachamurcan ñispa : ama anchaca llaquincachu runaycuna, huacchaycuna : ñocam zapay churiyta paycunacta quispichicpac, chay uraypachaman cachamusac, payman suyacuspalla, tucuy sonconhuan munanca, huayllunca ñircan. Cay simictam callaric machunchic, payanchicpas uyarircan, uyarispam Diosman cutiricurcancu : chay huchanmantari penitenciacta rurarcancu. Jesuchristo zapay churiyqui cachapumuscayqui ñiscayquirayculla, huchayta, camayta pampachapullahuay, ñispam Diosta muchaycuc carcancu.

Chaymanta pacham Diosman sonco sanctocuna cay pachapi cayta callarircancu : chaycunari Diospa churinta suyaspam cauzac carcancu. Pana chay pacha runacuna huchazapa captimpas, manatacmi coscayquichicmi ñiscantaca Diosninchic concarcanchu. Hinam ari huc pacharac, huc pacharac, achca pacharac yallircancu. Chay pacham Noe sutioc apusquinchic cauzarcan, pay cauzaptinmi, Diosninchic runacunap huchanraycu hatun llocllacta cachamurcan, chay llocllam tucuy hinantin runacunacta aparircan, yacu cincaypim llapan huañurcan. Noe, churincuna, huarmincunallahuanmi huc huampupi quispimurcan. Chaymantam, huc sancto Abrahan sutioc carcan, paymi churinta Diospa siminta yupaychacuc caspa,

raba ídolos como las otras naciones del mundo; porque habeis de saber, que escogió Dios un pueblo, donde fuese conocido, y á este pueblo de Israel manifestó sus secretos. En este pueblo fueron muchos justos, y santos. Fué Moises varon santo, á quien Dios le dió la ley por un Angel.

Fue David Rey, y Profeta, de cuyo linage vino Cristo. Fueron otros muchos santos, y justos padres, y profetas, los cuales todos anunciaban al pueblo como habia de venir el Redentor á librarlos. Y todos estos morian con esa esperanza, é iban á un lugar como cárcel, hasta que los viniese á sacar el hijo de Dios, y les abriese el cielo, que por el pecado de los primeros hombres estaba cerrado. Finalmente habiendo pasado cinco mil años desde que el mundo se crió, vino del cielo á la tierra el hijo de Dios para salvar á los hombres, haciéndose hombre en las entrañas de una doncella purísima llamada María en Nazareth pueblo de Israel, la cual concibió sin varon, y parió sin dolor, y corrupcion. Este Jesucristo, hijo de Dios hecho hombre como nosotros, sin pecado, murió, y derramó su sangre en la cruz, y resucitó al tercero dia de domingo, y subió á los cielos, como os dije en otro Sermon. De manera que el que es nuestro Criador, haciéndonos con su palabra de la nada, ese es nuestro Salvador, y Redentor, librándonos de aquel pecado, y maldicion de nuestros padres, y de todos nuestros pecados, y dándonos su gracia, y favor, para que

huañuchisac ñircan, Diosman cocusac ñircan : mana Dios ama ñinman, huañuchinman punin carcan. Chay hinascanmantam Diosninchic cusicuspalla ñircan : campa mirayniyquim Jesuchristo canca, ñircan. Chay sanctop catequenmi Isac sutioc, Jacob sutioc, yscay sancto carcancu : chaycunap churincunactam, mirayninсunactam, llactampac, suyumpac, payta muchaquempac acllarcan : chay llacta ari manam huacacta muchacchu carcan, Diosta huaquinin mana ricciccuna hina. Chay allin llactactam Diosninchic acllacurcan, paymanmi riccichicurcan : chay runacunamantacmi sonconta mastararcan. Cay llacta runamantam ancha achca sanctocuna paearimurcan, Diosman soncocàma. Moysen sutiocmi hucnin carcan : Paymanmi Diosninchic huc Angelhuan siminta cachamurcan, runacuna huacaychancampac.

Chaymantam David sutioc capac Rey Profeta carcan : paypa mirayninmi Jesuchristo carcan. Huaquinin machunchiccunapas, Profetacunapas carcancum : llapampas runacunaman Jesuchristo quispichiquencunap hamuscanta nillacmi carcancu. Chay sanctocunari Jesuchristocta suyachcascampim, huañuc carcancu : huañuspari huc huatay huaci hinamanmi ric carcancu : chaypim Jesuchristo Diospa churinta suyachcac carcancu : pay hamuspa chay harcasca cascanmanta paycunacta pusarcamuncampac, hanacpachap puncunta quicharipuncampac, callaric machunchicpa huchanraycumantan asi uichcarayasca carcan. Hinam cana pichca huaranca huata yalliptin, caypacha ricuriscanmanta, Jesuchristo Diospa churin, cay pachaman tucuy hinantin runacunacta quispichic hamurcan. Huc huarmi Santa Maria sutiocpa uiczampim runa tucurcan, pay llumpaclla Virgen captin, Nazareth sutioc Israel quiti llactapi. Chay señoram Jesuchristocta uiczampi chichuyarcan, manam carimantachu : paytacmi huacharcan uiñay Virgen caspa, mana puni asllapas huacllicuspa. Jesuchristo Diosninchicri, ñocanchic hina checan runam; ychaca mana puni huchayocmi. Paymi ñocanchicraycu cruzpi huañurcan, yahuarinta hicharcan : huañuscanmantari quimzannin punchau

seamos salvos. Creeis en este Jesucristo hijos mios¿ Mirad que este es todo vuestro bien, y vuestro padre, y señor: á él adorad, y servid, y alabad para siempre jamás. *Amen.*

domingopim cauzarimpurcan: ña cauzarimpuspam, hanacpachaman uichayripurcan. Caytaca ñam huc cunacuscaypi uillarcayquichic. Hinam ari pay quinquin Dios chusacmanta simillanhuan ruraquenchic, camaquenchic, paytacmi chay callaric huchemanta, huchanchicmantahuan, ñacaymantahuampas quispichiquenchic. Gracianta, yanapaynintahuan hanacpachaman rincanchicpac coquenchic. Churiycuna, cay Jesuchristoman yñinquichicchu? Ricuychic, paymi llapa alliniyquichic, yayayquichic, apuyquichic, pay zapallanta muchaychic, uiñaypac sirviychic, cusicuychicpas. *Amen.*

SERMON OCTAVO

Como fundó Jesucristo la Santa Iglesia, y de su principio y discurso: y como siempre dura el poder de los Ministros de Jesucristo. cuya Cabeza es el Papa.

Cuando Nuestro Señor Jesucristo, hijo de Dios verdadero, andaba acá en este mundo predicando, y enseñando la palabra de Dios, y el camino del cielo, muchos hombres de aquella tierra, que se llamaba Judea, viendo las maravillas que hacia, sanando con sola su palabra enfermos, y alumbrando ciegos, y resucitando muertos, y viendo tambien su vivir tan santo, y cuan amoroso Señor era, determinaron seguirle, y andar con él, dejando sus casas, y haciendas, y parientes, y amigos, por aprender su doctrina celestial. De estos sus discípulos escogió Jesucristo nuestro Señor doce principales, que se llamaron Apóstoles, y por cabeza y superior de ellos, y de todos los cristianos, á uno de ellos, que se llama San Pedro, al cual dió las llaves del cielo. Y despues de haberlos enseñado tres años

May pacham Jesuchristo Diospa churin yayanchic cay pachapi purircan, Diospa siminta, hanacpacha ñantabuan runacunacta cunaspa, yachachispa : chay pacham achca runacuna Judea llactayoc payta catircan, paypa ymaymana milagrocunacta ricuspa, oncoctapas, nanactapas simillanhuan alliachicta ricuspa, ñauzactapas cahuarichicta ricuspa, huañuccunactapas cauzarichicta ricuspa, paypa alli cauzascanta, cuyacuc sonco cascantahuan ricuspa, payllaman ña cayllaycuc carcan, huazinta zaquirispa, huauquencunacta, cochomazincunacta, ymanrapas, haycantapas zaquirispa, paypa simin hanacpachamanta hamucta yachacuyta munaspa. Chay allin runacunamantam, chunca yscayniocta Apostol ñiscacunacta acllarcan. Paycunap yuyaquempacmi cana S. Pedro Apostolta camachircan, paymanmi, hanacpacha puncu llavicta chasquichircan. Hinam Jesuchristo Diosninchic, quimza huata cama

que predicó, fué entregado, y padeció muerte muy cruel por todos los hombres en la Cruz: y habiendo resucitado al tercero dia glorioso, les apareció muchas veces por espacio de cuarenta dias. Y dióles su poder y virtud para predicar en todo el mundo su palabra, y para regir á todos los hombres que se hacen cristianos, y quieren ser salvos, para perdonarles todos sus pecados, y para vencer, y destruir á todos los demonios, y para ser príncipes de todo el mundo. Estos Apóstoles, despues de subidos á los cielos, con otros muchos discípulos, recibieron el Espíritu Santo en Jerusalen, que vino sobre ellos del cielo, en figura de un fuego muy poderoso, y muy amoroso.

Y desde allí se partieron á predicar la palabra de Dios por el mundo universo, y con su vida santa, y obras maravillosas, siendo ellos pobres, y despreciados, convirtieron á la ley de Dios á muchos sabios, y reyes, y grandes hombres. Fueron muy perseguidos de los malos, y dieron su vida por Jesucristo, y por guardar su palabra. Y ese fué el principio que tuvo la santa Iglesia: que es la congregacion de los cristianos. Querianse mucho los cristianos. No apetecian honras, ni deleites, ni riquezas de esta vida.

Todo su deseo era que se salvasen los hombres, y conociesen, y adorasen á Jesucristo nuestro Dios y Señor. Tras de estos Apóstolos y discípulos de Jesucristo, hubo en la Iglesia Santa (hermanos muy amados) muchos Santos Mártires, como San Estéban, San

paycunaman Diospa siminta yachachircan. Quepanmanmi, aucancunap maquinman cirpacasca carcan, hinantin runacunap huchanchic, camanchicraycum, ancha ñacaricuy huañuyta cruzpi huañurcan. Huañuscanmantari, quimzannin punchaupi ancha collanan cusicuynioc cauzarimpuspan, paycunaman achca cuti sutilla ricuripurcan, tahua chunca punchaucamam: paycunamantacmi callpanta corcan, hinantin runacunacta cunancampac, yachachincampac, llapa christianocuna Diosman quispiyta munaccunap apumpac, camachicuquenpac, huchancunacta pampachapuquenpac, zupay cunactapas aticpac, tucuy hinantin runacunap yuyaquen, huacaychaquen cancampachuan. Chay Apostolcunam, Diospa huaquinin discipulon ñiscacunahuan, ña Jesucristo hanacpachaman uichayriptin, Spiritu Sanctota chasquircancu Jerusalen sutioc llactapi. Chay Spiritu Santo Diosmi nina raurac hina, paycuna hahuaman llanpulla sayaycurcan.

Chaymantan Diospa siminta cunacuc may ticci muyu camapas rircancu. Pana huacchalla, yanca uzuc runa hinalla cac carcancu, santo cauzayninhuanca, ymaymana milagrocuna rurascanhuanca, capaccunactapas, amautacunactapas, apucunactapas, Diosman cutirichircancu, Diospa siminta chasquichircancu. Mana alli runacunap chicniscan, catiripayascan, quezachascanmi carcancu. Hinan cana Jesuchristo Diosninraycu paypa siminta huacaychascanraycumanta huañurcancu. Caymi santa Iglesia callariynin carcan. Cay Santa Iglesiari llapa cristianocunap huñucuyninmi. Chay pachaca anchapunim cristianocuna cuyanacuc carcancu: manan quiquimpa yupaynillantachu mascac carcancu, manan caypachapi colqui cacta, corí cacta, caycan aychanchicpa cusicuyñillanta mascacchu carcancu.

Runacunap quispincallantan tucuy sonconhuan yuyac carcancu. Runacuna Jesuchristocta riccinman, payllacta muchanman, yupaychanman ñispa, cayllactam munac carcancu, mascac carcancu. Jesuchristop Apostolnincunap catequencunam, cay santa Iglesiapi achca santo Martyrcuna carcancu:

Lorenzo y San Vicente, que se dejaron apedrear, y quemar, y hacer pedazos por no negar á Jesucristo, y de estos hubo millares de millares. Hubo otros que se fueron á los desiertos á hacer penitencia, y vida áspera por amor de Dios como San Antonio. Otros que á imitacion de los Apóstoles dejaron sus haciendas y casas, y vivieron en compañía con órden, y vida santa, como San Francisco, y Santo Domingo. Hubo otros que siendo padres, y mayores del pueblo, con vida, y doctrina enseñaron la ley de Dios, como San Agustin, y San Martin, y San Ambrosio. Hubo muchas mujeres que no quisieron conocer varon, y dieron su vida por Jesucristo, como Santa Catalina, y Santa Ines. Y ahora todos estos Santos, que son innumerables, están en el cielo gozando de ver á Dios, y ruegan por nosotros y son nuestros abogados.

Y por eso los honramos, y llamamos, y tomamos sus nombres, y tenemos sus imágenes en la Iglesia, paraque nos recuerden estos nuestros padres, y maestros: y por ese honramos sus imágenes, no por lo que ellos son en sí, que son madera, ó metal, ó pintura, sino por lo que representan, que está en el cielo. Ahora, hermanos mios, tambien hay hombres buenos, y santos, especialmente allá en el otro mundo, de donde venimos nosotros los viracochas: que aunque no somos tales como ellos, ni como fueron nuestros pasados: pero tenemos la misma doctrina de Jesucristo, y el mismo poder que ellos, y siempre dura, y durará hasta la fin en la Santa Iglesia: y ya todo el mundo conoce, y sigue esta doctrina de Dios. Porque aunque murieron los Apóstoles; en su lugar puso Dios á los Obispos, que son Padres, y

caymi San Estevan, San Lorenzo, San Vicente. Paycunam cana Jesuchristocta mana zaqueyta munascanraycu, rumihuan chocachachusca chamcasca, ninahuan rupachisca ñacarichisca huañurcancu. Huaquinninmi cana, hacha hachaman, puna punaman yaycuspa, chaypi penitenciacta rurarcancu, caypachapi Diosraycu ñacaricuyta muchuyta munarcancu, caymi San Antonio. Huaquininmi Apostolcunap cauzascanta catisac ñispa hucpi cama cauzarcancu, y, tucuy ymanta, haycanta, huacinta, huauquencunacta zaquirispa, caymi San Francisco, Santo Domingo. Huaquininmi runacunap yayan hina caspa, alli cauzascanhuan, amauta soncohuan, Diospa siminta paycunacta yachachircancu: caymi San Agustin, San Martin, San Ambrosio. Huarmi santacunapas achcatacmi carcancu, paycunan mana caricta ricciyta munaspa, Jesuchristoman ancha sonco caspa, payraycu huañurcancu: caymi Santa Catalina, Santa Ines. Cunanri, cay santo ñiscaycuna, huaquinin huaranca hunu hunu Santocunahuampas hanacpachapi camam ancha cusicuspa Diospa cayllallampi zamacuncu. Paycunam ari, ñocanchiccunap marcanchic, Diosta muchapuquenchic.

Chayraycum ari, paycunacta chica yupaychanchic, yanapahuay ñinchicpas, sutintapas chasquicunchictac: imagenninculnactari Iglesiapi hatallinchic, huacaychanchic, paycunacta yuyarichihuaquenchicpac. Chayraycum ari chay unanchan imagencunacta, ancha puni yupaychanchic, manam calluman-ta, antamanta, quillcasca cascanmantachu, chaycunacta yupaychanchic; ychaca santocuna hanacpachapi cacta yuyarichihuaquenchic cascallanmantam, muchaycunchic, yupaychanchic. Cunanri churiycunaya, alli runacuna santo ñisca cantacmi: Castilla llactaycupiracmi collananca. Manam ñocaycu paycunap cauzascanman cayaycucchu, manam ñaupa santo machuycu hina, Diosman soncochu ñocaycu caycu; ychaca paycunapas, ñocaycupas, huc quiquin Jesuchristop siminta hatallicllam caycu: huc quinquin callpayocmi caycu. Diospa cay siminri cay Santa Iglesiapi, mana tucucmi, mana collocmi,

Mayorales de todos nosotros, y ellos hacen de Padres de Misa, y otras cosas muy altas. Y en lugar de San Pedro que fue Príncipe de los Apóstoles, sucede el Papa, que es el Padre Santo de Roma, que es Padre de todos los cristianos, á quien todos hemos de obedecer, como á Vicario de Jesucristo: porque tiene las llaves del cielo.

Y los que se apartan de la doctrina que este Padre Santo enseña, y no le obedecen, esos son los que llamamos hereges, traidores, que se llaman cristianos, y no lo son, sino enemigos de Jesucristo, y engañadores. De estos hereges, ha habido muchos en el mundo, y hoy dia muchos mas. Si vinieren estos, y dijeren que os enseñarán el camino de Dios, y la ley de Jesucristo; preguntad si obedecen al Padre Santo de Roma: y si dijeren que nó, luego conocereis en esto que son traidores, y falsos cristianos, y que os vienen á engañar. Este Padre Santo os quiere mucho, y os tiene por hijos. Este nos mandó que viniesemos á enseñaros, de parte de Dios, lo que habeis de creer, y hacer para ser salvos. Y aunque nosotros no somos tales, como nuestros antepasados; pero de la misma manera sereis salvos, si nos oís, y obedeceis. Y mirad, hijos mios, que el poder que Dios, nos dió á los Padres, y Sacerdotes, no nos lo dió por nuestros merecimientos, ni por nuestra bondad, sino por su gran virtud y poder, y para que se salven los que nos oyeren, y obedecieren. Y así aunque veais algunos Padres, que no son buenos, ó que se enojan, y que son deshonestos, y que juntan plata, no penseis por eso que no vale nada la Misa que dicen, y el bautismo que dan, y la

pacha puchucancan camapas, pachallanmi canca. Cay simictari ñan may llacta quitipipas uyarincu, yachanchu, catincu cama. Pana Apostolcuna huañurcancu, paycunap rantin yaycucmi Obispocuna : paycunan llapanchicpa yayanchic, huacaychaquenchic : paycunatacmi, Padrecunacta Misacta ruracpac, Sacerdote caypac unanchahuancu, yma hayca allincunactapas rurancu. San Pedro Apostolcunap camachicuquentam cana, Santo Padre Romapi cac ña catin, paymi llapa christianocunap yayanchic, paytam quiquin Jesuchristop rantinta hina yupaychasun. Paymi hanacpacha llavicta hatallin, huacaychan.

Cay Santo Padrep yachachiscanta mana catecta, mana yupaychactam cana, herege ñinchic, Diospa aucan ñinchic : mana christiano caspatac, christianom cani ñiycachan : Jesuchristop aucan caspatac, llullay camayoc caspatac: Cay heregecunaca ancha nanacmi caypachapi carcancu, cunancamapas ancha achcatacmi cancu. Chaycan heregecuna hamuspa, Diospa ñanninta yachachiscayqui, unanchachiscayquichic ñiscanca, tapunquichic : Padre Santo Romapi cacpa siminta yupaychanchus, yñinchus, manachus. Mana ñiptinca, Diospa aucampac, llulla sauca christianopac yupanquichic : chaycancunaca llullaycusac ñisunquichicmi. Cay Santo Padre yayanchicmi camcunacta ancha munasunquichic, churiy ñisunquichic : paypa cachamuscanmi ñocaycupas cay llactayquichicman hamuyquichic, Diospa siminta yachancayquichicpac, Diosman yñincayquichicpac, hanacpachaman quispincayquichicpachuan. Pana ñocaycu, mana ñaupa Santo muchuycup collanan cauzascanman chayaycucchu; ychaca ñocaycucta uyarihuanquichic, chayca yupaychahuanquichic, chayca quispinquichictacmi. Ricuychic churiycuna, ñocaycumam Diospa callpa coscan, y, ari manan ñocaycup camaycumantachu, alli cascaycumantachu Sacerdotecunaman coarcancu : Dios allin caspa, cuyacuc sonco caspam, caypac camachihuaycu, runacuna ñocaycucta uyarihuac, yupaychahuaccuna quispincampac Chayraycu, pana huaquinin Padrecunacta, mana alli

confesion que haceis con ellos : que si vale, y tanto como la de los otros buenos, por virtud de Jesucristo que así lo mandó.

Mas ellos, y todos los malos cristianos que veis, que son muchos, que os hacen mal, y dan mal ejemplo, todos serán castigados con la ira de Dios en fuego eterno. Porque ahora, mientras dura esta vida miserable, permite Dios que anden en su Iglesia envueltos malos con buenos, como el grano con la paja en la era : porque Dios no hace fuerza á nadie para que sea bueno, mas déjalo á la voluntad de cada uno, que es buen Dios.

Mas al fin apartará los malos cristianos de los buenos, y les dará mayor castigo, que si fueran infieles, y nunca le conocieran. Porque hay dia de juicio, que vendrá á la fin del mundo, cuando Jesucristo vendrá á juzgar á todos los hombres, y dará premio de gloria á los buenos, y pena de infierno á los malos : y mucho mas serán atormentados los malos cristianos, que conocieron á Dios, y no le quisieron servir sino ofenderle. Hay de los tales que allí parecerán, donde no se esconderá pecado ninguno, y no tendrán remedio para siempre jamás! Mas vosotros, hijos mios, dad muchas gracias á Dios, porque á vosotros os miró con ojos pia-

cauzacta, huachucta, collqueman yma haycaman soncocta, piñacta, ricunquichic; manam chayraycuchu Misa rurascan, Baptizascan, confesascampas mana yupay : huaquin alli Sacerdotecunap rurascan hina, yupaytacmi, Jesuchristop, callpa coscanmanta, hinapac camachiscanmanta. Ichaca chay mana alli Padrecuna, huaquinin mana allin christianocunapas, ancha achca ricuscayquichic, ancha quezachaqueyquichic, mana allicta yachachiqueyquichic, llapantapas Diosmi ucupacha ninapi rupachinca.

Cunan cay cauzayninchic cancan camaca, allihuampas, mana cay Santa Iglesiapi Dios hinapac ñiptin, huaquillam canchic : ymanam piruapi trigopas ychuntillan cac, hinallatacmi cunanca canchic. Diosca pay allin caspa, manam pillactapas callpamanta alli cay ñinchu, sonconmanta cachun ñihuanchicmi : quepa punchaupim ychaca, mana allin christianocunacta, allicunamanta raquircunca, christiano caspatac, mana chaycama Diosta sirviscanmanta Diosta mana ricciccunamantapas, astahuanracmi muchuchinca. Caypactacmi taripay punchau cachun ñircan. Chay pachan Jesuchristo cay pachaman hanpuspa, llapa hinantin runacunacta taripanca : alli christianocunacta paypa siminta huacaychactan, hanacpachaman pusaspa uiñaypac cusichinca, chochochinca.

Mana allicunactan cana, ucupachaman carcuspa viñaypac ñacarichinca. Chaypiracmi mana Diosta ricciccunacta yallispa, ashuan muchunca, Diosta riccic caspatac payta mana yupaychascanmanta, mana sirviscanmanta, huchallicuyllacta yuyascanmanta. Athac, yma uyayocmi chaycan mana alli runacuna, Diospa ñauquinman ricurinca? manam chaypica yma huchallampas pacascachu canca : manatacmi quispincampas uiñaypac yachacupuncachu. Camcunaca churiycuna, Diosta haycapas muchaycuychic, payca cuyapayac sonconhuanmi cahuacusunquichic, Santa Iglesiaman pusaycumusunquichic, paypa churin cancayquichicpac : ñaupa yayayquichicta, apusquiyquichicta huchanpi zaquirispa

dosos, y os llamó á su santa Iglesia para ser hijos suyos, dejando á vuestros antepasados en sus vicios, y pecados, y ceguedad. A vosotros os alumbró de todos estos misterios, y maravillas que os he contado : Estad firmes en todo esto, que es palabra de Dios que no puede faltar, y sereis salvos para siempre jamás. *Amen*.

racrac tutayacpi puric hinam muspaycacharcancu : camcunactaca caycay collanan simicta yachachispam, soncoyquichicta cancharipusurcanquichic. Chayraycu ari soncoyquichicta taquiaycuchispa, caycay uillascaycunacta yñiychic. Diospa cay siminca mana pantacmi, mana llullacmi, hinaspam hanacpachaman uiñaypac cusicuc, zamacuc rinquichic. *Amen.*

SERMON NOVENO

Que no basta sola la fe para salvarse, y que es menester que el que ha pecado haga penitencia: y exhortase al arrepentimiento de los pecados.

Todas las cosas, hermanos muy amados, que nos enseña Dios por la Sagrada Escritura, y por la enseñanza de la Santa Iglesia, las hemos de tener firmemente; porque son tan ciertas, y aun mas que ser ahora de dia. Porque las dice Dios que no puede mentir, ni engañar: y así cualquier hombre que quisiere salvar su ánima, ha de creer la palabra de Dios que os he enseñado: como es un solo Dios hacedor de todo: y que este es Padre, é Hijo, y Espíritu Santo, tres Personas, y un solo Dios; y que Jesucristo, hijo de Dios verdadero, se hizo hombre por nosotros, y padeció por redimirnos del pecado, y que por solo este Señor tenemos remedio, y en este creen, y esperan los cristianos, y que ninguno se puede salvar, si no fuere cristiano, y creyere en Jesucristo. Bien os acordais que os he dicho todo esto mas largamente.

Ancha cuyascay churiycuna : Diosninchicpa quellcanpi tucuy yma hayca yachachihuascanchicta, Santa Iglesiap yachachihuancanchictapas, tucuy taquiac sonconchichuan yñincanchic camam : chay simicunaca checa caman. Diospa siminmi ari : Diosca mana pantacmi. Pi maycan runapas animanta quispichiyta munacca, Diospa simin yachachiscaycunacta, taquiac sonconhuan yñincanmi. Diosca huc zapallam, tucuy yma hayca cacta rurac : cay Diosmi Yaya, Churi, Spiritu Santo, quimza persona caspam, huclla checan Dios. Jesuchristo Diospa churinmi cana, ñocanchicraycu runa tucurcan, muchurcan, huchanchicmanta quispichihuancanchicpac. Cay Jesuchristo yayanchicraycum quispisun, paymanmi Christianocuna yñincu, paymanmi suyancu. Manam pipas mana christiano caspaca, mana Jesuchristoman yñispaca, quispinmanchu. Cay tucuytan yachachircayquichic, yuyarinquichic-

Ahora, hijos, sabed, que no basta que tengais esta fé, y creais lo que os he dicho de parte de Dios; mas es menester lo segundo, que aborrezcais el pecado, y os convirtais á Dios con todo vuestro corazon. Ya os dije como el pecado era ponzoña y muerte del alma, y como enojaba mucho á Dios, y que el que quiere al pecado es enemigo de Dios, y está condenado á muerte para siempre. Preguntareisme, ¿qué es pecado, Padre, y cómo sabré yo si estoy en pecado? Yo os lo diré en pocas palabras.

El que hace aquello que es contra la ley de Dios, ese obra pecado: el que adora las guacas, el que dá crédito á los hechiceros, el que hiere, ó mata á su prójimo, el que anda con mugeres fuera de la suya, el que toma lo ageno, ó hace daño, el que trata de malas palabras á otro, y en una palabra, el que hace á otro el mal que no quiere para sí. Esta es la ley de Dios santa y justa, que lo que quieres que hagan contigo los otros, eso hagas tú con ellos. ¿Pues quién hay de nosotros que no haya pecado una y muchas veces? Y cada dia pecamos, y el demonio nos engaña, y esta mala carne nuestra nos incita á mal, y así tenemos enojado á Dios, y nos está esperando la muerte, y el infierno para tragarnos, como ha tragado á muchos que están penando, y penarán para siempre jamás.

¡Ay de aquel que le hallare la muerte en pecado! Y ay de nosotros si estamos en pecado, que no sabemos si vendrá la muerte de repente! ¿Pues qué remedio Padre, me direis, para salir de pecado? Pláceme, hijos mios. El remedio es arrepentiros, y recibir los sacramentos que Cristo ordenó. Los hechiceros no os enga-

cha ari. Cunanri churiycuna yachaychic. Manam cay feeyoc caspallachu, manam Diosmanta yma hayca yachachiscayta yñispallachu, quispinquichicman. Quispiyta munaspaca, ñanparacmi huchacta uischunquichic, zaquenquichic, Diosman tucuy soncoyquichichuan cutiricuspa : ñam uillarcayquichic cayta : huchaca huañuy hampim, animanchicpa huañunanmi, Diosta ancha piñacuchicmi : huchacta munacca, Diospa aucanmi, uiñaypac ña huañucpac ñiscam, ñispam caycayta ñircayquichic. Tapuanquichicmancha : Padre, ymactam hucha ñinqui? Imapim huchapi cascayta unanchacusac, uillallahuay? ñihuanquichicmancha. Hu, ari : huc yscay simillapi uillaycuscayquichic.

Pich Diospa camachicuscan siminta pampachan, chaymi huchacta ruran: huacacta muchac, umucunap siminta yuyapchac, runa macinta quirichac, huañuchic, huachuc huchacta huchallicuc, hucpa ymanta haycanta zuapuc, quezachapuc, runa macinta cipcicac : (huc simillapi tucuyta huñupuscayquichic) pich runa macinta quezachan, yancachan, chaymi huchacta ruran. Caymi Diospa simin collanan punim : quiquiyquipac munascayquicta, runa maciyquipacpas munapunquitac, ñinmi. Pitac ma manaca huchayoc cachhuan? uiñayllapas huchallicuytaca, huchallicunchic caman : zupayri uiñaylla llullapayahuanchicmi, huatecapayahuanchicmi. Cay aychanchicri, huchalliyllatan yuyahuanchic. Cay huchanchiccunahuantacmi, Diosta ancha piñachinchic. Huañuyri, ucupachari, millpuyman ñispallam yuyachcahuanchic : ymanam ancha achca runacta ucupachaman pusan, chay hinatacmi ñocanchictapas pusayta munahuanchic, ñacarichiyta munahuanchic.

Athac lya! runa huchapi huañuc, ñocanchicpas huchapi cacca, Atha ñisunchictac : haycapcha mana yuyayllapi huañuy tarihuasun. Imactatac rurasac Padre, huchamanta llocsincaypac , quispincaypac ? uillallahuay : ñihuanquichicmancha. Hu, ari churiycuna : cusicuspalla uillascayquichic. Huchayquichicmanta quispiyta munaspaca, Jesuchristo

ñen, que las guacas, ni el sol, ni el trueno no perdonan pecados, ni los rios llevan los pecados, ni los ichuris y confesores libran de culpa, ni por ofrecer cuyco, ó coca, ó carneros, ó maiz, ú otras cosas se perdona el pecado, que todo eso es mentira, y engaño del diablo, y embustes de los hechiceros, que comen, y beben : y por comer y beber dicen que ofrezcais eso á las guacas. El verdadero remedio es volveros con el corazon á aquel gran Dios del cielo y de la tierra, hacedor vuestro, y llamarle pidiéndole perdon por Jesucristo su único hijo. Os ha de pesar, hijos mios, mucho del mal que habeis hecho, y decir de todo corazon : pequé, mal hice, gran castigo merezco, que enoje á Dios quebrantando su ley. Y tambien habeis de determinaros á no hacer adelante ese pecado, ni otro alguno, contra Dios diciendo : de aqui adelante yo me enmendaré, y no haré tal cosa, y seré bueno, y serviré á Dios.

Y además de esto habeis de recibir el Sacramento del Bautismo, si no estais bautizado, diciendo : yo me quiero hacer cristiano bautizado ; y recibir aquella agua del Espíritu Santo, para que mis culpas se perdonen, y yo quede hecho hijo de Dios. Mas si ya sois cristiano bautizado, y despues del bautismo habeis caido en pecado ; habeis de tener firme voluntad de confesar vuestros pecados al Padre que está en lugar de Dios, diciendo.

Señor mio Jesucristo, yo como malo he pecado, y merezco ser condenado al infierno ; mas yo me acusaré de mis pecados al Sacerdote, y se los diré todos, paraque

yayanchicpa camachiscan Sacramentoncunacta chasquiychic, huacaspa, llaquispa, ymapaccha huchallicurcani, huanasacmi ñispa. Ama ari, umucunap simintaca yupaychanquichicchu. Huacacunaca, uillcacunaca, intica, cacyaca manam huchacta pampachacchu : mayucunapas manam huchacta apacchu, ychuchicuccunapas huchacta taripac, yancan runapas, manan huchacta pampachanmanchu : manam ari coyhuan, cucahuan, llamahuan, zarahuan, ymacunahuampas pampachancachu huchaca. Chay chayta ñiccunaca llulla caman, zupaypa llullaynin caman, yachachiscan camam. Umucunaca uiczanraycum chayta cayta huacaman cocuy, arpacuy ñisunquichic, paycuna ña micuncampac, upiancampac. Alli checan cauzayta munaspaca, capac Dios ruraqueyquiman, hanacpachacta, caypachacta ruracman, tucuy soncoyquichichuan cutiricuychic : Jesuchristo zapay churiyquiraycu, yanapahuay, huchayta pampachapuay ñispa, muchaycuychic. Huchayquimantari llaquicuspa, puticuspa, tucuy soncoyquichichuan yuyaycucuspa, huchaymi, huchaymi, ancha muchuchiypacmi cani, Diosniyta piñachiscaymanta, siminta mana huacaychascaymanta ñiychic.

Cunanmantaca huanasacmi, manañan Diosman huchallicusacchu, alli christianom casac, Diostan sirvisac ñispa, cay cayta ñiychic. Chaymantan cana, Sacramento baptismocta chasquinquichic mana baptizasca caspa : christiano baptizasca caytan munani, Spiritu Sanctop ununtan yacuntan chasquiyta munani, animayta mayllahuancanpac, huchayta pampachapuancampac, Diospa chunin cancaypachuan ñispa ñinquichic. Ichaca, ña christiano baptizasca caspa, baptizacuscayquimanta pacha, huchallicuscayquicunacta Diospa rantin Padreman tucuy soncoyquihuan huacaycucuspa, yuyaycucuspa confesacusacmi ñinqui. Jesuchristo Diosninchicta huacyarispa ñinqui : ñoca huchazapa caspa huchallicunin, ucupachap camanmi cani, ñinqui.

Cay huchaycunacta Sacerdote Padremanmi llapanta confesacusac, collanan simiyquihuan pampachahuancanpac, quispichihuancanpac : huchaymanta paypa penitencia coascantari

por virtud de tu palabra me absuelva, y libre de ellos : y haré la penitencia y castigo que él me mandare por mis culpas. Veis aqui, hijos mios, como se convierte el hombre á Dios, y como se ha de arrepentir de sus pecados para ser perdonado. Y si no es haciendo lo que os tengo dicho, nadie puede salir de su pecado. Por eso de aqui adelante y desde luego volveos á Dios, y no esteis en pecado. Y cada noche, ántes de dormir, pensad primero vuestros pecados, y pedid á Dios perdon de ellos, haciendo como os tengo enseñado. Sabed que Dios es muy piadoso, y no quiere la muerte del pecador, sino que se convierta, y viva : él dijo que vino del cielo á llamar pecadores á penitencia, y por muchos y grandes que sean los pecados todos los perdona Dios al que se convierte de corazon, y le llama aunque sean mas pecados que las arenas de la mar, y mayores que los montes. David Rey pecó, haciendo adulterio, y homicidio, y despues lloró su pecado, y Dios le perdonó. San Pedro Apóstol negó tres veces á Cristo en el tiempo de su pasion, y mirándole Cristo volvió en sí y lloró amargamente, y Dios piadosamente le perdonó. Uno de los ladrones que crucificaron junto con Cristo, alli se arrepintió de sus pecados, y pidió misericordia á Jesucristo, y le perdono, y el mismo dia le llevó al paraiso. El mismo Señor dice por sus profetas : si el pecador se convirtiere á mí, y gimiere sus pecados, yo le perdonaré en el mismo punto que se arrepintiere de sus culpas. ¡O dulcísimo Señor Jesucristo, que moriste por los pecadores, y diste tu sangre por nuestros pecados, no nos deseches, que aunque pecadores, á tí venimos para que nos dés remedio.

Sabed, hermanos, que habia una muger gran peca-

tucuychacusacmi ñinqui. Cay hinan churiycuna Diosman runa cutiricuc, cay hinam huchanmanta yuyaycucuspa, huchanta pampachachicuc. Cay ñiscaycunacta mana ruraccunaca, mana punim huchanmanta quispinmanchu. Chayraycu ari cunanmanta pachatac, Diosman cutiricuychic. Ama huchapica caychicchu. Tuta puñuypacri, huchayquichicta yuyaricuychic cama. Diosta pampachahuay ñiychic ; ñapas uillayqui, hina yachaychic. Diosca ancha llampu soncom : manan huchayoc runap huañuyninta munanchu : ychaca ñocaman cutiricuchun ñinmi : paytacmi ñircan, hanacpachamanta hucha zapacunacta huacyacmi hamurcani ñispa, ymaymana huchactapas, hatuchac cama cactapas Diosca pampachanmi, runacuna payman checa sonconhuan cutiricuptin : pana tiu allpa chicapas huchanca canmanchu, orco chicampas pampachapunmantacmi. David capac Reypas huchallicurcanmi hucpa huarminhuan, chay huarmip cozantari huañuchichircanmi : chay huchanmanta huacacuptinmi, Diosninchic perdonarcan. San Pedro Apostolpas quimza cutim huchallicurcan, yayanchic Jesuchristop ñacaricuynin pachapi, Jesuchristocta manam riccinichu ñispa : ychaca Jesuchristo cahuaycuscallanmi, huchanta riccicuspa huacaycucurcan, hinactam, Diosninchic cuyapayac sonconhuan pampacharcan. Iscay zua runap chaupichascanmi Jesuchristo cruzpi chacatasca carcan. Chaymi hucñinca huchanmanta yuyaycucuspa, Jesuchristocta cuyaycuay ñircan : Jesuchristori chayllatacmi pampacharcan, chay punchaullatacmi Paraysoman pusarcan. Pay quiquin Diosmi profetacunap simimpi riman ñispa : huchazapa runa ñocañecman cutiricuptinca, huchanmanta anchispa, huacaptinca, may pacham yuyaycucun, chay pachallatacmi huchanta pampachapusac ñinmi. A, capac yaya Jesuchristo, cammi huchazapacunaraycu huañurcanqui, yahuariyquicta hicharcanqui, ama anchuy ñihuaycuchu huchazapa caspallapas, cammanmi cayllaycumuycu, sichpaycumuycu, quispichihuay ñispa ñiychic. Yachaychic churiycuna.

Huc huarmi ancha huchazapa carcan, María Magdalena

dora que se llamaba María Magdalena, la cual oyendo al Señor predicar, movida de su palabra, vino á buscarle á casa de un Fariseo á donde comia : y llegando por detrás con mucho dolor y vergüenza derramó tantas lágrimas, que con ellas labó los pies de Jesucristo, y luego los limpiaba con sus cabellos, y los besaba con su boca. Y condenándola aquel Fariseo, y otros que estaban á la mesa, nuestro Salvador Jesucristo respondió, que todos sus pecados se le habian perdonado en aquella hora por el mucho dolor, y el mucho amor que tuvo á su Dios. De esta suerte hacedlo vosotros, teniendo vergüenza de las maldades cometidas, y llorando tantas ofensas como habeis hecho contra Dios, y pidiéndole perdon por su preciosa sangre : que el mismo hijo de Dios está convidando, y dice, que se goza mas de un pecador que se convierte, que de muchos justos. Así como el buen pastor toma la oveja perdida, y la pone sobre sus hombros, así hace Jesucristo que abraza al pecador que se vuelve á él, y hace gran fiesta en el cielo. O hijos! qué buen Señor tenemos, y qué buen padre! Porqué le enojamos? porqué huimos de él? Volvamos de todo nuestro corazon diciendo : ya no mas pecados, de los pasados nos pesa : habed piedad de nosotros, Señor nuestro : quitad nuestra maldad, dadnos vuestra gracia, y despues vuestra gloria. *Amen.*

sutioc : chaymi Jesuchristo yayanchicta cunacucta uyarispalla, sonconhuan Diosman cutiricurcan, chayllatacmi Jesuchristocta mascac rircan, huc Fariseo huacimpi micuchcactam tarircan : chaymi huasanñecmanta chayaycuspa putimana apariscan, cumuycuc soncolla unucta yacucta huacarcan : chay uequenhuanmi Jesuchristo chaquinta mayllarcan : ña mayllaspam chucchanhuan picharcan, siminhuan mucharcan. Chay Faríseo huaciocri, huaquinin micuc macincunahuampas, chay huarmicta cipcicarcan, hucha zapa huarmim cayca, ñispa ñircan. Jesuchristo Diosninchicca payman sayaspam rimapurcan ñispa : cunan cay pachallatacmi, llapa huchayquicta pampachayqui, ñocaman huacaspa hamuscayquimanta, tucuy soncoyquihuan munahuascayquimanta ñispam ñircan. Chay hinallatac camcunapas Diosman huacaspa cutiricuychic, mana alli huchayquichicmanta yuyaycucuspa, pencaycucuspa, Diosniyquichicta chica nanac huchayquihuan piñachiscayquimanta. Capac yahuariyquiraycu pampachahuay ñinqui : pay quiquin Jesuchristo Diospa churinmi, hamuy pampachascayquichic ñisunqui. Hucha zapa runa Diosman cutiricun, chayca ancha punin cusicun , achca Santocunamantapas. Quiquin Diosmi cayta ñin. Imanam llama michicpas, llamanman sonco caspa, chincac llamanta taripuspa, ricraricuc, churcucuc : chay hinallatacmi Jesuchristo Diosninchicpas hucha zapa runa payman cutiricuptin hamuy ñin. Chay punchauri ancha hatun fiestactam ruran. A, churiycuna! cay hina chica allin Yaya yoc, apuyocmi canquichic! Imaraycutac payta huchanchichuan piñacuchinchic? Imaraycum paymanta ayquenchic? Chay ari : tucuy senconchichuan payman cutiricusunchic. Chicallapac huchayca cachun, huchallicuscaycumanta ancham llaquicuycu, yuyaycucuycu; cam Yayaycutac cayapayahuaycu, pampachallahuaycu, graciayquictari coaycutac : chaymanta hanacpachaman pusahuay, ñispa ñinquichic. *Amen.*

SERMON DECIMO

Qué cosa sea sacramento : y del Bautismo que es puerta de todos los Sacramentos, y sin él nadie se salva : este hace hijos de Dios : en qué consiste : y que no puede recibirse mas de una vez.

En otros Sermones os he dicho como todo el mal le vino al hombre por el pecado, y como nuestro Señor Jesucristo vino del cielo á la tierra para salvarnos del pecado, y llevarnos á la vida bienaventurada del cielo. Tambien os dije que para ser librados de nuestros pecados, debemos poner nuestra fe y esperanza en este Señor nuestro Jesucristo, y arrepentirnos de nuestros pecados, doliéndonos de haberlos cometido, y determinando enmendar nuestra vida. Díjeos tambien que es necesario recibir los Sacramentos que Jesucristo ordenó para nuestro bien y remedio. De aquí adelante os trataré de estos Sacramentos. Sacramentos llamamos unas señales y ceremonias ordenadas por Jesucristo, con las cuales honramos á Dios, y participamos de su gracia. Así como si el Virey ó la Audiencia, os dá una

Huc huc cunacuscay sermoncunapim uillarcayquichic churiycuna, huchap raycuscanmi, runacuna ymaymana ñacaricucpac ñisca canchic, ñispa : ñircayquichictacmi, Jesuchristo Diospa churinmi hanacpachamanta caypachaman uraycumurcan, huchanchicmanta quispichihuancanchicpac, hanacpacha uiñay cusi cauzayman pusahuancanchicpac. Hinatacmi ñircayquichic : ymanam huchanchicmanta quispiyta munaspa, Jesuchristo Diosninchicman, ñaupacrac tucuy sonconchichuan yñisun, payman suyacusun, huchanchicmanta huacaspa llaquispa, huanasacmi ñispa. Chaymantapas ñircayquichictacmi : Jesuchristo Diosninchicpa Sacramentoncunacta ñocanchicpa allinchicpac pacarichiscanta, chasquisuntacmi ñispa. Cunanmantaca, chay Sacramentocunamanta ñam uillascayquichic. Sacramentoca, Jesuchristo Diosninchicpa unanchascan ruranacunan : chayhuanmi Diosta yupaychanchic,

provision ó quillca, con que os hace libre de tributo, y mas os manda dar de la caja del Rey cien pesos, tomais la quillca y la guardais, y por ella quedais libre del tributo, y aun rico : así tambien los Sacramentos de la Santa Iglesia hacen que los que dos toman, queden libres de pecado, y aun queden ricos de gracia y bienes espirituales. Este es siempre así, si el que recibe los Sacramentos, los toma con fé y devocion debida. Porque si los toma de burla, ó por cumplir, y sin propósito de dejar sus pecados; en lugar de recibir gracia, y salud del alma, recibe mayor daño, y condenacion. Como la medicina si no la toma el enfermo como conviene, en lugar de hacer provecho hace daño, y aun le suele matar.

Por tanto, hijos mios, mirad como os llegais al Bautismo y á la confesion, y á los Sacramentos del altar, y á los demás Sacramentos. Advertid que os mira Dios, y ved si traeis buen corazon: y si venis fingidos, y con mentira, se enoja mucho, porque haceis burla de Dios. Y Dios es gran Señor, y todo lo vé hasta lo íntimo de nuestros pensamientos. No seais como Judas falso discípulo, que despues de haber recibido el Sacramento de mano de Jesucristo, se fué, y le entregó. Y por eso rebentó, colgándose de un árbol.

No seais como Simon Mago, que se bautizó, y pretendio ganar dineros y vanidad, y por eso fué maldito del

Diospa graciantapas chasquinchic. Imanam, Vireypas, Audienciapas huc provision quellcacta, ama tributocta conquichu ñispa cosunquiman : chay quellcapitac ñinman, Reypa caxanmanta, pachac huarcucta chasquicunqui ñispa : chay quellcacta chasquispa, huacaychaspam tributomanta quispinquiman, collqueyoctac ymayoctac canquiman, chay hinatacmi Santa Iglesiap Sacramentoncunacta chasquiccuna huchanmanta quispic, Diospa gracianta, animampa ymaymana allicaquencunactahuampas chasquic. Cay Sacramentocunacta fé yñincanta, soncompi taquiaycuchispa, huacac sonconhuan chasquic runacunaca hinac camam. Yanca saucacuspálla runa ricuanca ñispa, manatac huchanta zaqueyta munaspa chasquiccunaca, manam Diospa gracianta, animampa cauzancañtapas chasquinchu : yallinracmi huchanta mirachispa, ucupachapi ashuan ñacaricuncampac raycucun. Imanam oncoc runapas, hampicta sonconta mana chaycama allichacuspa chasquin, chayca yallinraconconcampacmi, huañumcanpacmi chasquin.

Chayraycu curiycuna, huatuspalla alli unanchacuspallatac Sacramento Baptismocta, confesionta, huaquinin Sacramentocunactahuampas chasquinquichic. Cayta yuyaychic, Diosmi ricusunquichic cahuasunquichic, alli soncohuan mana alli soncohuampas Sacramentocunacta chasquiscayquichicta. Iscay soncohuan Sacramentocunacta chasquicca, ancham Diosta piñachin, Diosta saucapayac yupaymi cac. Diosca collanan capacmi tucuytam ricun soncoyquipi, yuyanayquipi cactapas yachacmi. Amatac ari Judas hinaca pallco sonco Sacramentocta chasquinquichu : payca ari Santo Sacramentocta Diosninchicpa maquinmanta chasquircuspallam, pay quiquin Jesuchristo maestronta aucancunaman rantituc rircan, ranticuspam paycunamam cirpacarcan : chay huchanraycum quiquillantac cipicurcan, uiczan tocyascam huañurcan.

Ama Simon Mago hinacta caychicchu : payca ari, collquicta ymacta mirachicuncanraycum baptizacurcan : chay

Apóstol de Jesucristo San Pedro. Estos Sacramentos que Jesucristo ordenó, son siete, como os enseña la doctrina cristiana. El primero es el Santo Bautismo, sin el cual ningun otro Sacramento vale nada, ni es nada; por eso el que no está bautizado, no piense que es casado con matrimonio de la Iglesia, ni piense que confesando sus pecados le valdrá la confesion. Así como todos los que entran en esta Iglesia, entran por la puerta: así tambien los que entran en el número de los fieles, é hijos de Dios, entran por el Bautismo, y no hay otra puerta para entrar en el cielo, por tanto díjo el hijo de Dios Jesucristo, que el que no nociere por agua, y por Espíritu Santo, que es ser bautizado, no entrará jamás en el cielo: Mirad que lo dice esto el mismo Jesucristo, que no puede mentir. Si alguno hay aquí que no esté bautizado, dígalo, y no tema, que no le harán mal alguno; y si tiene vergüenza de que lo sepan, en secreto le bautizará el Padre: y si lo deja, porque no tiene candela, ó para el capillo, sepa que no le fuerza dar nada, ni candela, ni capillo, que así lo manda el Santo Concilio de Lima, ni por otro Sacramento ha de pagar nada. De gracia nos dió Dios estos bienes tan grandes, y de gracia nos los manda comunicar. Si hay alguno que tiene hijos, y no están bautizados, mire que los traiga á bautizar, porque de otra manera no pueden ser salvos. ¿Porqué serás hombre tan cruel, y tan malo que á tu hijo le quites tanto bien, como hacerse hijo de Dios? Aunque sea chiquito, manda Dios que se bautice: porque por el pecado de nuestros primeros padres Adan, y Eva, que ya os he contado, nacemos todos los hombres en desgracia de Dios, y por el santo bautismo se nos quita aquel pecado original, y todos los otros pecados que hemos hecho. Si alguno está en peligro de muerte, y no está bautizado, avise luego al padre, á su pariente, y el fiscal, y el curaca. Mirad

huchanraycum San Pedro Jesuchristop Apostolnin payta ñacarcan. Jesuchristop camachiscan Sacramentoncunari canchismi. Caytaca doctrina christianapas yachachisunquichictacmi : ñaupaquenmi Baptismo sutioc. Cay Sacramentoctam tucuy Sacramentocunamantapas ñaupaclla chasquisun. Cay Sacramentocta mana ñaupac chasquispaca, pana huaquinin Sacramentocunacta chasquichhuan, mana yupaytam chasquichhuan : manarac baptizacuspatac casaracucca, manam casaracuscan yupaychu : manarac baptizasca caspa confesacucpas, confesacuscan manam yupaychu. Imanam cay Iglesiaman yaycuspa, puncuntarac yaycumunchic, hinatacmi, Santa Iglesia christianocunap huñucuyninman. Diospa churin caypac yaycuyta munaccunaca, baptizacusparac yaycunca. Baptismotacmi hanacpachap puncunca. Chayraycum ari Diospa churin Jesuchristo ñircan. Pi runach Spiritu Santop ununhuan mana mayllasca canca, manapunim hanacpachaman yaycuncachu ñircanmi. Ricuychic ari, caytaca quiquin Jesuchristo mana llullacuc, mana saucacucmi cunahuanchic uillahuanchic. Pipas cunan caypi manarac baptizasca canman uillacuchun, ama manchancachu, manam pipas ymananmanchu : ycha runacta pencacuspa mana uillacunman, pacallapim Padre baptizanca: ychapas mana candelan captin, mana capillon captin baptizacuyta manchannan, ama manchancachu : chaycunaca manam callpamantan conanchu. Cunan Santo Concilio Limac llactapi Obispocunap rurascanmi, hinapac cayta camachin. Cunanmantaca mayca Sacramentocta chasquiyta munacca, manam collquepac ymapacchu chasquincan canca. Diosninchicca sonconllamantam cay chica allin caquencunacta coyaycuanchic: ñocaycu Diospa rantin caccunapas, soncollaycumantacmi Sacramentocunacta chasquichiscayquichic. Churioc huarmayoccunari, huarmayquichic manarac baptizasca captinca, Baptizachic apamuychic : mana baptizascaca, manapuni Diosman quispinmanchu. Imaraycum ya haucha runa, churiyquicta huarmayquicta, chica hatun Sacramentocta Diospa churin cancanta pazuchinqui? Pana uchuylla captimpas,

que si por vuestra negligencia muere alguno sin bautismo, niño, ó grande, que vos pagareis su daño en el infierno

Y sabed hijos mios que al bautismo dió Jesucristo tanto poder y virtud, que limpia, y laba de todas las manchas de los pecados, aunque sean mas que arenas, y mayores que montes, y de tal suerte las limpia, que queda libre de culpa y pena, y si en aquel punto se muriese, iria á gozar con los Angeles de Dios. ¡O qué hermosa, y qué linda, y qué galana queda el alma, cuando sale de la fuente del bautismo! Dios la vé, y se enamora de ella. !O si nunca perdiese aquella lumbre, y aquella hermosura, que se denota por la candela, y por el capillo, que ponen al niño cuando se bautiza!

Direisme, Padre, nosotros no vemos nada de eso, antes vemos que llora la criatura, y el hombre se queda como estaba : ¿cómo hemos de creer eso que dices? Dime hombre : ves tú el alma? ves tú el corazon? ves la voluntad del otro? No ves nada de esto. ¿Pues cómo sabes que tiene alma, y corazon tu compañero? Por las obras que hace. Pues, hermano, la gracia de Dios es invisible, mas por sus obras maravillosas se

baptizachinqui ñispam Diosninchic camachihuanchic. Callaric yayanchic Adam, mamanchic Evap pacarichiscan hucha, ñapas uillarcayqui pecado original sutioc hucharaycum ari, llapa mirayninсunapas Diospa chicuipan cama pacarimunchic : ychaca Sacramento bautismocta chasquiptinchicmi, chay huchanchicta, quiquinchicpa huchallicuscanchictahuampas, pampachahuanchic. Pi maycan runapas manerac baptizasca caspa huañunayaptinca, huauquen cac, ayllun cac, flscalpas, mana ñispa, curacampas padreman uillac rinca. Pactatac quella huchayquiraycu, huahua cacpas, yuyac cacpas mana baptizasca huañunman, cam quiquiquitacmi chay runacta raycunquiman, camtacmi chay huchayquimanta ucupachapi niñaypac muchunquiman.

Yachaychic churiycuna : baptismomanmi Jesuchristo Diosninchic callpanta, alliynintahuan corcan, llapa ymaymana huchanchicta pampachapuancanchicpac. Pana tiu chica, allpa chica, orco chican captimpas, manam huchanchiccunallactachu pampachahuanchic : chay huchanchiccunaruycu ucupachapi muchuncanchicmantahuanmi, quispichihuanchic. Pipas Baptizacuspalla huañunman, chayca hanacpachamanmi checachanman, Angelcunahuan Diosta ricuspa cusicuncanpac. A, yma chica zumaccha, yma chica allincha animanchic cac, baptizacuyta puchucaptinchic : quiquin Diospas zumayninta ricuspa munapayacmi. A, amapas chay niña hina raurac , canchac , zumacaniman huchahuan tutayanmanchu, mapayanmanchu. Chayraycum ari baptizacuc runacta, candelacta maquimpi hatallichin, yurac pacha capillohuan pachallichic. Ichapas ñihuanquinchicmacha.

Padre ñocaycuca manam cay ñiscayquicunamanta hucllactapas ricucracchu caycu : yallinracmi huahuacta, huacacta uyariycu : yuyac runa baptizacucri, cascan hina pachallatacmi. Imanátac chay ñiscayquicunacta yñisacchu? ñihuay runa : campas hucpa animanta ricucchu canqui? Hucpa munayninta ricucchu canqui? Manam ari : mana ricuspaca, ymanatac soncoyoc runam, animayoc runam ñic canqui? Ima haycacta

deja conocer. Y esto es lo que respondió Jesucristo á Nicodemus, que era un sabio que ponia duda en este misterio del Bautismo. Y bástete á tí que lo dice Dios, y que tú sabes poco, y Dios mucho. Ahora sabed, que la sustancia del Bautismo está en lavar con agua natural y verdadera al que es bautizado, y juntamente decir aquestas palabras. Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Y todas las otras cosas, como poner sal, y soplar, y decir otras palabras son ceremonias santas que usa la Iglesia para preparar al Santo Bautismo. Y son cosas llenas de misterios muy altos. Sabed tambien que aunque el que bautiza es el Padre de Misa, pero en extrema necesidad (que es cuando está para morir una criatura, y no hay Padre cerca) cualquier persona puede bautizar, y vale el bautismo como eche agua, y diga aquellas palabras enteramente con voluntad de hacer lo que la Santa Iglesia hace.

Al cabo de este Sermon, os aviso que asi como nadie puede ser salvo sin recibir el bautismo, así tambien ninguno lo puede recibir dos veces, como no puede nacer dos veces del vientre de su madre. Porque el bautismo es un nacimiento espiritual, por el cual el cristiano tiene á Dios por Padre, y á la Santa Iglesia por Madre. El que se bautiza otra vez, comete grandísimo pecado y sacrilegio. Por eso si supieres de alguno, que por descasarse de su mujer, ó por otra malicia miente, y dice no ser bautizado, y se hace bautizar otra vez, tenedle por diablo, y acusadle al Padre, para que

ruracta ricunqui, chaymi animayocmi casca ñinqui. Ricuy ari churiycuna : Diospa gracianca manam aycha ñauihuan ricunachu, ychaca yma hayca rurascampim, maypipas cascanta suti riccichicun. Cay ñiscaytaca ari Jesuchristo Diosninchicmi huc Nicodemus sutioc amanta runaman ñircan, cay Sacramento baptismocta tunqui soncohuan mana chaycama unanchacman. Cayca Diospa siminmi. Diospa siminca yñincayqui punim. Camca upam canqui, pisi soncon canqui. Diosca checampi collanan amautam. Ricuy ari, baptismop cayninca caymi : may pachan unuhuan mayllahuanchic, cay simicta rimarispa : ñocan baptizayqui, Yayap, churip, Spiritu Santop sutimpi ñispa, chay pachallan checan puni baptizasca canchic. Cachicta mallichihuanchic, pucuycuanchic, ymaycuanchicpas : chay chaycunaca Santa Iglesiap collanan ruranancunan, baptismocta chasquincanchicpac, chayri ymaymana allinnioc caman. Caytahuan yachaychic : baptizacpac ñiscaca, Diospa rantin padrem, ychaca runa pi maycan cacpas, mana baptizasca caspa huañunayaptinca, mana Padre cispallapi captinca yupactan, maycan runapas chayta baptizanman, yacuhuan hichaycuspa, ñaca ñiscay simicta rimarispa, Santa Iglesiap rurancanta rurasac ñispa. Cunanri, caytahuantac quepampirac uillascáyquichic : mana baptizasca runaca, mana punin quispinmanchu : manatacmi cay Santo baptismo yscay mita chasquinachu : manam ari yscay mitachu mamanchicpa uiczanmanta pacarimunchic.

Manarac bautizascaca, huañuc yupaymi canchic : baptizacunchic, chayca animanchic cauzaric, pacaric yupaymi : cay baptismohuanmi ari christianocuna Diosta Yayanchicpac chasquicunchic, Santa Iglesiactan cana mamanchicpac chasquicunchic : ñatac baptizacuc runaca, ancha hatun huchactam huchallicun. Chayraycu pipas maypas yachanquichicman, ycha pi runapas huarminhuan pascanacuyta munaspa, yma huchamantapas, ña baptizasca caspatac, manam baptizas cachucani ñispa llullacuspatac ñatac baptizachicunman. Yachaquencunaca , chaycan runacta zupayta hina ricunquichic : Padreman cha-

sea castigado como merece tan gran maldad, y escarnio de Dios. Y los que sois bautizados, alegraos mucho, porque tanto bien alcanzasteis : y decid á Dios mirando el cielo. ¡O Padre piadoso y Señor de todas las cosas, que siendo yo un gusano civil, y miserable tuviste por bien de hacerme hijo tuyo por el santo Bautismo!

Doyte gracias por tan gran merced : y pues soy hijo de Dios y cristiano, no es justo que me vuelva hijo del diablo. Por eso ayudadme Señor mio Jesucristo, para que me aparte yo de todo mal, y obre todo bien, y te sirva y agrade como buen hijo, y despues de esta vida alcance yo aquella heredad tan preciosa, que tú tienes para tus hijos en el cielo. *Amen.*

tanqui, Diosta saucacuscanmanta muchuchincampac, huanachincampac. Baptizasca runacunari cusicuychic, ancha cusiocmi canquichic : ñauiyquicta Diosñecman zocarispa ñiychic. A, capac Yayay, tucuy yma hayca cacpa apun : ñoca yanca uzuc runallayquicta campa churiyquipac Santo Baptismopi acllahuarcanqui.

Chayraycu chunca muchaycuscayqui : ñam ari Diospa churin cani, christiano cani : Diospa churin caspaca, manam zupaypa churin cancayñachu huchallicuspa. Chayraycu ari Yayay Jesuchristo, camllatac yanapahuay, yma mana allimantapas quispichihuay : camman sonco churiyqui caspa simiyqui cama cauzancaypac, camta sirvincaypac, camta cusichincaypac : chaymantari cay causay puchucascampi, cusi zamacuy huaciyquiman, canchayquiman, churiyquicunapac ymaymana huacaychascayquiman pusaycuancayquipac. *Amen.*

SERMON UNDÉCIMO

Que el que ha pecado despues del Bautismo no tiene otro remedio para ser perdonado, sino el Sacramento de la Confesion : y que á solos los Sacerdores les dió Dios este poder, y que en necesidad, y cada año se han de confesar los cristianos.

En el Sermon pasado os trate hermanos muy amados, del bautismo, y os dije, que ningun hombre chico, ni grande entrará en el cielo, si no recibiere el santo bautismo, como lo ordenó nuestro Señor Jesucristo : que se entiende recibirle de obra, cuando puede ; y si no puede, á lo menos tener firme voluntad de recibirle.

Y dije que todos los pecados que hacen los hombres antes de ser cristianos se les perdonan enteramente, cuando reciben el bautismo; si le reciben con fe y penitencia, que es arrepentimiento de todos sus pecados. Tambien os dije que el bautismo no se puede recibir mas de una vez : mas porque el hombre es flaco y peca facilmente, y los cristianos bautizados muchas veces caen en

Ancha cuyascay churiycuna. Cunan yallic cunacuscaypim baptismomanta uillarcayquichic ñispa. Manam pi runapas, mana baptizasca caspaca, hanacpachaman yaycunmanchu. Caytaca quiquin Jesuchristo Diosninchicmi hinapac camachircan. Pi maycan runapas cay Santo Baptismocta chasquinan yachacuptinca, chasquinca punim : mana chasquinan yachacuptinca, tucuy sonconhuan. A, chasquiyman ñispa munacunca.

Chaymanta ñircanitacmi. Manarac Baptizasca caspa huchallicucanchictari, Baptismopim llapanta checam puni pampachahuanchic, checa sonco yñiptinchic, llaquicuspa puticuspa penitenciacta ruraptinchic. Baptismori huc mita chasquinallam : manam yscay mita chasquinachu. Ichaca runa pisi callpayoc caspa hayrillan huchaman urmac, baptizacuscanmantari ñatac ñatacmi huchallicupuc, chaypacmi cunanca

pecado : queda ahora de tratar qué remedio tiene el cristiano que ha caido en pecado mortal, fornicando, ó perjurándose, ó hurtando, ó haciendo mal de obra, ó de palabra á su prójimo, y mucho mas si ha tornado á mochar las guacas, ó hacer lo que los hechiceros les han dicho, ó cometiendo algun otro pecado mortal de obra, ó de palabra. Qué remedio tiene este tal? Ya no puede bautizarse otra vez. Pues qué ha de hacer? Se ha de desesperar, y dejar ir al infierno? No, hermanos mios, en ninguna manera : Dios que es padre de misericordia, y conoce nuestras flaquezas y enfermedades, ordenó una medicina, y remedio para todos esos males, y llagas, que es la confesion, que por otro nombre se llama Sacramento de penitencia. Sin este, ningun cristiano que ha caido en pecado mortal es perdonado.

Aunque sea Padre, y obispo, y Rey, ha de humillarse, y confesar su pecado : y si no, no quiere Dios que sea perdonado. Y si se acusa y dice sus culpas enteramente, aunque haya hecho muchos, y muy grandes males, será perdonado : y esto no solamente una vez, como con el bautismo sino muchas veces, y todas las que cayere, se ha de confesar, y será perdonado ¡ O gran piedad de Jesucristo con su preciosa sangre, pues por aquellas palabras que dice el Sacerdote de parte de Dios, luego se quitan todos los pecados, y el alma del cristiano vuelve á la gracia y amistad de Dios!

Este poder de absolver, y perdonar pecados, no lo dió Jesucristo á todos los cristianos, sino solo á los varones, que por mano del Obispo son ordenados Padres de Misa, que llamamos Sacerdotes. Estos tienen las llaves del cielo para abrir, y cerrar. Estos son jueces de parte de

cayta rimasac. Imahuansi christianoca chay huañuy huchancunamanta quispinca? Huachuc huchacta huchallicuscanta, cacimanta jurascanta, zuacuscanta, runa macinta macascanta, anyascanta, huaca muchascanta, umucunap siminta yupaychascanta, yma hayca huchallicuscanta, sonconhuan huchallicuymampas ñispa, munapayascantahuan : ma ymahuanmi caycay huchancunacta pampachachicunca? Mana ñam ari ñatac baptizacunaca yachacupunchu? ymanancatac ari? Cayri cipicuncachu, yancapas ucupachaman ricusac ñincachu? Manam huauqueycuna hinapacchu : Diosninchic ari huacchay cuyac caspam cuyaycuc sonconhuan, ñocanchic runacta pisi callpa, pisi soncocta ricuspan, huc collanan hampicta chay oncoyninchicta quirinchiccunactahuan hampihuancanchicpac rurapuarcanchic. Cay hampim cana Sacramento confesion sutioc, huc sutinmi Sacramento penitencia. Cay Sacramentohuanmi llapa huañuy huchanchicta pampachahuanchic.

Pana Padre cacpas, Obispo cacpas, Rey cacpas cumuycuspa ullpuycuspan huchanta confesacunca : mana confesacuptinca, ama huchan pampachasca cachunchu ñispan Diosninchic ñin : huchanta llapallanta allilla confesacuptinca, pana huaranca huarancapas, hatuchac cama cactapas pampachapuchuntac, ñispa Diosninchic camachircan. Cay penitencia Sacramentopica, manam baptismopi hinachu huc mitalla runap llapa huchanta pampachapun : hayca mitach huchaman urmanca, chay chica mitatacmi confesacuptinca, huchanta pampachapunca ñispa ñin. A, yma huacchay cuyacmi Jesuchristo : paypa yahuarinraycum Padre Sacerdote Diospa rantin, paypa huc yscay simicta caypac camachiscanta rimarispalla, llapa huchanchiccunacta pampachan, animanchicri Diospa gracianman cuyayninman cutipun.

Huchacunacta pampachapacca, manam Jesuchristo Diosninchic llapa cristianocunactachu unancharcan camachircan : ychaca Obispop maquinhuan unanchasca Padrecuna Sacerdote ñisca, chaycunallatacmi caypac ñiscaca. Paycunam cana hanacpacha llavicta hatallincu, quichaypacpas, uichcaypacpas.

Dios para librar, y condenar. Estos son médicos espirituales, que curan las almas! y las sanan con la palabra de Dios, y con su virtud. Vuestros antepasados confesaban sus pecados á los confesores del diablo, á los ichuris, y hoy dia algunos hacen tan gran maldad.

Qué pensais que hacen los ichuris? Comen y beben, y quieren vuestra plata, ó vuestra ropa, y siempre os mienten y engañan. No lo veis? qué saben ellos, ni qué poder tienen? Ellos son malos, y son ministros del diablo. El diablo como es soberbio, y envidioso, inventó estos ministros suyos para enojar á Dios, á quien él quiere mal, y para condenar las almas, y llevarlas consigo al infierno. ¿De qué sirven los labatorios y opacunas vuestras? ¿Por ventura el rio lleva los pecados? ¿No veis, ciegos, que el pecado está en el alma, y que ni la coca quemada ni el rio, ni los golpes de piedras pueden quitar lo del alma, sino sola la virtud de Dios que crió las almas, y esta virtud comunicó á los Sacerdotes, diciéndoles estas palabras : tomad el Espíritu Santo, y los pecados que vosotros perdonareis serán perdonados, y los que no quisiereis perdonar no serán perdonados. Esto dijo Jesucristo despues de haber ya resucitado, y son palabras de Dios que no puede engañar : porque el pecado es contra Dios, y por eso solo Dios puede perdonarle, y por autoridad de Dios aquel solo á quien diere tal poder. Así que, hijos mios, al Padre habeis de decir todas vuestras culpas, si quereis ser salvos, y por eso en enfermedad grave le habeis de llamar, porque no murais sin confesion.

Mirad que os condenareis, si llamais al hechicero, ó no llamais al Padre, pudiendo llamarle : y si no hubiere Padre, decid con vuestro corazon : Señor mio

Paycunam Diospa callpa coscanhuan, runacunap hucha taripaquen, huchanmanta quispichiypacpas, ama quispichunchu ñiypacpas. Paycunam animanchic hampi camayoquen. Diospa siminhuanmi callpanhuanmi animanchicta alliachipuanchic. Machuyquichiccunaca zupaypa yanancunaman, ychuchicuc ñiscacunamunmi huchancunacta uillacuc carcancu : cunancamapas huaquininca manaracmi cay huchacta concanchu.

Chaycan ychuchicuc ñiscayquicunari ma ymanancun? micuyllata, upiayllata, collquillacta, pachallacta yuyaspan llullaycusunquichic. Manachu cayta ricunquichic? ymacta yachacmi chaycuna? yma callpayocmi? llapampas chay hina runaca, mana alli camam, zupaypa yanan camam. Zupayca apuscachac sonco caspan, chiquicuc sonco caspam, chaycan runacunacta chay huchacta yachachircan, Diosta piñachichincampac (Diostaca anchan arinchicin), animanchiccunactapas ucupachaman ayzaycuncampac. Ma yma yupaytam armacunquichic, upacunquichic? mayuca huchayquitachu apan? Ya ñauza runa, manachu huchaca animapi tian? animapi tiactaca, ymanarac cuca rupascapas, mayupas, rumi huactapayascapas picharcunman? Diospa camascan animanchicca, pay quiquin Diospa callpallahuantacmi pampachasca canca. Cay callpactam Sacerdotecunaman corcan, cay simicta rimarispa : cachic Spiritu Santocta : pi maycampa huchanta camcuna pampachaptiyquichic, pampachascan canca : pip huchantachu mana pampachapunquichic, mamam pampachascachu canca. Cay simictam rimarcan Jesuchristo huañuscanmanta ña cauzarimpuspa : caypas mana pantac, mana lullac Diospa siminmi. Huchaca ari Diospa aucanmi : Diospa aucan caspaca, Dios zapallanpa pampachananmi : Padre Diospa rantinri, Diospa callpa coscallanhuantacmi runap huchanta pampachan. Chayraycu, churiycuna, Padrecunallamantacmi huchayquichicta camayquichicta uillacunquichic, quispisac ñispa.

Hatum oncocta oncospari, Padre chaypi captinca huacyachimunquichic : pactach mana confesacuspa huañuhuacchic. Ama umuctaca mincanquichicchu : pacta ucupacha zupaypa

Jesucristo mucho quisiera tener aquí al Padre para decirle todas mis cosas; mas pues no puede, á mí me pesa mucho de haberlas hecho, y si tú me das salud, y me curas este mal, yo se las diré, y viviré bien, y no tornaré á mis pecados : perdóname por tu preciosa sangre, que á tí me encomiendo, y á tí llamo como á Padre, y Redentor mio.

Y si vosotros lo decis así de todo corazon, tened cierto que Dios os perdonará, y habrá piedad de vosotros. Esto habeis de hacer, hijos mios, todas las veces que os veis en grave enfermedad, ó en peligro de muerte : y si escapais, habeis de confesar al Padre, y decirle todos vuestros pecados. Tambíen os habeis de confesar la cuaresma, ó á lo menos una vez cada año, que lo manda así Dios, y la Santa Madre Iglesia. Y sabed, hijos, que es muy bueno confesar tambien otras veces entre año, especialmente cuando hay jubileos, ó fiestas grandes, que así lo hacen los buenos cristianos. ¿No habeis visto á los Viracochas buenos como lo hacen : y muchos ladinos que son buenos hijos y se confiesan entre año muchas veces y rezan, y se disciplinan? Estos son benditos de Dios, y los Padres los quieren mucho. Porqué no hareis vosotros lo mismo? que aunque Dios no os obliga, sino una vez en el año (porque no quiere echaros carga pesada), pero mucho se huelga de vuestro bien, y le agradan mucho los buenos hijos, que se confiesan á menudo. ¿Mas qué os diré de los malos cristianos que aun una vez no quieren venir á la confesion, sino por fuerza, y que los traiga el alguacil. Dime, mal cristiano, ¿Qué gana Dios, ni el Padre de confesarte? No es tuyo el provecho? Pues porqué huyes necio de tu bien?

huacinman rinquichicman. Mana padre chaypi captinri, soncoyquicta nanachispa hina ñinqui. A, capac Jesuchristo yayay, Padre caypi canman, ancham soncoy cusicunman, payman llapa huchayca uillancaypac confesacuncaypac : manam ari confesaquey padre canchu, chayraycu soncoypim yuyaycucuni llaquicuni : cam cauzayta coaptiyquica, cay oncoyniyta, nanayniyta alliachihuaptiyquica, llapallantam Padreman confesacusac : cunanmanta huanasacmi tocasacmi : mana ña huchacta cutipapusacchu.

Yaya capac yahuariyquiraycu pampachallahuay : cammanmi quiquiyta cocuyqui : camtam huacyayqui, cam yayaytam quispichiqueytam muchaycuyqui. Cay hina tucuy soncoyquihuan Diosta muchaycuptiyquica, checampi pampachasunquim cuyasunquim. Cay ñiscayta hatun oncoypa chayaycuscan, yma hina huañuypac caspapas ñincayqui punim. Huañuymanta quispispari, Padreman llapa huchayquicta uillacuncayquim. Quaresmapipas confesacuncayquim : mana ñispa huatancunapi huc mita confesacuncayquim. Diospa siminmi cayca, Santa Iglesia mamanchicpahuampas. Ricuychic churiycuna : huatampi achca cuti confesacuyca, ancha yupaytacmi, jubileo captimpas, hatun fiestacunapi, hatun pascuacunapipas. Hinam alli christianocuna achca cuti confesacuncu. Manachu alli Viracuchacunacta huc huatapi achca cuti confesacucta ricunquichic? Runacunapas huaquinin alli soncoyoc caccuna, ladinocunapas hinatacmi uiñay confesacuncu, rezacuncu, ciplinacuncu, Diosta muchancu : cay hina runactacac, Diosninchicpas, Padrecunapas ancham cuyan. Imaraycutac ari camcunapas mana paycuna hina achca cuti confesacunquichic? Panapas Dios huatancunapi huc mita confesacunqui ñispa camachircan (pacta achca cuti confesacuy ñisca, maynimpi pazuspa, huchallicunman ñispa) ychaca achca cuti confesacuptiqui huanaptiquipas ancham cusicun. Ima millaymi chay mana alli christianocuna, huc cutillapas confesacuyta mana munaccunaca, callpamantarac huata camayocpa ayzamuscan confesacuc hamuncu? ñihuay ya, mana alli runa falso

Cuando te duele el vientre, o tienes hinchado el pescuezo, ú otro mal que te dá mucha pena, no huelgas de que te curen? No agradeces al médico que te sana con yerbas, ó emplastos? No le das gracias, y aun se lo pagas? Si tu oveja tiene caracha, no la untas y curas? ¿Pues porqué á tu ánima la dejas morir en el pecado, teniendo al médico de valde? Ea, hijos mios, de aquí adelante no vengais de mala gana á la confesion. Mas muy contentos por la merced que Dios os hace de sanar vuestras ánimas con tanta blandura, y con tanto amor : porque él es vuestro padre, y os quiere curar, y sanar como á hijos suyos, para que limpios del pecado alcanceis su gracia, y despues la gloria del cielo. *Amen.*

christiano : Imactam Dios apunchic, Padrepas quiquillampac usachicun campa confesacuscayquimanta? Alli caspaca, manachu quiquillayquipac alli canca?

Imaraycutac ari cam utic runa, allichascayqui ñisca hayquitamunqui, manatac huñinquichu? Uiczayqui nanaptin, cuncayqui punquiriptin, ymayquipas nanaycachaptinca, manachu pipas hampihuanman ñispa munanqui? Hampiptimpas manachu cusicunqui? Manachu hampi camayocta yupaychanqui pagarapunquitac, yuyuhuan yma hampihuanpas cauzachisuptiqui? Llamayquictaca manachu hauispa hanpinqui caracha tucuptin? Ima hinatac ari animayquicta huchancunapi huañuncanpac zaquirinqui, mana chaniocpac hampiqueyqui Padre captintac? Chay ari churiycuna, cunanmantaca ama confesionman yscay sonco hamunquichu, ama callpamantaca : yallinrac ancha cusicuspa achca cutipas confesacunqui : Diosmi ancha cuyahuaspa confesiompi cauzarichihuanca, alliachihuanca, llampu soncopas cuyapayahuanca ñispa. Pay Diosmi ari checan puni Yayayquica : paymi camta, churiymi canqui ñispa alliachiyta ancha munasunqui, huchayquictam pampachapuscayqui ñispan ñisunqui, hina pampachasca animayoc caspa, gracianta caypachapi usachincayquipac, hanacpachapiri uiñay cusi cauzaynintahuan. *Ámen.*

SERMON DUODECIMO

En que se trata, como para que la confesion sea cual debe, ha de preceder examen de la conciencia: y como de necesidad ha de ser entera, sin ocultar pecado alguno: y la seguridad que hay por el gran secreto á que estan obligados los Confesores.

Ya oisteis como es necesario confesar vuestros pecados al Padre para ser perdonados. Ahora, hermanos mios, os diré como os habeis de confesar; porque muchos de vosotros os confesais mal, y en lugar de alcanzar perdon de vuestros pecados, haceis otro mayor confesando mal, y enojais terriblemente á Dios. Y aun por eso tambien padeceis enfermedades muchas veces en el cuerpo, y teneis trabajos temporales, y os suceden mal vuestras cosas: y aun á muchos arrebata la muerte á deshora: y lo peor es, que los lleva al tormento eterno, donde no hay remedio, ni penitencia, ni confesion, sino gemir y llorar, y gritar y rabiar, y siempre arder en aquella llama ¡ O her-

Nam uyarichircayquichic, huchayquichic pampachasca cancanpac, Padre Diospa rantinmanmi, llapa huchayquichicta confesacunquichic ñiscacta. Cunanmi cana churiycuna, confesacuyta yachancayquichicpac uillasquichic. Camcunamanta huaquiniyquichicca, manam chaycamachu huchayquichicta uillacuyta yachanquichic : huchayquichicmanta quispincayquichic rantim, yallinrac ashuan hatun huchacunacta mirachinquichic, confesacuyta mana yachascayquichicmanta. Diostari ancha punim piñacuchinquichic; chayraycutacmi achca cuti yma oncoymampas, nanaymampas, yma hayca ñacaricuymampas chayanquichic, ymayquichicpas manam chaycama yachacupucchucasunquichic : huaquin runacunactari chaymantatacmi

manos mios! cuanto se enoja Dios con los que hacen burla de él, confesándose mal y fingidamente!

El ha dicho por sus Profetas, que si alguno le despreciare, él le despreciará, y si alguno le enojare, él se vengará de él : y si alguno anduviere contra Dios, Dios andará contra él. Guardaos, que es terrible cosa enojar á Dios, haciendo burla de él. Quien hace burla de Dios? El que no confiesa todos sus pecados : el que calla alguno, y le encubre al Padre : el que miente diciendo que no pecó, ó que pecó menos veces, ó fueron mas : ó al reves diciendo que hizo algun pecado que no hizo. Dios está presente y lo sabe todo, no penseis engañarle.

Pues para que tu confesion sea buena, y agrade á Dios : lo primero, hijo mio, has de pensar bien tus pecados, y hacer quipo de ellos : como haces quipo, cuando eres tambo camayo, de lo que das, y de lo que te deben : así has quipo de lo que has hecho contra Dios, y contra tu prójimo, y cuantas veces : si muchas, ó si pocas. Y no solo has de decir tus obras, sino tambien tus pensamientos malos : cuando, si pudieras, los pusieras por obra, si deseaste pecar con fulana, y la miraste para eso : si quisieras hurtar la manta, ó el carnero del otro, y lo dejaste porque no te castigase el Corregidor.

Si te enojaste con el Padre, ó con el Curaca, y no te atreviste á herirle, pero en tu corazon quisieras hacerlo.

mana yuyascallamanta huañuy pusacamusunquichic : tucuy ñacaricuymantapas, yallin ñacaricuyman uiñaypac pusaccasunquichic : chaypica mana ñam penitencia rurancayqui, confesacuncayquipas yachacupusunquichicchu : anchiyllan anchinquichic, huacanquichic, caparcachanquichic, soncoyquihuampas caninacunquichic, uiñaypactac ninapi rauraquichic. Athac churiycuna ya, anchan Diosninchic piñacun, mana alli confesacuspa payta saucapayacpac.

Diosmi Profetacunap simimpi ñircan : pipas, maypas ñocacta saucacuanca, ñocapas payta saucapayasacmi : pipas ñocacta piñacuchihuanca, ñocapas ayñicusactacmi, ñispan ñin : pipas Diosta catiripayanca, Diospas catiripayancatacmi. Cacilla cacuychic, Diosta saucapayaspa piñachiyca, manam allichu. Pitac Diostaca saucapayanman? Pi mana chaycama tucuy huchanta uillacucmi : Padreman confesacuspa huchanta huc-llactapas pacacmi : pipas llullacuspa manam huchallicunichu ñicmi : achca cuti huchallicuscaytapas, pisillacta ña uillacucmi : mana ñispa mana huchallicuscantapas huchallicunim ñispa ñicmi. Diosca ari maypipas tianmi, llapactam uyarin, llapactan yachan : Diosca mana llullaypac camachu.

Confesacuscay yupay canca, Diosta cusichinca, ñispaca churi, ñaupacllarac huchayquicta yuyaricunqui, quipucunqui : ymanam tampu camayoc caspa, coscayquictapas, manuyquictapas quipuc canqui, yupac canqui, chay hinallatac ari Diosmam, runa maciyquiman huchallicuscayquictapas quipucunqui, yuyacunqui : hayca cuti huchallicuscayquictapas, achca cactapas, aslla cactapas. Manam ari huchacuna rurascayquillactachu Padreman confesacuspa uillacunqui : mana alli yuyascayquictahuampas, huchallicuncay yachacunman, chayca huchallicuymanmi ñiscayquictapas confesacunquitacmi : pi maycan huarmicta, payhuan huchallicuyman ñispa cahuapayascayquicta : runap pachanta, llamanta ricuspa, chayta zuapuyman ñispa munapayascayquictapas uillaconquitacmi.

Corregidorta manchaspa muchuchihuanmancha ñispa mana zuacuscayquictapas uillacunquitacmi, ychapas Padrehuan, cu-

Todo esto, hijos mios, habeis de decirlo : porque tambien por los pecados del corazon que no se ven, se condenan los hombres. Despues de haberte pesado y hecho quipo de tus pecados, por los diez mandamientos, ó como mejor supieres, has de pedir á Dios perdon con mucho dolor de haberle ofendido, y enojado, y decidle, que te enmendarás, y no pecarás mas, y tú dirás todas tus culpas al Padre que está en lugar de Dios.

Hecho esto muy bien, hincadas las rodillas ante el Padre, di todos tus pecados cuantos vinieren á tu memoria que no los hayas confesado, y todos cuantos te preguntare el Padre sin callar ninguno. Guárdate de callar alguno, porque uno solo que encubras, no vale nada tu confesion : y todos tus pecados se vuelven á tí, y otro mayor que se llama sacrilegio. Dios lo tiene dicho así. Mira no te engañe el diablo, que anda por volver á tu ánima, y le pesa que le eches de ella. Sabed que cuantos pecados dices, tantos demonios y zapos feos vomitas, y si callas alguno, todos se vuelven luego á tí. Un cristiano se confesaba una vez, y vió otro cristiano, que como se iba confesando sus pecados, asi le iban saliendo por su boca otros tantos zapos muy sucios : y vió mas que de ahí á un rato (porque aquel cristiano calló un pecado por vergüenza del Confesor) que luego volvieron todos los zapos á entrarse uno á uno por la boca. Veis hermanos que hace el callar algun pecado, ó mentir diciendo menos, ó mas de lo que se acuerda. Otro hombre habia callado toda su vida un pecado grande y á la hora de su muerte quiso confesarle, y ya que comenzaba (por justo juicio de Dios) quitósele el habla, y murió luego, y los demonios le arrebataron luego, y le llevaron al infierno, donde no queda remedio para siempre jamás. Así que

racahuan piñacuspa, paycunacta manchaspalla, mana ymanarcanquichu, soncoyquipica quirichaymampas, ymanaymampas ñic canquichic, chaypas uillacuncayquichictacmi : caycaytaca churiycuna, llapanta uillacunquichic : sonconchicpi huchallicuscanchicmantahuanpas, uiñaypacmi muchuncanchic canca : ña huchayquichicmanta yuyaycucuspari, Diospa chunca camachicuscan siminta catichispa, mana ñispa yachascayqui camalla, huchayquichicta quipucunquichic, Diosman huchallicuscayquimanta, huchayquihuan Diosta piñachiscayquimantahuan, llaquicuspa puticuspa, pampachahuay ñinqui, huanasacmi ñinqui.

Chaymantam cana Padre Diospa rantinman llapa huchayquicta confesacunqui, Padrep ñauquimpim concoriyquihuan sayaycuspa, manarac confesacuscayqui, huchayquicta yuyascayquicta cama uillacunqui : Padrep tapuscanri, llapanta uillacunqui : ama ari hucllactapas pacanquichu : hucllactapas pacaptiyquichicca, confesacuscayquichic manan yupaychu canman : manatacmi yupaytachu confesacuacchicpas, llapa huchayquichicri huc hatun hucha (sacrilegio sutioc) yalliqueyoc ña cutiycupunman. Cayca Diospa siminmi. Cacilla ari cacuychic, pactach zupay llullasunquichicman, zupayca animayquimanta carcuscayqui caspan, animayquiman ñatac yaycupuyta munan; carcuanrac ñispa ancham llaquicun puhuticun. Cayta yachaychic : hayca chica huchayquichictach Padreman confesacunquichic, chay chica zupaytan, hanpatuctan quepuarconquichic, hucllactapas yuyaspatac pacaptiyquicca, chayllatacmi llapampas cutiycupunman. Huc christianos confesacuchcanman, chaytas huc christianoca ricunman : hayca huchantach Padreman confesacurcan, chay chica hanpatutacsi ancha millay ricchaynioc cama siminmanta llocsircan: chay asllan unayllanmantatacsi; ñatac chaycan hampatucunaca chay runap siminman yaycuycupurcan : huc huchantas Padreman mana uillacuscachu, chay huc hucha pacascallamantas, huclla hucllamanta llapan ña cutiycupurcan. Ricuychic ari churyicuna : huchanta pacacca, mana chay cama

hijos mios, guardaos de mentir en la confesion, ni encubrir pecado alguno.

Direisme, Padre tengo gran vergüenza de que el Padre sepa cosas tan sucias, como yo he hecho, que nadie las sabe sino yo. Hijo mio, por esa vergüenza que pasaste perdonara Dios, y te librará de que no pases aquella vergüenza, cuando en presencia de los Angeles, y de los hombres el diablo publicará ese pecado, y los demás: y sabed, hijo, que los Padres han oido muchos pecados como esos, y no se espantan de nada, antes quieren mucho á los que les dicen todo eso, y pues no tuviste vergüenza de pecar, no la tengas de confesar. Otro dice yo tengo mucho miedo al Padre, que no me castigue, y me quiera mal, si le digo mi culpa, y por eso la callo. Hijo mio, no tengas tú miedo, porque el Padre no te castigará por eso, que Dios tiene mandado, que lo que pasa en confesion, fuera de ella no se castigue, ni jamás tal cosa has visto tú ni nadie, porque si tal hiciese el Padre Dios le condenaria, y el Visitador, y el Obispo le echarian del mundo: no temas hijo. Mas otros dicen, si el Padre sabe mis pecados, quizá los dirá, y los sabrán otros, y me vendrá mal. Sabed, hijo, que el Confesor no puede decir nada de la confesion, aunque le maten, y que si algo dijese, vivo le enterrarian, que Dios y la Santa Iglesia lo tienen así mandado.

uillacucca, hinam cac casca. Huc runatacsi confesacuspa, uiñaylla huc huchanta pacac carcan, chay hina huañunayaspaca huchanta Padreman confesacusac ñiscan : confesacuyta callariptillansi (Dios ñiptin) siminca amuyarcan ña, upayarcan ña : hinas mana confesasca ña huañutamurca : huañuptillantacsi, zupaycunaca ucupachaman ayzatamurcan, chaypi uiñaypac ñacaricuncampac : chayraycu ari Churiycuna, cacilla cacuychic : amatac confesacuspaca llullacunquichicchu, huc huchallayquictapas ama pacanquichicchu : ñihuanquichicmancha.

Padre, confesacuspaca ancham pencacuni, millay asnac huchaycunacta Padreman confesacuncayta : manam ari pillapas huchaytaca yachahuancachu ñoca zapallaytacmi yachacuni, Ricuy churi : chay hina pencacuscayquichicraycum, llapa huchayquicta Diosninchic pampachapusunquichic : zupaycuna caya mincha chay huchayquicta, huaquinin huchayquictahuanpas, Angelcunap, hinantin runacunap' ñauquimpi mastaraptin, suptinchaptin, mana ñam chaypacha pencacuncayqui, yachacupusunquichicchu. Yachaychic cayta. Padrecunaca huchacta yachasca uyaric ñam, chay hina huchayquicta uyarispari manam mancharinchu, yallinracmi, checallanta sullullanta uillacuctaca ashuanrac munac. Imanam huchallicuypac mana peucacurcanquichicchu, chay hinallatac huchayquichicta confesacuypacpas ama pencacuychicchu. Huaquinmi cana ñin : ancham Padrecta manchani, huchayta uyarispach macahuanman , chicnihuanman ; chayraycun payman confesacuspa huchayta pacani ñic. Churi ama manchanquichu : Padreca ari, manan chay huchayquicta uyarispa macasunquimanchu. Diosmi cayta hinapac camachircan, Padrecunaca confesionpi uyariscanta, ama pimanpas uillacuncachu ñispa : confesionpi uyariscan hucharaycumantaca, manaracmi camtapas pictapas macacta ricunquiracchu : chay hinac Padrectaca, Diosmi zupaypa huacinman carcunman : Obispopas, Visitadorpas uyarispaca, manam quispichinmanchu, nanactam muchuchinman ; chayraycu churiycuna, ama

Antes se huelga mucho el Padre, y quiere como á hijo al que le dice toda verdad. Tambien somos pecadores y flacos los Padres, y nos compadecemos los pecados que oimos, y nuestro Dios á todos nos oye y perdona, y él es el que es ofendido, y el que perdona al pecador que se arrepiente, y se acusa de sus pecados, porque es Padre muy piadoso, y se compadece de nuestros yerros, y al que se acusa, Dios le excusa, como hizo al Publicano, y á la Magdalena, y á San Pedro, y á David que pecaron como hombres, y se convirtieron á Dios, y Dios los perdonó. Porque él dice que no quiere la muerte del pecador, sino que se convierta á él, y viva para siempre vida de gracia y de gloria. *Amen.*

manchaychicchu. Huaquinin runari ñictacsi: Padreman huchayta uillacuptiyca, hucman hucmancha uillacuanman, chay hina huchayta uillacuptincha, huchaman chayachihuanman. Yachaychic churiycuna: confesachiqueyqui Padreca mana punim huchayquicta huañuchiscayqui ñiscapas hucman uillacunmanchu, huellactapas uillacuptinca, cauzacta punim pampanman: Diospas, Santa Iglesiapas hinanca ñispam camachircan.

Padreca ari, huchanta checallanta uillacuctaca churinta hinan cuyac. Padrecunapas huchayoctacmi, pasi callpatacmi caycu, hucpa huchanta uyaricpaca llapayaycun cuyapayaycun. Diosninchicri llapanchictapas uyarihuanchictacmi, pampachahuanchictacmi: pay Diosninchic piñachiscanchic cactacmi, huchayapacunacta pampachahuanchic, payman tucuy sonconchichuan cutiricuptinchicca, huchanchicta confesacuptinchicca, pay huacchay cuyac caspam cuyapayahuanchic, huchanta confesacuc runacunactaca, pay quiquin Diostacmi amachacuanchic: ymanan huchazapa Publicano ñiscacta, Santa Maria Magdalenacta, San Pedrocta, Santo Rey Davidtahuanpas huchallicucta perdonarcan: chay hinatacmi ñocanchiccunactapas perdonahuasun: paycunapas pisi callpa caspam, huchaman urmarcancu: Diosman cutiricuptinca, Diosninchicmi huchanta pampachapurcan. Diosca ari ñinmi: manam huchazapa runap huañuncanta munanichu, ñocañecman cutiricuspa graciaypi cauzayta, gloriaypihuan cauzanccantam munani ñispam ñin. *Amen.*

SERMON DECIMO TERCIO

En que se trata del Santisimo Sacramento del Altar: como está allí Jesu Cristo realmente : como lo instituyó para sacrificio singular, y para comida espiritual de los fieles: y que á todos se dá este Sacramento, como tenga la disposicion que se requiere: y cual sea esta.

Hermanos mios muy amados! Aunque en todos los Sacramentos, que Jesucristo Nuestro Señor nos dió, mostró su grande amor y poder: pero sobre todos lo mostró en el Santísimo Sacramento del Altar, que es el mas alto y mayor de todos los Sacramentos, y el mas admirable beneficio que Jesucristo hizo á los cristianos. Dios, hermanos, es grande, y así sus obras son grandes, y que el entendimiento de los hombres no las puede comprender. En este Sacramento del Altar está Jesucristo Dios, y hombre verdadero, el mismo que está en el cielo: y no está allí por figura y semejanza, sino verdadera y realmente, y así le adoramos todos los cristianos hincados de rodillas, é hiriendo el pecho, y así lo has de creer tú firmemente, y adorar á Dios vivo que está en-

Ancha munascay churiycuna, pana Jesuchristo Diosninchic llapa Sacramento coascanchiccunapi, huacchay cuyac sonconta, hinantin atipac caynintahuan ricuchihuarcanchic, tucuymantapas Santisimo Sacramento altarpi cacpim cayta checampi ricuchihuarcanchic. Cay Sacramentoracmi llapa Sacramentocunamantapas collananca: cay Sacramentocta christianocunaman cospam, runaman sonco cascanta suti riccichicurcan. Diosca ari (churiycuna) ancha capacmi, collanan punim: paypa tucuy yma hayca rurascanpas, collanan camatacmi, manam pippapas, maypapas unanchananchu hamutananchu. Altarpi cac Santisimo Sacramentopica, quiquin Jesuchristo Diospa churin checan Dios, checan runam tian: pay quiquin Dios hanacpachapi tiac, pay quiquintacmi cay Santisimo Sacramentopipas tian. Manam paypa ricchaynillanchu unanchay-

cerrado en aquella hostia, que levanta el Sacerdote cuando dice Misa, y en aquel caliz consagrado.

No pongas duda ninguna: porque lo dice Dios, que no puede mentir. Y si me dices, Padre, yo no veo á Jesucristo, ni su cuerpo, ni su sangre, sino solo veo aquel Pan blanco, y aquel caliz, de la misma manera que ántes de consagrarse. Pues como adoraré yo allí á Jesucristo, y creeré que está allí? Hermano, Dios es el que lo dice: por eso lo has de creer: que así lo creen, y afirman todos los cristianos mas de míl años há, en todo el mundo. Y para que este misterio se confirme, muchas veces han visto hombres santos alli la forma de Jesucristo, y de su carne y sangre. Y pues Dios hizo con su palabra sola, que ese tu cuerpo tuviese ánima, y que esté ahí, aunque tú no la ves: tambien puede hacer que esté Jesucristo allí encubierto con aquella figura de pan: y si no lo ves, creelo, y serás salvo, que por eso se llama este misterio de fé. Yo, Padre, así lo creo, como bueno y fiel cristiano: mas queria saber, para qué se encierra allí Dios?

Yo te lo diré si me oyes con atencion. Sábete que Jesucristo, cuando habia de morir y padecer por nosotros, un dia ántes cenó con sus discípulos muy amados: y despues de haberles lavado los piés con mucho amor, y

nillanchu chaypica tian; ychaca pay quiquin Jesuchristo Diosmi chaypi checan punitian. Chayraycum ari llapa christianocuna concorinchichuan sayaycuspa, casconchicta tacaycuspa, cay Santisimo Sacramentocta muchaycunchic: caytaca camcunapas tucuy soncoyquichichuan yñinquichic.

Padre misacta rimachcaspa hostia consagrasca, caliz consagrazca zocariscan, ucupim Diosninchic pacascalla tian, ñispa yñinquichic. Amam caytaca yscay soncohuan yñinquichu. Dios mana pantacmi caytaca ñin: ñihuanquichicmancha: Padre ñocaca manam Jesuchristocta chay Sacramentopi ricunichu, aychantapas, yahuanrintapas manatacmi ricunichu: ychaca yurac tanta hina cacllactam ricuni: caliz ucupi cactari, ymanam manarac consagrasca caspa carcan, chay hina cacllatatacmi ricupuni. Imanatac ñocaca, chaypi Jesuchristocta muchaycusac, y, chaypim tian ñisacpas? Ricuy churi, Diosmi caytaca ñin: chayraycu campas, y, sullullmi, chaypim Dios tian, ñiytac. Caytaca llapa christianocuna may ticcipi cacpas yñin caman, manam caynallachu, cunallanchu, ñam huaranca yallequeyoc huatapas. Diosninchicri runacuna cayta yñinca ñispam, Santocunaman aychanta, yahuarintapassutilla ricuchicuc carcan. Imanan Dios Yayanchic simillanhuan, chay animayqui ucuyquipi cacta zamaycusurcanqui, pana mana ricuscayquipas, chay ucuyqui ucupim tian: chay hinatacmi Diosninchicpas chay tanta hina ricuric ucullapi pacascalla tian, pana ñauiquihuan mana ricuspapas, tucuy soncoyquihuan, y, chaypim Jesuchristo Dios tian, ñiytac: cayta yñispam quispinqui. Chayraycun ari cay Sacramento, mysterio de fè ñisca: ñihuanquichicmantaccha: ñocaca Padre checan Christiano caspa, yñini punim cayta; ychaca yachacuncallaypac uillallahuay. Ma ymapacmi Jesuchristo Diosninchic chay Santisimo Sacramentopi cayta munarcan?

Hu, ari, tucuy soncoyquihuan uyarihuaptiyquica uillascayqui. Ricuy ari: may pacham Jesuchristo Diosninchic ñocanchicraycu muchusac, huañusac ñircan, cayantin hina huañuncampacmi, cuyascan discipuloncunahuan huaquilla micurcan:

ejemplo de gran humildad (porque los amaba mucho, y queria quedarse siempre con ellos, aunque se fuese de esta vida) ordenó este Sacramento en esta manera. Tomó el pan con sus manos benditas, y echando su bendicion en él, dijo, tomad y comed, que este es mi cuerpo, que será por vosotros entregado á muerte.

Y despues tomó el Caliz con vino, y dijo: Tomad y bebed, que este es el Caliz de mi sangre, que será derramado por vosotros y por otros muchos, para que sean perdonados sus pecados. Y mirad que hagan esto mismo en memoria mia siempre. Esto dijo nuestro buen Padre, y Maestro Jesus, y todos sus Apóstoles comieron de aquel Pan, y bebieron de aquel vino consagrado, en el cual estaba el cuerpo y sangre de Jesucristo: porque las palabras de Dios no son vanas, sino que luego obran lo que dicen, y desde entónces siempre los Sacerdotes (á quienes dió este poder Jesucristo) hacen lo mismo en la Misa, en la cual por aquellas palabras divinas que dicen, consagran el cuerpo y sangre de Jesucristo, y ofrecen al Padre eterno aquel sacrificio maravilloso por sí, y por todos los fieles vivos y difuntos. Y así habeis de saber, que la Misa es el sacrificio de los cristianos, donde no se ofrecen carneros, ni becerros, sino al mismo hijo de Dios para nuestra salud y remedio. Y por eso, hijos mios, sed muy devotos de oir Misa, y estad muy atentos, y oidla entera no solo los domingos y fiestas que lo manda la Iglesia, sino cada dia, si pudierais. Mirad que los Angeles están allí postrados con gran reverencia, y no hay cosa bajo del cielo, que mas bien haga á los vivos y á los difuntos, que aquel sacrificio de la Misa. Estad de rodillas, y con sosiego rezando, y adorando allí á Jesucristo: y sed amigos de ofrecer Misas por vuestras necesidades, y por vuestros difuntos.

paycunap chaquintam-cuyac sonconhuan ullpuycuspa mayllapurcan, ancha punim paycunacta huayllurcan : hina huayllus-pam, caypachamanta hanacpachaman uichayrispapas, paycunahuantac quepariyta munarcan : chayraycupacmi cay Santisimo Sacramentocta pacarichircan. Tantactam maquinhuan zocarispa bendicionninta churaycuspa ñircan : cachic micuychic cayta : caymi ari ñocap ucuy, cay ucuymi camcunap huchayquichicraycu huañunca, ñispam ñircan.

Chaymantam cana, Calizta vinoyocta hatallispa ñircan : ca upiaychic cayta : cay Caliz ucupim ñocap yahuariy tian : cay yahuariytam camcunaraycu, huaquinnin achca runacunaraycupas hichasac, llapayquichicpa huchayquichic pampachasca cancampac. Ricuychic, ymanam cayta ñoca rurani, chay hinallatac camcunapas ñocacta yuyarihuaspa uiñaylla ruranquichic, ñispam Jesuchristo Diosninchic Yayanchic caspa, cuyac sonconhuan cayta camachircan. Hinam ari llapa Apostolnincunacta chay tanta consagrascacta micuchircan, chay vino consagrascactahuanpas upiachircan : chay Santisimo Sacramentopim ari, Jesuchristo Diosninchicpa ucunpas yahuarimpas tiarcan. Diospa siminca manam uzucchu, rimasca caman, tucuy yma haycapas yachacuc. Chaymanta pacham ari Sacerdotecuna, Diospa rantin caspa, misacta uiñay ruraspa, (Diospa callpa coscanhuan) chay hinallatatac rurancu. Diospa caypac rimascan siminta rimariptillanmi, tanta cacca, Jesuchristop ucunman ña tucun, vinon cana, Jesuchristop yahuarninman ña tucun : Jesuchristo Diosninchicpa chay ucunta, yahuarintam Dios Yayaman cocun, quiquin Sacerdote misacta ruracpa huchanraycu, tucuy hinantin cauzac, huañuc christianocunap huchanraycupas : Sacerdote cunallactatacmi Jesuchristo Diosninchic caypac camachircan, callpantapas corcan. Cay Santisimo Sacramentom christianocunap. Diosman cocuncanchic, manam llamactachu, manam uñactachu cocunchic, quiquin Jesuchristo Diospa churictam cauzancanchicpac, quispincanchicpachuan Diosman cocunchic. Chayraycu ari churiycuna tucuy soncoyquichichuan cunanmanta misacta uiñaylla uyari-

Y no penseis que se compra la Misa con lo que dais al Padre que os la diga. Porque os hago saber que vale mas la Misa, que el cielo y la tierra; mas la Iglesia dá licencia que el Padre lleve la limosna que le dais, para que la Misa para vos sea de mayor provecho. Veis aqui como Jesucristo ordenó este misterio para sacrificio de los fieles. Tambien le ordenó para comida y manjar del alma. Porque así como vuestro cuerpo vive con el mantenimiento corporal: así el alma del cristiano vive con aquel Sacramento del Altar. Y por eso nuestro Señor Jesucristo le ordenó en forma de Pan, para que sepais, que quiere que le coman los fieles cristianos, y con él sustenten la vida espiritual de su ánima. Y así convida Jesucristo á los cristianos, diciendo: tomad, y comed, que este es mi cuerpo: y otra vez; el que no comiere mi cuerpo morirá, y el que comiere este Pan del cielo vivirá para siempre. Y así vereis que no solo los Padres de Misa, sino tambien los otros cristianos hombres, y mujeres, se llegan al Altar, y reciben de mano del Preste este Sacramento. Y tiene Dios y su Santa Iglesia mandado, que cada año le reciban una vez por lo menos por Pascua de Resurreccion, y cada y cuando

cunquichic. Ama patmallantaca : callariscanmanta, puchucancan cama uyarinquichic. Amatac domingollapichu, fiestacunallapichu misacta uyarinquichic, llancacuy punchaupipas (camaptinca) uyaricunquichicta. Ricuychic ari, Angelcunaca ullpuycuspa cumuycuspa mancharispan, cay Santisimo Sacramentop ñauquimpi sayancu : manam ari yma cacpas, hayca cacpas, cauzaccunacta, huañuc christianocunactahuanpas, misa hinaca chica allichaquen yanapaquen canchu. Misacta uyarispari concoriyquichichuan sayaycuspa, tucuy soncoyquichichuan rezacuspa, Jesuchristocta muchaycuspa uyaricuncayquim : uiñayllatac misacta rurachicunquichic, yma hayca muchuyniyquipac, huañucniyquicunapachuanpas chay sacrificiocta Diosman cocunquichic.

Ichaca ama cayta yuyanquichu : Padreman collque coscayhuanmi misacta rantini ñispa amatac ñinquichu. Misaca manam rantinachu, hanacpachamantapas, cay pachamantapas, misaracmi ashuan yupaynioc ; Ichaca Santa Iglesiap licencia coscanhuanmi, Sacerdotecuna misapac limosnacta chasquincu, misacta rurachicpa ashuan alliyninpac : cay hinam Jesuchristo Diosninchic cay Santisimo Sacramentocta christianocunap Diosman cocuncanchicpac camachipuarcanchic. Animanchicpa micuncanpac cocaoninpacpas camachipuarcanchictacmi. Ricuy ari, ymanam cay ucunchic aychanchic micuyhuan cauzan, chay hinatacmi christianocunap animanpas Santisimo Sacramentohuan cauzan. Chayraycutacmi Jesuchristo Diosninchic consagrasca tantapi zaquecuyta munarcan Christianocunap micunanchicpac, payta micuspa animanchic cauzancampac, taquiaycuncampac. Chayraycum ari Jesuchristo Diosninchicpas christianocunacta micuchicun, ñispa : cachic micuychic, caymi ñocap ucuy, ñispa ñin. Hucpitacmi ñin : pich ucuyta mana micunca, chayca huañuncam ñinmi ; cay tanta hanacpachamanta hamucta micucca, uiñaypacmi cauzanca ñinmi. Chayraycum ari Santisimo Sacramentoctaca, manam Padrecunallachu chasquincu, huaquinin christianocuna caricacpas, huarmi cacpas, Altarman chayaycuspa, Padrep maquinmanta chas-

que estuvieren en peligro de muerte. Y así vereis llevar por las calles este Santísimo Sacramento, acompañado de muchos cristianos, y de mucha cera ardiendo, y cruz, y campana, y que todos se hincan de rodillas y lo adoran, porque va allí Dios encerrado, que por su infinito poder puede caber todo en tan pequeñito lugar, y así lo dice la fé. Me direis; ¿pues, Padre, cómo á nosotros los Indios no nos dan ese Sacramento, siendo cristianos bautizados?

Jesucristo no mandó que á todos se diese su cuerpo? No dijo, que el que no comiere de él morirá para siempre? Asi es, hijos mios. Mas sabed, que aquel Sacramento requiere aparejo en el que le ha de recibir, y si no está aparejado como conviene, ántes se convierte en muerte por su culpa. El aparejo que se requiere es: lo primero fé, que sepa el cristiano con la fe discernir aquel divino manjar de ese otro corporal, y no piense que es como tomar un bollo de maiz, ó una humita.

Lo segundo que se requiere, es verdadera confesion de todos los pecados, y enmienda de vida; por que el que está en pecado, estando amancebado, ó emborrachándose, ó adorando guacas, ó tratando con hechiceros, y recibe aquel Sacramento, hace gran injuria á Dios, como Judas el traidor. Lo tercero se requiere que haya reverencia y devocion, trayendo el cuerpo ayuno sin haber comido, ni bebido nada, y el alma muy atenta á tan gran

quincu camam. Diospas, Santa Iglesiapas huatancuna Pascua de Resurrecciompi christianocuna comulganca ñinmi: oncospa, huañuypac caspapas chasquihuantac ñinmi: chayraycu ari pampa quinrayta, calle quinrayta oncoccunaman Santisimo Sacramentocta apacta ricunquichic, chica achca runap cantiscan ric, candela raurascacta hatallispa, campanactapas huacanchispa: tucuy hinantin runacunari yallicta ricuspa, concorinhuan sayaycuspa caman Diosta muchaycuc: quiqum Diosmi ari chaypi uichcascalla rin: paymi hinantin atipac cayninhuan, chica hatun Dios caspatac, chay chica huchuylla hostiapi tiayta munan: caytam ari fe yñincanchic yachachihuanchic. Nihuanquichicmantaccha: Padre ñocaycu runacunaca manachu Christiano baptizasca caycu? Imaraycutac Santisimo Sacramentocta mana chasquichihuancuchu?

Manachu Jesuchristo Diosninchicca christianocunaman ucuyta conqui ñircan? Manachu ucuyta mana micucca, manam cauzancachu, uiñaypacmi huañunca ñircan? Y, checantam ñinqui chayta: mapas caytarac uyarichiscayqui: Santisimo Sacramentocta chasquiyta munacca, ñauparacmi animanta allichacunca: animanta mana chaycama allichacuspatac Santisimo Sacramentocta chasquinman, chayca mana allimpacmi, uiñaypac huañuncampacmi chasquinman: Santisimo Sacramentocta chasquiyta munacca, ñaupacracmi fè yñincanta soncompi taquiaycuchicunca: cay fehuanmi ñinca: y, chay tanta consagrascaca, manam huaquin micuycuna hinachu, manam huminta zara tanta hinachu, Santisimo Sacramentoca huc hamu micunam.

Chaymanta, llapa huchantam Padremanrac confesacunca, tucuy sonconhuan yuyaycucuspa, huanasacmi ñispa: mancebasca caspatac, machay camayoc, huaca muchac, umucunahuan yachanacuc caspatac Santisimo Sacramentocta chasquinman, chayca anca ludas hinam, ancha nanacta Diosta piñacuchinman. Chaymantam cana, Santisimo Sacramentocta chasquincampac, ullpuycuc cumuycuc soncolla chasquinca, mana huc simillapas micusca upiasca, mallaclla, minnillam

bien como recibe. Habeis entendido? Pues si vosotros adorais guacas, y hablais con hechiceros, si os emborrachais á menudo, si andais en suciedades con mujeres, si cuando os confesais decis mentiras, y no confesais todos vuestros pecados, ¿ cómo quereis que os den tan alto Sacramento? ¿ No veis qué seria echar el oro y piedras preciosas en un muladar? Mas si vosotros os enmendais, y sois buenos cristianos, os darán aquel divino Pan, que así lo han mandado los Obispos, y Padres Santos, y así se hace donde hay buenos Indios, como en el Cuzco, y en Lima, y en otras partes. El que supiere bien la doctrina, y no mochare guacas, ni hablare con hechiceros, ni se emborrachare, ni estuviere en pecado con mugeres, y se confesare enteramente todos sus pecados, sin duda recibirá este Sacramento, que por ser Indios ne os desecha Dios: ántes os llama, y os quiere mucho Nuestro Señor Jesucristo. Muchos Indios ladinos, yanaconas, y cofrades comulgan, porque son buenos cristianos, y saben la doctrina. Haced todos lo mismo y comulgareis: que los Obispos y Padres Santos han mandado que os den, hijos mios, la sagrada comunion, cuando esteis en artículo de muerte, para vuestra salvacion, y aun tambien por Pascua, si os vieremos aparejados.

¿Pues cuál será el Indio tan desventurado que á trueque de recibir á Dios vivo, y gozar del cuerpo verdadero de Jesucristo, no quiera dejar sus vicios, dejar de emborracharse, y de estar amancebado? O hermanos mios! qué bien perdeis! Mirad que os convida Dios diciendo,

chasquinca. Allich ari cayta uyarinquichic? Camcuna huacacta uillcacta muchacmanca, umucunahuan yachanacucmanca, uiñay machacmanca, huachuchuchallacta yuyacmanca, confesacuspapas, llullantahuan cacintahuan, patmallantahuan confesacmanca, pi uticracmi chica allin, chica collanan Sacramentocta cosunquichicman? Chaycan huchacunapi cauzaccunaman cospaca, coricta, quispi rumicta, umiñacunacta huanuman copaman uischuc yupaymi canman. Ichaca camcuna huananquichicman, alli christiano canquichicman, chayca cosunquichicman punim. Alli christiano runamanca Santisimo Sacramentocta chasquichinquichic, ñispam Obíspocunapas, Santo Padrecunapas camachincu. Alli christiano runamanca, Cozcopipas, Limac llactapipas, may maynicpipas con caman. Pi maycan runapas doctrina christianacta alli yachaptinca, huacacta, uillcacta mana muchaptinca, umucunahuan mana rimanacuptinca, mana machaptinca, mana mancebasca captinca, confesacuspari checallanta sullullanta Padreman uillacuptinca, Santisimo Sacramentocta chasquinca punim. Diosninchicca ari Yayanchic caspa, pana huacha, queza runallactapas manam anchuy ñisunquichicchu, manam ripuy ñisunquichicchu, yallimpas churinta hinam cuyasunquichic munasunquichic. Viracochap huyhuascan runacunaca ancha achcam comulgancu, alli christiano cascanmanta, doctrina christianactapas alli yachascanmanta. Camcunapas hinallatac caychic, Diosman alli soncoctaca chasquichisunquichicmi: ñam ñiyqui, Obispocunaca, Santo Padrecunaca, alli christiano runacunaman huañunayaptin, Santisimo Sacramentocta conquichic, ñispam camachincu: camcuna animayquichicta chay cama allichacuptiyquica, Pascua de Resureccion ñiscapipas comulgachun ñiscan canquichic.

Pi utic mana soncoyoc runarac, cay chica allin, chica capac Diospa ucunta chasquincampac, huachuc huchanta, machac huchanta, yma hayca huchantapas mana zaqueyta, uischuyta munanman? A, churiycuna ya, amatac cay chica collanan cusicuyniyquictaca pazuychicchu. Diosca ñinmi:

que vayan los pobres y los pequeños á su mesa, y coman, y se harten de bienes celestiales. Dad vos, Señor y Padre nuestro, á esta pobre gente luz de vuestra fé, y espíritu de vuestro amor, para que os reciban, y os gocen en esta vida por gracia, y en la eterna por gloria. *Amen.*

huacchacuna, quezacuna ñocanman hamuachun, micuchun, zaczachun, cay chica allin, chica ñucñu micuyta, ñispam micuchicun. A, capac Yaya, cam Diosllaytac cay huacchayquicunap sonconta animanta, feniyquihuam graciayquihuampas cancharipullay : cam Diosninta cay pachapi chasquisuncayquipac, hanacpachapiri camta ricuspa uiñaypac cusicuncampac. *Amen.*

SERMON DECIMO CUARTO

En que se trata del Sacramento de Confirmacion, y del Sacramento de Orden: del poder que en él se dá á los Sacerdotes para celebrar, y para absolver: de los grados diferentes de Ministros de la Iglesia: como sobre los Sacerdotes son los Obispos, y sobre todos el Papa, y de su gran poder; y como todos los Cristianos han de seguir su doctrina.

Del Bautismo, y de la Confesion, y del Santísimo Sacramento del Altar he tratado: ahora os diré de los otros Sacramentos. Los que son bautizados reciben tambien el Sacramento de la Confirmacion, el cual dá solo el Obispo, ungiendo la frente con crisma consagrada, y diciendo: señálote con la señal de la Cruz, y únjote con crisma de salud, en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Este Sacramento tiene gran virtud, y es muy importante: en él se dá nueva fuerza del Espíritu Santo para resistir á las tentaciones del demonio y á los engaños de esta vida, y por él el cristiano se confirma en la fé, y en el amor de Dios. Cuando con-

Sacramento Baptismomanta, Confesionmanta, altarpi cac Santisimo Sacramentomantahuanmi ari cunan cama uillayquichic: cunanmi cana huaquinin Sacramentocunamenta uillascayquichic. Christianocuna llapampas ña baptizasca caspa, Sacramento Confirmacion sutioctam Obispop maquinmanta chasquincu : Obispollam matinchicta consagrasca chrismahuan hauin, cay siminta rimaspa : Santa cruzpa unanchanhuanmi unanchayqui, consagrasca chrismahuantac hauiyqui, Dios Yayap, Churip, Spiritu Santop sutimpi ñispa. Cay Sacramentoca ancha yupayniocmi, alliyniocmi : cay Sacramentopim Spiritu Santop callpanta chasquinchic, zupaypa llullayninta, huatecayninta, caycan llulla pachap tacurinantahuan atincan-

firman los Obispos dan una bofetada al que es confirmado, en señal de que ha de estar aparejado á sufrir afrentas por Jesucristo, y que por ninguna cosa le ha de negar.

Los que de vosotros no habeis recibido este Sacramento, hijos mios, rogad á Dios, que os traiga á vuestro Obispo, y Pastor por aqui, para que os confirme. Este Sacramento no se puede recibir mas de sola una vez, como el santo bautismo. Y de la misma manera es el Sacramento de Orden, por el cual el Obispo hace Sacerdotes, y Padres de Misa consagrándolos, para que sean Ministros de Dios. Y así no se pueden casar, ni tener mujeres, y han de rezar, y hablar con Dios, para que os perdone. Estos tienen poder, que les dá Dios cuando se consagran, para ofrecer el sacrificio del Altar, y consagrar allí el verdadero cuerpo de Jesucristo : el cual muestran al pueblo, alzándole en alto, para que todos le adoren; y por eso se visten de vestiduras santas cuando salen á decir Misa, porque representan á Jesucristo, que ofreció sacrificio de sí mismo en la cruz, y en la cena con sus discípulos en forma de pan y vino. Y así es grande aquel misterio que se celebra en el Altar, y los Angeles hacen reverencia al Sacerdote, por el gran poder que Dios le dió.

Estos Sacerdotes tambien tienen poder de oir los pecados de parte de Dios, y de perdonarlos y dar alguna pena por ellos; Y lo que ellos mandan se ha de hacer : porque dijo Jesucristo nuestro Dios, que lo que estos desataren en la tierra, será desatado en el cielo : y lo que

chicpac : cay Sacramentopim christianocunap callpanchic, fé yñincanchicpi, Diosta munancanchicpihuan taquiaycupuanchic. Confirmacunchic chaymi, Obispoca uyanchicpi ynchahuanchic, cayta yachachihuancanchicpac : Jesuchristo Diosninchicraycuca, yancapas pencaychasca ymanascapas casac, manatacmi Diosniytaca zaquesacchu ñincanchicpac.

Camcunamanta manarac cay Sacramentocta chasquicca (churiycuna) Diosta muchacuychic, Obispo michiqueyqui hamuspa confirmasuncayquichicpac : cay Sacramentori huc mita chasquinallam : Baptismopas, Orden Sacramentopas, huc mitalla chasquinallatacmi. Cay Sacramentopi Orden ñiscapim ari, Obispoca Padrecunacta Sacerdote misa ruracpac, Diospa yanan cancanpachuan consagran : Chayraycumari, Padrecunap casaracuncan, pi maycan huarmihuam tiancanpas, mana puni yachacunchu. Padrecunaca rezacucpac, Diosta muchapuqueyquipac ñiscan. May pacham paycunacta Obispo consagran, chayllatacmi Diosninchicpas callpacta con misacta rurancanpac, quiquin Diosman cocuncampac : paycunam ari misacta ruraspa, tantacta Jesuchristop ucunman, vinoctari Jesuchristop yahuarinman consagran : ña consagraspam cana, Sacramentocta zocarispa runacunaman ricuchin, muchachin. Misacta rurancampacmi Santo pachacunahuan pachallicun, Jesuchristo Diosninchicpa rantin punim ari : Jesu Christon quiquillantatac cruzpi Dios Yayanman cocurcan, cayantin hina huañuncampacpas Apostolnincunahuan micuspam, tantacta, vinoctahuan consagraspa, Dios Yayanman cocurcan; Chayraycum ari, altarpi consagrasca cac Santisimo Sacramentoca ancha yupay, collanan puni. Padre Sacerdotecunactaca, Angelcunapas ancham yupaychancu, Diospa callpa coscan callpayoc cascanmanta.

Sacerdotecunam runacunap huchanta uyarispa, penitenciacta cospa, huchanta pampachacpac ñisca. Paycuna yma haycacta ruracuy ñihuanchic, chayca puchucacuncanchic punim. Jesuchristo Diosninchicmi ñircan : Sacerdotecunap cay pachapi pampachascan huchacunacta, Diospas hanacpachapi

estos ataren en la tierra, será atado en el cielo. Estos Sacerdotes tienen poder para administrar los Sacramentos del bautismo, y de la comunion, y del matrimonio casando, y de la extremauncion. Lo que estos bendicen, es bendito, y lo que ellos maldicen, es maldito de Dios. Por eso, hijos mios, acatadlos mucho, y honradlos, y obedecedlos porque son Ministros de Dios. Ya veís como el Corregidor quiere ser obedecido y acatado, porque es Ministro del Rey; pues el Sacerdote es Ministro de Dios: y delante del Sacerdote se hinca de rodillas el Corregidor, y el Oidor, y el Virey, y el Rey, y le dicen con humildad sus pecados, y él como juez le sentencia. Así que todos han de honrar á los Ministros de Dios. Y si algun Padre vieredes que es flaco, y mal acondicionado, y codicioso, no os maravilleis, que es hombre como vosotros, y él da cuenta á Dios muy estrecha del mal ejemplo que dá. Mas vos honradle por su dignidad, porque es Ministro de Dios, y no hableis mal de él, ni le levanteis testimonios: mirad que se enoja mucho Dios, y lo siente por la afrenta y agravio que le haceis. Para servir á los Sacerdotes en la Misa, y para otros oficios, hace tambien el Obispo otros Ministros, y Padres menores, que se llaman Diáconos, y Subdiáconos, de Evangelio, y de Epístola. Estos tampoco se casan, y han de rezar: pero no tienen poder de decir misa, ni de confesar.

Hay también otros Ministros menores: y otros mayores

pampachancam. Sacerdotecunap cay pachapi mana pampachasac ñiscan huchacunacta, Diospas hanacpachapi manam pampachancachu, ñispam ñircan : Sacerdotecunatacmi baptizacpac ñisca, Santisimo Sacramentocta runacunaman chasquichicpac ñisca, runacunacta casarachicpac, oncoccunactapas Santo oliohuan hauicpac ñisca. Paycunap bendiciscantaca, Diospas bendicinmi, paycunap maldicion churascantaca, Diospas maldiciontam churan. Chayraycu, churiycuna, camcunapas cunanmantaca. Padrecunacta checa sonco yupaychanquichic, Diospa yanan cascanmanta. Corregidortapas (Reypa yanan cascanmanta) yupaychacmi canquichic; yarichus Diospa yananta mana yupaychachuan. Corregidorpas, Oydorpas, quiquin Reypas, Padre Sacerdotep ñauquimpica, concorinbuan sayaycuspam cac, paymantacmi ullpuycuspa huchanta confesacuc, Sacerdoteri Diospa Justician caspam, huchacta uyarispa, muchuncanta huchayocman coc : chayraycu llapayquichic, Sacerdotecunacta Diospa rantin cascanmanta yupaychanquichic. Pi maycan Padrectapas (pisi callpa cascanmanta) huchallicucta, piña, collqueman sonco cacta ricuspaca, ama chay huchanraycu, Padrepas huchallicuctacmi casca ñinquichu : Padreca cam hina aychayoc tulluyoc runatacmi : chay hina cac Padreca quiquillantacmi Diospa taripascan huchanmanta muchunca, camcunacta mana allicta yachachiscanmanta : campaca, ymana huchayoc cactapas, Diospa rantin cascanmanta yupaychancayquin, ama cipcicanquichu, amatac cacimanta tumpanquichu, ancham Dios piñacunman, quiquin Diosta pencaychac yupam canquichicman. Padre misa ruracpa, misapi sirviquempacmi, ymacunapipas yanapacucpacmi, Obispocuna huaquin Padrecunacta manarac misa ruracta camachin, Diacono, Subdiacono sutiocta : Diaconom Evangeliocta misapi taquic, Subdiaconom cana Epistolacta taquicca. Caycunapapas manam casaracunan yachacunchu, Diosta muchacpac ñisca camam; Ichaca manam misacta rurancan, consagrancampas caycunap yachacunchu.

Huaquininmi cana caycunap catequencunatac : chaymanta

que los Sacerdotes, que son los Obispos, y sobre estos son los Arzobispos, y sobre todos es el Padre Santo de Roma, que se llama Papa, que es Padre de todos los cristianos, y tiene todo el poder como Vicario de Jesucisto. Este Santo Padre envia bulas, é Indulgencias para bien de los fieles, y perdon de sus pecados : y este dispensa en los votos, y juramentos, y en casamientos prohibidos. Este os libra de muchas obligaciones, de ayunos, y fiestas, y entredichos, y otras cosas á que estan obligados los cristianos, porque no quiere que tengais mucha carga, sino que seais cristianos. Este manda al Rey de España, y á todos los Reyes de la cristiandad, y á todos los Obispos, y á todos los Religiosos. Este les dá privilegios, y gracias para los fieles cristianos : y para vosotros, y todos los que de nuevo se convierten á la fé, ha dado muchos poderes, y gracias, especialmente á los Obispos, y religiosos : porque le dió Jesucristo poder, sobre todo el mundo, y las llaves del cielo.

Y este es la cabeza de toda la Iglesia : y lo que él con la Iglesia Romana determina, eso se ha de seguir como palabra de Dios, que no puede errar, ni faltar. Y así, hijos mios, para ser cristianos, habeis de creer, y tener todo lo que tiene, y cree la Santa Iglesia Romana, que es donde es Obispo este Padre Santo, llamado Papa. Este nunca puede faltar, porque en muriendo, los Príncipes de la Iglesia que residen en Roma, llamados Cardenales, se encierran, y con gran santidad y prudencia

Sacerdotecunap yuyaquen cantacmi, Obispo ñisca : Obispocunap yuyaquenmi Arzobispo. Tucuy hinantin christianocunap yuyaquenchic, camachiquenchicmi cana, Santo Padre Romapi cac Papa sutioc : paymi ari tucuypapas Yayanchic : checampi Jesuchristop collanan rantin caspam, Jesuchristop callpacoscanhuan, Bulacunacta animanchicpac cusinpac, allimpac, huchanchicta pampachahuancanchicpac cachamuanchic : paytacmi juraspa, mana juraspapas, Diosraycum cayta chayta rurasac ñiscanchicta, mana puchucaptinchicpas pampachahuanchic : paytacmi pi maycan runa mana casaracunan yachacuptintac casaracucman, callpacta cachamun, casaracuscan yupay cancampac. Pay apunchictacmi camcunacta pisi callpayocta ricuspa, yma hayca rurancayquichicmanta quispichisunquichic : ama virachochacunahuan pactallachu ayunanca, fiestacunactapas huacaychanca, viracochancunap yma hayca rurancanta, ama chaycamachu ruranca, ñispam ñisunquichic. Cay Santo Padrem, España Reytapas, christianocunap llapa Reynintapas camachin, Obispocunactapas, religiosocunactapas : paytacmi quillcanta Bula ñiscacta con, llapa christianocunapac, camcunapacpas, huaquin mosoc yaycuc christianocunapacpas tucuyninta yanapancanpac : cay quillcactaca Obispocunaman, religiosocunamanmi con. Paymanmi ari Jesuchristo Diosninchic callpacta corcan : quiquimpa rantimpacmi cay pachapi zaquercan, hanacpacha puncu llavictapas corcantac.

Paymi cay pachapi llapa christianocunap michiquenhic. Imactach pay Santa Iglesia Romanahuan camachin, chaytaca yupaychasun punim : chayca Diospa simin yupaymi. Chayraycu (churiycuna) christiano cayta munascapa, ñaupacracmi Santa Iglesia Romanap yñiscanta, yachachiscantahuampas yñinquichic, yupaychanquichic : chay Santo Padre Papa sutiocmi, Santa Iglesia Romanap Obispon : payri Santa Iglesiapi manam chusanmanchu. Pay huañuptinmi, Santa Iglesiapi capac caccuna (Cardenales sutioc) huc huacipi uichcaycucuspa, yuyac sonconhuan Diosta muchaycuspa, hucta ña huañucpa

eligen otro que le suceda, que es el mejor hombre de los cristianos que hallan para tan alto lugar.

Y desde el Apóstol San Pedro, que fué el primer Papa, y el mayor de los discípulos de Jesucristo siempre ha habido Papas con la misma autoridad hasta el que hoy dia es, que se llama Clemente nuestro Santísimo Padre : y de estos Papas, ha habido muchos, muy grandes Santos, y Mártires, y Doctores, y los fieles cristianos no creen, sino lo que estos que Jesucristo puso por Maestros de su Santa Iglesia les dicen. Mas los falsos cristianos, que se llaman cristianos, y mienten porque no lo son, mas son engañadores y ministros del diablo, son aquellos que no siguen, ni obedecen la doctrina de este Padre Santo. Sabeis cuales son estos falsos y malos? los que vosotros llamais moros, y nosotros hereges, como aquellos que vinieron á robar por la mar que llamaban Ingleses. Hijos, estad firmes en la doctrina de Jesucristo, que este es su Evangelio, y si fuere menester dar la vida por defender lo que la Santa Iglesia Romana enseña, hacedlo de buena gana y sereis bienaventurados : decid de todo vuestro corazon á Dios, Señor mio, tú me hiciste cristiano por tu gracia y me diste la doctrina de verdad que tiene tu Santa Iglesia Romana, y el Papa, Padre de todos los cristianos. En esa fé quiero vivir y morir, y si fuere menester daré luego la vida por esta fé con tu ayuda. Dame tu favor, para que merezca alcanzar la corona de gloria. *Amen.*

rantimpac catequempac acllan : chay acllascanri, tucuy christianocunamantapas allinninmi collanan punim.

San Pedro Apostol, Apostolcunap yuyaquenmi, ñaupacllarac Romapi Papa carcan : paymanta pacha cunancamapas, pay hina callpayoc caman, catequen Papacuna cay Santa Iglesiacta huacaychancu, cunam Santo Padrenchic Papa cacri Clemente sutiocmi. Cay Papacunamantari, ancha achca punim, ancha Santo cama carcancu, huaquinimpas Dioraycum huañuchisca carcancu, Doctores ñiscapas carcancum. Christianocunari manam pictapas, maytapas yñincuchu, Santo Padre Romapi cacpa Diospa churascan runacunap yachachiquen canca ñiscampa camachiscallantam yupaychancu. Ichaca huaquin runacunam, christianom cani ñincu, mana christiano caspatac llullacun : chaycunam cay Santo Padrenchicta mana yupaychancuchu, simintapas mana huacaychancuchu : chaycancunactatacmi camcuna moro ñinquichic ñocaycum cana herege ñiycu, ñaupapas cochañectam hamurcan, collquecta zuacuc : chaycunan Ingleses ñiscan. Chayraycu churiycuna Jesuchristo Diosninchicpa siminta taquiac soncoyquichichuan huacaychaychic : caymi paypa simin, paypa Evangelion : huañuchiscayquim, hinascayquim canascayquim ñiscapas, Santa Iglesia Romanap yachachiscanraycuca, huañuchihuay ñiychicpas : hinan ancha cusioc canquichic. Tucuy soncoyquichichuan cayta ñiychic. A, capac Dios, cammi christianocta rurahuarcanqui, campa soncollayquimanta : cammi Santa Iglesia Romanap yachachiscan, Santo Padrep yachachiscan, simiyquicta yñincaypac coarcanqui. Chay fé yñincaypim cauzaytapas, huañuytapas munani. Cay féraycuca, allin cunallampas huañuchiscayquim ñisca, huañucuyman : campa yanapascayqui graciayquicta callpayquicta coay Yaya, hanacpachaman rincaypac. *Amen.*

SERMON DECIMO QUINTO

En que trata como la continencia es estado mas perfecto, pero no es de obligacion. Como el Matrimonio le ordenó Dios para remedio de nuestra flaqueza: y como es estado santo, y Sacramento, y es perpetuo: y como nadie puede tener mas de una muger. Y contra el abuso de los Indios que tienen muchas mugeres.

El estado y manera de vivir, hermanos mios muy amados, que tienen y profesan los Sacerdotes, y Padres, y Religiosos, varones y mujeres Religiosas de no casarse, ni tener ayuntamiento carnal hombre con mujer es mas alto, y mas perfecto, y en alguna manera imita á los Angeles del cielo, los cuales no se multiplican, ni tienen ayuntamiento entre sí, porque son todos espíritus sin carne ni hueso. Y la causa porque los Sacerdotes, y Religiosos, y Monjas no se casan, es por tener mas limpieza en el cuerpo, y en el alma, y así servir mejor á Dios estando desocupados de los cuidados que causan mujer é hijos. Mas Dios Nuestro Señor, que quiere que todos los hombres se salven, no forzó á nadie al estado

Ancha munascay : churiycuna Padrecunap, Sacerdotecunap, Religiosocunap, Monjac unap cauzascanta ricuccha canquichic. Paycunaca manam ari casaracuypacchu, manatacmi huachuc huchacta huchallicuypacchu : cay cauzayracmi casarascacunap cauzayninmantapas as allin collananca, Angelcunap cauzascanta, causac yupaymi cay chica allin cauzayca. Angelcuna ari manam mirachinacunchu , mana aychayoc cascanmanta, spiritullan, manam ucuyocchu, manam tulluyocchu. Imaraycum Sacerdotecuna, Religiosocuna, Monjacuna mana casaracucpac ñiscacchu? alli zumac mana mapa ucunhuan animanhuampas Diosta yupayta sirvincanpacmi : huarmioc, cozayoc, churioc, huahuayoc caspaca, manam ari chaycamachu Diosta sirvincuman: Dios Yayanchicri runacunap quispincanchicta munac

de continencia, ántes ordenó otro estado tambien santo y bueno, que es el de casados con matrimonio legítimo: en el cual estado se pueden muy bien salvar los hombres y mujeres, sirviendo á Dios con guardarse lealtad el uno al otro, y con criar sus hijos en servicio de Dios, enseñándoles la ley de Dios y buenas costumbres, y proveyéndoles de todo lo necesario para la vida humana.

Este estado de matrimonio ordenó Dios luego que crió á los primeros hombres, varon y mujer, llamados Adan y Eva, que fueren Padres de todo el linage humano. Y despues de ellos en todas las gentes del mundo hubo siempre conocimiento y uso del matrimonio, tomando el varon á la mujer por suya, y la mujer al varon por suyo, y teniendo por cosa buena y honrosa estar casados hombre y mujer : y al reves por cosa mala y fea estar amancebados, teniendo ayuntamiento como las bestias, que toman unas, y dejan otras, como les dá el apetito, sin guardar ley de compañía entre sí. Por donde entendereis que todos los que están amancebados (aunque sea soltero con una sola soltera, y una sola con uno solo) estando en pecado mortal, y se irán á arder para siempre en el fuego del infierno. No os engañen los hechiceros que dicen que con una sola es bueno andar, ni sigais la costumbre de vuestros antepasados, que ántes de casarse, para probar la mujer, se amancebaban primero: y así lo haceis muchos de vosotros hoy dia, y en esto sois hijos del diablo, y enemigos de la ley de Dios: la cual no dá licencia de juntarse el varon y mujer carnalmente, ni aun una vez sola ántes de ser casados. Por eso abrid los ojos y no useis tal maldad de aquí adelante. Mas como hacen todos los buenos cristianos y los viracochas honrados, mirad primero con quien os está bien casaros, y despues de mirado, casaos como lo manda la Santa Iglesia, y despues de casados os ayuntad para tener

caspa, manam pillactapas, huarminuac, cozannac cauzachun ñispa camachihuanchicchu : chaypacmi huc allin cauzaytatac camachircan, caymi casarascacunap cauzaynin. Cay cauzaypiri, allim, cari, huarmi Diosta sirvispa, siminta yupaychaspa quispincu, paypas mana hahuanchanacuspa, churinta huahuanta alli huyhuacuspa, Diospa siminta alli cauzaytahuan yachachispa, micuncanta, pachanta, ymantapas yuyapuspa.

Cay casaracuspa cauzaytam Diosninchic callarichircan, ñaupac caricta Adam sutiocta, huarmintahuan Eva sutiocta camaspalla : paycunam ari llapa runacunap ticcinchic : paycunamanta pacham cunancamapac, tucuy hinantin runacuna cay hina cauzayta yachacurcancu cauzarcancupas, cari huarmicta huarmiacuspa, huarmi caricta cozayacuspa : cay hina cauzayca ari, manam pencaychu, ancha allim, ancha yupay cauzaymi : sipasicuspa, huaynayacuspa cauzaymi ychaca mana alli cauzayca.

Caycunaca llamahuan tincucmi. Llamacunaca mana soncoyoc caspa, manam ari hucllanhuanchu yachac, munascan caman caytapas chaytapas zaquec, manam yanantillan mazantillan cauzacucchu. Caymanta yachaychic. Mancebasca runaca ancha hatun huchactam huchallicunquichic, pana cari huarmi soltero pura cacpas, manam riccinacuncan yachacunchu, huc chulla mitallapas huchallicuspaca, ucupachaman ricpac ñiscam. Pacta ari umucuna llullasunquichicman : hucllahuan huchallicuyca manam huchachu ñisunquichicman : ama ñaupa machuyqui apusquiyquicunap pacarisca cauzascanta caticchu caychic: paycunaca ari, huarmiacusac, cozayacusac ñispa, unay yachanacusparacmi, huaqui pura casparacmi cosayacuc, huarmiacuc carcan. Cunan camapas cay huchactaca manaracmi concanquichicchu zaquenquichicchu : chayraycum zupaypa churin hina canquichic, mana Diospa siminta yupaychaspa. Diospa siminca, manam pillactapas mana casarascacta, huchuan tiay ñinchu. Manam ari cam cari maycan huarmihuanpas, cam huarmiri maycan carihuanpas huc cutillapas

hijos : y no ántes de casados, porque no cargais en la maldicion de Dios.

Ahora sabed hijos mios que el matrimonio de los cristianos, no solo es buen estado, y modo de vivir dado por Dios : mas tambien es Sacramento, y gran misterio instituido por Jesucristo nuestro Redentor. Este Sacramento se celebra cuando el Padre y Cura vuestro os toma las manos á la puerta de la Iglesia, en vuestra casa, diciendo el varon y la mujer que se quieren por marido y mujer. Entonces se hace este Sacramento, y no ántes ni despues : y todo lo demás que se hace de velaros y de las Arras, y de las candelas, y Misa, todas son ceremonias, y bendiciones de la Santa Iglesia, para que vuestro casamiento tenga buen suceso en servicio de Dios. Mas cuando el varon y mujer por mano del Cura, con testigos, os toma las manos, entonces se hace el matrimonio, y es Sacramento de Jesucristo, en el cual os dan gracia del cielo, para que esteis en servicio de Dios, y seais buenos casados, y lleveis bien las cargas del matrimonio, y os salveis. Y por eso debeis venir confesados de vuestras culpas á casaros, y no en pecado: porque siendo como es Sacramento el matrimonio, se ha de recibir santamente.

huchallicuncayqui yachacunchu: casarasca caspaca, casarac macillayquihuanmi tiancayqui canca; chayraycu ari, ama cunanmantaca pi maycanhuampas huchallicunquichicchu; Ichaca ymanan viracocha alli christiano casaracuc, chay hinallatac camcunapas casaracuychic: casaracusac ñispa, ñauparac yuyacuychic, unanchacuychic pihuam casaracuncayquicta: ña casaracuypac huñichinacuspari, Santa Iglesiap simin cama camachiscan camalla casaracuychic: ña casaracuspari, churioc huahuayoc casac ñic, soncoyquimanta riccinacuychic: ama manarac casaracuspaca, pactach Diospa ñacaynin chayasunquichicman.

Cunanri yachaychic churiycuna: christianocunap casaracuyninca, manam mana allichu, allin punim: Diospa pacarichiscan cauzaymi, ancha collanan Sacramentom, Jesuchristo quispichiquenchicpa camachiscanmi, May pacham Padre huacaychaqueyqui, Iglesia puncupi, mana ñispa huaciyquichicpipas, carip, huarmip maquiyquichicta hatallinacuchisunquichic, y, huarmiypacmi munayqui, cozaypacmi chasquiyqui ñispa ñinacunquichic, chay pacham cay Sacramentocta chasquinquichic: manarac cay hinaspaca, manaracmi cay Sacramentocta chasquinquichicchu. Quepañecman huaquin yma hayca rurascari, velacuscayqui, anillo conacuscayqui, arras chasquiscayqui, candela hatalliscayqui, misacta huaquilla uyariscayquichicpas, manam chaychu cay sacramento: chay chay rurascacunaca, Santa Iglesiap allin ruranan camallam, casaracuccuna allilla cauzachinacunca ñispam bendicionta cosunquichic. Ichaca, may pacham Padre michiqueyqui, caricctapas, huarmictapas, maquiquichicta hatallinacuchisunquichic yscay quimza testigocunap ñauquimpi huñinacunquichic, chay pacham checam punica casaracunquichic: chay pacham checam punica casaracunquichic: chay pacham Jesuchristop pacarichiscan Sacramento matrimonio ñiscacta chasquinquichic. Chay Sacramentopitacmi graciacta cosunquichic, Diosniyquita alli sirvincayquichicpac, allichanacuncayquichicpac, hanacpachaman quispincayquichicpac;

Tambien habeis de saber que el matrimonio de los cristianos es perpetuo y para siempre, y de un varon con una sola mujer: y si mas tiene, no son mujeres, sino mancebas, con quienes irá á arder en el Infierno; porque la ley de Dios no permite que un hombre tenga dos mujeres, ni mas, sino una sola, aunque sea Rey, y Señor del mundo; pero bien da licencia para que si una se os muere, os caseis con otra y á ella tambien, si se le muere el marido, que se case con otro: mas viviendo la primera mujer, la segunda con quien os casais, y las otras no son vuestras mugeres, sino vuestras mancebas, y aunque seais Curaca, y gran Curaca os ireis al infierno. Porque la ley de Dios es ley de paz y amor: y habiendo muchas mujeres, siempre hay envidias y celos, y disensiones: y así, hijos mios, lo que vuestros antepasados usaron, y vuestros Incas, de tener muchas mujeres, es contra la ley de Dios. El Rey Don Carlos que es tan gran Señor de los viracochas, y de este nuevo mundo, no tiene mas de una muger, ni en vida de la primera toma otra, porque es cristiano y muy católico Príncipe, y obedece á la ley de Dios, y de la Santa Iglesia. Vosotros, que sois vasallos suyos, haced como él, y como los demás buenos cristianos, y contentaos con una mujer, como lo manda la ley de Dios. Ultimamente habeis de saber, hijos mios, que el matrimonio es vínculo, y junta perpetua, que solo por la muerte se puede quitar, mayormente si ha habido ayuntamiento carnal: y no consiente la ley de Dios, que el varon deje á la mujer y tome otra, ni la mujer deje al varon y tome otro: porque esto será cometer adulterio.

chayraycun ari, cay Sacramentocta chasquiyta munaccuna, ñaupacrac huchanta confesacuc: manam ari huchayoc caspaca, cay Sacramentoman chayanachu. Chaymanta yachaychictac.

Christianocuna casaracuspaca, huañuncan camapacmi casaracun: huc cari, huc huarmi, hinalla casaracunam, manam achcahuan casaracunachu: achca huarmin captinca, manam huarmiymi ñincanchu: chaycancunaca manceban caman, chaycunahuan huaquillam ucupacha ninaman uiñaypac rupac rinca. Diospa camachicuscan siminca, manam yscay huarmioc, achca huarmioc cachun ñinchu, pana Rey cacpas, hinantin pachap apun cacpas, huclla huarmihuanmi casaracunan canca, manam achcahuanca, ñispa ñinmi; ychaca casarasca cacmanta hucñiyqui huañuptin, allim huchuan casaracunqui: huarmiyqui huañuptin, allim huc huarmihuan casaracunqui: cozayqui huañuptinri, allim huc carihuan casaracunqui: casarascayqui huarmiyqui cauzaptintac, huchuan casarachcaptiyquica, chay ñaupac casarascallayquitacmi checa huarmiyquica, cay hucri manceballayquim: pana curacapas canqui, curacunap curacampas cahuac, huchuan huchuantiaspaca, ucupachamanmi rihuac. Diospa siminca, runacuna quiquim pura cuyanacuchun ñispam ñin: achca huarmicuna huc cozayoclla, huc carioclla canman, chayca uiñayllam chicninacunman, chiquinacunman, macanacunmampas: ñaupa pacha machuyquichic Incayquichiccunan achca huarmioc sipasyoc caspa, Diospa siminta pampacharcancu. Capac Rey Don Carlos apunchicca, manam yscay, quimza huarmiocchu, huc huarmiocllam: chay huarmin huañuncan cama, manam hucta huarmiacunchu, casaranchu: payca ari alli christiano caspam, Diospa siminta, Santa Iglesiap simintapas yupaychan, huacaychan: chay hinallantac camcunapas huc huarmioclla caychic, huaquin alli christianocuna hina, Diospa siminta huacaychaychic. Caytahuantac (churiycuna) yachaychic: ña cari, huarmipas casaracuspa, riccinacun puñunacun, chayca paypas, paypas huañuncan cama, manam pascanacuncan yachacunchu: hucnin

Asi lo declaró el hijo de Dios Jesucristo en su Evangelio, al cual hemos de creer, porque no puede mentir, ni engañar: y así lo que vuestros antepasados usaron de dejar, y repudiar el marido á la muger cuando les daba enojo, era mal hecho, y entre cristianos es cosa de gran castigo. Mirad primero con quien os casais, y encomendadlo á Dios; mas casado con una, no hay poder en la tierra, para que la dejeis, y os caseis con otra. Si no os contenta, enseñadla, y reñidla lo malo, decidselo al Padre, para que la corrija; y ella se enmendará, y será buena: mas no la dejeis, que es pecado. Sufrios, y llevaos unos á otros, que tambien teneis cosas malas, que ella os sufre. Tened mucho amor, hijos mios, unos á otros. El marido quiera bien á su mujer, provéale lo que ha menester con mucho amor. La muger sirva al marido como á cabeza, y criad vuestros hijos en servicio de Dios, pues siendo cristianos, son tambien hijos de Dios.

Y tú, muger, no mires ni quieras otro varon, sino al tuyo, haciendo su voluntad: y tú varon no mires, ni quieras otra muger sino la tuya, haciendo su voluntad. El varon no es Señor de su cuerpo, sino su mujer: y la muger no es Señora de su cuerpo, sino el varon. Asi lo dice la palabra de Dios por el Apóstol San Pablo: sed bue-

huañuptinracmi, zaquenacunman. Díospa siminca, ari ñinmi: amam cari casarasca huarminta zaquespa, huchuan tiancachu: huarmiri amam casarasca cozanta zaquespa, huchuan tiancachu ñinmi: cay hina huchacta huchallicuspaca, huachu puran canman.

Caytam Jesuchristo Diosninchic Evangelio quellcanpi yachachihuanchic: paytam ari yñisun, payca manam llullacchu, manam pantacchu: ñaupa pacha machuyquicunaca, ñauza sonconhuan yancallamantan huarmimpac piñacuspa, uischutamuc, zaquetamuc carcan. Christianocunacta huarminta zaquecta, justicia ricunman, chayca muchuchinman punim. Casaracusac ñispaca, ñaupacrac soncoyquihuan yuyachinacuy, alli sonco huarmicta unanchacuy, Diostapas muchacuy: pi maycanhuampas ña casaracuspaca, mana punim chay huarmiyquicta zaquespa huchuan casaracuncayqui yachacunchu. Huarmiyqui mana chay cama yupaychasuptiyquica, anyanqui, cunanqui, alli soncolla yachachicunqui, mana ñispa Padreman uillanqui, pay ña cunapusunqui, huanachiypac captimpas, huanachipusunqui: ama zaqueytaca zaquenquichu, huchan canman.

Campas asllaca muchucuytac, soncoyquicta asllaca ñitiycucuytac: campas huchayocmi canqui, paypas maynimpica ullpuycuspam yupaychasunqui. Chayraycu churiycuna, huarmiyquichichuan, cozayquichichuan alli soncolla cuyanacuychic munanacuychic. Cari cac, huarmiyquicta cuyallay, ymantapas sonco cama coy: huarmiri cozayquichicta, umayquicta, yuyachiyquicta hina sirviy, yupaychay: churiyquichicta, huarmayquichictari Diosta sirvicpac allilla huyhuaychic: paycunapas christiano cascanmanta, Diospa churin camatacmi: huarmicunari ama huc huc caricunacta ricuycachanquichu, munapayanquichu: cozallayquicta, casarascallayquicta munacuy yuyacuy: caricunapas amatac huc huc huarmicunacta ricupayaspa munapayaychicchu, casarasca huarmillayquicta munacuy yupaychacuy. Carip ucunca, manam quiquimpa ucun yupaychu, huarmimpam: huarmimpa

nos y fielcs, y tened paz como buenos casados, porque vosotros y vuestros hijos vayais á gozar la vida del cielo que nunca se acaba. *Amen.*

ucunri, manam quiquimpachu, cozampam. Cayca Diospa simimmi, San Pablo Diospa rantimpa rimascanmi. Churiycuna, alli Christianolla caychic, ama huarmi, cari, hahuanchanacunquichicchu, huasanchanacunquichicchu, quiquiyqui pura cuyanacuychic: hinaspam, camcunapas churiyqui huarmayquicunahuampas hanacpachaman uiñaypac cusicuc zamacuc rinquichic. *Amen.*

SERMON DECIMO SEXTO

En que se declaran los impedimentos que anulan el Matrimonio.

Los que se quieren casar, han de saber los impedimentos que la Santa Madre Iglesia tiene declarados, con los cuales no se puede hacer matrimonio. Y si alguno pretendiere casarse, no quedará casado, sino amancebado, y en estado de condenarse para siempre. Por eso, hijos mios, oid con atencion esta plática, en que os enseñaré todos estos impedimentos, para que nadie se case con ellos : y los que supieren que alguno se quiere casar teniendo impedimento de estos que os diré, lo diga al Padre, porque si lo supiere, y no lo manifestare, pecará gravemente, y será condenado para siempre : pues por eso manda la Santa Iglesia que se amonesten primero en público los que se quieren casar, para que si alguno supiere cualquier impedimento de estos, lo diga, y no tema á nadie. Aunque sea Curaca, ó principal, el que tuviere tal impedimento, dígalo, que mas vale hacer lo que Dios

Casaracuyta munaccunaca, ñaupacracmi yachanca Santa Iglesia mamanchicpa, manam casaracuypac camanchu, ñiscan huchacunacta. Pi maycanpas cay ama ñiscacunahuan casaracunman, chayca manam casarascachu, mancebascam canman, animantapas ucupachapacmi raycucunman. Chayraycu ari churiycuna, cunan caypi rimancayta, alli soncolla uyarinquichic. Cunanmi yachachiscayquichic, camcunap casaracuncayquita mana yachachicuchic huchacunaca, cay caymi ñispa, chay hina huchayoc caspaca mana casaracuncayquipac. Pi maycampas casaracuncan mana yachacuptintac, casaracusac ñiccunap huchanta yachaspaca, Padreman uillanquichic: yachaspatac mana uillacuptiyquichicca, camcunap huchayquichicmi canman, ucupachamanmi rinquichicman; chayraycum ari Santa Iglesia mamanchic camachin: casaracusac ñiccunacta, quimza cuti uyllac huacyarichun, monestachun ñin. Pipas mana casaracuncampac huchanta yachaspa,

os manda, que no lo que el Curaca quiere : y Dios del cielo, y el Rey, y sus Ministros le librará de que no le haga mal alguno el Curaca, ni otro : y si callare será castigado como merece. Lo primero pues, si te quieres casar, hijo mio, mira que será cristiana bautizada la que tomas por mujer : y tú, mujer, que sea cristiano bautizado el que tomas por marido, y de otra suerte no vale nada vuestro casamiento. Lo segundo mirad que no seais el uno, ó el otro casado otra vez viviendo todavía el primer marido, ó primera mujer, porque no valdrá nada vuestro casamiento, y sereis castigado.

Mas si ya murió el marido, ó la mujer con quien os casasteis primera vez, bien podeis casaros otra vez, y otras en servicio de Dios. Lo tercero, mira que no sea tu parienta, ó pariente por lo menos dentro del primero, ó segundo grado de parentezco : porque en los otros, tercero y cuarto vosotros los Indios teneis licencia del Santo Padre de Roma en vuestros privilegios por ahora. Por primero, ó segundo grado de parentezco, has de entender, que no sea madre, ó abuela, hija ni nieta, ni sea hermana de padre, ó de madre, ni sea tia, hermana de tu Padre, ó madre, ó sobrina, hija de tu hermano, ó hermana, ni sea prima hija de tu tio, ó de tu tia. De la misma suerte tú, ó muger! mira que no te cases con tu padre, ó abuelo, ni tu hijo, ó nieto, ni tu hermano de padre, ó de madre, ni con tu tío hermano de tu padre, ó madre, ni con tu sobrino hijo de tu hermano, ó her-

Padreman uillacuncampac, ama pictapas manchanquichicchu : pana apuctapas, Curacactapas, cay hina huchan captinca uillacunqui puni. Diospa siminracmi Curapac ápup siminmantapas ashuan yupayca, ama pictapac manchanquichu. Diospas, Reypas, yanancunapas yanapasunqui camam, manam quezachachisunquichu : mana uillacuptiyquica quiquiyquitahuantacmi muchuchisunqui : ñaupaquenmi churiy casaracuyta munaspaca, allirac ricuy, christiana baptizasca huarmihuanmi casaracunqui. Huarmicunari allillatac ricuychic, christiano baptizasca carihuan casaracunqui : maycanniyquichicpas manarac baptizasca, manarac christiano cachuan casaracunquichicman, chayca manam casaracuscayqui yupaychu canman. Iscayñequenmi. Pi maycan cari cac, huarmi cacpas casarac maciyqui cauzaptintac, huchuan casaracuptiyquica, quepaman casaracuscayqui, manam yupaychu canman : cay huchayquicta justicia yachanman, nanacta punim muchuchisunquiman; Ichaca ñaupac casarac maciyqui huañuptinracmi, pihuampas casaracuncayqui yachacunman, chay huañuptimpas, huc huantac Diosta sirvincapac. Quimzañequenmi.

Pi maycampas casaracuyta munaspa, ama ancha sispa yahuar maciyquihuan primero y segundo grado sutiocpi cac huan casaracunquichu : as caru yahuar maciyquihuanca (tercero y quarto grado sutiocpi) cac huanca, cam runacunap casaracuncayqui yachacunmi, Santo Padrep siminmanta camachiscanmanta. Imactam primero y segundo grado sutioc, sispa yahuar maci ñispa unanchanchic? Caytam. Ama casaracunquichu huachaqueyquihuan, payayquihuampas, ususiyquihuampas, churiyquihuampas, hahuayniyquihuampas, ucha maci llocsic maci panayquihuampas, yayallamanta, mana ñispa mamallamanta panayquihuampas, ypayquihuampas, mamayquipñañanhuampas, conchayquihuampas, huauqueyquip churinhuampas, cacayhuip churinhuampas, ypayquip huahuanhuampas. Huarmicunari, hinatac ama casaracunquichicchu yumaqueyquihuan, machuyquihuampas, huahuayqui-

mana, ó con tu primo, hijo de tu tio, ó de tu tia, porque si así os casareis, no valdrá nada vuestro casamiento, y sereis condenados. Lo cuarto, mira, hijo, que la que quieres tomar por mujer, no haya sido tu madrasta, mujer de tu padre, ni tu entenada, hija de tu primera mujer, ni sea tu nuera, mujer de tu hijo, ni sea tu cuñada, hermana de tu primera mujer, ni haya sido mujer de tu hermano.

Y tú, mujer, mira que el que tomas por marido, no haya sido marido de tu madre, tu padrasto, ni sea tu entenado hijo de tu marido, ni marido de tu hija que es tu yerno, ni marido de tu hermana, que es tu cuñado, ni haya sido hermano de tu marido primero : porque si asi os casareis no valdrá nada vuestro casamiento, y sereis condenados. Lo quinto mira, hijo, que no tomes por mujer á madre, ni hija, ni hermana, ni prima, ni tia, ni sobrina de alguna mujer que tú hayas conocido carnalmente. Y tú, mujer, mira que no tomes por marido á padre, hijo ó hermano, ó tio, ó sobrino de algun hombre que tú hayas conocido carnalmente : porque no valdrá nada vuestro casamiento y sereis condenados. Lo sexto mira que no sea tu compadre, ó tu comadre, o tu ahijado, ó ahijada, ó tu padrino, ó tu madrina de bautismo, ó de confirmacion, quiero decir, que no haya en el bautismo, ó en la confirmacion tenido como padrino, ó madrina á tí ó á tu hijo, ó hija, ni tú le hayas tenido á él como padrino, ó madrina, ni á su hijo, ó á su hija : porque no valdrá nada vuestro casamiento, y sereis condenados para siempre jamás. Lo séptimo mira, que no tomes por mujer á la que conociste carnalmente en vida de otro marido, dándole palabra de casarte con ella, ó siendo causa de que muriese su marido, matándole tú, ó aconsejándole á su mujer, ó á otra persona que le matase. Y

huampas, hahuayquihuampas, llocsic maci torayquihuampas, yayallamanta. mana ñispa mamallamanta, torayquihuan, turayquip churinhuampas, ñañayquip huahuanhuampas, cacayquip churinhuampas, ypayquip huahuanhuampas. Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracunquichicman, ucupachamanmi rinquichicman. Tahuañequenmi. Ricuy churi : ama casaracunquichu yayayquip huarmin cac huan, huarmiyquip huahuanhuampas, churiyquip huarmin cac huampas, huarmiyquip ñañanhuampas, uhuauqueyquip huarminhuampas.

Huarmicunari, allitac ricuychic : ama casaracunquichicchu mamayquip cozan cac huan, cozayquip churin cac huampas, huahuayquip cozanhuampas, ñañayquip cozanhuampas, cozayquip huauquenhuampas. Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracunquichicman, ucupachamantacmi rinquichicman. Pichcañequenmi. Ricuy churi : ama casaracunquichu huchallicuc maciyquip mamanhuan, huahuanhuampas, ñañanhuan, cacampa churinhuan, ypampa huahuanhuan, mullanhuampas. Huarmicunari : amatac casaracunquichicchu huchallicuc maciyquip yayanhuan, churinhuan, huauquenhuan, cacanhuan, huanquempa chirinhuan, panampa huahuanhuan, cacampa churinhuan, ypampa huahuanhuan. Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracuacchic, zupaypa huacinmanmi rinquichicman. Zoctañequenmi. Ricuy churi : ama casaracunquichu Baptismopi mana ñispa Confirmacion Sacramentopi padrinoyqui cac huan, madrinayqui cac huan, compadreyquihuan comadreyquihuan, ahijadoyquihuan, ahijadayquihuan, Padrino, Madrina ñispaca caytam ñini; Ichapas chay casaracusac ñiscayqui huarmi, camta, cayri churiyquicta ahijadompac madrina hina hatallisurcanqui baptismopi, cayri confirmacionpi; ychapas cam quiquiqui baptismopi confirmacionpi chay huarmip, cayri huahuampa padrinon carcanqui. Cam huarmictapas : ychapas chay casaracusac ñiscayqui cari, compadre hina hatallisurcanqui, camta, mana ñispa huahuayquita

tú, mujer, tambien mira, que no te cases con el tal adúltero, ú homicida, porque no valdrá nada vuestro casamiento, y sereis condenados para siempre jamás. Lo octavo mira, que no te cases con alguna mujer que por fuerza, ó por miedo, ó por amenazas le hayan hecho tú, ó los Curacas, ó los Padres, ó alguna persona que conceda en casarse contigo; porque el matrimonio quiere Dios que sea libre, y de pura voluntad : y si es forzado por miedo, ó amenazas á casarse contigo contra toda su voluntad, no vale el matrimonio. Lo noveno mira, que no engañes á la mujer con quien te casas; porque si eres impotente, ó tienes tal enfermedad, ó falta natural, que no puedas tener acto de generacion, no valdrá nada tu matrimonio.

Estos son los impedimentos que la Santa Iglesia ha declarado ser; de manera que nadie con ellos se pueda casar. Si algun hombre, ó mujer tuviere cualquiera de ellos, aunque parezca que se casa, no quedará casado, sino amancebado, y en pecado. Otros impedimentos hay tambien, que no pertenecen á vosotros (como es ser Padre de Misa, ó de órden sacro, ó ser Religioso profeso, que no se pueden casar estos). Mas si alguno de vosotros,

baptismopi cayri confirmaciompi : mana ñispa camtaccha paypa, cayri churimpa madrina carcanqui baptismopi confirmaciompi. Cay ñiscaycunahuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracuacchic, ucupachamanmi rinquichicman. Canchisñequenmi. Ricuychic churiycuna. Pi maycanñiyquipas casarasca huarmihuan huchallicuspa, huachoc tucuspa, cozayqui huañuptinca, cayri ñocap huarmiy huañuptinca camhuanmi casaracusac ñircanqui, mana ñispa cozanta huañuchircanqui, mana cam huañuchispapas, huarminta pictapas huañuchiy ñispa huañuchichircanqui, chaycan huarmihuanca manam casaracuncayqui yachacunchu : chay hinatac huarmiri, manam chay hina carihuan casaracuncayqui yachacunchu, casaracuspaca, mana yupaytam casaracuacchic, ucupachamanmi rinquichicman. Puzacñequenmi. Ricuy churi : ama casaracunquichu pi maycan huarmihuampas, callpamanta, mana ñispa manchachispa huñichiscahuan; ychapas camta, curacacta, Padrecta, pipictapas manchaspa huñircan. Pipas maypas, manam callpamantachu, manchachiscachu casaracunca : casaracuca, soncomanta, munascamantam canca, ñispam Diosninchic ñin : chay hina callpamanta huñichisca huarmihuan casaracuspaca, mana yupaytam casaracunquiman. Isconñequenmi. Ricuy churi : ama casaracusac ñiscayqui huarmicta cacimanta llullanquichu, ama allcuchanquichu : mana yumacuc cari caspaca, cayri yma oncoyraycumanta, ymaraycumantapas yumacunayqui asllapa uiñaypac mana yachacuptinca, amam pi maycan huarmihuampas casaracunquichu, casaracuspaca mana yupaytam casaracunquiman.

Cay cay ñiscaycunactam Santa Iglesia mamanchic, ama cay hinacunahuanca pipas casarcuncachu ñispa camachin : cay ama ñiscacunahuan casaracucca, caripas, huarmipas, manam casarascachu, mancebascam canman, huañuy huchapim tianman. Huaquinin yma huchapas canmi, mana casaracuncampac, manam cam runacunapacchu, Padrecunapacmi. Padre Sacerdotecunapacri manam casaracuncan yachacunchu, Evangeliocta, Epistolacta taquicpac unanchasca, Padrecunapacpas manam

hijos mios, por ne saber la ley de Dios, ó por tentacion del diablo está casado, y tiene algun impedimento de los dichos venga al Padre, y en secreto manifiéstele la verdad, para que le dé remedio, porque muchos de estos impedimentos por virtud, y autoridad de la Santa Iglesia, y del Santo Papa de Roma, que es Padre de todos los cristianos, se pueden dispensar y remediar : y en esta tierra hay Prelados, y Religiosos que tienen autoridad para esto, y sin que sea sabido, ni castigado su delito, será remediado : y mas vale decir la verdad, y buscar el remedio, que permanecer siempre en pecado, y ser hijo del diablo, é ir al infierno, á donde para siempre penarán en fuego eterno los que encubren el pecado, y no son casados segun la ley de Dios.

Lo mismo haga el que de vosotros, siendo casados, ha tenido cuenta con parienta de su mujer, ó la mujer con pariente de su marido. Porque aunque no por eso quedan descasados, pero no puede pedir el que así ha pecado ayuntamiento carnal sin pecar, y es menester que el Padre, por licencia del Papa, dispense para esto. Guardaos, hijos mios, de enojar á Dios. El matrimonio de los cristianos es cosa santa, y así ha de ser tratado santamente, para que alcanceis la bienaventuranza del cielo. *Amen.*

casaracuncan yachacunchu, Religiosocuna, profesion ñiscacta ruracunapacpas, manatacmi casaracuncan yachacunchu. Ichaca (churiycuna) camcunamanta pillayquipas Diospa siminta mana unanchac caspa, mana ñispa zupaypa llullaycuscapas, cay ama ñiscacunahuan casarasca canqui, cay hinahuchapi caspaca, Padreman uillacuy, chay huchayquicta pacallapi: pay ñam Diospa rantin caspa yanapsunqui, chay huchayquimanta pascasunqui, quispichisunqui; chaypacmi ari Santa Iglesia mamanchic. Santo Padre Romapi cacpas, llapa christianocunap yayanchic caspa, pana ama ñiscacunahuan runa casaracuptimpas huaquinin huchapica, chay casaracuscan yupay cachun ñispa siminta callpanta con. Cay camcunap llactayquichicpipas, y, Obispocuna, Religiosocunapas achca quellcayocmi : cay hina huchacunacta pascaspa, runap casarascan yupay cancampac, taquiaycuchic: paycunam ari, huasallapi, pacallapi, mana pipas yachaptin, mana muchuchispa ymaspa, runacunacta yanapan, huchamanta quispichin; chayraycu churicuna, cay hina huchayoc cacca, sutilla huchayquicta Padreman uillacunqui, pacta mana uillacuscayquimanta uiñaypac ña huchapi cahuac, zupaypa churin caspa, ucupachaman rihuac chaypi uiñaypac raurac : uillacuspaca, chayllatacmi huchamanta quispinquiman.

Camcunamanta pi maycanniyquipas huarmiyquip yahuar macinhuan, huarmiri cozayquip yahuar macinhuan huchallicuspaca, uillacunquichictac : pana chaycunahuan huchallicuspapas, y, pascanacuytaca, manam pascanacunquichicchu, ychaca chay hina huchayocca, manam huarmiyquihuan, cozayquihuan, socoyquimanta puñuncayquichu, hucham canman : chayraycu Santo Padre Papa ñiscap callpanmanta, Padre Sacerdote huchayquicta pascaptinracmi, chay hina huchayoc cac, huarmiyquihuan, cozayquihuan mana huchapac puñunqui. Chayraycu churiycuna, amatac Diosninchictaca piñachiychicchu, christianocunap casaracuyninca ancha allinmi, collanan punim, Diosman quispincapacca, manam huchahuan yanca mapachanachu : hinaspaca ari camchic casarascacuna, Diosman soncolla cauzaychic, hanacpachaman uiñaypac quispincayquichicpac. *Amen.*

SERMON DECIMO SÉPTIMO

En que se trata del Sacramento de la Extremauncion, y para que se ordenó : y de las recias tentaciones que el demonio trae á la hora de la muerte, y como se han de vencer : y contra el abuso de los que en sus enfermedades llaman á los hechiceros, y se encomiendan á sus guacas.

El último Sacramento que la Santa Iglesia da á los cristianos se llama Extremauncion, que es cuando el Sacerdote unge con olio bendito á los enfermos que tienen mucho peligro de muerte, diciendo estas palabras. Por esta santa uncion, y por su piadosa misericordia, te perdone Dios todo lo que pecaste por la vista, por el oido, por el gusto, y por los demás sentidos, ungiendo los ojos, oidos, y boca, y manos, y pies, porque por estas partes pecamos, quebrando la ley de Dios. Este Sacramento ordenó Jesucristo, y la Santa Iglesia manda, que se dé á todos los fieles cristianos, que están ya para morir. Y á vosotros, hermanos mios, tambien han man-

Santa Iglesia mamanchicpac Sacramentocunamanta, extremauncion Sacramentom christianocunap quepa chasquincanchic: Sacerdotecunam huañunayac runacunacta Santo oliohuan hauin, cay simicta rimaspa. Cay Santa uncionraycu, huacchay cuyac sonconraycupas, llapa huchayquicta Diosninchic pampachasunqui, ñauiyquihuan, rinriyquihuan, simiyquihuan, ymayquihuan huchallicuscayquicta ñispam: ñauinchicta, rinrinchicta, siminchicta, chaquinchicta, ymanchictapas Padre Diospa rantin hauihuanchic: chay chayninchiccunahuanmi ari huchallicuc canchic, Diospa simintapas pampachac canchic. Cay Sacramentoca, Jesuchristo Diosninchicpa pacarichiscantacmi, Santa Iglesiap siminmanta huañunayac Chris-

dado los Obispos que se os dé este Sacramento cuando estuviereis enfermos de muerte.

Este Sacramento reciben los cristianos para tres cosas. La primera es para alcanzar entero perdon de sus pecados, porque aunque por la confesion se perdonen los pecados, por nuestra flaqueza queda siempre algo en el ánima del mal pasado, y con esta santa uncion se purifica. Lo segundo es para alcanzar la salud del cuerpo, si es para servir á Dios. Muchas veces enfermos (que habian luego de morir) por la virtud de este Sacramento han cobrado salud: mas no todas veces cobran salud los enfermos con esta sagrada uncion: porque muchas veces no les conviene quedarse en esta vida, sino ir á la otra del cielo que es mejor. Lo tercero que obra este Sacramento, es dar esfuerzo grande al ánima del cristiano para vencer en el postrer combate que tiene á la hora de su muerte con sus enemigos los demonios, porque habeis de saber, hermanos mios, que el demonio nuestro enemigo, siempre nos persigue, y procura derribar en pecados, para que nos condenemos, y vamos presos á su cárcel del infierno. Mas esto hace con mayores fuerzas, y con terrible pelea acomete á todos los cristianos que están en el artículo de la muerte, porque sabe muy bien que de aquel punto depende el salvarse, ó condenarse para siempre un alma; porque si alli es vencida, muere para siempre, y queda cautiva del diablo, y vá á tormentos eternos. Si es vencedora, y con la fé, y amor de Jesucristo vence al enemigo en aquel trance de la muerte, luego queda segura, y sin peligro de ser jamás vencida, y en estado de vida para el cielo. Sabiendo pues esto nuestro adversario, en la hora postrera viene con gran ímpetu á tentar, y hace cuanto puede por espantar y derribar las ánimas de los cristianos, diciéndoles: que la fe de Jesucristo no es verdadera, y que no llamen á Jesucristo, ni se confiesen de todas

tianocunap chasquincanmi. Cunanri Obispocunap siminmanta cam runacunamampas chasquichinca ñiscam.

Cay Sacramentoca quimza hamupac chasquincanchicmi: ñaupaquenmi, llapa huchanchiccunamanta pampachasca cancanchicpac, pana Padreman confesacuptinchic, huchanchicta pampachahuarcanchic, ychaca pisi callpa cascanchicmanta, manam chaycama pichascachu animanchic carcan, chayraycum cay Sacramentocta chasquichihuanchic, animanchicta ashuan pichahuancanchicpac. Iscayñequenmi. Dios alliachun ñihuaptinchic, alliancanchicpac, payta sirvincapac. Ancha achca runam huañunayaspa, cay Sacramentocta chasquispalla alliatamuc; ychaca manam uiñay cutichu huañunayac oncoccuna alliatamuncu cay Sacramentocta chasquispa: huañucninri, Diosman quispincampacmi cay Sacramentocta chasquic, ycha alliaspa mana allimpac cauzanman carca. Quimzañequenmi. Cay Sacramentopi huañunayac Christianop animanta taquiaycuchic, zupay aucancunacta chay huañuynin pachapi tucuy hinantin callpanhuan atisac ñequenta atincampac. Cayta yachaychic churicuna: zupay ancanchicca, uiñayllam catirayahuanchic, ymanam huchaman chacnaspa ucupachaman pusasac ñispallam huatecapayahuanchic. Ichaca huañuyninchic pachapim, checamantaca callpanchacuspa atiyta munahuanchic: huañuyninchic pachapim ari, hanacpachaman, mana ñispa ucupachaman uiñaypac rincanchic. Cayta yachaspam zupaycuna aucahuanchic: chaypacha animanchicta atipan, chayca uiñaypacmi ucupachaman piñasnimpac aticun, pusacun, ychaca animanchic fè yñincanhuan, Jesuchristoman sonco caspa, zupay aucanta atipan, chayca Diospac ñiscam, zupaypa maquinmantapas quispin punim. Cayta unanchaspam ari zupay aucanchiccuna, tucuy callpanhuan huañuyninchic pachapi llullayta munahuanchic, ymactapas ruran, haycactapas, yanan animanchicta manchachisac ñispa, atipasac ñispa: chaycan zupaymi ari ñic: Jesuchristop fè yñiscayquica, manam checachu, ama Jesuchristocta huacyariychu, Padreman ama confesacuychu, confesacuspapas, huchayquicta pacay,

sus culpas al Padre, que todo es burla, sino lo de vuestros antepasados, y otras muchas mentiras os dice el malo en aquella hora, para que negueis á Jesucristo.

Otras veces os dice, que vuestros pecados son muy grandes, y que Dios no os los perdonará, y que es vano arrepentiros de ellos, y con esto os quiere quitar la esperanza en Jesucristo, cuya misericordia es tan grande, que aunque sea en el postrer punto de vuestra vida perdona los pecados muy grandes á los que le llaman, y se vuelven á él de todo corazon. Otras veces el diablo os trae enojos contra vuestros compañeros, y contra vuestros mayores, porque os han hecho mal: y tambien pone enojos contra Dios porque os dió enfermedad y pobreza, y no os dió la salud que deseabais, ni las riquezas que otros tienen, diciendo que Jesucristo no es buen Dios, pues no os dá bienes, ni os dá buenos temporales, y que mejor era la guaca que os daba todo esto. Veis aquí como os tienta, y os engaña el diablo, para poneros mal corazon con Dios: y aun en la vida ahora dice muchas veces estas mentiras, y mucho mas en aquella hora postrera; ó hermanos mios! estad fuertes en la fé, y palabra de Dios, y con grande valor resistid á este vuestro enemigo el diablo, diciéndole con mucho ánimo: vete de mí, maldito, engañador, mentiroso, que yo soy cristiano bautizado, y tengo la fe de Jesucristo, que es mi Dios, y mi Redentor, y está en el cielo y quiere salvarme, y por mí derramó su sangre en la cruz, y allí te venció, y me libró de tu poder. Yo llamo á Jesucristo, y á él encomiendo mi cuerpo, y mi alma, y por él espero ser salvo, y perdonado de todos mis pecados, y él me dará la salud del cuerpo, que es mejor, y pondrá mi alma en el cielo. A él llamo yo, y á él adoro, que

christianocunap rurascanca, mana yupay camam, ñaupa pacha machuyquichiccunap, apusquiyquichiccunap rurascanmi, pacarisca cauzascanmi, checa cauzayca, alli cauzayca, ñispam ymactapas, haycactapas huañuyniyqui pachapi ñiypayasunqui, llullapayasunqui, Jesuchristoman ama iñincachu ñisunqui.

Na ñispam cana ñisunquichic : ancha hucha zapam canqui, Diosca manam chay chica achca huchayquicta pampachasunquimanchu, cacipacmi huchayquimanta yuyaycucuspa Diosman cutiricunqui, ñisunquim, Jesuchristoman ama suyacuncachu, ñispa. Jesuchristo Diosninchicca ari, runacunaman sonco caspa, huacchay cuyac caspa, may pacham huañunayanchic, pitinayanchic, chaypacha ancha huchayocpas cachuan, payman tucuy sonconchic huan cutiricuptinchicca, pampachahuachuantacmi : ña ñispam cana, zupaycuna ancha puni piñacuchiccasunquichic, huauqueyquicunapacpas apuyqui, curacayquipacpas, mana allichaqueymi ñispa, píñapayachiccasunquichic : quinquin Dios ruraqueyquipacpas zupayca piñancuchictacmicasunquichic : ymanayquim Diosya, oncoyta, nanayta, huacha cayta cachamuancayquipac ? Huaquin runacta hinaca capac tucuchihuanquiman, casi quispilla cauzachihuanquiman, ñispam cay cayta ñichiccasunquichic : Jesuchristo manam alli Dioschu, manam collquecta, pachacta, ymactapas cosunquichu, huacacuna, uillcacunatacmi, yma haycactapas alli coccasurcanquichic, ñispam zupay aucacuna huatecapayaccasunquichic, Diospac piñacuchiccasunquichic. Cunan cauzaptiyquichicpas, uiñayllam ari llullapayasunquichic, yarichus huañuyniyqui pachapica mana llullapayasunquiman : chay pacharacmi checampica tucuy callpanhuan huatecapayasunquichic. Ya churiycuna, fé yñincayquichicta, tucuy taquiac soncollayquichic huan hatalliychic, zupay aucayquichicta carcotamuspa cinchichacuychic. Anchuy ñocañecmanta ya huatecaquey, tapia zupay, llullay camayoc, ñocaca christiano baptizascam, cani Jesuchristom Diosniyca, quispichiqueyca, paymanmi yñicuni, paymi hanacpachapi tian, paymi quispi-

las guacas no son nada, ni valen nada: ni los hechiceros son sino para comer, y hartar sus barrigas, y engañar, y todo cuanto dicen es mentira.

Vete, vete de mí, maldito, padre de mentiras, que quieres matar mi ánima: mas Jesucristo por su bondad me salvará, aunque te pese á tí, que eres malo y envidioso. Así, así hermanos, mios, responded al demonio cuando os dijere semejantes maldades. Resistidle varonilmente, y huirá de vosotros: haced la señal de la cruz en el pecho, y en la frente, y luego huirá lleno de miedo, mas cobarde que una gallina. Decid con el corazon, y con la boca, Jesus, Jesus sea commigo, y vencereis con este admirable nombre.

Tomad el agua bendita, y rezad el Creo en Dios padre, y decid el Padre nuestro, y el Ave María, y vereis como os deja luego el demonio. Todo esto habeis de hacer cuando el diablo os tienta en cualquier tiempo; pero mucho mas en la hora de la muerte. No se os olvide, ponedlo en la memoria, mirad que os vá vuestra salvacion, y tened firme confianza en Dios, que si recibís los Sacramentos en vuestra enfermedad, confesando al Padre todos vuestros pecados, sin callar ninguno con dolor, y recibís la Extremauncion, que sereis salvos por la gran misericordia de Dios, y por la virtud maravillosa que puso en aquellos Sacramentos. Y los que veis á otros en

chiyta munahuan, paymi ñocaraycu yahuarinta cruzpi hicharcan, chay cruzpim camllactaca atisurcanqui, chaypitacmi nocactapas campa maquiyquimanta, silluyquimanta quispichihuarcan: ñocaca Jesuchristoctam huacyacuni, paymanmi ucuytapas. animaytapas cocuni, cirpacacuni, paymantacmi sayacunipas, payraycum animallay quispichisca canca, pampachascapas canca, paypa maquimpi cauzacmi cani, huañucmi cani, payraycum hanacpachamampas risac, paytam huacyani, paytam muchani. Huacaca, uillcaca, mana yupay caman, umucunari yman canman; chaycancunaca, uiczallanta yuyaspam, yma haycactapas, chay cay ñispa yaunaycachan.

Anchurcuy anchurcuy yá mana alli zupay, llullay camayoc, animallaytam camllaca pusapuyta munahuanqui, huañuy, punquiy, ya chiquiquey zupay: ychaca Jesus Yayaymi, cam mana munaptiyquipas quispichihuanca. Cay cayta churicuna rimanquichic, zupay aucayquip chay yma hayca rimachiscanca: callpaycucuspa zupayta carconquichic: hinascayquica, ayquetamuncam, miticata muncam. Santa cruzpa unanchanhuan matiyquicta, soncoyquictapas unanchacunquichic, chayllatacmi mancharispa huayracachatamunca: zupayca, suyuntu hina llaclla soncollam: Jesuspa sutinta simiyquihuanpas, soncoyquihuampas, huacyarinqui, sutinchanqui: Jesuspa cay collanan sutimpim, zupayta atipanqui.

Unu bendiciscahuan challacunqui, Credocta, Padre nuestrocta, Diostesalvectahuan rezacunqui: cay hinaptiyquica, mapas chayllatacmi zupay chincaripusunqui: zupaypa huatecascanca maypachapas, cayta rurancayquim; ychaca huañuyñiyqui pachapim, checampi sonco cama rurancayquica. Ama cay ñiscayta concanquichu, soncoyquipi hatallinqui, manam cacipacchu cayta ñiyqui, quispincayquipac punim ñiyqui. Diosman suyacunqui, tucuy soncoyquihuan Sacramentocunacta chasquinqui, llapa huchayquictari, putispa llaquispa, Diospa rantin Padreman uillacunqui: ama huc chulla huchallayquictapas pacanquichu, Extremaunciontari chasquinquitac: cay ñiscaycunacta ruranqui, chayca huacchay cuyac Diosninchicpa

peligro de muerte, y es vuestro marido, ó mujer, ó hermano, ó hermana, ó pariente, ó amigo, ó compañero, mirad que no le desampareis: mas habladle cosas de Dios, y llamad al Padre que le confiese, y para que le dé la santa uncion. Procurad tener alguna Imágen, y la Cruz, y agua bendita, y animad al enfermo con palabras buenas y si no sabeis, llamad á alguno que sepa rezar, y hablarle de Dios. ¿Porqué dejais morir como bestia á vuestro prójimo? ¿No veis que es gran crueldad, y os lo demandará Dios? ¿Mas qué os diré de los que entónces llaman hechiceros, y se encomiendan á las guacas, y se confiesan con los ichuris, y ofrecen cuyes, y hacen otros engaños de sus antepasados? O hijos del diablo! O enemigos de Dios! ¿Vosotros no veis que todo eso es burla, y mentira, y que el hechicero no os dá salud, ni la guaca, ni hace mas de llevaros vuestra plata, ó vuestra ropa? ¿No veis que el diablo se huelga mucho de vuestra perdicion, por llevaros consigo al infierno?

¿Sabeis que cuenta la Sagrada Escritura, que un Rey llamado Ocozias, envió á consultar la guaca estando enfermo, si sanaria, y enojado Dios, le envió á decir con su Profeta Elias, que porque habia consultado á Belzebud que era guaca, y no habia consultado, ni llamado á Dios, por eso moriria, y no sanaria de aquel mal? Así fué que murió el desventurado, y fué á arder al infierno para siempre. Lo mismo acaece á los que llaman los hechiceros, y consultan las guacas en sus enfermedades,

cuyapayascan, Sacramentocunap Diospa coscan callpampihuanmi quispinqui. Pictapas huañunayacta ricuspaca, ama zaquenquichicchu, huarmiyquictapas, cozayqui cactapas, huanqueyqui, panayqui cactapas, runa maciyqui cactapas, cocho maciyquicunactapas, ñanta puric maciyquicunactapas, ama huañunayactaca zaquerinquichicchu, Diospa siminta rimachipayanqui, Padrecta huacyapumunqui confesachincampac, Sacramento Extremaunciontahuan chasquichincampac, huc ymagenta mascapuspa churapunqui, Cruztahuan, yacu bendiciscactahuan, alli misqui simihuan napaycuspa, oncocpa callpanta taquiaycuchipunqui, Diosmanta ymactapas uillapayanqui, mana yachaspari, pimaycantapas mascapunqui Diospa siminta yachacta, Diosta muchay yachacta? Imaraycum ya haucha runa, mana cuyacuc sonco, runa macillayquicta zapallanta huañunayaptin zaquiric canqui allcocta hina? Amarac camllactaca, taripay punchaupi, manam, hinallactachu Diosninchic cacharisunqui, chaycan huchayquimanta maquintaracmi muchunqui. Huaquiniyquichicca oncospa, huañunayaspa, umuctarac mincac canquichic, huacacunacta, uillcacunacta muchaycuspa, yanapahuay, alliachihuay ñic canquichic: huchayquichictari, ychuchicuccunanmanrac uillacuc canquichic, huchayta pampachahuanca ñispa, coycta, yma ymactapas cocuc canquichic: ñaupa machuyqui, apusquiyquicunap pacarisca cauzascantapas, mayracmi concanquichicchu. Yá, cay hina huchapi cauzac runa, ymanam runam canquichic?

Atay! Camcunaca zupaypa churinmi canquichic, Diospa aucanmi canquichic. ¿ Yá utic, mana soncoyoc, mana ñauiocchu canquichic, chaycan llulla camacta yñincayquipac, yupaychancayquipac? Umuca, huacacunaca, manam pi soncollactapas alliachinmanchu; ychaca collquellayquicta, pachallayquicta hillusunqui: zupaycunaca, camcuna huchallicuptiyquichic, ancham ari cusicun, ucupachaman pusasac ñispa. Uyariy Diospa quellcampi cacta. Huc Rey Ocozias sutioc carcan, chaymi oncospa, huacaman huañusacchus, alliasac-

que ellos mueren, y no sanan, y se van al infierno. Así hijos mios de mi alma, en vuestras enfermedades llamad á Jesucristo vuestro Dios, y á su bendita madre la Virgen Santa María, y recibid los Sacramentos de la Iglesia, como buenos cristianos, que yo os digo de parte de Dios, que si os conviniere la salud del cuerpo, Dios os la dará; y la salud del alma, que es gozar de Dios en el cielo, sin duda ninguna la alcanzareis. *Amen.*

chus ñispa huatuchicuc cachacurcan : chay huchanraycum Diosninchic ancha puni piñarcan piñaspam, huc Profeta Elias sutiocta payman cacharcan, ñispa : ñoca Diosnintaca mana yuyarispa, Belzebud sutioc huacamanrac cachan, yuyacun, chay oncoscanmanta manam alliancachu, huañuncam, ñispam Dios ñisunqui, ñiptillanmi, chaycan mana cusioc Rey, Diospa simin camallatac huañutamurcan, huañuspari, chayllatacmi ucupachaman ritamurcan, chaypi uiñaypac raurac : chay hamullatacmi oncospa huacaman cachacucca, umucunacta mincacca huañutamunca, huañuspari, ucupachaman rinca: chayraycu, (ancha munascallay Churiycuna), oncospaca, nanaspaca, Jesuchristo Diosninchicta huacyarinqui, yanapahuay ñinqui, Virgen Santa Maria mamantapas yanapallahuay ñinquitac, Santa Iglesiap Sacramentoncunactapas chasquinquitac, ymanam alli christianocuna chasquic, chay hinallatac. Mapas cay simiyta chasquiychic : alliancayqui alliyquipac captinca, Diosmi alliachisunqui, animayquictapas hanacpachaman uiñaypac cusichic, zamachicmi pusapusunquichic. *Amen.*

SERMON DÉCIMO OCTAVO

En que se trata como toda la Ley de Dios está en diez palabras: y como dió Dios esta Ley por su mano, y todos los hombres la tienen escrita en sus corazones: y como por el primer Mandamiento nos manda Dios, que á él solo adoremos, y no al sol, ni á las estrellas, ni truenos, ni montes, ni guacas.

De los siete Sacramentos os he tratado lo que os basta saber para recibirlos como Dios quiere, y la Santa Iglesia lo tiene ordenado. De aquí adelante trataré de los Mandamientos de la Ley de Dios, los cuales ha de guardar cualquier hombre para ser salvo. Así lo dijo Jesucristo nuestro Señor á un mancebo que le preguntó: ¿qué habia de hacer para alcanzar la vida eterna? Guarda los Mandamientos: le respondió el Señor, porque aunque seais bautizados, y creais lo que la Santa Iglesia os enseña; si quebrantais cualquiera de los Mandamientos de Dios, sereis por ello condenados al infierno. Por eso, hermanos,

Canchis Sacramentocunamantan uillayquichic ña, yachachiyquichic, yma hinam chasquinquichic, maycannintapas Diospa simin cama, Santa Iglesiap ruray ñiscan camapas. Cunanmantaca, Diospa camachicuscan siminta ñam yachachiscayquichic. Pi maycampas animanta Diosman quispichiyta munacca, Diospa camachicuscan simintam huacaychanca : caytaca quiquin Diosmi ñircan. Huc huayna runallam Jesuchristocta tapurcan, ñispa : Yaya uillahuay, ymacta huacaychaspam hanacpachaman risac, ñircan : ñiptinmi, Jesuchristoca ñircan : Diospa siminta huacaychay, huacaychaspam, hanacpachaman rinqui, ñircan; pana pipas maypas Christiano

estad atentos, y aprended bien la ley de Dios, y guardadla con todo vuestro corazon, para que seais salvos.

Esta Ley de Dios, aunque tiene muchos preceptos, y reglas para alcanzar el bien, y huir el mal; pero toda ella se resuelve en diez palabras, ó diez Mandamientos, los cuales dijo Dios por su propia boca, y escribió de su propia mano. Porque habeis de saber, hermanos mios, que antiguamente muchos años antes de venir Jesucristo al mundo, sacó Dios á su pueblo de Israel, que eran los fieles de aquel tiempo, de un duro cautiverio de Egipto, haciendo grandes maravillas. Y en un monte llamado Sinay, estando todo el pueblo junto, apareció Dios en un gran fuego muy terrible, y de en medio de él, habló á su pueblo, y por su boca les enseñó aquellas diez palabras, y despues las dió escritas con su dedo en dos tablas llanas de piedra al Profeta Moises, que era el Gobernador de aquel pueblo de Israel. Y quiso Dios aparecer en fuego, para que, todos temamos á su Magestad, y sepamos que nos puede abrasar, si no le obedecemos. Quiso escribirlas en tablas de piedra, para que sepamos que esta ley de Dios es perpetua, y nadie la puede quitar, ni borrar : y los mismos diez mandamientos enseñó nuestro Señor Jesucristo viniendo al mundo; y los mismos predicaron sus sagrados Apóstoles, y aun los mismos tiene cada uno de los hombres escritos en su corazon de mano del hacedor que allá dentro le enseña la verdad con la luz que pone en su ánima. Porque decidme : ¿cuál hombre, por bárbaro, y salvage que sea, ne sabe que matar á otro es malo : y que es malo tomarle la mujer : y que es malo tomarle su hacienda : y que es malo levantarle falso tes-

baptizasca canman, Santa Iglesiap llapa yñiscanta, yachachiscanta yñinman, Diospa maycan ñequellan camachicuscan simintapas pampachanman, chayca manam quispinmanchu, ucupachamanmi rinman; chayraycu ari churiycuna, tucuy yuyayniyquichic huan uyarihuanquichic, Diospa siminta allitac yachacunquichic : yachacuspari soncoyquichicpi huacaychacunquichic : hinam Diosman quispinquichic.

Diospa camachicuscan siminri achcaca, achcam allictapas, mana allictapas riccichihuanchic camam, allicta catencanchicpac, mana allictari zaquencanchicpac : ychaca llapampas, chunca camachisca simillamanmi huañucun : cay chunca camachisca simictaca, quinquin Diosmi siminhuan camachircan, maquinhuampas quillcarcan. Ricuychic ari churicuna : ñaupa pacha manaracpas Jesuchristo Yayanchic cay pachaman uraycumuptinmi, Capac Diosninchic, Israel huc yanan cacpa churincunacta, Egypto sutioc llactamanta quispichimurcan, ymaymana milagrocta ruraspa, (chaypachaca, chaycunam ari Diosman sonco runa cac carcan) chay Egypto ñisca llactapim, paycunaca ancha puni ñacaricuspa causarcancu : chaymi huc punchauca, llapantin huc Orco Sinay sutiocpi tiachcaptinmi, Diosninchicca hatun raurac nina chaupillapi ricuripurcan, chay ninañecmantam runacunacta rimachircan, rimachispam, chay chunca camachicuscan siminta cayta huacaychanquichic ñispa camachircan : pay quiquin Diostacmi chay chunca camachicuscan siminta maquinhuan yscay rumipi quillcaspa, chay runacunap Yuyaquenman Moyses sutiocman chasquichichircan. Hina ninapim ricuriyta munarcan Diosninchic, pay capac apunchicta llapa runacuna manchancanchicpac : paypa camachicuscan siminta mana yupaychaptinchicca allim rupachihuasun. Rumi quillcapitac chay camachicuscan siminta quellcayta munarcan, chay siminta uiñaypac cacpac camachiscam, mana punim pipas, maypas collochinmanchu, picharconmanchu. Diospa chay chunca camachicuscan simintacmi, Jesuchristo Diospa churin cay pachamanhamuspa yachachircan, chaytatacmi cuyascan Apostolnincunapas yacha-

timonio : y que es malo hacer injuria al nombre de Dios jurando falso : y que es bueno honrar á Dios, y adorarle: y que es bueno honrar á su padre, y madre?

Pues esta es la Ley de Dios. Todo esto no es muy justo y muy bueno? Si por cierto. ¿No nos dice luego nuestro corazon, cuando hacemos contra esto, hurtando, adulterando, matando, que hacemos mal? No hay duda. Pues veis hoy porque los malos se condenan, aunque nunca hayan oido la palabra de Jesucristo, porque hacen contra esta Ley de Dios, que naturalmente conocen, y por eso son dignos de pena, porque conociendo el bien, y el mal, siguen el mal, y dejan el bien. Y si los infieles que no conocen á Jesucristo se condenan por esto : ¿con cuanta mayor razon serán condenados los cristianos, que teniendo tantos bienes, quieren como traidores ser contra Dios? Así, que hermanos muy amados, oigamos con atencion la Ley de Dios, y procuremos guardarla en nuestros corazones para ser salvos. Toda la Ley de nuestro Diós, como os he dicho, son diez palabras. La primera es que adores, y honres sobre todo al verdadero Dios, que es uno solo, y no adores, ni tengas otros dioses, ni ídolos, ni guacas. Por este mandamiento se os manda que no adoreis al sol, ni á la luna, ni al lucero, ni á las cabrillas, ni á las estrellas, ni á la mañana, ni al trueno, ó rayo, ni el arco del cielo, ni á los cerros, ni montes, ni á las fuentes, ni á los rios, ni á la mar, ni á las quebradas, ni á los árboles, ni á las piedras, ni á las sepulturas de vuestros antepasados, ni á las culebras, ni á los leones, ni á los osos,

chircancu. Diospa chay chunca camachicuscan simintari, pi maycan runapas soncompi Dios ruraquenchicpac maquinhuan quillcascactam apaycachanchic, animanchicta cancharispam, checan cacta yachachihuanchic. Ricuy ari : pi maycan utic runatac, runa huañuchiytaca, manam huchachic ñinman, runa macimpa huanminta quechupuyca, hucpa ymanta haycanta zuapuyca, cacimanta runacta tumpayca, Diospa sutinta cacimanta jurayca, manam huchachu ñinman? Pi utic mana soncoyoctaccha cayta ñinman : Diosta yupaychayca, yayacta, mamacta yupaychayca, manam allichu ñispa?

Caymi ari Diosninchicpa camachicuscan simin. ¿Manachu caymi ari Diosninchicpa camachicuscan simin? ¿ Manachu cayca allin puni? Y, alli camam. ¿Pi maycampas zuacun, huycan, huachuc tucun, runacta huañuchin, manachu soncompica, manam allichu cay, hucham ñispa ñin? Y, ñin punim. Ricuychic ari : chayraycum mana alli runacuna ucupachaman rincun, pana Diospa siminta mana uyaric caspapas, soncompica ari, Diospa siminta yachan punim, yachaspatacmi, mana huacaychan; chayraycum huchallicuspa, ucupachap caman allictapas, mana allictapas ricuc, unanchac caspatac, allictaca zaquen, mana allictaca caten. ¿Mana baptizasca runacunapas, mana Jesuchristocta riccic cacpas, huchanraycu ucupachaman riptinca, yarichus christianocuna Diospa chica cusinchascan caspatac, chica allichascan caspactac Dios Yayanta aucascanmanta mana ucupachaman rinman? Chayraycu ancha munascay churiycuna, tucuy sonconchic huan Diospa siminta uyaricusunchic, uyarispari, sonconchicpi huacaychassunchic : Diospa siminta huacaychaspaca, quispisunmi. Diospa camachicuscan siminca ari (ñapas ñiyqui) chuncallam : ñaupaquen simi ñinmi : Diosman sonco canqui, tucuy yma haycactapas yallispa, pay zapallanta muchanqui ñinmi. Ama huacacta, uillcacta, ymactapas, Diosta hina muchanquichu ñinmi : ama inticta, quillacta, chasca coyllurta, ama collca coyllurcunacta, huaquinin coyllurcunactapas muchanquichu ñinmi, ama pacha pacaricta, yllapacta, cuychicta,

ni á otros animales, ni á la tierra fertil, ni tengais uillcas, ni guacas, ni figuras de hombre, ú ovejas hechas de piedra, ó chaquira. Os manda que no ofrezcais al sol, ni á las guacas, coca, cuyes, sebo, carneros, ropa, plata, chicha, ni otra cosa, ni mocheis al sol, ni á las sepulturas de vuestros antepasados, inclinando la cabeza, y alzando las manos, ni hableis al sol, ni al trueno ó á la pachamama, pidiendo os den ganado, ó maiz, ó salud, ú os libren de vuestros trabajos y enfermedades.

Todo esto manda Dios que no se haga, y el que hace cualquiera cosa de estas morirá, y arderá en el fuego del infierno para siempre jamás, porque hace traicion, y maldad, y gran injuria á Dios : pues ninguna cosa de estas es Dios, y el que las adora quita á Dios la honra que á él solo se le debe, y la dá á las piedras. y á los elementos, y á las criaturas insensatas.

Dime, hombre : ¿cuándo mochas al sol, ó cuando le ofreces algo, qué piensas? Piensas por ventura que el sol es Dios? Piensas que siente lo que tú haces? Piensas que por eso se hará bien, ó mal? O loco ciego como te engañas ! El sol no es Dios, mas es una criatura de Dios, que Dios la hizo para que alumbrase á los hombres. El sol no siente, ni habla, ni se cura de lo que tú le dices, ni lo

orcocunacta, puquiucunacta, mayucta, cochacta, huaycucunacta, huchacunacta, rumicunacta, cacacta, ñaupa pacha machuyquichicpa aya huacíncunactapas muchanquichu ñinmi : ama machacuayta, pumacta, ucumaricta, huaquinin tahua chaquioccunacta, camac pachactahuampas muchanquichu ñinmi : amarac huacacta, uillcacta, huacaychanquichu, rumimanta, ymamantapas runa hina, llama hina, ricchacta rurascacta, checoscacta, mulluctapas, ama huacaychanquichu ñinmi : ama intiman, huacaman, coycta, uiracta, llamacta, pachacta, collquecta, acacta, azuacta, ymallayquictapas, arpanquichu cocunquichu ñinmi : ama inticta, ñaupa pacha machuyquicunap aya huacin caccunactapas ullpuycuspa, maquiyquicta zocarispa machanquichu ñinmi : amatac inticta, cacyacta, pacha mama, suyru mama ñiscayquicta, llamayquita coay, zarayquita coay, alli cauzayta coay, yma oncoymanta, nanaymanta cacilla quispilla huacaychahuay, amachahuay, ñispa rimachinquichu, ñinmi.

Cay tucuy ñiscayta pay quiquin Diosmi camachihuanchic. Pi maycan runapas Diospa camachicuscan siminta pamrachacca cay cay ñiscay huchacunacta huchallicucca huañuncam, huañuspari, ucupachaman rispam, uiñaypac chaycan huchamanta ninapi rauranca, ñacaricunca, Diosman quiuicuscanmanta, auca tucuscanmanta : chay chaycunaca manam ari Dioschu : chaycancunacta muchacca, capac Diosninchicpa zapay yupa cayninta quechurcuspa, rumictarac, pachactarac, paypa rurascancunactarac, muchascanmanta, ancha hatun ñacaricuypi cacpacmi.

Ma ñihuay runa : ¿ inticta muchaspa, intiman ymayquictapas arpacuspa, ymactam yuyan soncoyqui? ñihuay : chay intichu Dios? Cayri yma hayca rurascayquictapas yuyaynioc caspachu yuyanman? Chaychu allichasunquiman, mana ñispa quezachasunquimampas? Atac, ya utic runa, ñauza runa, quiquillayquitatac llullaycucuc! Uyari : intica manam Dioschu, Diospa rurascanmi, camascanmi, ñocanchicta cancharihuancanchicpacmi rurarcan : inticamanam yuyayniocchu, ma-

hace, ni te responde, ni hace caso de tí mas que una piedra. Tú no lo ves?

Por ventura deja de salir, ó sale mas temprano : ¿No ves como siempre anda en vuelta como Dios lo manda, y que no hace mas de lo que Dios le manda? ¿ Sabes lo que haces cuando adoras al sol por la luz que te dá, ó le mochas, porque no te queme á tí, ó tu sementera? Yo te lo diré. ¿Has visto al perro que tirándole una piedra, deja de morder á quien se la tira, y muerde la piedra? Pues así haces tú cuando adoras al sol, que no sabes lo que haces ¿Piensas tu que porque es tan grande, y tan resplandeciente el sol, que por eso es Dios?

Es cosa de risa. Tú, indio miserable, eres mejor, y de mas estima que el sol, porque tienes alma, y sientes, y hablas, y conoces á Dios : el sol, no siente, ni habla, ni conoce, mas de que es una hacha grande, que puso Dios allí para alumbrar este mundo. Pues la luna, y las estrellas menos son que el sol, y no hacen sino dar vueltas sin descansar, como Dios les manda. Dios las puso para adornar el cielo, y para producir frutos en la tierra : mas la luna, y las estrellas ni sienten, ni hablan, ni te responden, ni se curan de lo que les dices, ni se les dá nada por lo que les ofreceis. Pues el trueno, rayo, y lluvia, qué piensas tú que es? ¿Piensas que es algun hombre grande, que dá golpes, ó vierte ague, ó que sacude su honda, dá con su porra, como decian algunos viejos de esta tierra? Es cosa de risa, y todo cuanto vuestros viejos os dijeron, son como hablillas de muchachos : menos sa-

natacmi rimayta yachanchu, yma ñiscayquictapas manam uyarinchu, manam ruranchu, huacyascayquipas manam hay ñinchu, yma cospapas, manam yupaychasunquimanchu, rumihuan pactan : ¿manachu ñauiyoc caspaca cayta checa cacta ricunquichic?

Intica punchaunincuna, pacarincunam zecamun, manam huc punchaullapas as unaytachu lloccimun : ¿manachu huc hamulla niñaypas muyuylla muyun? Diospa simin cama, pacarichiscan cama : intica Diospa simillanta yupaychacmi. Mapas uyariychic inticta muchaspa ymananquichicmi. Intim yllarihuan, cancharihuan, ama inti anchaca rupahuancachu, zarayta chacrayta, ama chaquichipuancachu ñispa muchaspa. Imananquim : ¿manachu ricuc canquichic, pipas allcocta chocan, manam chocaquentachu catiric, rumi chocascallactam hapispa canic? chay hinatacmi camcunapas canquichic inticta muchaccunaca : intica, manam ari ymactapas rurascayquicta yuyanchu. Camcunaca inticta ancha hatun cascanmanta, ancha yllaric cascanmantach, ari Dioscha ñinquichic : cacictam chaytaca yuyanquichic, acicuypacmi, saucacuypacmi chayca.

Cam huaccha queza runaracmi collanan canqui : camca ari animayocmi canqui, yuyayñiocmi canqui, rimaytapas yachanquim, Diostari ricunquim. Intica manam animayocchu, manam yuyayñiocchu, manatac ymactapas riccinchu, rimaytapas yachanchu : intica huc raurac nina hinallam, Diosmi hanacpachapi runacunap yllarequenchicpac churarcan. Quillari, coyllurcunapas, intimanta ashuan pisi yupaymi : llapampas, Diospa camachiscan camallam, mana pisipaspa muyuylla muyuncu. Diosninchicmi, quillacta, coyllurcunactapas, hanacpachacta zumachinca ñispa chaypi churarcan : caypachapi yma mallquiscacta, tarpuscacta uiñachinca ñispatacmi chaycunacta pacarichircan : quillaca, coyllurcunaca, manam yuyayniocchu, manam rimayta yachancuccu, yma ñiscayquipas, manam hay ñisunquimanchu, yma hayca cocuscayquictapas, manam yupaychapusunquimanchu, chasquipusunquimanchu. ¿Cacyari, yllapari, cammanta yman? ñaupa pa-

ben que muchachos vuestros viejos. El trueno, hermanos, y el rayo, le envia Dios de las nubes, para poner espanto á los hombres malos, y el agua envia para que dé fruto la tierra. Y cuando Dios quiere cae el rayo, y como él manda viene el agua mucha, ó poca como él es servido, y las nubes le obedecen, y solo Dios es Señor de todo. Pues los rios, y los montes, y la mar, y la tierra, y las fuentes, y los árboles, y los animales todos son criaturas de Dios de menos estima que el hombre, y todas las hizo Dios al principio, para que sirvan al hombre, y con ellas hace Dios bien á los buenos, y mal á los malos. Así como los criados de un Señor hacen bien al que su Señor quiere bien, y hacen mal á los que son enemigos de su Señor. Pues las guacas, y figuras, é ídolos que teneis escondidos y los adorais : qué os diré de ellos? Unos de vosotros tienen una piedrecita muy lisa, y de muy vivo color para su guaca, otros una ovejita hecha de plata, otros una mazorca de maiz, que llamais pirua, muy encubierta, otros una figura de Inca labrada en piedra, otros un ídolito vestido de cumbi de ropa chiquita, y otras mil niñerias, y boberias con que ofendeis á Dios y le teneis muy enojado, ¿Porqué la honra, que es del alto Dios, la dais á cosas tan viles, soeces, y el diablo se está riendo, y haciendo burla de vosotros, que como á niños sin seso os tiene engañados con tales niñerias y embustes? ¿Quién pensais que inventó todo esto? El diablo, para que se condenen los hombres. ¿Quién os persuade que adoreis las guacas? El diablo, que os quiere tener cautivos. ¿Quién habla algunas veces en las guacas á los viejos? El diablo enemigo vuestro. Vosotros no veis como huye de los cristianos, y como á su pesar le echan de todo el mundo, y como Jesucristo vence, y reina en toda la tierra? ¿Por ventura las guacas defendieron á vuestros antepasados de los viracochas? Dadme acá la guaca, yo la pisaré delante de vosotros, y la haré polvos. Cómo

cha machuyquichiccunaca ñicmi carcancu : huc ancha zuni runam huaracanta mayhuispa, cac ñichimun, champinhuan huactamun, parachimun, ñispam yancallatac ymactapas hahuaricuc carcancu : chay chaycunaca tucuy yma hayca yachachiscancunapas, saucacuypac camam, utic huarmap rimascan yupaymi, huarmacunaracmi yari ashuan soncoyoc chay uzupa machuyquichiccunamanta. Ricuy ari churicuna : cacyactaca, yllapactaca, Diosmi puyumanta cacharimun, hatun sonco runacuna mancharinca ñispa : paractari Diostacmi cachamun, chacrayquicuna camamcampac. Dios munaptinmi yllapapas urmamum, Diospa siminmantam, munascanmantam parapas, asllapas, achcapas hamun, puyucunari paypa simillantam yupaychancu : Dios zapallantacmi tucuy hinantinpa apunchic, camachicuquenchic: mayucunapas, orcocunapas, hatun cochapas, cay tucuy hinantin pachapas, puquiucunapas, hachacunapas, llapa cauzaccunapas, Diospa rurascan camam. Tucuy yma haycacunamantapas, runaracmi ashuan yupayca, ashuan collananca : cay llapanri, runap sirviquempac rurasca camam, caycunahuanmi Diosninchic, payman sonco cac runacunacta, allichan, cusinchan : mana allicunactan cana, chaycunahuantac muchuchin, ñacaricuchin. Imanam capaccunap yanancunan, capaquempa munascantaca, paycunapas munanmi, apunman queuicuc soncoctaca, paycunapas aucanmi. Camcunamanta huaquiniyquichica, cunam camapas huacancayquichicta uillcayquichicta mayracmi concanquichicchu, pacallapica muchanquichicmi, huacaychanquichicmi. Huaquiniyquichicca, huc llampu rumi alli ricchallactam, huacaymi ñispa muchanquichic : huaquininmi cana, collquemanta hichasca llamallacta, huacaymi ñinquichic : huaquinca, zara mamacta, zuca mamacta, pirua ñiscayquicta, huacayquipac muchanquichic : huaquinca, Incap richayninta rumipi checoscacta muchanquichic : huaquinmi cana, huchuylla huacacta cumpisca pachayocta muchanquichic. Manam cay cayllachu utic mana soncoyoc, huarmap hina rurascayquichic, muchascayquichic : chay huchayquichic huan ancha punim Diospa sonconta na-

no responde? cómo no habla? cómo no se defiende? Pues quién á sí no se defiende, ni ayuda, ¿cómo os ayudará á vosotros? Váyanse para burlería las guacas: pónganse de lodo los ídolos: ensúciense en ellas los muchachos; que todo es engaño, y mentira: y solo nuestro gran Dios, Señor, y hacedor del cielo y tierra, ha de ser adorado, y servido, y reverenciado; y nosotros que somos hechos á su Imágen y semejanza, no hemos de adorar las invenciones de los hechiceros, que para solo comer, y beber fingen maldades, ni hemos de sujetarnos á los embustes del diablo que quiere engañarnos, y llevarnos á arder en el infierno: mas solo á nuestro Dios todo poderoso adoramos, y bendecimos, y honramos, y reverenciamos para siempre jamás. *Amen.*

nachipunquichic. Dios zapallan muchancayquipitac, yanca ucuccunactarac Diosta hina muchanquichic. Quinquin zupaypas acipayasunquichicmi, sancapayasunquichicmi, mana soncoyoc huarmacta hina, chay, cay ñispa llullapayasunquichic. Ma ñihuay : pim chay huaca muchayta, yma muchayta ñaupaclla pacarichircan? Manam pipas, zupaymi cay cayta runacuna ruraspa, ucupachaman rinca ñispa : Ma, pim huacacta uillcacta múchachisunqui? Zupaymi, huacacta runacuna muchaptin, pinasniy canca, yana runay canca, ñispa chaycancunacta muchachisunqui, Pim huaca ucupi, machuyquichiccuna rimachiptin hay ñic, rimaricpas? Zupay aucayquichicmi. Manachu ricunquichic, zupaycunaca Christianocunacta ricuspa, ayquitamun, miticatamunmi? Christianocuna zupaycunacta manam ñictapas, huacactapas, tucuy hinantin pachamantan carcotamun, uischutamun. Jesuchristo Diosninchicmi checampi zupayta atircan : pay camachicuqueyocmi, pay apuyocmi, tucuyninchicpas canchic. Ma, huacayquichiccunachu ñaupa pacha machuyquichiccunacta, yayayquichiccunacta, viracochap maquinmanta quispichircancu, amachacurcancu? Apamuy huacayquicta, caypi sarurcusac, camcunap ñauquiyquichicpi, caypi chayllataca ñuturcusac. Imanascan mana hay ñin? ymanascan mana rimarin? ymanascan mana ayñicun? quiquillantapas mana quispichicun? yarichu camcunactarac yanapasunquichicman quispichisunquichicman? Huacayquicunaca zupayhuan richun, uillcayquicunaca zupayhuanhatachun, huarmacunapas yspaycuchun : chaycancunaca cacim, saucan. Capac Dios Yayanchic, hanacpachap, caypachap ruraquen, zapallantacmi muchascaca canca, yupaychascaca canca : ñocanchic paypa ricchayninmam unanchanman camasca runari, uicza quellca umucunap pacarichiscanta, manan muchasunchicchu, manatacmi zupay aucanchicpa rurachiscanta yñisunchicchu : paycunaca, ucupachaman pusayman ñispam ymactapas llullapayahuanchic, chaypi uiñaypac ninapi ñacarichihuancanchicpac; ychaca Dios zapallantam muchaycunchic, manchanchic, uiñaypacpas yupaychanchic. *Amen.*

SERMON DÉCIMO NONO

En que se reprehenden los hechiceros, y sus supersticiones, y ritos vanos: y se trata la diferencia que hay en adorar los cristianos las Imágenes de los Santos, y adorar los infieles sus ídolos, ó guacas. Se ha de advertir, que en cada Provincia se predique á los Indios mas por estenso contra las supersticiones que allí se usan, porque sin las que aquí se tocan, hay otras muchas, é importa predicar en particular contra ellas, y mas por estenso de lo que en este Sermon se hace por brevedad.

En el Sermon pasado os dije como Dios manda en el primer Mandamiento de su Ley, que no adoreis al sol, ni á las estrellas, ni á las guacas, ni á otra cosa ninguna, sino á un solo Dios, hacedor de todo. En este Sermon, hermanos, os quiero declarar los engaños, y mentiras que los viejos hechiceros os enseñan contra la Ley de Dios, para que huyais de ellos como del diablo. Sabed, hermanos, que el diablo, como es enemigo mortal de los hombres, y le pesa de que se salven, ha procurado, y procura engañaros, para que os condeneis: y así como Jesu-

Canimpa cunascay uillacuscay Sermonpim, Diosninchicpa ñaupaquen camachicuscan siminta yachachircayquichic, chaypim Dios camachihuanchic ; ama inticta, quillacta, coyllurta, huacacta, uillca ymallactapas muchanquichu ñihuanchic : huc zapalla Dios, tucuy yma hayca ruracta, pay zapallanta muchanqui ñinmi : cunan cay cunacusac ñiscaypim churicuna yachachiscayquichic umucunap mana alli cascanta, llulla cascanta, mana alli yachachiscantahuan : cunanmanta umucunactà ricuspa, zupaymanta ayquec hina paycunamanta ayquencayquichicpac. Ricuy ari : zupayca runacunap hatunin

cristo nuestro Salvador envió por todo el mundo sus Apóstoles, y discípulos para enseñar la verdad : así el diablo envia sus ministros, que son estos viejos hechiceros, para que engañen á los hombres.

¿ Vosotros no veis que estos hechiceros son unos necios, y tontos, y miserables, que no saben nada mas que mentir y engañar? ¿No veis como todo cuanto hacen, y dicen es por comer, y beber, para que les deis plata, ropa, y comida? ¿No veis que las mas veces, y casi siempre os mienten, y apenas sale verdad una vez lo que dicen? ¿No veis cómo viven mal, y son peores que vosotros, que ni saben lo que está por venir, ni saben las cosas secretas, y que están lejos, ni saben curar enfermedades, ni hacen cosa buena; y si alguna vez aciertan, es acaso, y no porque ellos sepan nada : y cuando no sucede lo que dicen, echan la culpa á vosotros, diciendo que no ofreceis bien, y por vuestra culpa está la guaca enojada, y no os quiere decir lo que os conviene : y finalmente tienen mil embustes, y mañas para traeros engañados como á unos niños sin seso, para que les deis que coman y beban que ningun otro fin tienen, sino su vientre?

A estos hechiceros manda Dios en su Sagrada Escritura que no les pregunteis lo que está por venir, ni le pidais remedio para vuestras necesidades, y el que tal hiciere, manda que sea apedreado, y muerto por ello. Manda tambien Dios, que el que supiere de estos malos hechiceros, los descubra al Padre, para que no les deje

aucanchic caspa, ancham checuihuanchic, caycanracchus hanacpacha chica alli cauzayman rinman ñispam, yma haycapipas llullarcuanchic. Imanam Jesuchristo Diosninchic quispichiquenchic, Apostolnincunacta, discipuloncunactapas, hinantin pachaman capac siminta runacunacta yachachic cacharcan, chay hinallatacmi zupaypas yanancunacta, machu umucunacta, paya umucunacta runacta llullancampac cachan.

Manachu camcuna yachanquichic, umucunaca llama hina mana soncoyoc utic? Cayca uzupa camam ari, manam ymactapas allintaca yachanchu, llulla runacunacta, llullayllata llullacuyllatam yachan. Manachu cayta hamutanquichic? Chay umucunaca niczanraycullam ari cayta chayta ruray, ymay ñispa nisunquichic, collquenta, pachanta micuyninta hillucuyman ñispan, ymactapas yaunapayasunquichic. Manachu unanchanquichic chay umucunaca, uiñaypas llullactan ñisunquichic, huc mitallapas checallanta rimacucchus canmam? unanchaychic paycunap mana alli cauzascanta : paycunaca ari camcunamantapas ashuan mana alli cauzacmi : manam ymallactapas yachancuchu, ymap hamuncantapas, pacapi, carupi cactapas mana punim hamutancuchu, manatacmi oncocta, nanacta, hampiyta yachancuchu, manam ymallactapas allintaca yachancuchu, ñiscanman ymallactapas manam chayachinchu : chaycunaca mana yachascantan ñin : ñiscanman mana chayachispaca, camcunaman huchacta uischusunquichic, camcuna mana huacacunaman sonco cama, ymayquictapas, haycayquictapas coscayquimantam huaca piñacun, chayraycum mana hay ñisunquichu. Cay hinam cana niñaylla llullapayasunquichic, utic mana soncoyoc, huarmacta hina micuyta, upiayta coanca ñispa, uiczallantam chaycancunaca yuyancu.

Ama umucunaman ymap hamuncanta yachasac ñispa mincacuc rinquichu, ñispan Diosninchic quellcampi camachihuanchic, ñacaricuspari amam paycunaman ymanam casac ñispa tapucuc, huatucuchicuc rinquichu ñihuanchicmi. Cay huchacta huchallicuctaca. rumihuan chocachacuspa huañuchichun ñinmi. Chaymanta : pi maycampas umucunacta ric-

hacer mal, y el que los encubre es hijo del diablo, y arderá para siempre en el infierno. Manda tambien Dios en su Ley, que el que supiere de otro que vá á preguntar á estos hechiceros, ó los llama, ó se cura, ó se confiesa con ellos, que lo diga luego al Padre, so pena que será condenado. Mirad, hijos, por vosotros : guardaos de estos que son tigres, y lobos que matan, y despedazan las almas. Estos os enseñan que cuando pasais por los rios, ó cerros, y arroyos bebais del agua, haciendo salutacion, y mochando el rio para que no os lleve, y las fuentes para que no os dañen. ¿No veis qué es engaño y boberia, que el rio no oye, ni siente : Dios es el que te ha de guardar, á él adora, y pídele te libre. Otros cuando van camino echan en los cerros, ó apachitas, ó rimeros de piedras, calzados viejos, coca, maiz mascado, plumas y otras cosas, pidiendo que los dejen pasar en salvo, y les quiten el cansancio.

Otros se quitan las cejas, y pestañas, y las ofrecen al sol, y á los cerros, y al trueno. Cuando vais á las minas, ó á pleitos, consultais á los hechiceros; y velais de noche, bebiendo, y bailando. Y cuando llegais allá, haceis otro tanto, para que os suceda bien vuestro negocio ó pleito, ó el metal que buscais : y para eso adorais los cerros, y minas. Algunos en sus chacras ponen una piedra larga, para que les guarde la chacra. Otros mochan las llallahuas, y mazorcas de maiz. Otros guardan la pirua en su casa, y la traen en procesion. Otros traen en los huacanquis que les dan los hechiceros, para alcanzar sus malos

cispaca, Padreman uillachun huanachincampac, ñispatacmi Diosninchic camachihuanchic : umucunacta pacacca, zupaypa churinmi, ucupachaman rispa chaypim uiñaypac rauranca. Pipas maypas, runacunacta ricunca umucunahuan yachanacucta, ymallactapas huatuchicucta, mincacucta, hampichicucta, Padreman uillatica, ñispatacmi Dios apunchic camachihuanchic. Chayraycu churiycuna caci cacuychic, cay mana alli umucunacta unanchaspa, purnamanta, uturuncumanta hina ayquenquichic : chaycancunaca puma hinam animaychicta nacasac ñin, huañuchisac ñin : paycunam ari yachachisunquichic, ñispa : mayucta chimpaspa, rarcacta chimpaspa, orcocta cecacuspa, yacucta muchaycuspa upianqui, mayuch apasunquiman, puquiuch ichiquisunquiman ñispa ñisunquichic. Manachu cayca llulla simi, mayuca runachu, soncoyocchu, yuyayniocchu, yma niscayquictapas uyarincampac, camta yanapancapac? Dios zapallantacmi yma hayca chiquimantapas quispichic, payllata muchaycuy, yanapahuay ñiy. Huaquiniyquichicca ñanta purispa apachitaman chayaspa, rumi taucascaman chayaspa, mauca usutayquicta, hachuyquicta, mucusca zaracta, yma ymactapas chayñecman nischuc canquichic. A, apachitaya, cacilla, quispilla yalliscayqui, zaycuyñiyta zamachihuay, ñispa rimachic canquichic, huaquiniyquichicmi quisiprayquita tiracuspa, intiman, orcocunaman, cacyaman pucuspa pahuachic canquichic.

Coyaman rispa, hucha pituic rispari, ñaupacracmi umucunacta tapucuc canquichic, pacaricuc canquichic, pacartuta taquispa, upiaspa, ymanam casac ñispa : riscayquiman chayaspari chay hinacta canquichic, alli yachacupuanca ñispa, chaypacmi orcocunacta, coyacta muchac canquichic. Huaquinmi cana, chacrampi huc zaytu rumicta sirichic canquichic, chacracta huacaychanca ñispa. Huaquinri, llallahuacta, murirta muchac canquichic, huaciyquichicpi huacaychac canquichic, taquispa apaycachac canquichic. Huaquiniyquichicmi cana, umucunap huacanqui coscanta apaycachac canquichic, huarmicuna munahuanca ñispa. Huaquininri acacta upiasac ñispa,

deseos de mujeres. Otros aspergean al sol, ó á la tierra, ó al fuego con dos dedos la chicha, para que no les haga mal. Cuando oyen cantar lechuzas, ó buhos, ó ahullar perros, dicen que es señal de muerte para sí, ó para el vecino donde ahullan, ó cantan. Cuando zumban los oidos ó tropiezan los pies, dicen que es mala señal. Otros estando enfermos, ponen su ropa en el camino para que lleven su mal los caminantes. Otros cuando acaban su casa, cuelgan una mazorca de maiz para guaca que guarde la casa: los cabellos de diversa manera los ponen, y hacen criznejas. Otros abren las entrañas de los carneros, ó cuyes, ú otros animales, y por ellos adivinan lo que ha de ser. Todo esto enseñan los viejos hechiceros, y os mandan que desenterreis vuestros muertos de la Iglesia, y que los sepulteis con huacas, y que les pongais comida, y bebida. Os han enseñado que no comenceis cosa alguna sin consultar los hechiceros, y echar suertes, y ofrecer á las huacas, y así lo haceis cuando comenzais casa, ó haceis sementera, ó vais camino, ó casais vuestros hijos.

Diciendo que no se os dá bien el maiz, ó las papas, ni el ganado, porque están enojadas las guacas. Os hacen entender que hablan con las huacas, y que les responden, y son unos pobres viejos tontos, que no saben nada, sino mentir, y comer. ¿Vosotros, hijos mios, no veis como todo esto es mentira, y que los viracochas, y cristianos, y los Indios ladinos que saben, hacen burla de ellos? ¿Qué os diré de las patrañas, y tonterias con que los viejos hechi-

intiman, pachaman, ninamanrac challaycuc canquichic, ama oncosacchu ñispa : tucucta, chusicta, allcocta huacacta nyarispari, atim tapiam huañuypacmi, ñocanchicchus, huaci macinchicchus huañusun ñicmi canquichic : rinriyqui chun niptinri, pich rimacuan ñic canquihic, huatquispa, mitcaspari, collom ñicmi canquichic : oncospari, pachayquichicta ñanpim uischuc canquichic, pachayta apacuc, oncoyniytahuan apapuanca, ñispa ñic canquichic. Huaciyquichicta cataspari, murirta huarcuc canquichic, huaci huacaychac huaca canca ñispa: chucchayquichictari, pacariscayquichic camam cipanquichicpas, cucucunquichicpas ymanquichicpas. Huaquinmi cana, llamap, coyp, yma ymap, sonconta, ñatinta quicharispa, hinam canan canca, ñispa ñic canquichic. Cay tucuy ñiscaycunacta pim yachachinman? machucunatacmi, umucunatacmi yachachicun : cay cayta ruraspari, ama pitapas uillanquichu, ñisparac cunaccasunquichic : paycunatacmi ayayquichiccunacta, Iglesiamanta aspichispa huacacunaman apay ñiccasunquichic, micuyta, upiayta carachiccasunquichic, paycunatac yachachísunquichic ñispa : ymallactapas callarisac ñispa, machucunacta, umucunactarac mincanqui tapucunqui, huacaman cocunquichic, ñispa ñisunquichic : camcunari checampi simintam chasquinquichic, huacicta ticcisac ñispa, chacracusac ñispa, ñanta risac ñispa, umucunactaracmi mincac canquichic.

Chaymanta : chacrayqui ña huacllin, manam camanchu, zarayqui, papayqui, llamayqui, ymayquipas manam yachacunchu, huacanchicmi campac piñacun, chaymi hinasunquichic, ñispam chaycan umucuna ñiccasunquichic : huacahuanmi rimanacuni, caytam chaytam ñin, ñispam llullaycusunquichic : chaycan machucunaca ymactam yachanman, uzupa cayca micuyllacta, upiayllacta, uiczanta huntachiyllactam yuyancu. Ma nihuaychic churicuna : manachu umucunap cay cay ñiscanca llulla cama, sauca cama, cayta uyarispa, cayta yachaspa viracochacunaca, Christianocunaca, yachac runapas acicunmi, saucacunmi? manam cay cayllachu chaycan zupay

ceros traen embabucado al pueblo! Seria nunca acabar contar sus abusos y supersticiones.

Todos son engaños del diablo, guardaos de ellos. No habeis de adorar las guacas, ni les habeis de pedir salud, ni comida, porque no la pueden dar, sino solo Dios que es Señor de todos. No habeis de preguntar á los hechiceros lo que os ha de suceder, ni que os digan las cosas perdidas, y secretas, porque nada de esto saben, y solo Dios es sabedor de lo que está por venir. No habeis de pedirles remedio para vuestras necesidades, ni curaros con sus palabras, ni dejaros soplar, ó chupar de hechiceros. No habeis de creer en agüeros de ahullidos, ó cantos de animales, ni vuelo de mariposa, porque todo es vanidad. No habeis de dar crédito á sueños, ni pedir que os lo declaren, porque los sueños son vanidad. No habeis de cantar los cantares de vuestros antepasados, porque son engaños del demonio. No habeis de celebrar las fiestas del raimi, ni del itu, ni las otras que los antiguos hacian, porque son fiestas en que se adora al diablo. Cuando sembrais, y cuando cogeis vuestro maiz, ó papas, no habeis de hacer los bailes, y taquies, ni celebrar el aymuray, sino dar gracias á Dios que dá la comida. Cuando falta lluvia, ó no hay buen temporal, no habeis de llamar al trueno, ni celebrar el intiraymi, ni ofrecer el carnero, sino mochar á Dios, que es el dador de los frutos de la tierra. No habeis de echar suertes, ni adivinar lo que está por venir con coca, ni con maices, ni con pedrezuelas, ni con arañas tapadas, todas estas son abusiones del demonio, de que se enoja Dios nuestro Señor. Mirad como los cristianos no hacemos nada de esto, y nos sucede todo mejor que á los hechiceros, ni á vuestros antepasados. Sabeis porqué? porque conocemos, y adoramos al verdadero Dios, el cual solo es poderoso

umucunap yachachiscan, llulla simin ñiscan, chayhuanmi soncoyquichicta uticyachisunquichic, pantaycachisunquichic, hunu, allpam huchanca, llapanri llolla zupaypa yachachiscan camam, manam huc chulla simillapas yñiypacchu.

Chayraycu churicuna ayquiychic anchurcuychic umucunamanta. Ama huacacta muchanquichicchu, cacilla quispilla huacaychahuay, micuchihuay, ninquichu : mana huacacunachu yma mañacuscayquictapas cosunquiman, Dios apunchic zapallantacmi, tucuy yma hayca cacpa apun caspa, yma hayca coquenchicca. Ama umucunacta huatuchicunquichu : ymallacta chincachicuspapas, mana yachascactapas, ama chaycancunacta tapucunquichicchu, manam chaycunaca ymallactapas yachanchu, Dios zapallanmi yma cancactapas yachan. Imamanta muchuspa ñacaricuspari, amatac paycunacta yanapahuay ñinquichicchu. Ama hampichicunquichicchu : chaycunacta ama pucuchicunquichicchu, zamaycuchicunquichicchu, choncachicunquichicchu, manam allichu : ama tucu huacacta, yma huacactapas, taparacu pahuactapas hatun tapian ninquichicchu, chay chaycunaca manam yupaypacchu, yanca simillam, caci simillam. Ama moscoyta yupaychanquichicchu, caytam chaytam mosconi, ymapac mosconam ñispa ama tapucunquichicchu : moscoyca yancallan, manam yupaychaypacchu. Ama ñaupa pacha machuyquichiccunap pacarisca taquiñta taquinquichicchu, chaycuna mana alli taquim, zupaypa taquinmi : ama hatun raymicta, hatun ytuacta huacaychanquichu, huaquiñin cochucuy punchauñintapas machuyquichiccuna hina : chaypica zupaytam ari cochochipayac carcancu : zarayquicta tarpuspari, callchaspari, aymuraspari, ama ñaupa pacha hinaca hayllinquichicchu, tusunquichicchu; ychaca Dios apunchicta muchaycunquichic, paymi micuyñiyquicta cauzancayquipac cosunquichic. Chacrayqui yacumanta chaquiptin, mana chay cama yachacuptin, ama cacyacta huacyanquichu, intiraymicta ama huacaychanquichu, ama llamaman ymayquictapas arpacunquichicchu, Dios zapallanta muchaycunquichic, paymi caypachapi yma uyñactapas cauzan-

para dar salud, y hacienda, é hijos, y comida, y ganado. Todo es suyo, el maiz, y las papas, y el ají, y los carneros, y los metales, y él lo dá á quien es servido. Por eso servidle, y adoradle, que aunque no le veis, está en todo lugar, y él os ve, y os oye, y está en vuestro corazon, y sabe todo lo que es, y será, porque es Dios glorioso que hinche con grandeza los cielos, y la tierra.

Mas me direis, Padre ¿cómo nos decis que no adoremos ídolos, ni guacas? ¿Pues los cristianos no adoran las Imágenes que están pintadas, y hechas de palo, ó metal, y las besan, y se hincan de rodillas delante de ellas, y se dan en los pechos, y hablan con ellas? ¿Estas no son guacas tambien, como las nuestras? Hijos mios, muy diferente cosa es lo que hacen los cristianos, y lo que haceis vosotros. Los cristianos no adoran, ni besan las Imágenes, por lo que son, ni adoran aquel palo, ó metal, ó pintura: mas adoran á Jesucristo en la Imágen del Crucifijo, y á la Madre de Dios nuestra Señora la Vír-

canchicpac camapuanchic. Ama huatuchicunquichicchu caya mincha ymam canca ñispa cucahuan zarahuan, huchuychac rumihuan, uru llutascahuampas. Cay tucuyca zupaypa yachachiscan camam, ancham cay hucharaycu Diosninchic piñacun. Christianocunaca ari manam cay cayta ruraycuchu; chayraycum ymapas allilla ymapas allilla yachacupuancu umucunapca, ñaupa machuyquichiccunapca manam chay camachu ymallampas yachacupuc carcan. Imaraycutac? Imaraycu? nocaycu Christianocunaca checan Diostam ari muchaycu yupaychaycu : cay Diosmi, hinantin atipaynioc, callpayoc : paymi runacta oncoctapas alliachin, huacchactapas capacyachin, churincunactapas runapta mirachin : paymi micuyñinta, llamanta con, zarapas, papapas, uchupas, llamapas, coripas, collquepas paypa camam : paymi munascan cama pimampas con; chayraycu churiycuna cay capac Dios zapallanta sirviychic, yupaychaychic, muchaychic : pana mana payta sutilla ricunqui, caypipas, chaypipas, maypipas canmi, payta ricusunquim, uyarisunquim, chay soncoyqui ucupim, payca tucuytam yachan, cunan cactapas, cayamincha yma cancactapas. Capac Diosmi ari ymaymana cusioc, capac cayñinhuanmi, hanacpachacta, caypachacta huntaycuchin.

Nihuanquichicmanchá : Padre ymanatac camca ama huacacta, uillcacta muchanquichu ñihuanqui? Christianocunapas manachu imagencunacta quellcascacta, cullumanta, collquemanta, corimanta, antamanta, ymamantapas rusrascacta muchancu, concorinhuan sayaycuspa ñauquimpi, cascontapas tacaycucuspa, paycunacta rimachincu? manachu chaycunapas huacacunata? Ricuychic churi : Christianocunap rurascanca huc hamum, camcunap rurascayquichicpas huc hamutacmi. Christianocunaca manam imagencunacta chay caynioc cascanmantachu muchancu, manam cullumanta, antamanta ymamantapas yachachisca cascanmantachu muchancu; ychaca Jesuchristoctam cruznimpi muchancu, Virgen Santa Mariap imagenñimpim pay quiquinta muchancu, Santocunap imagenñimpipas paycunatatacmi muchancu. Christianocunaca

gen María en su Imágen, y á los Santos tambien en sus Imágenes : y bien saben los Cristianos que Jesucristo, y nuestra Señora, y los Santos están en el cielo vivos, y gloriosos, y no están en aquellos bultos, ó Imágenes, sino solamente, pintados, y así su corazon lo ponen en el cielo dónde está Jesucristo, y sus Santos, y en Jesucristo ponen su esperanza, y su voluntad : y si reverencian las Imágenes, y las besan, y se descubren delante de ellas, é hincan las rodillas, y hieren los pechos, es por lo que aquellas Imágenes representan, y no por lo que en sí son, como el Corregidor besa la provision, y sello real, y lo pone sobre su cabeza, no por aquella cera, ni el papel, sino porque es quillca del Rey : y así vereis que se quiebre un bulto, ó se rompa una Imágen, no por eso los cristianos lloran, ni piensan que Dios se les ha quebrado, ó perdido; porque mi Dios está en el cielo, y nunca perece : y de la Imágen solo se quiebra, ó pierde el palo, ó el metal, ó el papel, de lo cual á los cristianos, no se les dá nada, ni lo tienen por su Dios. Mas vuestros antepasados, y vosotros no lo haceis así con las guacas : porque si os toman vuestra pirua, ó vuestra guaca, os parece que os toman vuestro Dios, y llorais porque teneis en aquella piedra, ó figura todo vuestro corazon, y no le teneis en el cielo dónde está el verdadero Dios. Así, hijos mios, quiere Dios que los cristianos tengamos las Imágenes de Jesucristo, y de los Santos, y que con mucha devocion las honremos poniendo nuestro pensamiento, y corazon en lo que está en el cielo : y manda que no pongamos nuestro corazon en las guacas, ni las adoremos, porque son invencion del diablo, y burleria, y solo Dios es á quien hemos de adorar por Dios nuestro, poniendo en él toda nuestra confianza : y á los Santos los hemos de reverenciar, porque son criados, y amigos de nuestro Dios, y pedir que intercedan por nosotros ánte el sumo Dios,

allim ari yachaycu, Jesuchristoca, nuestra Señora Santa Mariaca, Santocunaca, hanacpachapim ari cancu uiñaypac cauzaspa, ancha cusicuspa : manam chay imagen ucupichu paycunaca tiancu; ychaca paycunap ricchaynillanmi chaypi tian : ymagencunacta ricuspapas, sonconhuanca hanacpachamanmi yuyarin, Jesuchristocta chaypi tiacta, Santocunactapas : Jesuchristopim suyananta churacun, paytam tucuy sonconhuan munancu; chayraycum imagencunacta yupaychaspa muchancu, sombrerontapas, chucuntapas, llantuntapas umanmanta horcocuspa imagencunacta ricuspa, yallin concorinhuampas sayan, cascontapas tacaycucun, manam chay imagencunacta, quiquin Jesuchristo, quiquin Santocuna cascanmantachu muchanchic : ichaca Jesuchristo Yayanchicpa, Santocunap ricchayñin, unanchan cascallanmantam, paycunacta yuyarichihuaquenchic cascallanmantam imagencunacta muchanchic, yupaychanchic. Imanam Corregidorpas Reypa quellcanta unanchanta chasquispa, muchaycuspa umam hahuapi churaycuc, manam chay quillcacta quellca cascanmantachu, chay mapacta mapa cascanmantachu muchaycun yupaychampas, ichaca Reypa quellcan cascanmantam muchaycun. Ricuy ari : huc imagen quellcapi cacpas, cullumanta yachachisca cacpas, lliquicun paquicun, manam chayraycu Christianocuna huacacchu, manam Diosniymi paquicun, chincapuampas ñispa yuyanchu, manam pisipanchu, uiñay cac, mana tucuc, uiñaypactacmi canca : imagen lliquicuspapas, paquicuspapas, chay quellcallam lliquicun, chay cullullam paquicun; chayraycum christiano mana huacancuchu llaquicuncuchu, manam ari chaychu Diosnin. Naupa pacha machuyquichiccunaca, camcunapas, manam hinachu huacayquichicta muchanquichic : camchiccunaca huacayquicta quechusca, Diosniytam quechuan ñispam huacanquichic : chay huacayquimanmi, uillcayquimanmi tucuy soncoyquicta churarcanquichic, manam hanacpachapichu soncoyquichicta hatallinquichic, manam checan Dios chaypi cacmanchu churanquichic. Chayraycu churiycuna Diospa siminmantam,

el cual es un solo, Padre, é Hijo, y Espíritu Santo, Dios eterno glorioso, que reina en los cielos, y en la tierra sin fin : *Amen.*

munascanmantam, Jesuchristop imagenñinta, Santocunap imagencunactapas christianocuna hatalliycu soncoycuhuan yupaychaycu, muchaycu, soncoyquihuan Jesuchristo hanacpachapi tiacta yuyarispa. Ama huacamam soncoyquicta churanquichu, ama muchanquichu, ñispa Diosninchic camachihuanchic : chaycuna zupaypa pacarichiscanmi, yanca mana yupay camam : Dios zapallantam muchasunchic yupaychasunchic, pay zapallanmi checan Diosninchicca, Yayanchicca, apunchicca, pay zapallanmanmi tucuy suyananchicta churasun, Sautocunactari yupaychasuntacmi, Diospa yanan, Diospa munascan cascanmanta, paycunactam capac Diosta muchapuay, yanapahuay ñispa muchasunchic mañasunchic. Cay Diosninchicmi, Yaya, Churi, Spiritu Santo, huella checan Dios, uiñay cac, capac cusicuynioc, hanacpachapi, caypachapi uiñaypac capac cauzayta cauzac. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO

En que se trata de los juramentos: como es licito jurar con verdad, y necesidad: como es gran pecado perjurarse, especialmente diciendo su dicho ante el Juez, y contra los testigos falsos: y que el juramento ha de ser de cosa cierta: y como es juramento jurar por cualquier criatura: y que lo que se jura ó promete á Dios, se ha de cumplir si es bueno, y no, si es malo.

El segundo Mandamiento de la Ley de Dios dice: No tomarás el nombre de tu Dios en vano, porque no dejará Dios sin castigo al que tal hiciere. Esto es lo mismo que lo que os dicen en la cartilla. No jurarás el nombre de Dios en vano. Sabed, hermanos, que el jurar no es otra cosa, sino hacer á Dios testigo de lo que decis.

Porque Dios como lo sabe todo, y lo ve todo, es testigo de todo: y como es suma verdad, no puede mentir, ni ser testigo de falsedad, y por eso en los negocios ocultos, y de mucha importancia, para ser creidos de la

Diosninchicpa yscayñequem camachicuscan simi ninmi : ama cacimanta Diosniyquip sutinta juranquichu, ñinmi : cacimanta Diospa sutinta juractaca muchuchincan. Caytac cartillapipas uyarinquichicmi yachanquichicmi, ama cacimanta Diospa sutinta juranquichu ñicta. Ricuy churi : pi maycampas Diospa sutinta juran, quiquin Diostam testigonpac churan.

Diosca ari tucuy yma hay cactapas ricunmi, yachanmi; chayraycum tucuypa testigon, payri checanta rimac caspa, manam llullacunta, ñucñacuncan yachacunchu, manatac llullamanta, cacimanta rimascap testigon caypac yachacunchu.

verdad que decimos, hacemos á Dios testigo jurando, y esto cuando se hace como se debe, que es con verdad, y con necesidad, y con reverencia, cosa lícita, y buena es, y Dios se agrada de que la verdad encubierta se crea por medio del juramento, que es por el testimonio de Dios : y por eso los cristianos algunas veces juran, y no pecan : y los jueces Eclesiásticos, y Seglares toman juramento á los testigos, porque jurando enteramente la verdad, y habiendo necesidad de decir su dicho, no es pecado jurar; porque entónces no es tomar en vano, ni jurar en vano el nombre de Dios. Mas el que jura con mentira, ese quebranta este Mandamiento, y comete pecado mortal muy grande contra Dios, y merece muerte de infierno para siempre jamás : porque lo mismo es jurar falso, que llamar á Dios mentiroso, y testigo de la falsedad. Ved pues, hermanos, cuan terrible injuria, y afrenta hace al sumo Dios el que le llama falso, y mentiroso, que eso mismo haceis vosotros todas las veces que jurais mintiendo.

La Sagrada Escritura dice que al que jura mentira, no le dejará Dios sin castigo : y tambien dice que de él, y de su casa no se apartará el azote de Dios. Aun en esta vida á muchos les castiga Dios por este pecado, con darles enfermedades, y quitarles los hijos, ó la hacienda, ó con otros males. Mirad lo que haceis : guardaos de jurar falso; y no solo lo que es falso, pero lo que no sabeis muy de cierto no lo habeis de jurar, porque eso tambien es pecado mortal.

Especialmente guardaos cuando os toma el alcalde ó

Chayraycum ari zaza huchacunapi rimascayta yñihuanca ñispa, Diospa sutinta jurac canchic, Diosta testigopac churac canchic : caytaca manam yanca ymallamantachu zocariypac, checanta rimaspa, zaza huchapitac, Diospa sutinta muchaycuspatac jurancanchicmi : cay ñiscay hina juraspaca, allim juraypac camam. Diosri cusicuntacmi, checa cac, mana sutinchasca, juramentohuan yñisca cachun ñicmi; chayraycum Christianocuna ñañispa juran, juraspapas mana huchallicum, Reypa justiciampas, Padrecuna justicia cacpas runacunacta jurachinmi : testigopac yaycuptin, juranan yachacuptintac : checallanta juraspaca, manam pipas huchallicunchu, chay hina juraspaca, manam cacimantachu Diospa cay sutinta juran. Pich llullacuspa Diospa sutinta juran, chaymi Diospa camachicuscan siminta pampachan, ancha hatun huañuy huchactatac huchallicun, chay huchanmanta ucupachap camanmi. Llullacta juracca, quiquin Diosta llulla testigon canqui ñicyupaymi, Diosta llulla ñiycca, manam pisi huchallachu, ancha hatun hucha punim : chay hina ñicca Diostam pencaychan. Ricuychic ari : haycacpas cacimanta, llullamanta Diospa sutinta zocaricca, Diostam pencaychanquichic, llulla ñinquichic.

Diospa quellcanca ñinmi. Pi maycan runapa Diospa sutinta cacimanta juractaca, Diosmi muchuchinca ñinmi : paypas, huacimpas, Diospa maquinta uiñayllam muchunca ñinmi. Cay pachallapipas ancha manac runactam chay huchamanta muchuchin, ñacarichin, ñañispa oncoyta cachamun, ñañispa churinta huañuchipun, ñañispa yma hayca caquellantapas uzuchipun, chincachipun, manam hinallachu muchuchic, ñacarichic. Chayraycu allilla unanchacuychic, huatuspalla jurachiscapas juraychic, ama llullantahuanca, yallintahuanca juranquichicchu : alli yachaspa, allim yachani ñinqui, mana alli yachaspa, manam allichu yachani ñinqui : as mana alli yachascayquitatac checantam yachani ñispa jurascayquica, ancha hatun huañuy huchatacmi.

Ricuy ari : Alcaldep jurachiscan, Corregidorpa, Visita-

el Corregidor, ó el Visitador vuestro dicho, de jurar con mentira, ó en duda : sino solo jurad lo que sabeis muy claro. Mirad que muchos de vosotros jurais lo que el Curaca os manda, ó lo que os suplica vuestro amigo. Por un mate de chicha que os dan, os hacen jurar cada uno, y pecar mortalmente. ¡O grave maldad! Dios del cielo está muy enojado con vosotros, porque sois causa de su afrenta. ¿Cómo no temes, hombre malo y traidor, testigo falso el reventar, y que te coma la tierra, como lo ha hecho con otros que se han perjurado dos hombres llamados Ananias, y Safira, porque mintieron, tomándoles su dicho el Apóstol San Pedro, cayeron luego allí muertos á los pies del Apóstol, porque mintieron á Dios en cuyo nombre les preguntaba San Pedro que les tomaba su dicho : y todos los cristianos de ver tal cosa temblaron. ¿Pues cómo no temblais vosotros de jurar falso, y mas cuando os toman vuestro dicho los Jueces que están en lugar de Dios? ¿Con qué corazon vas á poner la mano en la cruz de la vara que representa á Dios diciendo mentira y perjurándoos?

Mas manda Dios en su Ley, y el Rey tambien lo manda en las suyas, que el testigo que jurare falso, y se le probare; que pague la pena del otro contra quien juró, de manera que sea apedreado, y muerto el que juró falso contra la vida de su prójimo, y vosotros teneis en nada el jurar falso. El Santo Concilio, que para vuestro bien se hizo en la Ciudad de los Reyes estos años pasados, manda que de aquí adelante el Indio que jurare falso sea públicamente azotado muy reciamente : y manda que sea tambien trasquilado, y puesto á la vergüenza.

dorpa jurachiscan, ama llullacuspa juranquichu : mana alli yachascayquita, ñapas ñiyqui, manam allichu yachani ñinqui, checa yachascayqui cama jurachisca juranqui, Ricuychic, camcunamanta huaquiniyquichicca curacayquip juray ñiscallantam, mana checa cactapas jurac canquichic, cocho maciyqui, pillayquipas cayta jurapuay ñiscallantam, jurapuc canquichic : huc mati accaraycum hayca cutipas llullantahuan jurachiccasunquichic : cayca ancha hatun hucham. Diosca ari hanacpachamanta tucuytam ricun, ancham chay huchayquimanta piñan, Diosta pencaychascayquichicmanta. Yá pallco runa, llulla runa, cacimanta capac Diospa sutinta zocaric, yá auca, yá mana alli, manachu Diosta manchanqui ? Pacta hinalla uiczayqui tocyasca huañucta, allpa; millpusunquiman : chay hina huchayocca, hinan cac, Iscay runam Ananias sutioc, huemi Safira sutioc San pedro Apostolpa tapuscan llullacurcancu, chay llullacuscan huchanmantam chayllatac huañutamurcancu, Diospa sutimpim ari, San Pedro Apostol uillacuychic ñispa tapurcan : chayta ricuspam Christianocuna llapampas mancharircancu, chucucucurcancu, Imaraycutac camcuna mana cucucucunquichic, yancamanta jurayta mana manchanquichic, justiciap jurachiscampas llullactahuan, cacictahuan jurac canquichic ? Justiciaca ari Diospa camachiscanmi, Diospa rantintam sayan. Ima soncoyquihuanmi maquiyquita Diospa cruzñinman churaspa llullacta jurac canquichic ¿ Manachu chay cruzta muchaspa quiquin Diosta muchanquichic ?

Caytam Dios camachin, Reypas caytatacmi camachin, ñispa. Pi maycan runapas, cacicta, llullacta juraspa, huc runacta huchaman chayachiptin, cay llulla jurascan ricuriptin, chay runa cacimanta huchaman chayachiscampa muchuncanta, pay quiquin ña muchuchun, ñinmi. Cacimanta hucpa huañunampac juracca, rumihuan chocachacusca quiquin huañuchun ñinmi. Camcunaca manam manchanquichiccu, llullacta, cacicta jurayta. Cunan Santo Concilio Limacpi camcunap alliquichicpac rurasca, ñinmi. Cunanmantaca, pi maycan runapas cacimanta Diospa sucinta testigopac yaycuspa juraptin, azu-

Y aunque hasta ahora se ha disimulado con vosotros por vuestro poco saber, de aquí adelante será reciamente castigado el que fuere testigo falso. El diablo es padre de la mentira, y el que jura falso irá con el diablo á arder para siempre en el fuego del infierno. Habeislo entendido? Pues desde hoy si el Curaca os mandare jurar falso, decidle que no quereis, y que él se vá al infierno en mandaros tal : y no le tengais miedo, que Dios, el Padre, y el Rey os defenderán para que no os haga mal : y si vuestro compañero, ó algun viracocha os rogare que jureis lo que él quiere, y no es verdad; enviadle con el diablo, y decid que vos sois cristiano, y los cristianos no han de jurar falso. Mirad que lo hagais así, para que seais buenos hijos, y os quiera Dios mucho. No solamente cuando os toman vuestro dicho los Jueces, sino tambien en vuestra casa, y entre vuestros compañeros, guardaos de jurar falsos, mas jurad siempre verdad, porque tambien es pecado mortal, y os condenareis si jurais con mentira, aunque sea en cosas muy libianas, y lo mejor es no jurar ningun juramento, como hacen los buenos cristianos, y como nuestro Señor Jesucristo enseña en su santo evangelio, diciendo : no querais jurar por Dios, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por vuestra vida, sino sea vuestra palabra, sí, ó no : porque lo demás no es por bien. Esto aconseja nuestro Señor Jesucristo : y pues él lo dice, debemos tomar su consejo : y mirad, hijos mios, que nos enseña Jesucristo, que no solo es juramento jurar por Dios, sino tambien es juramento jurar por el cielo, ó por la tierra, ó por vuestra vida, y finalmente por cualquiera criatura : porque Dios está presente en toda criatura, y cuando se jura por la criatura, se jura por el Criador que está en

tasca cachun, rutusca cachun, pencaychasca cachun ñisunquichicmi.

Pana cunan cama pisi soncoyoc cascayquichicmanta, llullacta juracta hapispapas hina cachun ñisunquichic, cunanmantaca nanactam muchuchisunquichic testigo falso captiyquichic. Zupaymi llullacuyta pacarichircan : llullactahuan juracca, zupayhuanmi ucupachaman rinca, chaypi uiñaypac raurac. Allich ari uyarinquichic. Cunanmantaca pana curacayqui cacpas llullacta juray ñisunqui, ama huñinquichu, paymi zupayhuan rinca yancamanta juray ñiscanmanta. Ama chaycanta manchanquichu, Diospas, Padrepas, Reypas yanapasunquim, manam quezachachisunquichu. Pi maycan viracochapas, cocho maciyquipas llullacta jurapuay ñispa mincasuptiyquica, manam munanichu ñinqui, anchuy, zupayhuan riy ñinqui, ñocaca Christianom cani, Christianocunaca manam llullacta juracpac ñiscachu, ñinqui : cay hina sonco caspaca, alli Christianom canqui, Diospa cuyananmi canqui. Manam ari testigopac yaycuspallachu checallanta jurancayqui canca, huaciyquipipas runa maciyquicunahuan rimanacuspa, ama llullacta juranquichu, ña juraspapas, checallanta juracunqui : chaypas hatun huchatacmi, ucupachamanmi rinquiman llullacta juraspaca : pana yanca yma huchallamantapas llullacta juraspaca, huchan : ama ymallamantapas juranquichu, chayracmi ashuan alli : alli Christianocunaca mana punim huc mitallapas juracchu. Caytaca quiquin Jesuchristom Evangeliompi camachihuanchic, ñispa : ama Diospas, hanacpachapas, caypachapas, cauzayniyrraycupas ñispa juranquichicchu: checa captin, checan ñinqui, llulla captin, llullam ñinqui, caymi allica ñinmi. Caytam Jesuchristo Diosninchic yachachihuanchic, paypa siminca cunascanca chasquincanchicmi. Ricuy churi, Jesuchristo Yayanchicca caytahuanmi yachachihuanchic: manam Diospas ñiyllachu juramento, hanacpachacta zocarispa, caypachacta zocarispa, cauzayninchicta zocarispapas, juramentoctan zocarinchic : manam ari ymallacta zocarispapas jurananchicchu : Diosca ari llapa rurascancuna-

ella : y así es pecado jurar con mentira en cualquier manera, y forma que sea el juramento.

Juramento es decir vive Dios, por Dios. Juramento es: por esta cruz, y por nuestra Señora, y por los Santos, y por este dia. Juramento es : por vida mia, ó por vida vuestra. Juramento es decir : mala muerte muera, si esto no es así : la tierra me coma, el diablo me lleve. Guardaos, hijos, de decir tales juramentos, que son muy grandes, y si oyereis á los viracochas, ó á los Indios ladinos yanaconas jurar mucho, no penseis que eso es cosa buena ni honrosa : porque Dios se enoja de que traigan su nombre, y el de la Santa Cruz por hay á cada paso sin reverencia, y consideracion, y al cabo les dará el pago que merece su desacato. Mas vosotros no jureis, y al que vieredes jurar reprehendedle diciéndole : ¿No ves que manda Dios que no tomemos su nombre en vano? ¿Para qué somos cristianos, si no hacemos lo que nuestro Señor Jesucristo nos manda? Esto haced, hijos mios, como buenos cristianos, y sereis hijos de Dios : y si habeis prometido algo á Dios, ó á Santa María, ó á los Santos, ó habeis jurado de hacer alguna buena obra á vuestro prójimo, cumplid lo que habeis prometido, ó jurado, siendo cosa buena : porque desagrada á Dios el que no cumple lo que promete : y mirad que os lo pedirá nuestro Señor, y Santa María, si os lo prometisteis. Mas si fue cosa mala la que jurasteis, como de herir á vuestro prójimo, ó hacerle mal, no lo habeis de cumplir aunque lo hayais jurado; porque no quiere Dios que se cumpla. Mas os habeis de arrepentir de haber jurado, y pedir á Dios perdon por el mal juramento que hicisteis. Todo esto guardad en la memoria, y mirad que así lo hagais : y de aquí adelante nadie jure, y el que oyere jurar, avise al otro, y si no se

pim tian, paypa rurascancunacta zocarispa, juranchic, pay quiquin Diostam zocarinchic. Diosca llapa rurascancunapim ari tian : yanca ymallamantapas llullacuspa juranchic, chayca hatun huchactan huchallicunchic.

Diospas, Diosmi cauzan ñiypas juramentom. Cay cruzllapas, nuestra Señorapas, Santocunapas, cay punchaullapas ñiypas juramentotacmi : ñocap cauzayñiyraycu, campa cauzayñiyquiraycu ñiypas juramentom. Mana alli huañuytapas huañuymanchá cay mana checa captinca, allpapas, pachapas millpuanmanchá, zupaypas apahuanmanchá ñiypas juramentotacmi. Ama churiycuna cay cay juramentocunacta juranquichicchu, caycunaca ancha hatun juramento camam. Viracochacunacta, criollo runacunacta ancha juracta ricuspa, ama campas jurapucunquichu : chay mana allim, ancham chaymanta Diosninchic piñacun, sutinta, cruztahuan chaypi caypi ayzaycachascanmanta. Mana Diosta manchascanmanta chaycan juray camoyoccunaca, manam Diospa maquinmanta quispincachu, chay huchanmanta muchuncatacmi. Camcunaca churicuna ama juranquichicchu : pi maycantapas juracta ricuspa, ama juraychu, Diosca ama juranquichu ñihuanchicmi ñinqui. Imapacmi Christiano canchic, manachu Diospa siminta huacaychancapac? ñispa cunanqui, uillanqui : cay hinaspaca churicuna, alli Christianom canquichic, Diospa churinmi canquichic. Diosraycu, Santa Mariaraycu, Santocunaraycu, yma hayca rurasac ñiscayquictari jurascayquictari, allipac jurascayqui, ñiscayquipas captinca, puchucacunquitac, mana puchucacucca, ancham Diosta piñachin : Diospas, Santa Maria mamamchicpas, ñiscayquictaca taripasunquimanmi. Ichaca mana allipac jurascayquictaca, manam puchucancayquichu : runa maciyquita huañuchisacmi, quirichasacmi, hinasacmi, canasacmi ñiscayquica, manam puchucancayquichu, pana juraspa ñispapas : Diosmi cayta camachin ; ychaca chay jurascayquimanta llaquicunqui, Diosta pampachahuay ñinqui. Cay tucuy ñiscaycunacta soncoyquichicpi huacaychaychic. Cunanmantaca ama pipas jurancachu, pic-

enmendara, dígalo al Padre para que lo corrija : y de esta suerte cumplireis la Ley de Dios, y sereis salvos, y en la vida eterna. *Amen.*

tapas juracta ricunquichic, ama juraychu ñispa cunaycunquichic, mana huanayta munaptinca, Padreman uillanqui, cunancampac, huanachincapac: cayta ruraspam Diospa siminta huacaychanquichic, hanacpachaman uiñaypac quispinquichic. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO PRIMERO

Del tercero mandamiento en qué se trata : qué fiestas de guardar obligan á los Indios : y cómo se ha de oir Misa : y cuan gran cosa sea la Misa : y cuanto importa oir la palabra de Dios : y como los dias de fiesta no se ha de trabajar, sino hacer buenas obras : y qué obras es lícito hacer : y de los ayunos, y abstinencia de carne que la Iglesia manda.

En el tercero Mandamiento dice Dios : santificarás mis fiestas, y no harás en ellas obra servil de trabajo. Cosa es muy justa, hermanos, que algunos dias en el año los demos á Dios, pues él nos dá todos los dias, y todo el tiempo. Cosa es muy conveniente que pues nos ocupamos tanto tiempo en las cosas de nuestra casa, y sementera, y en otros negocios de los hombres, ocupemos algun tiempo en las cosas de Dios nuestro Señor : y para esto ordenó la Santa Iglesia las fiestas que guardan los cristianos, y nos manda Dios en este precepto guardarlas Estas fiestas son de cada siete dias uno, que es el que

Quimzañequen camachicuscam simimpim Diosninchic ñin : Domingopi, fiestapi zamacunqui, ama llamcanquichu ñispa. Allipac camachisca simim cayca churiycuna, huatancunapi huc yscay punchaullataca, camantam Diosman concanchic, payca ari llapa punchaucunacta, pachactapas, ñocanchicpa cauzacuncanchicpacmi, ymallactapas taricuncanchicpacmi coanchic. Camantam ari huc iscay punchaullactaca Diosman cosunchic, payta muchancapac : chayraycum ari Santa Iglesia mamanchic fiestacunacta zamacuncanchicpac unanchapuanchic, chay punchaucunapi zamacunquichic ñispam : Diosninchicpas cay camachicuscan simimpi camachihuanchic. Se-

llamamos domingo; porque siquiera un dia en la semana descanse el cuerpo de sus trabajos, y el alma descanse tratando las cosas de Dios, en quien está el verdadero descanso. Me preguntaréis : ¿pues porqué guardamos los cristianos el domingo, mas que otro dia de la semana?

Sabed, hijos, que en tal dia, que es el primero de la semana, resucitó Nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, siendo el tercero dia despues de su pasion, y muerte, como lo rezamos en el Credo : y en honra de la Resurreccion de nuestro Salvador, y porque por ella alcanzamos el descanso, y gozo de la vida eterna del cielo; por eso celebramos todos los domingos, y lo mismo es domingo que dia del Señor. Fuera de los domingos tiene tambien la Santa Iglesia otros dias de guardar, porque en ellos se celebran misterios principales de Nuestro Señor Jesucristo, ó de nuestra Señora la Vírgen María, ó de los Santos Apóstoles, ó de otros Santos muy esclarecidos. Y aunque estas fiestas son muchas, pero porque á vosotros no se os haga pesado obligaros á guardar tantas fiestas, y porque habeis ménester vuestro trabajo para vivir; por eso los Sumos Pontífices han dispensado por ahora con vosotros en muchas fiestas, y solamente os obligan á estos dias que os diré. El dia del nacimiento de nuestro Salvador. El dia de su Circuncision. El dia de los Reyes. El dia de la Pascua de Resurreccion del Señor.

El dia de su Ascension. El dia de la venida del Espíritu Santo. El dia de Corpuscristi. Y de las demas fiestas : La Asuncion de nuestra Señora. El dia de su Natividad.

manancunapim cana huc punchanta zamasunchic, caytam Domingo ñinchic, huc semanampi, huc punchaullantaca ucunchicta, animanchicta zamachisunchic, Diosta muchancapac. Diostacmi ari checa zamanchicca : ñihuanquichicmancha, Padre ymaraycutac Christianocuna Domingo punchaupi zamacunchic, semanampi mana maycannin punchauñimpica?

Ricuy churi. Chay Domingo punchaupim, Jesu Christo Diosñinchic cauzarimpurcan huañuscanmanta, ñacaricuscanmanta, quimzanñin punchaupi : chaytam Credopipas ñinchic. Jesucrhisto Diosninchicpa cauzariscan punchauñinta yuyarispan, Domingo punchaupi zamacunchic, chay cauzariscanraycum hanacpachapi uiñay cusi cauzancanchicta usachircanchic ; chayraycum ari Domingoncunapi zamacunchic. Domingo ñispaca, Diospa punchaunin ñinchic. Chaymanta huaquiñin punchautapas zamacuncanchicpac unanchapuanchictacmi Santa Iglesia mamanchic, chaycunactam fiesta ñinchic, chay punchaucunapim Jesuchristo Diosninchicpa yma hayca rurascanta yuyacuncanchicpac zamacunchic, mana ñispa Virgen Santa Maria mamanchicpa cauzascanta, mana ñispa Santo Apostolcunap cauzascantapas yuyaricuncanchicpac zamachihuanchic. Cay fiestacunaca ancha achcam : ychaca camcunacta pisi callpayocta, huacchacta ricusunquichic, chaymi huaquillanta huacaychancayquichicpac acllapusunquichic; chayraycum Santo Padrecuna quellcanta cachamusunquichic, huc yscay fiestallacta huacaychancayquichicpac : chaycunacta yupapuscayqui. Navidad pasquam : chay punchaupim Jesucristo Diosninchic cay pachaman pacarimurcan. Circuncision sutioc fiestam huc : chay punchaupim Jesuchristocta sutiarcan. Pascua de los Reyesmi huctac : chay punchaupim Reycuna Jesuchristo Yayanchicta tarimurcan. Pascua de Resureccionmi huctac : chay punchaupim Jesuchristo huañuccunamanta cauzarimpurcan.

Ascension punchaumi huctac : chay punchaupim Jesuchristo hanacpachaman uichayripurcan. Pascua de Spiritu Santom huctac : chay punchaupim Spiritu Santo Diosninchic Apos-

El dia de su Anunciacion. El dia de su Purificacion. El dia de los Apóstoles San Pedro, y san Pablo, manda Dios que guardemos sus fiestas. Como se han de guardar y celebrar? No se celebran las fiestas de los cristianos, como antiguamente vuestros antepasados las suyas del intiraymí, y del aymuray, y del itu con borracheras, y bailes, y otras ceremonias que el demonio les enseñó. Celebra la Santa Iglesia las fiestas de nuestro Dios, ofreciendo el sacrificio santo del altar con mucha solemnidad, cantando salmos, y alabanzas del Señor, predicando la palabra de Dios al pueblo cristiano, y haciendo otras cosas muy santas, y agradables á Dios : y vos, hermanos, en tales dias estais obligados á oir Misa entera. Qué pensais que es la Misa? ¿No veis allí al Padre salir vestido con vestiduras sagradas, que nunca se las pone, sino para ir al altar?

¿No le veis ir muy atento, y con gran reverencia, y leer, ó cantar por el líbro santo que es el Misal? ¿No le veis tomar una hostia, y vino, y agua en el cáliz, y despues de haber dicho en secreto palabras santas, alzarlo, y mostrarlo á todos? ¿No le veis despues recibir aquel pan, y aquel vino? Qué pensais que es? Todo esto lo ordenó Jesucristo, y mandó él mismo por su boca, que así lo hiciesen los Sacerdotes, y Padres de los cristianos, como él lo hizo la noche ántes de padecer, que cenó con sus sagrados Apóstoles, y celebró el misterio de la Misa, consagrando su cuerpo en pan, y su sangre en el vino. Y

tolcunaman hamurcan. Corpus Christi ñiscan huctac. Asuncion ñisca punchaumi huctac : chay punchaumi nuestra Señora Santa Maria hanacpachaman chayarcan. Natividadñin punchau huctac : chay punchaupim nuestra Señora Santa Maria pacarimurcan. Anunciacion ñisca punchauri huctac : chay punchaupim Jesuchristo Diosñinchic Señora Santa Mariapuiczampi runa tucurcan. Purificacion sutioc fiesta huctac : chay punchaupim Señora Santa Maria, Jesuchristo huahuanta Iglesiaman apaspa Diosman cocurcan. San Pedro, San Pablo Apostolcunap fiestam huctac. Cay sutinchascay fiestacunallam camcunap huacaychanquichic. Huacaychaspari manam ñaupa pacha machuyquichiccuna cochocuc carcan, intiraymipi, itupi, aymuraypi taquispa, upiaspa, zupaypa yachachiscanta ruraspa. Chay hina canca ñispachu Dios ñihuanchic? Christianocunaca huc hamu cauzayñiocmi canchic. Santa Iglesia mamanchicca fiestacunapi Jesuchristo Diosñinchicpa ucuntam Diosman cocun, Misapi ymaymana taquinta zocarispa, Diosta muchaspa, Diospa siminta cunacuspa, huaquin yma hayca allinta cama ruraspam Diosninchicta cusichipuanchic. Chay ñiscay fiestacunapiri, Misacta callariscanmanta puchucancan cama uyarincayquim. Imactam Misa ñinchic? Manachu Padrecunacta ricuc canquichic huc hamu ancha yupay pachahuan pachalliscacta, chay pachacunactaca Misacta ruran-campacllam churacuc?

Manachu chica cumuycucllata ricuc canqui, Diospa quellcanta ricucucta, mana ñispa taquicta uyaric canqui? Misacta rimaspam hostiacta maquimpi hatallic, vinoctam aslla unuctahuan calizpi churaycuc, chay hahuapim Diospa siminta upallalla rimarispa, hanacñecman zocaric, llapa runacunaman ricuchic? chaymantam chay hostia consagrascacta, caliz consagrascactahuan chasquic? Cammantaca ymactam ruran Sacerdote Misacta ruraspa? Jesuchristom cay hinacpac camachircan, paymi jueves santopi cayantantin hina huañuncampac, Apostolnincunahuan huaqui micuspa Misacta callarican, pacarichircan : chaypacham tantacta ucunman consagrarcan, vinoc-

él mismo lo recibió, y dió á sus amados Discípulos : y mandó que lo mismo hiciesen ellos, y sus sucesores en memoria de su bendita pasion, y muerte. Así, hijos mios, en la Misa que se lee alto, ó se canta, son las palabras, y doctrina de Dios dada en su Evangelio, ó por sus Apóstoles, ó Profetas : y son oraciones con que la Santa Iglesia pide á Dios, y son alabanzas que dice á su gran Magestad. Mas lo que se hace con la hostia, y con el caliz, y lo que dice en secreto el Sacerdote, es ofrecer el mismo sacrificio del cuerpo y sangre de Jesucristo, que él ofreció en la Cruz, y el Sacerdote lo ofrece en el altar : y este sacrificio es la cosa que Dios mas ama, y mas aprecia de cuantas hay en el mundo : y por él nos perdona nuestros pecados, y nos libra de los malos del alma, y del cuerpo : y por él mas hace muchos bienes á los vivos, y á los difuntos, y no tiene la Santa Iglesia en todas sus cosas misterio de tanto valor como este.

Porque en la Misa viene Dios vivo, y verdadero al altar, y los Angeles del cielo están allí adorando aquella hostia con gran reverencia, y aunque vosotros no los veis, los han visto muchos varones santos, y de limpio corazon. Por eso, hijos mios, mirad que no perdais tanto bien, y que vengais á Misa temprano, y limpios, y lavados, pues venis á la casa de Dios : y mucho mas venid con devocion, y no parleis mientras oís Misa, ni mireis á mujeres, ni á las paredes, sino hincadas ambas rodillas con mucha devocion, adorad aquella hostia, y caliz. Cuando le alzan, daos en los pechos, pidiendo perdon de vuestros pecados,

tam cana yahuarinman consagrarcan, pay quiquimpas chasquircanmi, Apostolñincunamampas chasquichircantacmi. Chaypacham camachircan ñispa : camcunapas ymanam ñoca rurani, chay hinatac ruranquichic, muchuscayta, ñacaricuscayta yuyarispa, ñircan. Ricuy churi : Misapi yma hayca rimascapas, mana ñispa taquiscapas, Diospa simin camam, yachachiscan camam, huaquiñinmi Evangeliompi tian, huaquiñinmi Apostolñincunap rimascan, Profetancunap rimascampas : chay oracioncunahuanmi, Santa Iglesia mamanchic Diosta ñocanchicpac ymactapas mañapuanchic, chaycunahuantacmi Dios apunchicta muchaycun. Ichaca Sacerdote hostiacta hatallispa, calizta hatallispa, upallalla rimachcan, chayca, chay sacrificioctam Jesuchristop ucunta yahuarintahuan Diosman cocun : ymanam Cruzpi chacatasca caspa, quiquin Jesuchristo Dios Yayanman cocurcan, chay hinallatacmi Sacerdotepas altarpi Diosman cocun. Cay sacrificioctam tucuy yma hayca cacmantapas Diosñinchic yupaychan, soncompas cusicuspa munan : chay sacrificioraycutacmi llapa huchanchicta pampachahuanchic, ucunchicpa, animanchicpa yma hayca muchuyñinmantapas quispichihuanchic : chay sacrificioraycutacmi ymaymana alli cacta, cauzac Christianocunaman, huañuccunamampas chayachihuanchic : Santa Iglesia mamanchicpa yma hayca caquencunari, manam cayhuan pactanchu, llapamantapas cayracmi collanan yupayca.

Misamanca quiquin Jesuchristom ari hamun, hanacpachapi cac Angelcunari chaypitacmi, chay hostia consagrascacta ullpuycuspa muchaycun pana camcuna mana ricuptiyquichicpas, achca Santocunam chaypi cacta ricurcancu, Diosman checa sonco cascanmanta. Chayraycu churiycuna, amatac cay chica allin cusiquiyctaca pazunquichicchu : Misaman pacarillantac hamunquichic, alli upacuspa, yacchicuspa, tacsacuspa, munay munaylla, Diospa huacinmanmi ari hamunquichic, Diosta ricuc : tucuymantapas soncoyquicta, animayquicta Diosman churacuspa Misacta uyaricunquichic, ama yanca chachuanquichu, pihuampas rimanacunquichu Misacta uyarichcaspa,

y por ninguna cosa dejeis de oir Misa el dia de fiesta : mirad que os castigará Dios en quitaros la salud, y en daros males temporales, como ha hecho con muchos malos cristianos que cuentan las historias : y aun entre semana todos los que pudieredes venid á Misa, y gozad tan alto bien aunque no pecais si lo dejais entre semana. ¿No veis los buenos cristianos como cada dia oyen Misa? Pues así haced vosotros, y sentireis mucho bien en vuestras almas, y en vuestros cuerpos, y en vuestras haciendas : porque ha dicho Dios que él honrará, y hará bien á los que le honraren, y acataren, y no hay cosa en cuantas tienen los cristianos en que mas se honre Dios que en aquel divino sacrificio de la Misa.

Y así, hijos mios, sed desde hoy muy devotos de oir Misa, y estad allí con gran reverencia. Tambien habeis de venir á la doctrina, y al sermon, que es la palabra de Dios que se os enseña, y es el mantenimiento de vuestras almas, como la comida es de vuestros cuerpos. Aprended la Ley de Dios, y tomadla con aficion, pues veis cuan linda es, y como tiene cosas tan altas, y en ella está vues-

amatac huarmicunaman ñauiyquicta zocarinquichicchu, pircacunamampas, manam chayca allichu : Misacta uyarichcaspa yscaynin concoriyquicta churaycuspa, ullpuycuc soncolla, chay hostia consagrascacta, caliz consagrascacta Padre zocariptin muchaycunqui, cascoyquicta tacaycucuspa huchayta pampachahuay ñispa mañacunqui : fiesta punchaupiri ama ymaraycupas Misaman allcacumunquichu, pacta Diosñinchic muchuchisunquiman, oncoyta, nanayta cachamusunquiman, muchuy pachacta cachamusunquiman, hinacmi Dios. Hinam achca Christianocunacta chay hina huchanmanta ñacarichic, caytaca achca quellcam uillacun. Cacicuy punchaupipas mana ancha llamcacuncayqui captinca Misacta uyaricunquichictac, cusiyquipacmi canca : cacicuy punchaupica mana Misacta uyarispapas, huchallicuytaca, manam huchallicunquichicchu. Alli Christianocunaca uiñay punchaucunam Misacta uyarincu : chay hinallatac camcunapas uyaricunquichic, mapas animayquichic, ucuyquichicpas ancha cusiocmi canca, ymayquipas, haycayquipas ancham miranca. Diosca ari ñinmi : ñocacta yupahuactaca, yupaychahuactaca, ñocapas yupaychasactacmi ñinmi. Manam ymapipas chicachu Diosta yupaychanchicman, chay santo Sacramentocta yupaychaspam, checam puni Diosninchicta yupaychanchic. Chayraycu churiycuna cunanmantaca Misaman sonco caychic, Misacta uyarispa tucuy soncoyquichic huan uyaricunquichic. Doctrinamampas, Sermonmampas hamunquichictac, Diospa siminta uyaricuc : Diospa siminca animanchicpa micunanmi, cauzayñinmi : ymanam micuypas ucunchicta cauzachin, chay hinatacmi Diospa simimpas animanchicta cauzachin.

Diospa siminta yachacuychic, tucuy soncoyquihuan munaychic : Diospa camachicuscan simica ancha allinmi, collanan punim, ymaymana allicaqueyocmi, chayta huacaychaspam, animayqui Diosman rinca. Pimaycan runapas Diospa siminta mana yachacuyta munacca, llama hina mana soncoyocmi, micuyllata upiayllacta, cachullactam yuyan. Ricuy churi, manam camca llamachu canqui, manam caballochu canqui, chay

tra salvacion. El Indio que no aprende la Ley de Dios, es como bestia que no quiere mas de comer, y beber, no tiene otro gusto, sino en pacer yerba. Hombre! tú no eres carnero, ni caballo. La lengua que tienes no es solo para comer, como el caballo, y el carnero, sino tambien para hablar como hombre. ¿Pues porqué no querrá saber las cosas de Dios, y siendo hombre te vuelves bestia? Veis aquí en que habeis de gastar el dia del domingo y la fiesta, que es en oir Misa, oir, y aprender la Ley de Dios, en usar, y en encomendaros á Dios, y en otras obras buenas, como visitar los enfermos, y dar de comer á los pobres. Y tambien dá Dios licencia para que vuestros cuerpos descansen, y se huelguen, como sea honestamente, no en borracheras, ni en taquies, ni en deshonestidades de mujeres : porque el diablo quiere que sus fiestas se guarden de esa manera. Nuestro Dios es santo, y puro, y así no quiere suciedad, ni maldad : ántes se enoja mucho con los que de esa manera celebran sus fiestas. Podeis decir algunos cantares buenos, y algunos juegos honestos, y comer, y beber con alegria, convidando á vuestros amigos, y á algunos pobres.

Mas guardaos de emborracharos, ni de hacer cosas del tiempo viejo, que os llevará el demonio al infierno si tal haceis. Ya os he dicho como habeis de santificar los domingos y fiestas. Sabed ahora que tambien quiere Dios que el cuerpo descanse en tales dias. Y así manda que no trabajeis, ni vayais á sembrar, ni á cuzpar, ni á labrar casas, y heredades, ni á otros trabajos semejantes. Mas lo que es necesario para vuestra comida, bien lo podeis aderezar, y guisar, y cuando hubiese mucha necesidad, de suerte que se os perdiese el maiz, ó el ganado, ó cosa semejante : con licencia del Padre podeis acudir á vuestra necesidad; porque Dios que es muy piadoso no se enoja cuando por necesidad, que no podeis escusar, trabajais. Mas mirad que por vuestra codicia nò os

calluyquicta manam chayhuan micuncayquillapacchu cosurcanqui Dios, caballocta, llamacta hina, ychaca runa caspa, runa hina rimancayquipachuanmi cosurcanqui. Imaraycutac Diospa siminta mana yachacuyta munanqui? Runa caspatac llama hina cayta munanqui? Ricuy ari : domingo punchaupi, fiesta punchaupi cay cunan ñisac ñiscayta ruraspam caynacunqui : ñaupactam Misacta uyarinqui, Diospa siminta uyarinqui, uyarispa yachacunqui, rezacunqui, Diosta muchacunqui, huaquin alli ruraycunactahuan ruranqui, oncoccunacta ricumunqui, huacchacunacta micuchinqui. Ucuyquictapas asllaca cochochinqui, ñispam Dios ñisunqui : ychaca ama upiay huaciman, taquiy huaciman rinquichu, upiausicunquichu, taquiusicunqui, amatac huarmicunacta mascanquichu : zupayca chay hinam fiestanta huacaychachicuc : ñocanchicpa Diosninchicca ancha Santom, ancha collananmi, manam millayta, yma mapactapas ricuyman ñinchu; yallinracmi fiestacunapi machaccunapac, taquiccunapac ancha piñan : ña taquicuspari Diospa taquillanta taquicunquichic, pucllacuspa cochocuspari, ama huchallicuspa pucllacunqui, saucacunquichu : micuspari, upiaspari pactasnillanta, huauqueyquicunacta, huacchacunactapas hamuy ñispa micuchinqui.

Ichaca ama machanquichu, ama ñaupa pacha machuyquichiccunap pacariscanta ruranquichu, chayta ruracta zupaymi pusasunquichicman ña ñiyquichic, fiestacunapi ymacta ruraspan, caynacunquichic. Yachaytac : fiestacunapi Diosninchic ucunhuantac zamanca ñihuanchicmi Dios : chayraycum domingopi, fiestapi ama llamcacunquichu, tarpucunquichu, huacichacunquichu, cha racunquichu, yma ymactapas llamcanquichu ñispa camachihuanchic Dios; ychaca micuncayquipacca allim ymallactapas huaycucunquichic. Chacrayqui yacumanta, ymamuntapas ancha muchuptinca, llamayqui, ymayquipas huacaychaypac captinca, Padrecta licencianta mañ pa rinqui, manam huchachu canca. Dios Yayanchicca huaccha ta cuyapayahuanchicmi, ancha muchuspa, ñacaricuspa fiestac..-napi trabajacpacca manam piñanchu. Pactataccha ymayoc

tiente el enemigo, y despreciando la fiesta, oigais, ahora no me ve el Padre, quiero cuzpar, ó chacanear, cuenta que os mira Dios. Y así como es piadoso con los que tienen necesidad, es muy riguroso con los que tienen malicia. Antiguamente á un hombre, porque en dia de fiesta se fué al campo á coger leña, le mandó Dios apedrear.

Por eso mirad que guardeis las fiestas. Ultimamente os quiero decir que, así como hay dias de fiesta, en que la Santa Madre Iglesia manda holgar : así hay otros dias en que manda afligir el cuerpo, ayunando. Estos dias son toda la cuaresma, que es tiempo santo, y vigilias de grandes fiestas. Pero con vosotros ha dispensado el Padre Santo de Roma, para que solo esteis obligados á ayunar los viernes de cuaresma, y Sábado Santo, y la víspera de Navidad. Mas los que quisieren, y pudieren ayunar lo que los cristianos acostumbran, mejor harán. El que ayuna, no ha de comer hasta medio dia, ni á la noche, si no fuere muy poquita cosa, y no ha de comer cosa de carne. Tambien sabed que todos los viernes del año está mandado, que ningun cristiano coma carne, ni los sábados, salvo si no fuere por enfermedad, y con licencia. Por eso si viereis á alguno comer carne en cuaresma, ó en viernes, ú otro dia de ayuno, avisad al Padre, porque este tal dá muestra de ser infiel, y que ha de ser castigado. Todo esto, hijos mios, tomadlo muy bien de memoria, y unos á otros decidlo, y enseñadlo en vuestras casas á vuestros hijos, para que todos seais cristianos, y alcanceis la vida del cielo que Dios promete á los que guardan su Ley. *Amen.*

haycayoc caspatac, musicuc soncoyquihuan fiestacunapi llamcacuyta, usachicuyta munanquiman, manam Padreca ricuanchu, yancapas llamcacusac ymacusac ñinquiman. Pana Padre mana ricusunqui, Diosca ricuchcasunquim : ymanam huacchacta cuyaspa pana fiestapi llamcacuctapas mana muchuchin, chay hinatacmi ymayoc haycayoc caspatac fiestapi llamcacuctaca nanacta muchuchin : ñaupa pacham Diosninchic huc runacta, fiesta punchaupi yamtacuc riscanmanta, cauzacta chocachachispa huañuchichircan.

Chayraycu churicuna, fiesta punchaupica zamaycunquichic, ama llamcacunquichicchu. Cunan quepaman caytahuantac yachachiscayquichic : ymanam Santa Iglesia mamanchic, fiestacunacta zamacuncanchicpac camachipuanchic : chay hinatacmi ucunchicta aychanchicta, ayunauchispa, ñacaricuchincanchicpac mitanta unanchapuanchic. Caypachactam quaresma ñinchic, ancha Santo pacham, hatun fiestacunap vigiliampas. Ichaca Santo Padre Romapi cac yayanchicmi, cam runacunacta cuyapayaspa, quaresmap viernesnincunallacta, sabado Santocta, Navidadpa vigilianta ayunancayquichichicpac unanchapusunquichic. Pipas sonconmanta viracochacunap ayunancanta, ayunayta munaptiyquichicca, ashuan alliyquichicpacmi canca. Ayunaspari chaupi punchau cama manam micuncayquichicchu, chisimanri huc iscay simillacta micunam : ayunaspa manam aychacta micunachu, llapa viernescunapipas, sabadocunapipas manam aycha micunachu : oncospaca licenciahuan allim micunqui. Chayraycu pi maycantapas quaresmapi, viernespi, ayunay punchaupi aychacta micucta ricuspaca, Padreman uillanqui, chaycan runaca ychapas mana Christianochu, muchuchiypac punim. Cay tucuy ñiscaycunacta churiycuna, soncoyquichicpi alli hatalliychic, churiyquichiccunacta cayta yachachinquichic, alli Christiano cancayquichicpac, Diospa siminta huacaychaspa, hanacpacha cusi cauzayta usachincayquichicpac huan. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO SEGUNDO

Del cuarto, y quinto mandamiento. En que se trata como hemos de honrar y proveer á nuestros Padres carnales, y reverenciar, y obedecer á los espirituales, y á los Señores temporales, y honrar á los viejos: y el modo que han de tener entre si los casados, y el cuidado que han de tener de sus hijos, y los amos de sus criados: y como nos manda Dios que de obra, ni de palabra, ni de pensamiento ofendamos á nuestro prójimo.

El cuarto Mandamiento de Dios dice: honrarás á tu Padre, y Madre para que vivas largo tiempo sobre la haz de la tierra. Bien veis cuan justa es la Ley de Dios, y como nos manda cosas buenas, y que á nosotros nos están bien.

Cuan bien parece el buen hijo que á sus Padres honra, y les sirve con amor y con humildad: á Dios agrada, y á los hombres. Tu Padre, y tu Madre te engendraron, y te criaron? ¿pues no es razon que reconozcas lo que les debes, que es tu propia vida, y tu propio ser, pues des-

Diosninchicpa tahuañequen camachicuscan simin ñinmi. Yayayquicta, mamayquicta alli yupaychauqui, caypachapi unay huata cauzancayquichicpac ñinmi. Ricuy ari : Diosninchicpa siminca, camachiscanca allim punim, ancha allictam, ancha yupaytam camachihuanchic, quiquinchicpa alliyninchicpacmi ymactapas camachihuanchic.

Pi maycan runapas yayanta, mamanta yupaychaccha, sirvicca, añay yupaychaypac punim : chay hina alli runaca quiquin Diostapas, runactapas cusichinmi, munachicunmi. Yayayquim yumacusurcanqui, mamayquim huachacusurcanqui,

pues de Dios ellos te lo dieron? El honrar á nuestros Padres consiste en dos cosas : la una es en acatarles, y obedecerles, sin murmurar de ellos, ni decirles mala palabra : la otra es en proveerles cuando viejos, ó enfermos, ó tienen necesidad, y darles lo que tenemos.

Aunque tenga poco debe el hijo dar de comer al Padre, ó Madre, cuando lo ve con hambre : y aunque esté pobre, si puede, les ha de cubrir con su ropa, si los ve padecer desnudez. Y á los buenos hijos que así lo hacen, les dá Dios el premio, no solo en la otra vida del cielo, sino tambien en esta, dándoles vida larga, y salud, y bienes temporales. Dios lo promete así, y así lo cumple. Al contrario á los malos hijos desobedientes á sus Padres, y que les responden mal, y murmuran de ellos, ó les desprecian, ó se rien de su viejo, ó no los socorren en su necesidad, ó son desvergonzados, y se atreven á maldecirlos, ó herirlos. A estos tales aborrece Dios, y les echa su maldicion, y en esta vida los castiga con hambre, enfermedades, y trabajos; y les acorta la vida, y despues los echa al infierno. Sem, y Jafet, dice la palabra de Dios que fueron buenos hijos, y honraron á Noé su Padre. Cam que era otro hijo le deshonró; y por eso el mal hijo quedó hecho esclavo de los otros dos buenos hijos. Y aun os hago saber, que antiguamente mandaba la Ley que los malos hijos, rebeldes, y desvergonzados fuesen apedreados, y muriesen. Decid : vosotros? sois hombres, ó sois brutos animales, sin juicio ni razon? El caballo, y el carnero despues que ha crecido, no tiene cuenta con quien

yscayninmi huyhuasurcanqui, paycunam (Dios ñaupaqueyoc) cayniyquicta, cauzayñiyquictahuampas cosurcanqui. Iscay hamupim yayanchicta, mamanchicta yupaychasunchic : ñaupacmi yayanchicta, mamanchicta manchasun, yma camachiscantapas huñispam rurasun, ama cipsicasunchu, ama hayac simihuan ayñisunchu. Hucmi cana : machuyaptin, payayaptin, oncorayaptin, huacchachanaptin, churincunap allichancanchicmi, yanapancanchicmi.

Pana huacchallapas cachhuan, yayanchicta, mamanchicta yarecacta ricuspaca, llatanta ricuspaca micuchisunmi, pachallichisunmi. Yayanta mamanta yanapactaca, quiquin Diospas yanapanmi, allichanmi, manam hanacpachallapichu, cay pachamantam allichayta callarin, unay huatam camam cauzayninta con, mana oncochispa, yman camapas conmi. Yayanta, mamanta yanapactaca, ñocapas yanapasacmi, allichasacmi, ñispam Diosninchic ñin : simin camatacmi yanapahuanchic. Ichaca hatun sonco runacta, yayanta, mamanta mana yupaychacta, hayac simihuan cutipacucta, huasampi rimacucta, yayanta, mamanta allcochacucta, saucapayacta, acipayacta, machu, paya ñicta, macasac ñispa camapayacta, quirichacta, huacchachanactapas mana yanapactaca : ancham checnin Dios, maldicionnintapas uischunmi, chayachinmi, caypachapihuampas chaycancunactaca muchuchinmi, yaricachinmi, ñacarichinmi, oncochinmi, manachinmi, yma hayca ñacaricuymampas chayachinmi, cauzaynintapas utcachinmi, huañuctari ucupachamanmi uischutamun. Diospa quellcanmi cayta ñin : ñaupa pachas, Sem, Jafet sutioc, cay yscaynim huauquentin carcan, chaysi Noé sutioc yayantaca, tucuy sonconhuan paycuna alli caspa yupaychac carcancu : huc churintacsi Cam sutioc carcan : chaysi yayanta pencaychanman, chay huchanraycus yayampa ñacascan carcan, yscaynin huauquencunap yana runa rantiscan hina ña carcan. Naupa pachaca, hatun sonco runacunacta, yayanta, mamanta, mana yupaychacta, allcochacucta, rumihuan chocachacuspas huañuchic carcan. Nihuaychic yá : camcunaca runachu canquichic, cayri utic

le parió, ni engendró : ni el perro, ni el gato, ántes los muerden como á los otros.

Porqué? Porque son bestias que no tienen razon, ni entendimiento : mas el hombre que mira al cielo, y es hecho á imágen de Dios, no ha de ser así, sino cuando es muchacho honrar, y obedecer, y servir á sus Padres : y cuando es ya grande, y ellos son viejos, tambien honrarlos, y socorrerlos, de lo que tuviere, y no desampararlos en su necesidad, y enfermedad, como hacen algunos de vosotros; y por eso enojan mucho á Dios nuestro Señor. Tambien quiere Dios que tengais respeto, y obediencia á los Padres espirituales, que son los Sacerdotes, y Vicarios, y Obispos, y Religiosos, porque todos estos son criados de Dios : y si los deshonrais, deshonrais á Dios que es su amo.

Tambien habeis de honrar, y obedecer á los Señores temporales, al Rey, á los Gobernadores, y Corregidores, y á vuestros Curacas que os gobiernan. No habeis de maldecirlos, ni murmurar de ellos, sino obedecer como buenos hijos á lo que es justo, y honesto. Tambien quiere Dios, y manda, que honreis á los viejos, y ancianos, que han vivido mas que vos, y saben mas cosas, y sus canas y vejez no han de ser afrentadas, sino honradas, y acatadas, pues son primero que vos en este mundo. Al revez lo haceis casi todos, que los mozos despreciais á los viejos, y os reis de ellos, y haceis burla de sus cosas. Mirad que es gran pecado, y que enojais á Dios. ¿Sabeis lo que cuenta la Sagrada Escritura de unos mozuelos que hicieron burla de un buen viejo llamado Elíseo, llamán-

mana soncoyoc, llamachu canquichic? Llamaca, caballoca ñá uiñachisca, mana ñam mamanta ñuñuquenta, yumaquentapas riccinchu, allcopas, misitupas hina caman, mamantapas, yayantapas yancam canic. Imaraycutac hinam? Mana soncoyoc, mana yuyaynioc caspam hinam.

Runaca manam chay hinachu casun : ñocanchicca hanacpachapac ñiscan canchic, Diospa ricchayninman, unanchanman rurascan canchic. Huarma caspa, yayanchicta, mamanchicta yupaychacpac, manchacpac, sirvicpac, yanapacpac ñiscan canchic : ña yuyac caspari, paycuna machuyaptinca yupaychancanchicmi, ymanchic cac huampas yanapancanchicmi : manam oncoynimpi, nanaynimpi, ñacaricuynimpi zaquencanchicchu, quezachancanchicchu : huaquin mana Diosta manchaccuñaracchà chay hinaca, chay huchanhuanmi Diosta ancha piñacuchin. Animayquip yayanta Diospa rantin Padrecta, Sacerdotecunactapas, Vicarioctapas, Obispocunactapas, Religiosocunactapas yupaychanquichictac, ñispam Diosninchic camachihuanchic, Diospa yanan cascanmanta. Paycunacta pencaychaspaca, quiquin Dios yayanta pencaychac yupaymi canquichicman. Caypachapi camachic apucunactapas yupaychariqui, ñinmi.

Capac Reytá, Gobernadorcunacta, Corregidorcunacta, Curacayquicunacta, yuyaqueyquicunactahuampas yupaychanquichic ñinmi : ama paycunacta cipcicanquichu, ama ñacanquichu : yma camachiscantapas (mana hucha captinca) huñispa yupaychanquichic. Machuctapas, payactapas yupaychaychic ñinmi, ñaupac uiñacñiyqui cascanmanta, cammamtapas soncoyoc cascanmanta : sonconri, machu cayninri yupaychaypac punim, manam acipayaypacchu, saucapayaypacchu. Cam huaynacunaca manam cayta asllapas yupaychacchu canquichic, yancallam machucunacta allcochapayac canquichic, pencaychac canquichic, acipayac canquichic. Caci caychic, ancha hatun huchactam huchallicunquichic, Diostapas nanactam piñachinquichic. Uyari alli, Diospa quellcanmi cay : ñaupa pachas ahcca huarmacuna, mactacuna huc allin

dole calvo, calvo? Dicen que salieron del bosque dos osos, que despedazaron cuarenta y dos muchachos, porque veais si es poco hacer burla de los buenos viejos.

Los Españoles, y todos los hombres de policia, y fuera razon, tienen gran cuenta en que los mozos honren á los viejos, y les den mejor lugar, y les oigan cuando hablan, y les muestren sujecion por sus años, y ancianidad. Y esto mismo alaba Dios, y lo manda en su santa escritura. Mas habeis de saber, que como los hijos han de honrar á sus Padres, así los Padres han de enseñar y proveer á sus hijos. No basta que los hayas engendrado, y dado leche cuando niños, sino despues los has de criar en buenas costumbres. ¡O Padres, y Madres : mirad que os pedirá Dios cuenta de como viven vuestros hijos! Luego cuando niños los habeis de enviar á la Iglesia, para que sean bautizados, y se hagan hijos de Dios. Y los que teneis hijos por bautizar, ó los ocultais, sois demonios que tanto mal haceis á vuestros propios hijos, que quereis mas que sean hijos del diablo, que no hijos de Dios.

Despues de bautizado vuestro hijo, cuando es muchacho, hacedle aprender las oraciones, y la doctrina, y si no lo hiciere, azotadle. Mirad que oigan Misa vuestros hijos, que recen cada dia la doctrina ántes de acostarse, que no se apuñeteen, ni riñan. Limpiadlos, y lavadlos, y vestidlos : y las muchachas ya grandecillas, no consintais que anden con otros muchachos, y mirad que no

machu Eliseo sutiocta acipayarcancu, yau pacra uma, pacra uma ñispa :hina nichcaptinsi, yscay ucumarica hacha ucumanta llocsircancu, chaysi tahua chunca yscaynioc huarmacunacta nacarcarispa huañuchircancu. Chayta yuyaychic : alli machuca, alli yuyacca, manam yanca acipayaypacchu. Viracochacunaca, pi maycan yuyac soncoyoc runaca, churincunacta cunacmi : machucta ricuspa cumuycuspa yupaychanqui, pañañequeyquipi tiachinqui : machu runa, yuyac runa rimaptin, upallalla uyaricunqui, ama yanca rimausicunquichu, machu cascanmanta, ñaupac uiñacniyqui cascanmanta yupaychanqui, ñispam huarmacunacta cunac cancu.

Diospas caytaca allim ñinmi quellcampipas : machucunacta yupaychanquichic ñihuanchicmi. Ichaca ymanam churiyquichiccuna, huarmayquichiccuna yupaychasunquichic, chay hinallatac cam : yayancunapas, churiyquichicta allinta yachachicunquichic, allilla huyhuanquichic, ymantapas conquichic. Manam ari huarmaycunacta ñam yumacurcani, ñam huachacurcani, paymanta ña cachun ñincayquichu. Diospa siminta cunanqui, alli cauzayta yachachinqui, chayracmi ashuan yupayca. Yà churioccuna, yà huahuayoccuna! camcunactam Diosninchic taripasunquichic, churiyquip, huahuayquip ymanapas cauzascanta. Ricuychic ari : churiyquichicta, huahuayquichicta utcallatac Iglesiaman apachinquichic, baptizachincampac, Diospa churin cancampac. Pipas muypas churiyquichicta ama baptizachipuachunchu ñicca, pacacca, zupaypa churinmi canquichic : zupay caspam churiyquichicta chica allin cusicuyninta pazuchinquichic, ama Diospa churin cachunchu, zupaypa churin cachun, ñic yupaymi canquichic.

Churiyqui, huarmayqui ña aslla uiñariptinca, Diospa siminta yachachinquichic, mana yachacusac ñictari azutinquichic : Misaman cachanquichic, uiñay punchaulla Doctrina Christianacta rezachiquinchic, puñusac niptin, puñuymanta hatariptimpas : ama huarma macinhuan macanacuncachu, zacmanacuncachu, anyanacuncachu. Huahuayquichicta tacsachiychic, upachiychic, pichaychic, pachallantapas tacsapuy-

duerman hermanos, y hermanas todos juntos, como muchos haceis. Eso es de bestias, y no de hombres. ¿Son perros, ó carneros, para que machos y hembras anden revueltos? Guardad : que se enoja Dios contra vosotros, porque á los muchachos vuestros hijos les dejais ensuciar en lujuria, y no se os da nada de que vuestras hijas anden con varones : eso es gran pecado vuestro. Guardad vuestras hijas enteras, é incorruptas, hasta que se casen, porque no os destruya. Que por este pecado, y otros que teneis, ha permitido Dios que andeis perseguidos, y hechos esclavos, como si fuesedes bestias, porque no quereis vivir como hombres, sino como caballo, y carneros del prado, sin órden, ni limpieza en vuestras almas, ni en vuestros cuerpos.

Tambien quiere Dios que los que sois casados, tengais mucho amor, y lealtad el uno al otro, y la mujer acate, y sirva á su marido : y el marido trate bien, y ame á su mujer. Los que aporrean á sus mujeres, y las maltratan, son hijos del diablo. Y las mujeres que no sirven á sus maridos, ó se andan con otros, son hijas del diablo. Mas los buenos casados que se quieren bien, y se guardan ley, y se ayudan, y crian bien á sus hijos, esos son benditos de Dios, y tienen parte en el reino de los cielos, Si teneis criados, ó familia, tambien habeis de mirar por ellos, de darles lo que es razon para su sustento, y mirad que vivan bien, y que oigan Misa, y sepan la doctrina : y si fueren buenos, tenedlos como á hijos. Así lo dice Dios en su Ley : y todo esto que os he dicho se encierra, y entiende en este cuarto mandamiento. Ahora el quinto en que Dios manda que nadie mate á su prójimo. Solo

chic, ama mapa zapa purincachu. Ususiyquichiccunactari, ama cari huarma macincunahuan pucllachinquichu, amatac turancunahua huaqui puñuchinquichu : camcunaca hinacmi canquichic. Allcocuna, llamacunatacmi, orcohuan, chinahuan taucanacuspa puñucuc. Caci cacuychic : ancham Diosninchic camcunapac piñan. Camcunaca yancallam churiyquichicta, ususiyquichicta, carihuan, huarmihuan yachachinquichic, sonconmanta pihuampas munanacuchun ñinquichic : ancha hatun huchayquichicmi cay. Chayraycu cunanmantaca huacaychaychic ususiyquichicta, casaracuncan cama ama caricta ricuncachu, pacta Diosninchic llapayquichicta collochisunquichicman. Cay cay hina huchayquichicraycum, Diosninchic ymaymana ñacaricuyman chayachisunquichic : rantisca runa hina canquichic : llama quepi apac hina canquichic : llama hina, caballo hina cauzascayquichicmantam ari, cay hina chiquiman chayanquichic, ucuyquichicta, animayquichicta mapachascayquichicmantam, chica ñacaymana cauzanquichic.

Chaymanta caytahuantacmi Diosninchic camachisunquichic : cari, huarmi casarascacta, huarmiyquihuan cozayquihuan alli soncolla cuyanacuychic, munanacuychic, huyhuanacuychic ñisunquichicmi, campas, paypas ama hahuanchanacunquichicchu. Huarmiri cozanta yupaychanca, manchanca, alli sirvinca. Cariri huarminta cuyacunca, allichanca, ñisunquichicmi. Huarminta macacca, huarminta mana cuyacca zupaypa churinmi. Huarmiri cozanta mana yupaychaspa, huc huan puricca, zupaypa churintacmi. Ichaca caripas, huarmipas cuyanacuspa, allichanacuspa, paypas, paypas mana huachuc tucospa, churillanta, huahuallanta huyhuaspa cauzacucca, Diospa bendicionnintam chasquincu, hanacpachap camanmi, chay hina alli cauzacuc runaca. Yanayqui, chinayqui captinri, chaycunactapas yuyancayquim, micuyninta, pachanta yuyapuncayquim : ama huchapi purincachu pillayquipas : Misacta uiñay uyarinca : doctrinacta yachanca : alli sonco runa captinri, churiyquicta hina cuyanqui. Caytam Diosnin-

Dios es Señor de la vida del hombre, y así el hombre no puede quitar la vida á otro hombre, ni á sí mismo.

Y si lo hace, comete grandísima maldad. No solo manda Dios que no mates á tu próximo, sino tambien que no le hieras, ni le des bofetada, ni coces, ni traigas de los cabellos, ni hagas otro mal tratamiento. Y si alguno hace algo de esto, Dios del cielo lo castiga, y el Rey de la tierra, aunque sea viracocha; pues todos los hombres somos hermanos, y descendemos de un Padre Adan, y de una Madre Eva.

Y por todos murió nuestro Señor Jesucristo, y todos tenemos un Dios, y un mismo Padre en el cielo. Y asi nadie se atreva á tratar á otro mal : pero la justicia bien puede castigar á los que han hecho delito. Y los Padres, y Señores bien pueden castigar moderadamente á sus hijos, y criados, habiendo causa. Tambien os manda Dios que no injurieis de palabra á otro, pues no quereis que os afrenten á vos. El que llama á otro opa, ó tonto, dice vuestro Señor Jesucristo en el Evangelio que merece fuego de infierno. O hermanos! guardaos de pecar, ni en el corazon : no habeis de tener odio, y rencor contra vuestro prójimo : mirad que quiere Dios que todos nos queramos bien, y nos perdonemos unos á otros el agravio que hubieremos recibido. Porque el que aborrece á su hermano, dice San Juan Apóstol, que delante de Dios es

chic camachicuscan simimpim camachihuanchic : cay tucuy ñiscaycunaca, Diospa cay tahuañequen camachicuscan simimpim huñucun. Cunanmi Diospa pichcañequen camachicuscan siminta yachachiscayquichic. Ama runa maciyquicta huañuchinquichu ñiscanta. Ricuychic ari : Dios zapallanmi runacta cauzachihuanchic; chayraycum runa mana hucpa huañuchincanchu, quiquillantapas manam huañuchicunachu.

Runa macinta huañuchicca, mana ñispa quiquillantapas hañuchicucca, hatun huchactam huchallicun. Manam Diosninchic cay camachicuscan simimpi, ama runa maciyquicta huañuchinquichu nillanchu : runa maciyquicta ama quirichanquichu, ama inchanquichu, ama haytanquichu, ama chucchanmanta pahuapunquichu, ama ymallapipas quezachanquichu ñihuanchictacmi. Runa macinta quezachactaca, Diosmi nanacta muchuchinca, Reypa justiciampas castigancam, pana viracochan cactapas. Viracochapas, cam runacunapas huellam canchic : llapanchicpas huc yaya Adanmanta, huc mama Evamanta pacarimuc camam canchic. Yayanchic Jesuchristori llapanchicraycum huañurcan : huc Diosnioc, huc Yayayocllam llapanchicpas canchic.

Chayraycu ama pillactapas quezachasunchu. Ichaca justicia ñiscaca, huchayocta camantam muchuchinca. Yayanchicpas, runayocquenchicpas, allim churintaca, yanantaca huchallicuptin, cunaspa macanca huanancampac. Hinatacmi camachihuanchic Dios. Ama runa maciyquicta anyaspa, huacyaspa, chay cay ñispa pencaychanquichu, ñihuanchic : cam quiquillayquipas hucpa pencaychascanca, ama pencaychahuanmanchu ñicmi canqui. Pipas runa macinta, utic, upa ñicca, ucupacha ñinap camanmi, ñispam Jesuchristo Diosninchic Evangeliompi ñin. A, churicuna! amatac soncollayquipipas huchallicunquichu : amatac pillactapas soncoyquipi chicnipayanquichu, piñapayanquichu : camchic pura cuyanacuychic, huayllunacuychic : quezachanacuspari pampachanacuychic, ñispam Diosninchic camachihuanchic. Runa macinta soncompi chicnipayacca; Diospacca runa macinta hua-

homicida matador : y asi ni por obra, ni por palabra, ni por voluntad hemos de hacer mal á nuestro prójimo, sino ántes bien á todos, porque así seremos hijos de nuestro buen Padre Dios, que dá su sol, y su lluvia á buenos, y malos, y murió por todos en la cruz : y alli rogó por los que le daban la muerte. Seamos hijos de tan buen Padre, y á todos queramos, y hagamos bien, y á ninguno queramos, ni hagamos mal y nos querrá mucho nuestro Padre Dios, y como á buenos hijos nos dará la herencia del cielo, y la gloria para siempre. *Amen.*

ñuchic yupaymi : hinam San Juan Apostol Evangelista quillcampi ñin. Chayca, manam runa macinchicta, pi maycam cactapas, sonconchic huan , siminchic huan , rurayninchic huampas quezachasunchicchu: yallinracmi llapantapas cuyasun munaspa : cay hina cuyanacuspam, Diosninchicpa churin casun, Diosca ari cuyacuc sonco Yayanchic caspa, Inticta alli runamampas, mana alli runamampas canchaycumuanchicmi, parachimuanchic : paymi llapanchic runaraycu cruzpi huañurcan, chaypim huañuchiquencunapac Dios Yayanta muchapurcan. Chica alli Diospa churin caspaca, ñocanchicpas llapallanchic cuyanacusunchic, allichanacusunchic, ama pictapas sonconchicpi chicnisunchu, ama pillactapas quezachasunchu. Yayanchic Dios, alli churincunactaca hanacpachaman pusaspa, chaypim paycunapac ymaymana cusicuyta uiñaypac conca. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO TERCERO

Contra las borracheras: en que se enseña como la embriaguez de suyo es pecado mortal: y los daños que hace en el cuerpo causan enfermedades, y muertes, y en el sentido entorpeciéndole, y en el alma obrando grandes pecados, de incestos y homicidios, y sodomias: y sobre todo que es el principal medio para destruir la fé, y sustentar las supersticiones, é idolatrías.

Todas las cosas las crió Dios para bien del hombre: y el hombre necio con las criaturas de Dios ofende á su Criador, y hace daño á sí mismo. La comida, y la bebida hizo Dios para que el hombre sustente su vida con ella, y tome fuerza para trabajar, y hacer obras loables.

Mas los hombres torpes, é ignorantes, no guardando la templanza, y órden que conviene, con comer, y beber, acarrean á su cuerpo enfermedades, con que están inútiles para trabajar, y muchas veces mueren de ellas:

Tucuy yma hayca cacta, runap cusimpacmi, allimpacmi Diosninchic rurarcan; ychaca utic mana soncoyoc runam, quiquin Diospa rurascancunahuan, ña ruraquenta aucan, quiquillantapas raycucuntac. Micuytaca, upiaytaca, chayhuan runa cauzanca, callpanta hapicunca, yma haycallactapas llamcacunca, yma allimllatapas ruranca, ñispam Diosninchic camarcan.

Ichaca utic mana soncoyoc runacuna, micuyta upiayta yallichispa, mana Diospa simin cama pactascallanta micuspa upiaspam, ucunta ymaymana oncoyman chayachin : hina oncoptinmi, tullun huañun, mana ñayma llamcacuyllapacpas ca-

porque, como dice un sabio, á muchos mas mata la gula, que la espada, y no solo hacen mal á su cuerpo los que comen, y beben destempladamente, sino mucho mas á su ánima, matándola con los pecados. Porque del mucho comer, y beber procede la lujuria, y la embriaguez. El vino y la agua no es cosa mala, sino buena que crió Dios para esfuerzo del hombre. Pero si la tomais con mucho exceso, os quita el juicio, y os causa grandes males: como el fuego que si llegais como conviene á él, os calienta y abriga, mas si os juntais á él demasiado, os quema, y mata. El fuego bueno es, y no tiene la culpa, sino el que se mete en él. Así, hermanos, el vino y agua, y todas estas criaturas corporales buenas son, y si usais bien de ellas os aprovechan: mas si usais mal, y os dais á ellas demasiado, matan vuestros cuerpos, y vuestras ánimas, y no tienen ellas la culpa sino vuestra necedad que os hace usar mal de ellas.

Sabed pues que la embriaguez es muerte del alma, y del cuerpo. Y así como Dios tiene mandado en el quinto Mandamiento que no mateis á otros; así tambien os manda que no os mateis á vos mismo, ni podeis quitaros la vida, ni cortaros la mano, ni el pie, ni otra parte de vuestro cuerpo: y de la misma manera el juicio que Dios os dió, con que sois hombre, y no caballo, no le podeis quitar, ni privaros de él emborrachándoos, porque es matar vuestra ánima. Por eso, hermanos, huid de embriagaros; mirad que es pecado mortal.

Me direis: porqué es pecado? Porque os quitais lo mejor que Dios os dió, que es el juicio y la razon de hom-

manchu : chay huchanmantatacmi runacuna uiñay huañum. Caytam huc amauta runa ñircam : zaczapucuy huchahuanracmi runacuna ashuan huañun, ysparahuanca manam chay chicachu huañun, ñispam ñircan. Ancha zacza micuc, ancha zacza upiac runaca, manam ucullantachu, aychallantachu huacllicachin, animantarracmi ashuanca raycucun, huchacunahuan huañuchispa. Ancha micusca, upiasca runaca, huachuc huchallata ñam yuyan, soncori chincantac, pantacantac. Vinoca, acaca allinca allinmi, Diospa camascanmi, runacuna pactasllata upiaspa, callpachacunca, cinchichacunca, ñispa camascanmi. Yallichiscaca, soncoctam muspachin, chincachin, yma hayca ñacaricuymampas runacta chayachin. Imanam ninapas as carollamanta connucuscaca conichicmi, cusichicmi, ancha puni sispaycuscaca rupachicmi, huañuchicmi, manam ninap huchanchu, ninaman ancha cayllaycucpa huchanmi. Vinoca, azuaca, caypachapi tucuy yma hayca cacpas, pactascallacta upiacpacca, ymacpacca, allica alli camam. Ichaca yalliquevocta upiacta, micuctaca ymactaca, ucuntapas, yanimantapas huañuchinmi : manam chaycunap huchanchu, cam utic runap huchayquim.

Ricuychic ari : machay huchaca animanchicpa ucunchicpa huañunanmi. Diosninchicca pichcañequen camachicuscan simimpi : ama runa maciyquicta huañuchinquichu, ama quiquillayquictapas cipiycucunquichu, huañuchicunquichu, ñispam casnachihuanchic. Manam ari quiquillayquictapas huañuchicuncayqui yachacunchu, manam maquiyllayquictapas, ymallayquictapas cuchucuncayquichu. Chay hinatacmi Diosninchic yuyayniyquicta cosurcanqui, chay yuyaynioc caspam, runa ñinca canqui, manam caballochu canqui : chay yuyayniyquictam machaspa, upayita yallichispa chincachinqui, chincachispam animayquicta quiquillayquitac huañuchicunqui. Chayraycu (churiycuna) ama machaychicchu : machay huchaca, huañuy hucham.

Nihuanquichicmanchà. Padre mà uillahuay, ymaraycum hucha? uillascayqui uyarihuay: yuyayninchicmi, Diospa tu-

bre, y de hombre os volveis caballo, y aun perro ¿A un borracho no le veis qué perdido está y que no sabe mas que un caballo en lo que hace? Riñe, y dá voces, y aporrea a su mujer, y á sus amigos, no se puede tener en sus pies, todo se cae, no acierta á hablar, asímismo se sacude, y para ningun oficio, ni obra es bueno, sino para tenerle atado, y que duerma el vino.

¿Hay bestia mas bestia que un borracho? Peor es que cualquiera bestia, porque al caballo, el hombre lo rije, y le lleva donde quiere, y lo mismo al carnero, y á esos otros animales : mas el que está borracho, ni el por sí sabe hacer cosa buena, ni se deja regir de otros para hacerla. ¿ Pues no os parece que es gran pecado, y gran ofensa del Criador que el hombre se haga bestia, y peor que bestia, y que se prive de su juicio, que es la luz de su alma? ¿ Mirad cual queda una candela cuando le apaga la llama? ¿ Qué diferencia hay de una candela á un palo despues de apagada su luz?

La luz en el hombre es la razon, y juicio : si le quitais el juicio, no hay diferencia del hombre á una piedra, ó á un bruto. Eso hace la embriaguez, y por eso la Sagrada Escritura dice, que es pecado mortal, y que ninguno que se emborracha entra en el cielo. Abrid los oidos, y oid, hombres miserables, lo que dice Dios : que los borrachos no entrarán en el cielo. ¿Pensais que es poco mal emborracharos? No entrareis en el cielo, no gozareis de los bienes de Dios, vuestro lugar será el infierno, compañero sereis del diablo, allí pasareis crueles

cuy yma hayca cascanchicmantapas yalli collanam : chay yuyayninchicta quiquillanchictac chincachicuscanchicmanta, runa caspatac, caballo hina tucuscanchicmanta, caballomantapas ashuan sonconnac, tucuscanchicmantam hatun huañuy huchacta huchallicunchic. Mahac runaca (ricucchà canqui) soncon chincasca, caballohuan tincun punim, paytac runacunahuan anyanacun, paytac caparcachan, paytac huarminta, cocho macincunactapas pahuapuspa macaycachan, purispapas chanca chanca puric, rimaspapas acllu acclu, panta panta rimac : machascaca quiquillantapas macaycucucmi huactaycucucmi, manam ymallapacpas camanchu, huatayllapac ñam, puñuchiyllapac ñam alli.

Machasca runaca, caballomantapas ashuan mana soncoyocmi : caballoca mayñecmampas pusanallam, chayñecman, cayñecman ayzascapas huñicucllam, llamapas, huaquin yma cauzaccunapas hina caman : machasca runaca, manam quiquillampas ymacta ruraypac camanchu, pi yanapasac ñicquentapas ayñicunmi. Manachu chay machay huchaca ancha hatun hucha? Ancha hatun hucha punim : Diostapas checampi piñacuchic hucham. Runaca runa caspatac, soncoyoc caspatac, utic mana soncoyoc llama hina tucun, llamactapas carupim yallin utic caspa, animampa canchaynim, yuyayninta chincachiscanmanta. Ricuychic ari, candela raurascaca ancha zumacllam cac : ninan huañun, chayca candelapas caspipas chay yupayllam.

Runap sonconchictaca yuyayninchicmi cancharihuanchic : yuyayninchic chincaptinca, rumihuan caballohuan hucllam canchic. Pitac cay hinachihuanchic? Chay tapia machay hucham. Chayraycum Diospa quellcan, chay huchacta huañuy hucha ñin : machay camayoc runaca, manam hanacpachaman rincachu ñinmi. Chayraycu rinriyquichicta quichariychic, ya uzupa runacuna, alli uyariychic Diospa siminta : manas pillapas machac runaca Diosman quispincachu. Yanca huchallam ñinquichu machay huchacta? Manam quispinquichu, manam hanacpacha Diospa huacinmam yaycunquichu, manam Diospa

tormentos, y sed rabiosa como perros. Veis aquí como es pecado grande la borrachera, aunque no traiga otro mal, mas de privaros el juicio de hombre que Dios os dió. Mas tiene otros muchos males la embriaguez, que no se pueden todos contar. Pero para que la aborezcais, y huyais de ella como de ponzoña, os quiero declarar cuatro males que os causa : estad atentos.

El primer daño es en vuestra salud, y en vuestras vidas, porque por causa del mucho beber, y emborracharse tanto no pocos, sino muy muchos de los Indios enferman, y mueren. Así lo enseña la Santa Escritura, que el demasiado beber vino causa al cuerpo dolencias, y muertes ántes de tiempo. Y esto mismo vemos todos con nuestros ojos que pasa en esta tierra. ¡Y si no decidme : qué causa hay para que los Indios de los Llanos, y costa de la Mar se vayan acabando, y haya tan pocos : y los de la sierra no se van disminuyendo tanto? ¿En los Llanos no solia haber innumerables Indios en el tiempo del Inga, como hormigas? Pues que se han hecho, y porque se acaban? ¿No tienen mejor tierra, no tienen mas comida, no son mas ricos, no son mas ladinos que los de la sierra? No hay duda. Pues que es por lo que se acaban? Qué pestilencia ha venido por ellos? La pestilencia, hermanos, no es otra sino las borracheras, porque nunca dejan la chicha, y esta les abrasa las entrañas, y mueren de ellas á manadas por ahí. En tiempo del Inga no se emborrachaban, sino muy pocas veces, porque no

ymaymana caquempi cusicunquichu, camcunap huaciyquichicca ucupacham, chaypim camllaca zupayhuan huaquilla huañuy cauzayta cauzanqui, uiñaypac ñacaricunqui, chaypim allco chaquisca hina, simiyquicta hanyallispa chaquisca punquimananqui. Allich unanchanquichic cayta : manam yanca huchallachu machay huchaca, ancha hatun hucha punim. Pana ymaymana huchaman mana raycuquenchicchu canmam, sonconchicta pantacachic cascallanmantapas, chay chica millay huchamanta ayquencanchicmi canman : ichaca manam chaychayllachu hucha. Imamanmi caycan mana alli hucha chayachihuanchic, mana yupaypac camam : chayraycu machay huchap tahua mana alli cascanta uyllascayquichic : cayta uyarispa, cunanmanta huanancayquichicpac, chaycan huchamanta huañuchic hampimanta hina hayquencayquichicpac : naupaquenmi.

Chaycan mana alli hucham, ucuyquichicta oncoyman, nanayman chayachisunquichic, huañuchisunquichicpas : manam cay cayllachu runa huañun, chaycan machay huchap raycuscan ancha achca punim. Caytaca Diospa quellcampas yachachihuanchicmi, ñispa. Pi maycan runapas vinocta upiaspa yallichin, chayca ymaymana oncoyman cayaspam, ñacay cauzayta cauzan, unay cauzacuncallantapas tuyllam huañun, ñispam ñin. Caytaca ñocanchicllapas ñauinchic huan ricunchicmi. Mà ymaraycum yunca runacuna, cocha quitipi llactayoccuna chica huañun, yaca ñapas collon, huc iscaylla ña ancha caspapas can? Sallcapi, punapi cauzaccunaca, manam chicacchu yauyan. Manachu ñaupa Inca pachapica, yuncacuna tuy chica, allpa huntac carcan? Sisi hina umyac carcan? Maytac chica runaca? Iman tucun? Manachu yuncacunaca, sallcacunamantapas ashuan alli allpayoc, pachayoc, micuynioc, ymayoc, haycayoc, viracochacunap cauzascantapas ashuanyachac? Y, hinam. Ima hinatac chica utcaspa tucun? Ima oncoypa chayascanmi chica huañun? Manam yma oncoychu, hayca oncoychu llipichin, upiay hucha, machay hucha, chayllam hatun oncoyñinca, huañuyñinca : manam ari paycunaca azuacta tañi-

se lo consentian los Gobernadores del Inga, y así estaban en esta tierra como enjambres de abejas.

Ahora beben cuantos quieren, y así mueren, y se acaban especialmente aquella maldita sora, que es fuego que abrasa. Del maiz podrido hacen un brebage que asa las entrañas, y todos beben de él, y así todos se acaban presto, porque no se pone remedio en tanto daño. Direis: los Curacas beben mas que todos, y no se mueren. Tambien se mueren, y les hace daño; pero mucho mas á los Indios hatunlunas, porque no tienen comida, y el cuerpo está adelgazado con el trabajo. Por eso, hermanos, no querais tan mal vuestras vidas, que os las quitais, y por la misma causa engendrais pocos hijos y esos se os mueren muy tiernecillos, porque la virtud de vuestro cuerpo con esa chicha, ó sora está abrasada, y hecha ceniza. Un árbol quemado, qué fruto, ó qué frescura ha de dar? Pues así son los hechos á borracheras.

Mirad como donde hay menos maiz, y se hace menos chicha, multiplican mas los Indios. Creedme, que os hablo como quien sabe las cosas de vuestra tierra, y os quiere bien, que la mayor causa de estar enfermos, y de no tener hijos, y de morir presto, es esta endiablada embriaguez, á que tanto os dais: veis hay un daño para vuestro cuerpo. El segundo es para vuestro entendimiento, y sentido, que la embriaguez os embota el sentido, y os hace toscos, y necios. Así lo dice Dios en su Sagrada

chinchu, chay azuam sonconta ñatinta rupachin, ninahuan huaycuc hina huaycun, chaymi tauca tauca huañun. Inca pachapica ñañispallam machaspapas machac carcan, Incap yanancuna manam machay ñicchu carcan : mana machaspaca huancoycuru huachacuc hinam runa uyñarcan, huntarcan.

Cunanca manam hinachu, sonconmantam upiayta munaspa upian, mana pippas ama ñiscan, chaymi chica achca runa huañun. Tucuymantapas ymam anchaca runacta huañuchin? Chaycan uiñapu zora, azuallam, checampi nina hina soncocta rupachispa huañuchin, tucuchin. Imaraycum chica hatun huchacta mana huanachinchu? Ninquichicmancha : curacacunaracmi ari tucuymantapas ashuan upian, ashuan machan, huaccha runaca tarispa camallam, chica upiac caspaca, ymanatac mana huañuncuchu? Y, huañuytaca paycunapas huañunmi, onconmi; ychaca huaccha runa, hahua runam anchaca huañun, mana micuscaman, ancha saycuscaman upiaspa. Chayraycu (churicuna) cunanmantaca huanaychic, ama chícaca canzayniyquichicta chicnicuychicchu. Chay machay hucharaycutacmi, huc yscay churioclla canquichic : chaycuna cacllayquipas, llullullatac huañupusunquichic. Chay zora, azuam ari ucuyquichicta ninahuan rupachic hina rupachipusunquichic, uchpa tucuchipusunquichic, Hacha rupascaca, ruruspapas ymana ruructam rurunca? Chay hinatacmi machay camayoccunapas canquichic. Ricuychic ari : maypich pisi zara can, chaypica manam chicacu azuacta ruran; chayraycum runapas miran.

Cay ñiscaycunacta yñihuaychic, chasquiychic, manam llullactachu ñiyquichic : ñocaca ancham munayquichic, cay llactayquichicpiri yachascam cani, manam ymapas, haycapas chica hatun aucayquichicca canchu, chaycan tapia machay huchallatacmi checampica oncochisunquichic, huañuchisunquichic, mana churiocpas cachisunquichic, chaymi ucuyquip naupaquen aucan. Iscayñequenmi yuyayñiyquipac : chaycan machay huchatacmi soncoyquichicta rumiachipusunquichic, uticchanachisunquichic, hapllaycachachisunquichic. Hinam

Escritura. No veis como vuestros muchachos son mas hábiles que vosotros y aprenden mas, y son muy prestos? ¿Porqué pues en siendo ya hombres se paran torpes y rudos? Habia de ser al revés : que los hombres ya hechos mas entendimiento tienen que los muchachos, y así es en los viracochas. Entre vosotros es al contrario que los muchachos tienen mejor juicio que los hombres. Sabeis porqué? Porque la borrachera, y la lujuria os entorpece los entendimientos, y hace como caballos. Por eso sabeis tan poco de las cosas de Dios, y todo se os olvida, y estais como unos palos. Los Indios que no se emborrachan son mas vivos de entendimiento, y mejor saben las cosas de Dios. El tercer daño de las borracheras es los pecados que hacen los borrachos, que son muchos, y muy enormes. Los borrachos dan de palos á sus mujeres, y hieren á sus compañeros, y muchas veces los matan.

Los borrachos se echan con sus parientas, y con sus propias hermanas, y con sus hijas, y con sus madres. Los borrachos unos con otros cometen pecados abominables, y nefandos. ¿Qué maldad hay que no cometa un borracho? ¿Qué demonio hay que haga cosas mas abominables? La Santa Escritura cuenta de Lot, que era varon justo, y santo; y que emborrachado dos veces, tuvo cuenta con dos hijas suyas propias, y por eso los linajes que de ellas nacieron fueron malditos de Dios. ¿Pues si á un justo hizo la embriaguez cometer tal maldad, qué hará en un pecador desventurado? Y no penseis que por estar borracho, y no entender el mal que haceis, que por eso no caeis en pecado : si caeis : y por adúltero, y homicida os castigará Dios, porque bien sabe cuando se emborrachan, que estas maldades se suelen hacer con la embriaguez. ¡O cuantos males trae consigo este mal! No es posible ser vosotros cristianos, ni aun hombres, mientras fuereis tan dados á este maldito vicio de borracheras. Pero hermanos todos los daños, y males que os he

Dios quellcampi ñin, hamutaychicpas. Huarmayquichiccunaracmi ari camcunamantapas ashuan soncoyoc, ymallactapas utcallam yachacun, utcallam soncon hapin. Ichaca ña yuyac captinmi, soncon chincapun: manam hina cachanchu carcan, yuyac casparacmi, ashuan soncoyoc caypac carcan. Viracochacunapas ña yuyac caspaca, ashuan soncoyocmi cac. Camcunaca manam hinachu canquichic, huarmayquichic, sullcayquichicracmi cam machucunamantapas ashuan soncoyoc. Imatac soncoyquichicta pisipachipusunquichic? Manam ymachu, machay huchallam, huarmi huchallam soncoyquichicta checampi pantaycachachin, caballo hinapas tucuchin. Chayraycum Diospa siminta mana yachanquichicchu, as yachacuscallayquictapas, chayllatac concarinquichic, yamta hina canquichic. Mana machac runacunaca huaquinniyquichic, ancha soncoyoctacmi canquichic, Diospa simintapas ashuanmi yachanquichic. Quimzañequenmi.

Chaycam machay hucham, runacta ymaymana huchacta huchallichin, ancha mapacta, ancha mana allicta cama. Machasca runaca, yancallam huarmintapas collcohuan huactac, cocho macincunactapas quirichac, huañuchicpas. Machascaca yancam yahuar macinta, llocsic maci panantapas puñuc, quiquin churintapas, ususintapas, mamantapas manam quispichicchu. Machascaca yma huchactam mana huchallicunman? Quiuquin zupaypas manam pay hinachu: cari purapas huauzanacucmi, ymaymana mapa huchactapas ruracmi. Diospa quellcanmi ñin: huc runa Lot sutioc, ancha santo, ancha Diosman sonco carcan: chaysi yscay mita machaspa, yscaynin ususin cac huan huchallicurcan: chay huchanraycum churincunapas Diospa ñacascan carcancu. Santo runactapas machay huchaca, chica hatun, chica mapa huchacta huchallichiptin, yarichus uzupa hucha zapacunactaca ymaymana huchamampas mana urmachinman. Ichapas ñinquichicman: machasca runaca manam yuyayniocchu: mana yuyaynioc caspa, huchallicuscan manach ari asllapas huchachu? Y, huchallicunmi. Machaspa huachuc tucuctaca, runacta huañuchictaca,

dicho, no son nada respecto del que os diré ahora. El cuarto daño de las borracheras es que quitan la fe de Jesucristo, y renuevan, y sustentan las idolatrias, y sectas malvadas de los infieles, y del diablo.

Así lo dice San Ambrosio, gran doctor de la Santa Iglesia. ¿Porqué pensais que el diablo anda tan diligente en ordenar borracheras, y taquies? Porque en ellos pierde Jesucristo todo lo que gana con los predicadores, y doctrina cristiana, y bautismo, y cobra el diablo todo lo que ha perdido. Todos cuantos taquies haceis son sacrificios, y cantares, y ceremonias antiguas del diablo. Todas cuantas borracheras juntais son en memoria de vuestras huacas y de vuestros antepasados, eso me dá que sea en casa del Cacique, ó en el campo, ó en la plaza, ó en el camino, ó al sembrar, ó al coger : sea al hacer nueva casa, ó al ir á las minas, ó al ir á los pleitos, todo es ceremonia, y memoria, y ritos del tiempo de vuestra infidelided, sea con vuestros parientes, ó con vuestros amigos, ó con los forasteros, sea tañendo tambores, ó bailando, ó andando en danza moyomoyo, todo es supersticion de vuestras huacas, todo es enseñanza de los viejos hechiceros. ¿Cómo decis que sois cristianos, adorando al diablo? ¿Cómo osais entrar en la Iglesia, y oir la palabra de Dios que allí se canta, habiendo oido los cantares del diablo? ¿Cómo hincais las rodillas y os persignais, habiendo en vuestras borracheras mochado al diablo, y vertido la chicha, y aspergeado en honra del diablo. Andad, andad gente mala, que teneis enojado á Dios. Sabeis qué será de vosotros? Oid lo que cuenta la Sagrada Escritura de un Rey llamado Baltazar, que era infiel, el cual se embor-

Diostacmi castiganca : machac runaca allim ari yachan cay cay huchaman chayancanta. Athac : mana yupaytam huchacta caycan hucha ayzarimum ! Cay huchapi purispaca, manam camcuna christianochu canquichicman, manatacmi runa ñincallapas canquichicmanchu. Cay tucuy hucha ñiscaycunamantapas cunan uillascayqui, chayracmi llapamantapas yallinca. Tahuañequenmi. Cay tapia millay machay hucham runacta machachispa, yñincan fecta zaquichin,ñaupa pacha machuncunap yñiscanta yñichic, pacarisca cauzascanta cauzachin.

Hinam nin Santo Ambrosio Santa Iglesiap collanan Doctornin. Mà ymaraycum zupaycuna chica pituycachan, chica cuchi cuchi purin, runacta machachisac, taquichisac ñispa? Runacta machachin, taquichin, chaymi Jesuchristo Yayanchicta, Padre Diospa rantimpa cunascanta, baptismopi chasquiscantahuan concachin zaquichin : zupay ñam machacpa yayan hina, apun hina, pay ñam ymam camapas chasquicupun. Tucuy yma hayca taquiscayquipas, cachuascayquipas, arpacuscayquipas zupaypa pacarichiscan camam. Huacayquichicta, ñaupa pacha cauzascayquichicta yuyaricuncayquichicpacmi, tantanacuspa upianquichic, machanquichic : Curacayquip huacimpi, pampapipas, ñampipas, tarpuy pachapas, callchay pachapas mosoc huacicta huacichaspapas, coyaman rispapas, pleyto ymamam rispapas, ñaupa pacha pacariscayquichictam yuyaricunquichic, yahuar maciyquicunahuan, cocho maciyquicunahuan, corpayquicunahuampas, huancarta huacachispa, taquispa, tususpa, muyuspa rampanacuc canquichic : chay hina cauzayca, rurayca, huacayquichicpa cauzayninmi, ñaupa pacha machuyquicunap, umuyquicunap pacarichiscan camam. Zupayta cunan camapas manarac concaspaca, payta muchaspaca, ymanatac Christianom cani ñinqui? Zupaypa taquinta taquicta uyarispaca, ymanan Iglesiaman Diospa huacinman, Diospa taquinta uyaricuc hamunquichic? Machaspa zupayta muchac caspaca, ymanau concoriyquihuan sayaycuspa Santa cruzhuan unanchacunquichic? Huasapica zupayta muchaycuspa, azuahuan

rachó con sus hijos, y con sus mujeres, y con sus mancebas : y estando borrachos cantaron á sus dioses, y huacas cada uno alabanzas, y aun se atrevieron á beber en los cálices sagrados.

De esto enojado Dios reciamente, hizo que apareciese una mano en la pared de la sala, y escribiese tres palabras que eran la sentencia de Dios, en que por aquellas borracheras y taquies, le condenaba á que le quitasen el reino y él, y sus hijos muriesen mala muerte. Luego la misma noche se cumplió la sentencia de Dios, y le quitaron todo su reino, y á toda su casa, y á él los mataron cruelmente. En esto paran las borracheras y taquies. Temed á Dios, hermanos, que os ha sufrido ya mucho tiempo.

Mirad que la sentencia se está ya escribiendo contra vosotros, y si no os enmendais, y quitais las borracheras, y taquies, Dios os enviará el castigo bravo en esta vida presente, y en la otra. No tengais duda, yo de parte de Dios os aviso, que así lo hizo con otras gentes llamadas Amorréos, y Jebuséos, que por tales pecados destruyó, y dió sus tierras á otros. De aquí adelante el que supiere que se hace borrachera, ó taqui, avise al Padre, y si no será azotado, y trasquilado. Y los Alcaldes, y Fiscales miren todo el pueblo, y anden de noche, y de dia, y el que quitare cosa tan mala ganará honra, y premio de Dios, que quiere vuestras almas, y le pesa que os en-

arpacuspa, ymanam Diospa cayllanman chayaycunqui? Riychic, hatarcoychic, yau mana alli runacuna, chay huchayquihuan ancham Diosta piñacuchinqui. Amarac camllaca : hinallam casac ñiñquichu? uyariychicrac Diospa quellcanta.

Huc Reymi Baltasar sutioc carcan, mana Diosta riccispa, huacacta muchac carcan, chaymi huc punchauca churicunahuan, huarmincunahuan, sipasnincunahuan upiarcancu, macharcancu, huacancunacta cochochispan taquipayarcancu, zumachircancu, Diosninchicpa consagrasca calizninhuampas upyayta manam mancharcanchu; chay huchanraycum Diosninchic ancha piñacurcan, piñacuspam, micuchcascan, huaci pircapi huc corosca maquicta ricurichircan : chay maquin chay percapi, quimza simillacta quellcarca : chay quellcascanmi Diospa sentencian carca : chay machasca huchanraycu, taquiscanraycu, chay Reypa llactancunacta, runancunacta huc ña hapichun, huc ña chapachun, paypas, churincunapas, ñacay huañuyta huañurcochun, ñispam Diosninchic camachircan. Chay tutallatacmi Diospa simin cama, llactancunacta, huacinta, tucuy ymantapas, haycantapas quechuspa, ñacaricuy huañuyta huañuchircan. Machaccunaca, taquiccunaca hinam huañunca. Churicuna Diosta manchaychic, ancha unay ñam suyachcasunquichic, sonconta ñitiycucuspa : ñam quellcachcam huchayquichicmanta muchuncayquipac.

Cunanmanta mana huanaptiyquichicca, machay huchacta, taquiy huchacta mana zaqueptiyquichicca, caypachallapipas nanactam muchuchisunquichic, yarichus hucpica. Manam llullacunichu, manamsaucacunichu, checantam sullulltam uillayquichic. Hinatacmi hinarcan Amorreos, Jebuseos ñisca runacta, chaycan machay huchacta huchallicuscanmanta, llapallanta collochircan, llactancunapiri huc runacuna ñam llactachacurcancu. Cunanmantaca pictapas, maytapas machaypac, upiaypac, taquiypac tantanacucta ricuspaca, Padreman uillacunqui, mana uillacucta, azutisunquim, rutusunquim. Alcaldecunari, Fiscalcunari, llactayquichicta huacaychaychic tutapas, punchaupas, machaccunacta mascaspa huanachiychic, chaymi yupay

señe el diablo, y os lleve á manadas al infierno. Volved, hijos mios, á vuestro Dios, y como buenos cristianos contentaos con beber lo que basta sin emborracharos, para que siendo buenos hijos, agradeis á Jesucristo, y alcanceis la vida eterna. *Amen.*

canqui, Diospa cuyanan canqui. Diosca ari ancham animayquichicta munan : ama zupayta iñinmanchu, amatac zupay auca apa apacta ucupachaman runacunacta pusanmanchu, nisunquichicmi. Churiycuna Diosniyquiman cuturicumuychic : alli christiano hina pactasllata upiacuychic, cauzancayquichicllapac, amatac machanquica. Jesuchristop cuyanan churin caspaca, payta cusichispalla cauzacuychic, hinaspan hanac pacha uiñay causaynian quispinquichic. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO CÚARTO

Del sexto mandamiento: en que se enseña cuanto enoja á Dios el adulterio, y como lo castiga: y como el fornicar tambien con soltera, aunque sea una sola, es pecado mortal: y de las otras maneras de lujuria por las cuales castiga Dios á la Nacion de los Indios.

En el sexto Mandamiento dice Dios : que no cometais adulterio. La Ley de nuestro Dios, hermanos, es santa, y justa; y el Señor aborrece la suciedad, y la injusticia. Por eso quiere que ninguno haga agravio á su prójimo, ni le tome la mujer : y quiere que cada uno, así el pequeño, como el grande, tenga segura su mujer, sin que nadie llegue á ella, aunque sea el Curaca, ni el Rey de la tierra. Y mirad cuan buen Dios teneis, que aunque seais un indio pobrecito, no dá Dios licencia al español, ni al Corregidor, ni al Virey, ni al mismo Inga si viniera, para que os toque á vuestra muger, ó en vuestra hija : y si lo hace, le amenaza con pena de

Diosninchicpa zoctañequen camachicuscan simin ñinmi : ama huachocchu canqui. Churiycuna Diosninchicpa camachicuscan siminca ancha allinmi, collanam punim : Diosninchicca ancham millam mapa huchacta; chayraycum ama pipas runa macinta quezachancachu, ama pipas hucpa huarminta quechupuncachu, ñispa camachihuanchic : apu cacpas, huaccha cacpas, cuscalla, pactalla, mana pip chancascallanta huarminta huacaychacuchun ñinmi : pana Curaca cacpas, Rey cacpas, manam hucpa huarminta chancapunan yachacunchu, Ricuychic churicuna : cay chica allin Diosniocmi runacuna canchic, Diosninchicca manam pictapas huaccha runallap huarminllantapas llamcapuy ñinchu : pana Viraco-

muerte para siempre en el infierno; y á un Rey, que se llamaba Faraon, porque quiso tomar la mujer de un siervo suyo llamado el Patriarca Abrahan, le azotó muy reciamente, aun no sabiendo aquel Rey que era casada la que queria tomar para sí. No penseis que por hacer vuestras maldades escondidas, y sin que nadie lo vea, que por eso se irán sin castigo. Dios del cielo lo ve todo, y él dice que tomará la mano en vengarse de semejantes traiciones.

Y pues Dios no consiente que nadie llegue á tu mujer, y á tí te parece que esto es justo, y bueno : dime ¿porqué has de llegar á las mujeres de los otros? Lo que tú no quieres que hagan contigo, dí : porqué has de querer hacer lo contrario? ¿No ves que Dios es Padre de todos, y juez justo, y recto, y que mira por los pequeños, pues no se pueden defender, y que castiga terriblemente á los malos? ¿Piensas que por ser Curaca, ó Principal, ó Fiscal, ó Hilacata, que por eso te puedes atrever á pecar con la mujer del Indio hatunluna, y tenerla por tu manceba? Mucho te engañas : no conoces á Dios. Sábete que cuanto mas tarda en castigar, tanto mayor es su ira. La condicion de Dios es muy diversa de la de los hombres. Los hombres cuando tienen grande ira, y enojo, luego lo muestran, y luego se quieren vengar. Dios cuando es mucha su ira contra los malos, no la muestra luego, mas aguarda, y no hay mas cierta señal de ser grande la ira de Dios contra tí, que cuando te

chactapas, Corregidortapas, Vireytapas, quiquin ñaupa pacha capac Incactapas cauzaptinca, manam chaypa huarminta, ususinta, llamcapuy ñinmanchu, Chay hina huchallicuctaca, ucupachapim uiñaypac ñacarichisac ñinmi. Huc Reymi Faraon sutioc carcan, chaymi Diospa yanan Patriarca Abraham sutiocpa huarmillanta, pūñusac ñircan, manatac chay Santop huarmin cascanta yachascachu ; chay huchanraycumantam, chay Reyta nanacta puni azutircan, Manam ari huasallapi, pacallapi huchallicuscaca, manach muchucuiypac camanchu ñincayquichu, Diosninchicca hanacpachamanta tucuytam ricun : chaycan huchacta huchallicuctaca, ñoca quiquiymi muchuchisac, ñispam Diosninchic ñin, Diosca ari huarmiyquicta ama pipas llamcapuncachu ñisunquim, campas cay simictaca ñinquim, Mà ymaraycutac camca hucpa huarminta llamcaycupunquiman? Ama pipas hinapuanmanchu, allipac camachiscam, yupay simin ñispaca, campas ama hucpata hinapunquichu.

Diosca ari llapanchicpa Yayanchicmi, sonconchicta taripaquenchicmi, Diosca mana llullanan, huaccha mana yanapaqueyoctaca, quiquin Diosmi yanapan, paytacmi mana alli runacunacta nanacta muchuchin. Camcunaca Curacan cani, apum cani, Fiscalmi cani ñispallachu, huaccha runap huarminta, huchallicusac ñinquimam, sipasyacusac ñinquiman! manam checantachu unanchanqui, manam camcuna Diosta riccinquichicchu: mana utcalla huchayquichicmanta muchuchispapas, quepamanca ashuan nanactan muchuchisunquichic. Diosca manam runap sonco soncoyocchu. Runaca ña pinacuspa, chayllatacmi piñacuscanta ricuchicuc, chayllatacmi piñachequentapas ayñicusac ñin. Diosca manam hinachu : runacuna huchayocpac ancha piñacuspapas, manam hayrillachu piñacuscanta sutinchac, unay camaracmi suyac. May pacham Diosninchic camchiccunap huchayquichicta, ymaymana cacta ricuspa upallan, amarac ñin, yallinrac maquinmanta cacharisca, camcuna huchayquichicpi cirinquichic, mana ymacta yuyaspa, huchallicuyllata yuyanquichic, chaypacham

sufre muchos pecados, y no te castiga luego, mas ántes te deja andar en tus maldades. Así como la flecha del arco que cuanto mas se detiene en salir cuando tiran, es el tiro mas recio; asi hace Dios.

Por eso no digas yo he andado con muchas mujeres, y me huelgo con la que bien me parece, y no siento mal por eso, ni castigo ninguno. Eso que dicen los Padres que Dios castiga, y se enoja con los que andan con mujeres fuera de las suyas, deben de ser amenazas, y palabras : porque yo veo que hago eso, y otros muchos lo hacen, y no nos castiga Dios, ántes estamos buenos, y contentos : burla debe de ser eso que los Padres dicen que se enoja Dios, y que castiga á los que adulteran, y hacen otros vicios sucios. O hermanos ! guardaos de tales pensamientos, que el diablo los trae á vuestros corazones, para que pequeis mas y mas, y al cabo os vais con él á arder al infierno. Dios dice que irá al infierno para siempre sin fin el que toma la mujer agena, mirad que no engaña Dios , ni puede engañar : mirad que es justo, y que no ha de pasar el mal sin castigo. Vuestra misma conciencia allá dentro os dice que haceis mal, y os está acusando siempre de la maldad. Si Dios no castigara los pecados, seria ciego, y sordo, y ruin como vos. Mas es bueno, y lo malo le parece mal : y es poderoso, y no teme á nadie. Mirad que hay fuego que arde : mirad que hay infierno : mirad que en muriendo el hombre vá su ánima á dar cuenta luego de toda su vida.

Y que por esos deleites sucios la condena Dios á que sea asada en las brasas del infierno. Muchos santos han visto estas penas, y á los que son atormentados con ellas.

checampica Diosninchic camcunapac piñacun. Imanam huachicpas pictapi unay ayzascaca, nanactan huachispa chayachicchay hinatacmi Diosninchicpas camcunacta unayrac suyachcasunquichic, pana ancha huchallicuctapas, astahuan muchuchisac ñispam, chica unay suyasunquichic.

Chayraycu ama cayta ñinquichicchu : ñocaca huarmillahuanmi cauzani, pi maycantach munani, chayhuanca soncoy camam cusicuni, manam chayraycu pipas ymanahuanchu. Padrecunaca llullacunchà, runacta manchachisac ñispallach, Diosca ancha piñam, huchapi pecado mortalpi cacta manam quispichicchu, ancham castigac, ymac, haycac ñispa ñihuanchic. Maytac pillapas ñocanchic hucha zapacta, huaquin runacuna ñoca hina hucha zapa maciyta, ymanam mana muchuchihuancuchu ? Yá churi : ama caytaca soncoyquipi yuyayllapas yuyanquichu : zupaymi, manam pichu, chaycan, mana alli yuyayta yuyachisunquichic, ashuan yallictahuan huchallicunca ñispa, quepanman llapayquichicta ucupachamam pusasac ñispa chaypi huchayquip camanta, nina ucupi uiñaypac rauraspa muchuncayquipacmi chaychayta yuyachisunquichicman. Hucpa huarminhuan huachuc tucucca, ucupachamanmi uiñaypac rinca, ñispam Diosninchic ñin. Diosca manam llullachu, manam ñucñachu, manatacmi llullacuncan y chacunchu. Diosca justiciam, mana alli runactaca castigancam, cam quiquillayquichicpa soncoyquichicpas ucuyquipi tian, mana allictam ruranqui ñiypayasunquim, uiñayllam chatapayac hina casunquichic. Diosninchic runa huchallicucta mana castigac canman, chayca camcuna hina ñauzach canman. Diosca allinmi, collananmi, mana allicta chicninmi, hinantin atipac Diosmi, mana pitapas, maytapas manchac. Unanchaychic cayta : uiñaypac raurac nina canmi, ucupacha zupaypa huacimpas cantacmi, runa huañun, chayllatacmi Diosninchic animanta llapa cauzascanmanta taripan.

Huchayoc huañuc runactaca, chay huchamanta ucupacha quillimza rauracpim cancachin, cuzachin. Ancha achca Santocunam cay hina ñacaricucta runacunacta ricurcancu : Dios

El Evangelio lo dice, y toda la Sagrada Escritura, si no lo creeis ; no sois cristianos y aun sois mas que bestia, si creeis que Dios no castiga tales pecados. Vuestro Inga castigaba con muerte al que tomaba la mujer de su prójimo, y le hacia morir rabiando : ¿ pues Dios qué es Rey del cielo, no castigará mejor que vuestro Inga? Las leyes de la tierra mandan que los adúlteros mueran. ¿ El Rey del cielo no hará lo que es justicia y razon? O hombre miserable! no te engañe el diablo, y tu mal deleite: mira que te espera la hoguera del infierno, donde arderán tus carnes, y tu alma para siempre jamás. Y porque entendais como se enoja Dios de que tomeis la mujer agena, por ese pecado aun en esta vida castiga Dios cruelmente muchas veces, y permite que le tomen su mujer al que toma la agena. Así castigó Dios al Rey David, porque cometió adulterio con Bersabé, mujer de Urias criado suyo: así se lo amenazó, y así lo cumplió.

Tambien castiga Dios ese pecado con enfermedades. ¿ El mal de bubas qué pensais que es, sino castigo de ese pecado? A otros por ese pecado les quita Dios los hijos: á otros no se les quiere dar, porque son malos, y deshonestos con mujeres de otros: á otros les quita la hacienda, y los deja pobres y mezquinos, y no es pequeño castigo la deshonra, y vergüenza que causa tal suciedad, y la conciencia que siempre os remuerde, y dice como sois malos: y os está amenazando con rayos del cielo, y con temblores de la tierra, y con otras calamidades en vuestros ganados, y en vuestras sementeras. No os maravilleis de que Dios os castigue en todo eso, pues tanto le ofendeis con vuestros vicios tan sucios. Por eso enmendaos y pedid á Dios perdon: y cada uno se contente con su mujer que Dios le dió por matrimonio. Y

Evangeliompas, llapa quellcampas, cay ñiscaytaca ñin camam. Mana cay ñiscayta yñispaca, manam Christianochu cahuac, llamamantapas camracmi ashuan llama canquiman. Diosracchus huchallicuc runacunacta mana castiganman? ñaupa pacha capac Incayquipas, hucpa huarminta huchallicupuctaca, ñacaricuy huañuytam ari huañuchichic carcan: yarichus Diosninchic hanacpacha Reyca, Incactapas yallispa, runacunacta huchallicuscanmanta mana muchuchinman? Reypa camachiscan simimpas ñinmi: huachuc runacta, hucpa huarminhuan huchallicuctaca huañuchichun ñinmi: yarichus Dios Reyninchicpa simin, mana huañuchichun ñinman? Yà uzuc runa! pacta zupay llullaycusunquiman, huarmi munac soncoyquipas, pacta llullaycusunquiman: ucupachapi nina raurac canmi, pacta chayman ucuyquihuan, animayquihuan uiñaypac raurac rinquiman. Manam caycayllachu Diosninchic piñacuc, hucpa huarminhuan huachuc tucucpac: caypachapipas nanactan chaycantaca muchuchic, huarmintapas huc ñam puñupuc. Cay hinam Diosninchic castigarcan Rey David sutiocta: paymi Urias sutioc yanampa huarmillanta Bersabé sutiocta huchallircan. Chay huchamantam Diosninchic runacunacta oncoyman, nanayman chayachic.

Huanti oncoyca cammanta ymam? chay huchap caman oncoymi: chaycan huachoc hucharaycutacmi, Diosninchic runap churincunacta huañuchipun, huaquintam cana mana churinta conchu, huc hucpa huarmincunahuan puriscanmanta: huaquinintam ymanta haycanta quechupun, huaccha tucuchin, queza tucuchin, Huarmi camayoc runactaca, llapa runapas pencanmi, sonconri, animanri uiñayllatacmi llaquichin, manchachin, mana allim canqui, amarac camllaca yllapapim huañunqui, pacham micusunqui, yma chiquimampas chayanquiracmi, llamayquipas, ymayquipas chincancam, chacrayquipas huacllincam, nispallam ari manchachipayasunquichic. Cay cay ñacaricuyman chayachiscaca, ama mancharinquichu: mapa huchayquichicpa camam muchuncayquichictan muchunquichic. Chayraycu cunanmantaca huanaychic, Diosta per-

si no es casado, y está amancebado, cásese, y saldrá de mal estado. Sabed mas, hijos mios: que en este sexto Mandamiento, no solo se veda el adulterio, mas otro cualquiera vicio deshonesto y feo. Y porque muchos de vosotros no saben la Ley de Dios, os diré en cuantas maneras se ofende al Señor en este Mandamiento.

Todo aquel hombre que tiene cuenta con mujer mas de la suya: y la mujer que tiene cuenta con otro hombre con quien no está casada, peca, y merece muerte, é infierno. No penseis que el soltero puede tener cuenta con otra soltera, ni con viuda sin pecado. El que tal hace peca, é irá al infierno, aunque sea con una sola. Esto lo dice Dios, y lo dice el gran Apóstol suyo llamado San Pablo. No os engañeis dice que ni los adúlteros, ni los deshonestos, ni los fornicarios entrarán en el cielo. Fornicar es tener cuenta soltero con soltera, y los que tal hacen dice que irán al infierno. Mas vale creer lo que Dios dice, que no lo que dicen algunos malos, que dicen que no es pecado. Y son malditos hereges, y excomulgados los que tal enseñan: y si pecar con soltera es digno de infierno, mucho mas es corromper á la que es doncella, sin ser casado con ella. Esto es gran maldad, aunque ella lo consienta: y mucho mas si le hacen fuerza, que eso es enormísimo pecado, y mayor pecado es pecar con Padres de Misa, porque están consagrados á Dios, y tienen ungidas con chrisma sus manos, y

donahuay ñiychic, Diospa coscan huarmillayquichic huan cauzacuychic. Mana casarasca cacri, mancebasca caspaca, casaracuy, huchamanta llocsincayquipac. Caytahuantac yachaychic churicuna: Diosninchicpa cay zoctañequen camachicuscan simimpica, manam casarascacunallapacchu Diosninchic ama chaycunahuan huchallicunquichu ñihuanchic: cay huchapi yma hina huchallicuytapas, ama huchallicunquichu ñispahuantacmi camachihuanchic. Ichaca camcuna manam chay camachu Diospa siminta unanchanquichic, chayraycu uillascayquichic, yma yma huchahuanmi, cay simicta pampachaspa Diosman huchallicunchic.

Pi maycan cari casarascapas, mana casarascapas, ama pi huarmihuan casarascahuampas, mana casarascahuampas huchallicuncachu ñinmi. Huarmiri casarascapas, mana casarascapas, ama pi carihuan mana casarascahuampas huchallicuncachu ñinmi. Pi maycampas huachuc huchacta huchallicucca, hatum huchactam ruran, huañuypa camanmi, ucupachap camanmi. Manam ari soltero carip, soltera huarmihuan, ycmahuampas, huchallicuncan yachacunchu: huchallicuspaca hatun huchactam ruran: hucllahuan huchallicuspapas, chaycan ucupachamanmi rinca. Cay ñiscaytaca quiquin Diosmi ñin, paypa Apostolnin San Pablo sutiocpas ñintacmi. Checantam ñiyquichic, manam llullacunichu: huachuccunaca, chirmaycunaca, manam hanacpachaman yaycunanchu ñinmi. Pana soltero cari, soltera huarmihuan huchallicucpas, manam hanacpachaman yaycuncachu ñinmi. Diospa simintaracmi llapamantapas yñisunchic. Huaquin mana alli runacunaca ñicmi: caripas, huarmipas soltero puraca, mana huchapacmi tarinacunca, riccinacunca: chaycancuna cayta ñicça, heregecunam, excomulgascam. Soltero cari, soltera huarmihuan huchallicuipas, hatun hucha captinca, ucupachap camam captinca, yarichus donzella huarmicta mana casarascantatac paquiyca, mana hatun huchacta huchallicunman: cayracmi ancha hatun huchaca, pana huarmi huñicta puñuspapas: mana huñicta callpamanta puñucca, yari chayracmi

pecar con estos es como tomar el caliz del altar y ensuciaros en él.

Qué diriais del que vieseis tomar el caliz para hacer de él orinal? pues eso hace el mal Sacerdote cuando comete vicio de carne : y eso hace la mujer que peca con él. Sobre todos estos pecados es el pecado que llamamos nefando, y sodomia, que es pecar hombre con hombre, ó con mujer no por el lugar natural : y sobre todo esto es el pecar con bestias, con ovejas, ó perras, ó yeguas, que esta es grandísima abominacion. Si hay algunos entre vosotros que cometan sodomía, pecando con otros hombres, ó con muchachos, ó con bestias, sepa que por eso bajó fuego, y piedra azufre del cielo, y abrasó, y volvió ceniza aquellas cinco ciudades de Sodoma, y Gomorra. Sepa que tiene pena de muerte y de ser quemado por las Leyes justas de nuestros Reyes de España. Sepa que por eso dice la Sagrada Escritura, que destruye Dios á los Reinos, y naciones. Sepa que la causa porque Dios ha permitido que los Indios seais tan afligidos, y acosados de otras naciones, es por ese vicio que vuestros pasados tuvieron, y muchos de vosotros todavía teneis.

Y sabed que os digo de parte de Dios que si no os enmendais, que toda vuestra nacion perecerá, y os acabará Dios y os raerá de la tierra. Por eso, hermanos mios, muy amados, llorad vuestros grandes pecados, y pedid á Jesucristo misericordia : que os torno á decir que os acabará Dios, y ya lo vá haciendo si no os enmendais. Quitad las borracheras, y taquies, que son las se-

ancha hatun huchactaca huchallicun. Chaymantapas Padre Misa rurac huan huchallicuymi, ashuan hatun hucha: Padrecunaca Diosman cocusca runam, Diospa rantin ñiscam, maquimpas santo chrismahuan consagrascam. Padrecunahuan huchallicuc huarmicunaca, Diospa caliznin altarpi cac, chaypi yspacuc yupaymi canman.

Ima ñihuacmi, caliz ucupi yspacuc runacta ricuspa? Chayta rurac yupaymi, huachuc tucuc Padre Sacerdote, payhuan-huchallicuc macin huarmipas. Cay tucuy huchacunamantapas, huauza hucharacmi hatunin huchaca: cari pura huauzanacuc, mana ñispa huarmicta huauzac, chaymi ancha hatun huchacta huchallicun. Cay tucuy huchacunamantapas, llamahuan, allcohuan, yeguahuan huchallicuymi, tapia millay huchaca. Pipas maypas caypi cac, caycan huchacunacta huchallicucca, yachaychic: chaycan huchancunacta huchallicuctam, Yayanchic Dios hanacpachamanta ninacta, sillinacta cachamuspa, chay ninahuan, pichca llactantin runacta Sodoma Gomorra sutiocta rupachirca, uchpa tucuchirca. Chay chica mana alli hucha cascanmantam, España Reyninchic cunan camachircan, huauzacunacta rupachinca ñispa, chaycan runactaca justicia uyarispa, yachaspa huañuchinmanmi, rupachimanmi. Chaycan hucharaycum, Diosninchic llactacunata, aylluntin runacunacta collochircan, ñispam Diospa quellcan ñin. Mà, ymaraycum camcunallapas chica ñacarichisca cauzanquichic, chica catiripayasca canquichic? ñaupa machuyquichiccuna chaycan huchacunacta ancha huchallicuc cascanmantam, cunan camapas, manaracmi huaquinniyquichic chaycan huchacta concanquichicracchu.

Ricuychic: manam pip simintachu ñiyquichic, quiquin Diospa simintam. Mapas cay huchacta mana zaqueptiyquichicta, llapallayquichicmi collonquichic, tucunquichic. Chayraycu churiycunaya, llapa huchayquichicmanta huacacuychic, Jesuchristo Diosninchicta cuyapallahuay ñiychic: ñatacmi uillapuyquichic chaycan huchamanta mana huanaptiyquichicca, llapayquichicta puchucachisunquichic punim, cu-

menteras de estos vicios tan abominables. Apartad los muchachos, y los hombres de vuestras camas, no durmais revueltos como cochinos, sino cada uno por sí, no digais cantares, ni palabras sucias, no provoqueis á vuestra carne con vuestras manos, que esto tambien es pecado, y digno de muerte é infierno. Tened vergüenza de Dios que os mira, y de la Vírgen María que aborrece toda suciedad, y del Angel de vuestra guarda, que anda con vos. Tened vergüenza de todo el cielo, y sus Santos que os miran, que aunque os parezca cuando pecais que nadie os ve, Dios os ve, y sus Santos, y sus Angeles, y os están mirando. Y el diablo está diciendo á Dios: Señor este mal hombre peca contra tí : ¿qúieres que le acabe aquí, y le mate, y pague lo que merece por este pecado? Esto dice el diablo, y tiene una grande hacha de cortar en la mano para darte con ella. O pecador! si Dios tantito le deja. Mas Dios, que es piadoso, no lo consiente, y dice á vuestro enemigo, aguarda no le mateis, veré si se convierte á mí, y hace penitencia confesando su pecado.

Si se convirtiere, yo le perdonaré que soy piadoso, y dí

nanmantapasmi callarin. Machay huchayquichicta, taquiy huchayquichicta huanaychic : machay huchap raycuscanmi, chaycan huchacunaman urmanquichic, machay hucan chaycan huchacunap zapin, callariynin. Cunanmantaca, ama cari pura, huc puñunallapi huaqui puñunquichicchuc : huarma carihuan amatac huaqui puñunquichu, ama cuchi hinaca taucanacunquichicchu : huc puñunallapi zapamanta puñunayoc cama caychic, ama mapa simicta rimanquichicchu, ama mapa taquictapas taquinquichicchu, ama quiquillayquitac yumayniyquicta humachiychu :caypas ancha hatun hucham, ucupachap camanmi, huañuypahuan camanmi. Dioscaricusunquim. Diosta ascamaca pencacuy, Virgen Santa Maria mamanchictapas pencacuytac, payca ancha yma mapa huchactapas millanmi, Angel huacaychaqueyquicta pencacuytac, payca cayllallayquictan puripayasunqui, hanacpachacunacta, hanacpachapi Santocuna tiacta pencacuy, llapampas ricuchcasunquim : huchallicuspa panach manam pipas ricuanchu ñinqui, Diosca ricusunquim, Santocunapas, Angelcunapas ricusunquitacmi : zupaypas Diostam ñichcan : munaptiyquica Yaya, chaycan runacta camta huchanhuan piñachiqueyquicta, caypi cunallanmi hinasac, huañuchisac, cam ñispam ñichcan zupayca : cam huchallicuptiyqui, huc ancha cuchuc hayricta maquimpi hatallayaspam tiapayasunqui, cuncayquicta cuchusac ñispa. Atac huchazapa runa ! Diosniyqui zupayta aslla cacharinman, yman tucunquiman? Diosninchicca cuyapayacuc sonco caspam, zupaypa yaunapayascampas mana huñicunchu, zupayta mana cachariyta munanchu, yallinrac camman sayaspa, zupay aucayquicta, hina cachun, ama huañuchiychu ñin, ycha ñocaman cutiricunca, penitenciacta ruranca, huchanta confesacunca : hinaptinca, cuyapayasacmi cuyac soncoyhuan, huchantapas pampachapusacmi : payraycum capac yahuariyta hicharcani ; ychaca huchanta zaqueriyta mana munaptim, mana huanaptin, ña chay hayriyquihuan macapanqui, huañuchinqui, ñispam Diosninchic zupayta ñin.

Chayraycu churicuna cunanmantaca huanaychic, huchay-

mi preciosa sangre por él : mas si permaneciere duro en su pecado, entónces le derribarás con esa hacha, y le llevarás á penar al infierno. Esto ha dicho Dios de vosotros, hermanos; por eso enmendemos nuestra mala vida : lloremos nuestros pecados confesémoslos enteramente al Padre, y no volvamos á tales fealdades de carne : mas sirvamos á Dios pidiéndole su gracia para ser castos, porque sín su ayuda nadie puede guardar limpieza como debe. Jesucristo es buen Señor, y nos perdonará los pecados pasados, y nos dará su gracia para que en adelante vivamos bien, y nos salvemos. *Amen.*

quichicta zaqueychic, llapanta Padreman confesacuychic, ama hucllactapas pacanquichicchu, ama ñatac chaycan huchayquicunaman cutipapunquichu, yallinrac Diosta sirviychic, gracianta, callpanta mañacuychic, ama ña huchaman chayancayquipac. Mana paypa yanapascanca, manam pillapas zumacchascachu cachuan. Jesuchristom allim Yayaca, huchanchicta, camanchictari paymi pampachapuasum, graciantapas coasuntac, uiñay alli causayta cauzancanchipac. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO QUINTO

Del séptimo mandamiento : en que se declara como peca el que hurta, y el que engaña en compra, ó venta : y el que presta por ganancia, ó lleva mas por el fiado : y el que no paga su trabajo al Indio : y el que es causa de su daño en su hacienda : y que no se perdona el pecado de hurto, ó agravio, sino es restituyendo el que puede, y como ha de restituir.

En el Séptimo Mandamiento dice Dios, que no hurtemos. Cada uno de nosotros quiere tener su hacienda segura, y que nadie le toque en ella sin su voluntad. Eso mismo manda Dios que guardemos con la hacienda de nuestro prójimo. Todos sabeis cuan mala, é infame cosa sea ser ladron, y el hurtar como avergüenza, y atemoriza al que lo hace, cuando otros lo ven : y así aunque no nos dijera la Ley de Dios escrita que es malo hurtar, cada uno de vosotros conoce luego que es malo, y digno de castigo. Pero sabed, hermanos, que no solo peca contra este Mandamiento el que toma el carnero, ó

Canchisñequen camachicuscan simimpim, amazuacunquichu, ñiospa Diosninchic camachihuanchic : ñocanchicca ama pillapas yma caquellayta zuapuanmanchu, quezachapuanmanchu ñicmi canchic : ñocanchicpac ymatam munacunchic, chayllatacmi runa machinchiccunapacpas munapusun : manam ari pip ymallantapas yancallaca zuapunanchicchu : Diosmi ama ñin : ñam ari tucuypas yachanquichic. Zuacuy huchaca, hatun hucham, pencay hucham : zuacuc runaca hucpa yachascan manchaycachacmi, pencacuycachacmi. Pana Dios Yayanchic ama zuacuychu ñispa mana camachihuanchicman, quiquillanchicpas, zuacuyca manam allichu, zuacucca muchu-

gallina, ó ropa, ó plata de otros sin que el dueño lo quiera, sino tambien el que engaña á otro cuando vende, y le pide mas de lo que vale la coca, ó la ropa, y tambien si está dañado, y tiene falta secreta que no la sabe el que compra, y no se lo dice. Y tambien cuando por aguardar la paga mas largo tiempo, se lo vende mas caro. Todo esto es hurtar, y lo prohibe Dios en su Ley, y otro cualquiera engaño en el peso, ó medida, porque se ha de tratar verdad, y no engaño, que es pecado de hurto. Tambien es contra este Mandamiento prestar por ganancia, cuando dais el dinero, ó el trigo, ó el maiz con condicion de que os vuelvan mas. Esto es usura, y no se puede hacer que lo prohibe Dios.

De la misma manera el que compra no ha de dar menos de lo que vale la cosa que compra, y si por dar la paga adelantada dá menos de lo que vale, peca. Mirad, hijos mios, que no os ciegue la codicia, y engañeis á vuestros prójimos en las compras, ó ventas, ó tratos que teneis con él, porque os castigará Dios reciamente. Tambien pecan contra este precepto los que hacen trabajar á los Indios, y no les pagan su trabajo, ó les quitan algo. En este pecado caen los Curacas muchas veces, que se alzan con los jornales de sus Indios, y no les dan lo que les cabe. Y pecan otros, cuando les piden mas de lo que han de dar por su tasa, para quedarse con ella. Y pecan los Corregidores, y Curacas, y los demas que hacen trabajar á los Indios, y no les pagan. Y cuando les echan derramas para pleitos, ó negocios, y se que-

chicyac camanmi, ñispam ñinchicman. Ricuychic ari churicuna, cayta yachaychic : manam hucpa llamanta, atahuallpanta, collquenta, pachanta zuapuc, chayllachu Diospa cay camachicuscan siminta pampachan : pi maycampas cucacta, pachacta ymactapas, hucman ranticuspa, chaninta yallichispa, achcata ña mañacun, runa macinta llullaycun, alli cucam, alli ymam ñispa, ysmuscactatac, huaclliscactatac allinmi ñispa ranticum, chaypas zua yupaytacmi. Chaymanta : huaquinimpas manupac ranticuspaca, as unaymanta coanqui ñispa, achcapac ñam ranticun. Cay tucuypas zuacuy yupaymi : caytapas ama hinancachu ñispam Diosninchic camachihuanchic, manatacmi ymallapipas, runa macinchicta llullancanchic yachacupuanchicchu. Tupupi, huarcupi ymapipas ranticuspaca, chayaquenta camallatacmi pimampas conqui, ñispam camachihuanchic : checallanta uyllacunam, manam llullacunachu ranticuspa runa macinta llullaycucca, zuacuc yupaymi. Chaymanta : pi maycan runach collquecta, trigocta, zaracta, yma ymallactapas huc runaman mañan, chay mañascanmanta yallequeyocta ña chasquicupun, chaypas Diospa cay siminta pampachantacmi, manam Diospa cayta ruranqui ñinchu.

Chaymanta: pi maycampas hucmanta ymallactapas ranticun, manam pisillacta conanchu, chanimpac camatacmi ymactapas rantinca, ñaupacta collquecta cospa, pisillapac ymactapas ranticca, huchallicunmi, chay pisichiscantari huntachipuncanmi, mana huntachipuspaca, zuacuc yupaymi. pacta, churicuna, collqueman, ymamam sonco cascayqui huchallicuchisunquiman, ñauzayachisunquiman: ama runa maciyquita llullaycunquichu, paymanta rantispa, payman ranticuspapas ymacuspapas, Diosmi castigasunquiman ancha nanacta. Chaymanta: pi maycan runapas runacta mincaspa, llamcachispa mana pagaracca, pagaraspapas, huaquillanta pagaracca, huchallicunmi: Diospa cay simintari pampachanmi: Curaccunap huchayquichicmi cay. Camcunaca huaquiniyquichic, runayquichicpa ñacaricuspa taricuscanta mana cocchu canquichic : ña cospapas manam chaninta camachu coc can-

dan con parte del dinero. Tambien pecan los que en las tierras, y ganados toman lo que no les pertenece.

San Pablo Apóstol dice, que Dios es vengador, y Dios ha de volver por los pobrecitos, porque todos los roban, y los pelan : no se logrará la hacienda mal ganada, porque está dando voces á Dios contra el ladron y engañador que la tiene. Así lo dice Dios por su Profeta Abacuch. ¡ Ay de aquel que junta y llega contra sí lo que no le pertenece ! ¡ Ay del que él mismo se hunde en el profundo ! Tambien peca contra este precepto el que es causa del daño de su prójimo, poniéndole pleito injusto, espantándole el ganado siendo testigo falso contra él, quitándole su grangería, pisándole su sementera, ó paciéndola con sus bueyes : en breve, hermanos, lo que tú no quieres para tí, eso no lo has de hacer con otro. Porque cualquier hurto, robo, ó engaño, fuerza y daño contra tu prójimo, lo castigará el Señor que lo mira todo, y ve quien hace agravio, y demasía á su prójimo.

Y en la tierra tambien lo castiga la justicia cuando lo sabe, que para eso traen vara los Corregidores, y Alcal-

quichic. Tasacta tantachispari, yallintahuanmi runacunacta mañac canquichic, puchuntaca camcuna ñam apacuc canquichic. Chaymanta: Corregidorpas, Curaccunapas, pi maycan runapas, huaccha runacunacta llamcachinquichic, ñacaricuchinquichic, mana pagaraspa, pleytopac, yma huchapacpas collquenta tantachispa huaquintaca puchuchicuc canquichic, chaypas hatun huchayquichictacmi. Chaymanta: hucpa chacranta, llamanta, ymantapas ñocapmi ñispa apacucca, huchallicunmi, zua yupaymi.

San Pablo Diospa yananmi ñihuanchic: Diosmi chaycan runacunacta muchuchinca, castiganca, huacchacunaman sayaspam, quezachaquencunacta ayñipunca. Camcunaca huaccha runacunap callpallanhuan taricuscantapas zuapunquichicmi, ymam camallapas huaycayllam huaycapunquichic. Chay hina tariscayqui, manam mirancachu, yallinracmi Diospa cayllampi caparichcan, zuacunapac, llullacunapac justiciata mañachcan. Caytam Profeta Abacuc sutioc, Diospa yanan ñin. Athac yá runa! mana campa caqueyquitatac, hucpa caquellantatac quiquiyquipac coricunqui huñucunqui. Athac ya runa! quiquillayquitac cocha chaupipi chincacunqui, ñispam ñin. Chay hinatacmi Diospa cay camachicuscan siminta pampachan, runa macinta quezachac, runa macintahuan cacillamanta, yancallamanta huchacta pituic, llamanta mancharichispa chequerichipuc, testigo falsopas yaycuspa runa macinta huchaman chayachic, hucpa mirachicuncanta quechupuc, chacra tarpucuscanta zarupuc, huacllipuc, bueyesninta huacanta yaycuchispa zaruchipuc: chay hinaccunaca hatun huchactam huchallicun. Ricuy churí: ymanam cam ama pipas quezachahuanmanchu ñinqui, chay hinatacmi runa maciyquictapas mana quezachancayquichu. Pi maycan runapas runa macimpa ymanta haycanta zuapucca, huaycapucca, llullaspa ymallantapas hillupucca, ymallantapas quezachapucca, Diospa muchuchiscanmi canca.

Dios apunchicca tucuytam ricun: pich runa macinta quezachan, yancachan, ymallantapas apapun, allim yachan, cay-

des, para hacer justicia, y castigar á los malhechores : y si ellos no lo supieren, ó no quisieren hacer justicia, el que está en el cielo hará justicia muy presto, y castigará al malo como merece. ¡ Ay de aquel que cayere en las manos de Dios airado ! ¡ O cuanto enoja á Dios la maldad hecha contra el prójimo ! ¿ Pensais que no hay mas de que los mas gruesos se traguen á los mas flacos, como hacen los peces de la mar que el mayor come al menor? No será así, hermanos, que aunque Dios calla, y disimula, bien ve quien hace mal : y cuanto mas tarda en enviarle el castigo, tanto será mayor su tormento. Y hacerle ha Dios vomitar todo lo que ha engullido mal á palos, y aun acá en esta vida envia Dios recios castigos. A una Reina llamada Jesabel, porque tomó la viña de un vasallo suyo llamado Naboth, y con falsos testigos, lo hizo matar : la castigó Dios, quitándole por la viña del otro todo su Reino, y por la sangre que derramó, despues de hecha pedazos, y despeñada, le bebieron su sangre los perros.

La Santa Escritura lo cuenta. El Curaca, ó Español que os hiciere agravio, él pagará : dejad hacer á Dios, que no se olvida de vuestros agravios. Sabed, hermanos mios, que cuando uno ha hurtado, ó engañado ó tomado algo de otro, ó héchole daño, no le perdona Dios, aunque se

pachapi justicia cacpas, chay hinactaca castigacmi yachaspa: chaypacmi ari Corregidorpas, Alcaldepas caspicta maquimpi apaycachan, justiciacta rurancampac, mana alli runacunacta castigancampac: paycuna mana yachaspa, mana ñispa yachaspapas huchayocta mana muchuchiptinca, chaypacmi hanacpachapi Diosninchic tian, manam chaycan mana alli runacta quispichincachu, camantam muchucunca. Amatac Dios piñacuptinca maquinta mallisunchu. Runa macinta quezachac runapacca, manam cay cayllachu Diosninchic piñacun. Capac caspa yancapas huaccha runacunacta micusac, millpusac ñinquichu, ymanam cochapi hatuchac challhuacuna huchuychaccunacta micun, chay hina huacchacunacta mícusac ñinquichicchu? Manam yuyascayqui camachu canca, amarac; haycapca Diosninchic chay huchayquimanta ancha nanactam muchuchisunqui. Camcunaca Diosta upallacta ricunqui, chaycha manam Diosca huchallicucta runacunacta, quezachactapas ymanahuancachu ñinqui. Diosca ricuytaca ricusunquim, muchuncayquita mana chaylla cachamuspapas, quepamanca ancha ñacarichispam, collcohuan huactapayaspam, hillucuscayquicta quepnachisunqui, cay pachapipas chay hina runactaca manactam ñacarichic. Huc capac Reynam Jesabel sutioc carcan, chaymi huc yanampa Naboth sutiocpa chacranta, viñantu, ñocapmi ñispa quechupurcan, quechupuspam testigo falsocta mincaspa huañuchircan. Chay huchanraycumantam hucpa chacra quechuscanraycumantam, Diosninchic paytaca tucuy hinantin llactancunacta, pachancunacta ña quechupurcan, mana huchayoc runap yahuarinta hichachiscanmanta cana, pay quiquimpa yahuarinta ñam allcocuna upiarcan, ucun urmasca lliquircarisca, casurcarisca captin. Caytaca Diospa quellcanmi uyllahuanchic.

Pi Curacapas, viracochapas quezachasunqui, chayca manam hinachu canca, muchuncatacmi. Upallaychic, Diosmi quezachaqueyquicunap aynipuqueyqui. Yachaychic churicuna: pi maycan runapas hucpa ymanta haycanta zuapucca, llullaycucca, huaycacca, ymallantapas huacllichipucca, chay huchanta

arrepienta, y se confiese, si no torna el carnero que hurtó, ó la ropa, ó la plata, ú otro que valga tanto. Y todo aquello que engañó, ó hizo de daño, enteramente lo ha de volver, ó pagar otro tanto : y si esto no hace, no le perdonará jamás Dios. ¡ O cuantos de vosotros estais en pecado, porque no quereis volver lo que hurtasteis, ó engañasteis ! Dime, hombre : ¿cual vale mas tu alma, ó eso que tienes ageno? Mas vale tu alma que todo el cerro de Potosí, y que todo el oro, y plata de todo el mundo. ¿Pues porqué quieres que el diablo te tenga tu alma empeñada, y presa por eso que tú tienes? Hasta que vuelvas eso á su dueño , no te volverá el diablo tu alma, porque es suya. Me dirás Padre yo hurté, y ya no lo tengo, ni tengo con que pagar, que soy un pobre Indio.

Hijo, si no tienes con que pagar, no quiere Dios mas de que tengas propósito de pagar, cuando tengas con qué : dilo tú así en tu corazon, y te perdonará Dios que es piadoso, y nunca manda sino lo que podemos cumplir. Mas si puedes pagar, ó restituir, no lo dilates : cuenta no venga la muerte, y te destruya en pecado. Dirás : Padre, si lo vuelvo á su dueño, sabrán que hurté, y me tendrán por ladron, y me harán mal. Buen remedio, hijo : dalo al Padre; que él lo dará á cuyo es, sin que sepan que tú lo hurtaste. Dile tú confesándote lo que pasa, y él te dará remedio, para que tu alma se salve, restituyendo, y no venga daño á tu cuerpo, ni á tu honra. Porque Dios es tan bueno, que no quiere que recibas daño, mas de que te confieses, y arrepientas, y restituyas lo ageno

manam Dios pampachapuncachu, pana ymana huacaptimpas, Padreman confesacuptimpas, llama zuacuscanta, collque, pacha zuacuscanta, mana ñispa chaycunap chaninta, chayniocman cutichipuptinracmi huchanta pampachapunca, mana cutichipuptinca, mana pampachancachu. Ima hayca quezachapuscanta llullaspa, ymaspa apapuscanta, mana huntachipuptinca, mana punim Diosninchic perdonancachu. Athac, hayca chica runam huchapi tianquichic, zuacuscayquicta, llullaspa hillucuscayquicta, chayniocman mana cutichipuscayquichicmanta! Má ñihuay: maycanmi ashuan yupay? Animayquichu, cayri chay zuacuscayquichu? Animayquiracmi Potocchi orcomantapas ashuan yupay, tucuy cay hinantin pachapi collque cacmantapas, cori cacmantapas, ashuan yupayracmi. Imaraycutac animayquita zupayta hatallichicunqui, piñaschachicunqui chay zuacuscayquirayculla? Chay zuacuscayquiyta, hucpa yman hatallipuscayquita chayñiocman cutichipunqui: chayracmi zupaypas animayquicta cutichipusunqui, mana cutichipuptiyquica, animayqui zupaypam canca. Nihuanquichicmanchá: Padre, y, zuacuytaca zuacurcanim; ychaca mana ñam chay zuacuscayta hatallinichu, manatacmi ymallaypas canchu, chayta chayniocman cutuchipuncaypac, huccham cani, quezam cani.

Ricuy churi: mana ymallayquipas captinca, manam Diospas coytac ñisunquichu; ychaca soncoyquipi, caya, mincha ymaypas captinca cutichipusacmi ñiy, chayhuanmi Diosninchic huchayquicta perdonasunqui. Diosca cuyapayac sonco caspa, callpanchic camallactam ymactapas camachihuanchic. Ichaca copuncayqui yachacuptinca, cunallatac copuy, ama cayarac mincharac ñiychu, pacta huchapi cacta huañuy tarisunquiman. Nihuanquichicmanchá: Padre zuacuscayta chayniocman cutichipuptiyca, zua ñihuanmanchá ari, yma huchamampas chayachihuanmanchá ari. Ricuy churi: chay zuacuscayquicta Padreman conqui, Padre ñam chayniocman cutichipunca, manam paymi coarcan ñincachu, payman confesacuspa chay huchayquicta uyllacuy, pay ñam animayquicta huchamanta quispi-

y propongas firmemente de no hacer tal cosa de aqui adelante : y con esto serás salvo, y perdonado, y alcanzarás la gracia del Señor, y despues la gloria del cielo. *Amen.*

chipusunqui, ucuyquictapas pencaymanta quispichisunqui. Diosca ari pay alli caspam, ama pipas chiquiman chayancachu ñihuanchic. Huchayquimanta yuyaycucuy, confesacuy, huanasacmi ñiy, yma zuacuscayquictari chayniocman cutichipuy. Chayhuanmi huchayquimanta quispinqui, pampachasca canqui, Diospa gracianta chasquinqui: chaymantam cana hanacpachapi uiñaypac cusicunqui. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO SEXTO

Del octavo, noveno y décimo Mandamientos. Que no se ha de decir mal de nadie, sino es á quien lo ha de remediar: que en el pensamiento puede haber pecado mortal; y cuando se entenderá que lo hay.

El Octavo Mandamiento de Dios dice, que no levantemos falso testimonio á nadie. Muchas veces os hé dicho que la Ley de Dios es muy justa, y que cada uno de nosotros mire lo que quiere que hagan con él los otros : y lo que no quiere que hagan con él, no haga él eso con otros. Cualquier hombre se enoja, y con mucha razon, cuando sabe que otro trata mal de él, mayormente siendo mentira ; pues lo mismo hemos de pensar de vuestros prójimos. No hemos de decir mal de nadie con mentira, diciendo que aquel hurto, ó que se emborrachó : ó que fulana hizo tal flaqueza, y anduvo con zutano, y mucho ménos del padre que nos enseña, no hemos

Diosninchicpa puzacñequen camachicuscan simin, ñinmi : ama pictapas cacimanta tumpanquichu ñinmi. Achca cuti ñam níyquichic. Diospa camachicuscan siminca, ancha allinmi, collanan punim, ñispa. Imactach ñocanchic quiquinchicpac munanchic, chaytatacmi runa macinchicpacpas munapusun : ymactach ñocanchicpac mana munanchic, chaytaca runa macinchicpacpas manatacmi munapusunchu. Pi runapas cacimanta cipcicascaca, piñacucmi, piñacuspapas, checantam piñacun, yari llullamanta captin. Chaytatacmi runa macinchicmanta yuyasun, manam pimantapas llullantahuan imactapas rimasunchu : chaymi zuacurcan, chaymi macharcan, carihuan purircan ñincanchic, manatacmi yachacunchu : Padre Diospa rantin yachachiquenchicracmi, tucuymantapas mana puni

de decir que es malo, y que anda con mujeres, ni otras cosas feas : porque Dios se enoja muy mucho de que levantemos testimonio, y no nos perdonará jamás, sino volvemos la honra que quitamos, diciendo que era mentira lo que dijimos : y aunque sea verdad, no hemos de descubrir el mal de nuestro prójimo que sabemos, diciendo que aquel, ó aquella hizo tal, ó tal maldad. Solamente al Padre, y al Visitador, y á quien lo puede remediar, lo hemos de decir en secreto, cuando es menester que pongan remedio en ello.

Me habeis entendido? Al reves lo haceis casi todos, que entre vosotros unos de otros decis mal, lo que es, y lo que no es, como os viene á la boca; y al Padre que lo ha de remediar no le quereis decir quien se emborracha, y quien está amancebado, ó quien es hechicero, ó trata con hechiceros : y en lo que Dios os manda que hableis, sois mudos, y cuando manda que calleis, sois muy parleros, y chismosos. Cuando viereis algun hombre, ó alguna mujer que siembra chismes, y revuelve á unos con otros, tenedle por hijo del diablo, y huid de él como del fuego. El oficio del diablo es poner mal á unos con otros, eso hacen los chismosos, y murmuradores, y así son aborrecidos de Dios y de los hombres. Estos tienen lenguas de víbora, y de sierpes, y con ellas echan ponzoña, y matan. Guardad vuestra lengua, hermanos, y teneis guardada vuestra ánima. Mirad que aun de las palabras vanas, y ociosas os han de pedir cuenta el dia del juicio.

cipcicancanchicchu, huarmihuan puricmi, cay cay huchacta ruracmi ñincanchicchu : cacimanta; chay hinachicpacca, Diospa sonconmi ancha nanan, mana punim chay huchamanta quispichihuanchicmanchu : chay ñiscanchiccunap honranta yupa cayninta cutichipuptinchicracmi, huchanchicta pampachahuanchicman. Ima hinatac yupayninta cutichipusun ! Pimancha chusacmanta zocarispa chay huchacta uillacurcanchic, chaycunamanmi, llullacurcanim, chusacmanta, yancamantam chay runacta tumparcani, cipcicarcani ñispam huchamanta quispisun. Pana checa huchallicusca captimpas, manam chay huchanta pimampas uillacuncanchicchu, chaytam caytam rurarca ñispa. Padremanca, Visitadormanca, pi hucha huanachic camayocmampas huanachincampacca, mana huchapacmi uillacuspapas uillacusun, chaytari huasallapi, mana pip yachascallanmi uillacusun, ama ñatac huchallicuncampac.

Allich ari uyarihuanquichic : camcunaca manam hina runachu canquichic : cam puram huchayquichictapas, mana huchayquichictapas, sutinchapunacuc canquichic, uillachipunacuc canquichic, simiyquichicman hamusacta cama : Padre hucha huanachicpa ñiscamanca, manatac, chaymi machan, chaymi mancebasca, chaymi huacacta muchan, chaymi umu, chaymi umucunahuan yachanacuc, ñispa uillacchu canquichic, Diospa rimay ñiscampacca upayanquichicmi, amullanquichicmi : upallay, ama rimaychu ñiscampacca, ancha simi zapa, simi quellca, simi apacmi canquichic. Pi carictapas, may huarmictapas simicta chayman, cayman apaspa runacunacta macanacuchicta, tacurichinacucta ricunquichic, chaycantaca, zupaypa churin ñiychic : ama chaycan runaman cayllaycunquichu, yallinrac nina rupacmanta ayquec hina ayquenquichic. Zupayca runacunacta chicninacuchiy camayocmi ; simi zapacunapas, chayman cayman simi astaccuna, runacunacta cipcicaccunapas, zupaytam catin, chayraycum chaycancuna Diospa chicnipan, runacunappapas chicnipantac, Chay hina runaca, machacuaypa callun calluyocmi, chay callun-

Así lo dice Jesucristo nuestro Señor, que es suma verdad. Pues qué será de las mentiras? Qué será de las murmuraciones? Qué será de los chismes? Qué será de los falsos testimonios? Y no solo no habeis de decir mal de vuestro prójimo; pero ni aun pensarlo. No quiere Dios que le tomeis á él su oficio, y preeminencia, solo él es conocedor de corazones. La intencion del corazon solo Dios la ve, y la sabe. No tienes tú licencia de juzgar á mala parte lo que puede proceder de buena intencion, Lo que de suyo no es malo, no lo has de condenar, ¿Quien te ha hecho á tí juez de tus hermanos ¿Harto tenemos que mirar en nuestras culpas, y pecados: para qué nos entremetamos en las agenas? Si estuviese tu casa caida, y tú fueses á adobar la agena que está en pie, no serias loco? ¿Pues porqué dejas, hombre, de pensar tus culpas, y acusas las agenas? No juzgueis, y no sereis juzgados: no condeneis, y no sereis condenados, dice Dios. Antes digamos lo bueno de nuestros hermanos, para que á todos aproveche. En el noveno Mandamiento, nos dice Dios, que no codiciemos la mujer agena, y en el décimo que no codiciemos la oveja, ni la casa, ni la ropa, ni hacienda de nuestro prójimo.

manta huañuchic hampillactam hichan. Simiyquicta, calluyquicta huataychic, allilla huacaychanquichic churicuna, animayqui huacaychasca canca ñispaca. Ricuychic ari, yanca saucacusca simi rimascallayquimantapas, taripascam canquichic taripay punchaupi : caytaca quiquin Jesuchristo Diosninchic mana llullac, mana pantacmi aticllayahuanchic.

Llullacta rimac runactaca yari ymanancam? Runacta yancam cipcicactaca? Simi apactaca, cacimanta runa macinta tumpactaca, ymanancam! Manam ari runa maciyquita simiyquihuampas cipcicancayquichu, soncoyquihuampas mana allim ama ñincuyquichu. Manam Dioschu canqui : Dios zapallantacmi huchataripacca, pay zapallanmi sonconchicta ricuc, sonconchicpi cactapas yachac. Manam camta Diosninchic runap soncompi cacta, taripac cay ñisunquichu; ychapas runaca allipac ymallacta ruran, camca mana allipac ña yupac canqui : checampi mana huchacta ricuspaca, manam hucham ñincayquichu. Pim huauqueyquicunap taripaquen cay, ñispa camachisonqui? Llapanchicpas huchayoc camam canchic, huchanchicta ricusun, yachacusun. Hucpa huchanca paymanta cachun. Huaciyqui tunisca canman, tacmasca canman, huaciyquictaca mana sayachispa, hucpa huacintarac sayachic rinquiman, manachurutic canquiman . Huchayquictaca concaspa, hucpa huchantarac yuyapunqui . Ama pipas tumpahuancachu ñispaca, campas amatac runa maciyquicta tumpaychu : ama pipas huchayocmi ñihüanca ñispaca, ama campas huchayocmi ñiychu : ñispam Diosninchic cunaycuanchic : runa macinchicpa alli cauzascactaca, llapanmampas uillacusun allinchicpac. Diosninchicpa ysconñequen camachicuscan simimpim ama runa maciyquip huarminta munapayanquichu, ñispa camachihuanchic. Chuncampim cana : ama runa maciyquipi llamanta, huacinta, pachanta, yma hoycantapas munapayapunquichu, ñispa camachihuanchic. Yachaychic churicuna : Diosninchicca, runap sonconchic ucupi, yuyacuscallanchictapas sutillam ricun, sutillam yachan : Diosca manam ari hahua rurascallanchictachu alli canca ñihuanchic.

Sabed, hermanos, que nuestro Dios mira lo secreto de nuestros corazones, y no se contenta con que de fuera no hagamos mal, sino tambien dentro quiere que no lo pensemos, porque los que en su corazon tienen malos deseos, aunque de fuera parezcan buenos, son como los sepulcros, que están de fuera cubiertos, y dentro están llenos de gusanos, y de hediondez. Así que el cristiano ha de ser bueno dentro, y fuera, en voluntad, y en obras: y aunque no cometas tú adulterio con la mujer agena por obra, si la miras con mal ojo, y la deseas para pecar con ella, ya has cometido adulterio en tu corazon. Quién dice esto? Jesucristo nuestro Dios lo dice en su Santo Evangelio: y el que viendo el carnero, ó la manta, ó anaco de otro le parece bien, y dice en su pensamiento, yo la hurtara para mí, si pudiera, este ya la ha hurtado cuanto á Dios, que ve su corazon. Los hombres como no ven sino las obras de fuera, no castigan sino á los ladrones que por su mano hurtan: mas Dios que ve el corazon, castiga en el infierno al que hurta con su corazon, aunque lo deje de hacer porque no puede, ó porque tiene miedo á la justicia. Y en todos los Mandamientos de Dios, cuando nos prohiben la mala obra, tambien nos prohiben el mal deseo de ella. No has de matar, ni descar matar. No has de levantar falso testimonio, ni desear levantarlo. No has de perjurarte, ni querer que tú ni otro se perjure: y así en todos los otros Mandamientos. Pero en estos dos de no adulterar, y de no hurtar, puso nuestro Dios especial mandamiento con qúe nos prohibe el mal deseo de fornicar, y de hurtar.

Sabeis porqué fin? porque sabe bien nuestro Señor cuan inclinados somos á estos dos vicios y que nos mueven bravamente los deleites de la carne, y los intereses

Soncompi mana allicta yuyaccunaca, pana hahua hahuampica alli runa hinapas canman, manam allichu : chaycunaca aya huacihuan pactachascam : aya huacica, hahuampi ancha yurac yuracllam, ancha zumacllam cac, ucumpica ancham asnac, curullam chaypicaumyan. Christiano runaca, ucunchicpipas, hahuanchicpipas alli caypacmi canchic, yma munascanchicpas, rurascanchicpas alli camam canca. Pana hucpa huarminhuan mana huchallicuspapas, ñaniyquihuan cahuapayaspa munapayanquiman : chayca, chay huarmicta munapayascayquimantaca, soncoyquipica huachuc ñam canqui. Pim cayta ñin? Quiquin Jesuchristo Diosninchicmi evangelio quellcampi ñin. Hucpa llamanta, pachanta acsunta, ricuspa munaypayacca, chay, cayta zuacuncay yachacuptinca zuaymanmi ñicca Diospacca zuacuc yupay ñam. Runacunaca zuacta tarispa, chayracmi zuacta muchuchic : Diosca soncopi cactapas yachacca, soncompi zuacuyman ñictapas, zua yupaytam ucupachapi muchuchinman. Pana mana zuacuptimpas, ychachari chay runapi zuacunan mana yachacuscanmanta, mana ñispa justiciacta manchaspa mana checampi zuacurcanchu, soncompica ñam zuacurcan. Diospa llapa camachicuscan simimpas, ama mana allicta ruranquichu ñispa, ama mana allictapas munapayanquichu ñihuanchictacmi, ama pictapas huañuchinquichu, ama pictapas soncoyquipi huañuchiyman ñinquichu, ama pictapas cacimanta tumpanquichu, amatac soncoyquipipas tumpayman ñinquichu, ama cacimanta juranquichu, amatac soncollayquipipas cacimanta jurayman mana ñispa pictapas cacimanta juraychiyman ñinquichu. Huaquin camachicuscan simimpipas, ama soncoyquipi mana allicta munapayanquichu, ñispam Diosninchic camachihuanchic. Ichaca cay yscaynin camachicuscan simillampim, suti punica, ama soncoyquipi huachuc cayman, zuacuyman ñispa munapayanquichu, ñispam camachihuanchic.

Imapactac Diosninchic cay yscaynin camachicuscan simillampi cayta sutilla camachihuanchic? Diosninchicca allim ari sonconchicta yachahuanchic, cay yscaynin huchallam sonconchicta, checa punica ayzahuanchic. Huarmiman sonco

de la codicia, y por eso en estos dos puso especial mandamiento en que nos veda el mal deseo, y el mal pensamiento de pecar con mujer, ó de tomar la hacienda agena. Me preguntareis: Padre, segun eso cada hora, y cada momento pecamos? porque en viendo mujeres de buen talle, ó de buen gesto, luego nos viene deseo de ellas: y si en mirarlas pecamos, quién puede salvarse?

Hijos mios, por eso es menester llamar siempre á Dios, para que nos libre de los lazos del diablo: y es menester gran cuidado en guardar nuestros ojos, y nuestro corazon, como lo amonesta la Santa Escritura. Mas sabed que no siempre es pecado mortal, cuando os viene el mal pensamiento, y deseo de la mujer agena: porque si vos á ese pensamiento, y deseo lo resistis, diciendo: no quiero ofender á Dios: malo es pecar: no quiero pecar; entónces no hay pecado mortal. Mas si os holgais del mal pensamiento que os viene, y decís dentro de vos, oh! quien tuviera aquella mujer! yo pecara con ella si pudiera: entónces ya es pecado mortal, porque con vuestra voluntad ya quereis al pecado: y si no lo haceis, no es porque no quereis, sino porque no podeis, ó porque teneis miedo. Y así, hijos mios, guardaos de tales pensamientos cuando os vienen, y luego llamad á Dios, haced la señal de la cruz: y si hubiereis caido, confesad vuestros pecados á Dios, y al Padre que está en su lugar, para que alcanceis perdon, y gracia. *Amen.*

cay, collqueman sonco cay, caycan huhaccunallam runacta cusichispa huchaman chayachic cahuanchic; chayraycum Diosninchic cay yscaynin camachicuscan simimpi, sutilla ama huarmicta yuyanquichu, ama hucpa ymantapas zuapuyman ñinquichu, ñispa camachihuanchic : ñihuanquichicmancha : Padre hinaspaca uiñayllach ari huchaman urmanchic, huarmicta as zumacta, allin ricchayniocta ricuspaca, payman camam sonconchic ric : huarmicta ricuspalla huchallicuna captinca, pitac quispinman?

Churi, chaypacmi Dioninchicta uiñaylla huacyasun, zupaypa tocllanmanta quispichihuancanchicpac, ñauinchicri, sonconchicri huacaychaypac camanmi, ñauiyquicta, soncoyquicta allilla huacaychacuy ñispam Diospa simin ñihuanchic. Ichaca cayta yachaychic : huarmicta yuyayca, huarmicta munapayayca, manam uiñaychu huañuy hucha pecado mortal cac. Pi maycampas mana alli yuyaypa, mana alli munaypa chayaycuscan, chay pachallatac anchuy ñinqui, manam Diozniyta piñachiyta munanichu, huchaca manam allichu, manam huchallicuyta munanichu ñinqui : chayca, manam chay mana alli yuyascayqui, munascayquipas huañuy huchachu; Ichaca mana allicta yuyachisca, mana allicta munachisca, ucu soncoyquipica cusicuchcanqui, yuyarayachcanqui, chay huarmihuan huchallicuncay yachacunman, huchallicuymanmi ñinquimam, chayracmi huañuy huchacta huchallicunquimam. Soncoyquihuanca huchallicuyta munanqui, ñam ari mana chay huarmihuan puñuspapas, manam mana munascayquimantachu payhuan mana puñunqui, ychaca manchaspalla, mana ñispa mana rurancayqui yachacuptillanmi mana chayhuan huchallicunquichu. Chayraycu churiycuna cunanmantaca mana alli yuyaypa chayaycuscan, chayllatac anchuy ñinquichic, uischunquichic, chayllatac Diosta huacyanquichic, Santa Cruzpa unanchanhuampas unanchacunquichic. Huchaman urmaspaca, Diosman, Padre Diospa rantinmanhuan llapa huchayquicta uillacuy confesacuy; chay hinactaca Diosmi pampachasunqui, graciantapas cosunqui. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO SÉPTIMO

De la caridad, y limosna. En que se trata como todos los Mandamientos se resumen en amar á Dios, y al prójimo: y como el amor consiste en hacer bien al prójimo : y de los malos cristianos que tratan mal á los pobres, y necesitados: y que cumplan las obras de misericordia, reprehendiendo su inhumanidad en esto: y como el dia del juicio Jesucristo ha de pedir cuenta de las obras de misericordia.

En muchos Sermones os he dicho lo que contienen los mandamientos de Dios, declarándoos cada uno por sí. En este Sermon os quiero enseñar como tengais en una palabra la ley de Dios, la cual si la guardareis, cumpliereis todos los Mandamientos. Jesucristo nuestro Señor dijo, que toda la ley de Dios, y todos los mandamientos se encierran en estos dos : en amar á Dios sobre todas las cosas, y al prójimo como á tí mismo. Y el Apóstol San Pablo dice, que todo el cumplimiento de la ley está en amar; y

Achca mita cunacuscay sermoncunapim Diospa camachicuscan siminta zapamanta yachachiyquichic : cunan cay uillacusac ñiscaypim cana, huc simillaman Diospa llapa camachicuscan siminta huñupuscayquichic; chayta huacaychaspaca, Diospa llapa camachicuscan simintam huacaychanquichic. Jesuchristo Diosninchicmi ñin : Diospa llapa camachicuscan siminca, cay yscaymanmi tucun : tucuy yma haycacta yallista Diosta munanqui, runa macyquictari quiquiyquicta hina munanqui, ñinmi. San Pablo Apostolpas ñinmi : Diospa cama-

dice que el que ama á su prójimo como debe, cumple todo cuanto Dios manda. De manera, hermanos mios, muy amados, que sí queremos saber si cumplimos la ley de nuestro Dios, hemos de mirar si amamos á Dios, y al prójimo como debemos; porque claro está que no ama á Dios el que ama al demonio, y á los cerros, y á las huacas, ni el que hace injuria á su santo nombre jurando falso, ni el que deja de oir misa el dia de fiesta.

Y así mismo está muy claro, que no ama á su prójimo el que no le honra, y hace bien, siendo su Padre, ó Madre: y mucho ménos el que le quita la vida, ó la mujer, ó la hacienda, ó le levanta testimonio falso. Mas el que tiene fé, y esperanza, y amor con Dios, solo á él sirve, y adora como á su Dios, y Señor: y el que ama á su prójimo como á sí mismo, no le hace mal de obra, ni de palabra en su persona, ni en su mujer, ni en sus bienes, ni en su honra ¿Quereis entender que es amar al prójimo como á sí mismo? Mirad vos lo que quereis que hagan con vos, y eso haced con vuestro prójimo, y entónces entended que le amais como á vos mismo. Decidme: si os dijese otro que os quiere mucho, y con esto ne dejase de daros bofetadas, y de maltrataros de palabra, y os robase vuestra pobre hacienda: y viéndoos en necesidad, os enviase á pasear sin daros nada, ¿qué diriais de este que dice que os ama, haciendo tales obras? ¿No diriais que hacia burla de vos, y que era enemigo vuestro, y os queria mal? Quién lo duda? Pues, hermanos, eso es lo que dice Dios por boca de San Juan su Apóstol: que no amemos de palabra, sino con obras, y verdad. Y en otra parte dice: que el perfecto amor de Dios es cumplir sus mandamientos, los que dicen que guardan la Ley de Dios, y se alaban de cristianos, y por otra parte maltratan á sus

chicuscan siminta chay cama huacaychayca, alli munaypi, alli cuyaypim churaycusca. Pich runa macinta quinquita hina munan (Diospa simin cama) chaymi Diospa llapa camachicuscan siminta huacaychan, ñinmi. Chayraycu churicuna : ma, Diospa siminta huacaychanichus ñispa yachayta munaspa, Diosta munascayquipi, runa maciyquicta cuyascayquipim, Diospa simin huacaychascayquita unanchacunqui. Cayca sutillam ari. Pi runach zupayta muchan, chayca manam ari Diosta munanchu, orcocunacta huacacunacta muchacpas, Diospa siminta cacimanta juracpas, fiestacunapi misaman allcacucpas.

Chay hinata runa macinta mana yupaychac, quezachac runam : yayanta mamanta mana yupaychaspa, quezachacpas, runa macinta huañuchicpas huachuc tucucpas, chirmay tucucpas, runap yma haycanta zuapucpas, runa macinta cacimanta tumpacpas, manam ari Diosta munanchu. Ichaca, pi runach Diosman yñicun, payman suyacun, payllacta munan, payllacta sirvin, pay zapallantatac Diosnimpac, apumpac munan : runa macintari quiquillanta hina cuyacun, mana si nillahuampas, rurascanhuampas quezachanchu, manatac huarminta, ymantapas, yupa caynintapas quechupunchu, chay runam Diosta tucuy sonconhuan munan. Ima ñincampim runa maciyquicta quiquiyquicta hina cuyanqui ñihuanchic? Caytam : ymactam quiquiyquipac munanqui, chayta runa maciyquipacpas munapuy : ymactam quiquiyquipac mana munanqui, chaytaca amatac runa maciyquipácpas munapuychu : chayta ruraspaca, runa maciyta quiquiyta hinam munani, ñinqui. Ñihuaychic : pi maycan runapas ancham munayqui ñisunquiman, ñispatac inchapayasunquiman, anyapayasunquiman, camisunquinam, yma caquellayquictapas huaycasunquiman, huaccha mana ymayoc cactari, yma mañascayquipas, anchuy manam munanichu ñisunquiman, cay cuyayquin ñispa hinaqueyquictaca yma ñihuacini? Manachu chaycan runacta, allcochacuanquim ñinquiman? Manachu chaycanta, manam camca cocho maciychu canqui, yari aucaymi canqui, checniqueymi canqui, ñinqui-

hermanos, ó los roban, ó los acocean, ó les toman su hacienda, ó les hacen trabajar, y no les pagan, ó les toman su mujer, ó su hija, ó les echan maldiciones: estos mienten, y son enemigos de Jesucristo, porque infaman su ley.

Cuando viereis algunos viracochas que dan de coces á los Indios, ó les tiran por los cabellos, y los maldicen, y dan al diablo, y les toman sus comidas, y les hacen trabajar, y no les pagan, y los llaman perros, y están enojados, y soberbios: estos tales viracochas son enemigos de Jesucristo. Son malos, y aunque dicen que son cristianos, no hacen obras de cristianos, sino de demonios. A estos aborrece Jesucristo, porque son como los malos hijos, que se vuelven contra su padre. Así hacen estos que son cristianos bautizados, y saben las cosas de Dios; pero no sirven á Dios, ántes le ofenden quebrantando su ley: porque Dios les manda que os amen á vosotros como á sí mismos y que no os hagan mal, sino mucho bien. Cuando viereis otros viracochas que no os hacen mal tratamiento, ántes os tratan como á hijos, y os defienden de los malos, y os socorren en vuestras necesidades: entended que estos son buenos cristianos, y guardan la ley de Jesucristo, y son hijos suyos, y han aprendido de él, porque él manda que nos amemos unos á otros, y nadie haga mal á otro, mas á todos hagamos bien. Esto es toda la ley de Jesucristo, y en esto se vé quien ha

man? Y, sullull ñinquimanmi. Chaytam ari churicuna Dios-ñinchic San Juan Apostolnimpa simimpi riman, ñisparama siminchicllahuanchu cuyayquim ñisun runa macinchicta, payta allichaspa, yanapaspam checampica cuyayquim ñisun. Hucñecpipas ñintacmi : Diosninchicta checa sonco munac runaca, paypa simintam huacaychan ñinmi. Pi maycanllapas Diospa siminta huacaychacmi cani ñinca, christianom cani ñispa zumachicunca, huyaymantaca paytac runa macimpa ymallantapas zuapun, runacta macan, haytan, yma caquellantapas huaycapuntac, llamcachispapas manatac pagaranchu, huarmintari, ususillantari quechupuntac, yma camapas ñacantac : chaycan runaca llullactam christianom cani ñin, manam chayca Jesuchristocta munanchu, yaripas Jesuchristop aucanmi paypa camachicuscan siminta allcochacucmi.

Viracochacunacta haycappas ricunquichic huaccha runacca quezachacta, haytacta, chucchanmanta catarata ayzacta, zupayman ñacacta, micuyninta quechupucta, runacta llamcachispapas mana pagaracta, allco ñicta, ancha piñacta, ancha hapllacta, ancha anchaycuc soncocta, chaycan viracochactaca, Jesuchristop aucan ñinqui, manam alli christianochu, pay alli christiano canman alli christianocunap rurancantach ruranman : chaypa rurascanca zuapaypa rurananmi, chaycan mana alli christiano viracochacunactaca, ancham chicnin Jesuchristo, hatun sonco caspa, Jesuchristo Yayampa siminta mana yupaychascanmanta. Y Diospa siminta yachaytaca yachanmi, christiano baptizasca camatacmi, ychaca manam Diosta sirvincuchu, paypa siminta mana huacaychascanmanta. Diosca ari camachicuscan simipi, runa maciquicta quiquiyquicta hina cuyanqui, ama quezachanquichu, yari allichanqui ñispam camachin. Ichaca huaquin viracochacuna mana quezachasunquichu, yallinrac churinta hina allichasunquichic, mana alli uiracochap maquinmantapas amachacusunquichic, huacchactari, ñacaricuypi purictari yanapasunquichic, chay hina viracochaca alli christiano ñincam, chaycunaca Jesuchristo Yayampa siminta huacaychacmi, paymanta yachacucmi. Jesu-

aprendido de Jesucristo lo que él enseñó por obra, y palabra, amándonos á nosotros, miserables, hasta dar su vida, y sangre en la cruz por nosotros: y el que así ama á su prójimo, ese es discípulo de Cristo: y el que nó, no lo es, y se dice que sí, miente como malo. Asi lo dijo el mismo Jesucristo: en esto conocerán las gentes que sois mis discípulos, si os amareis unos á otros.

Veis ahí la señal cierta del buen cristiano. No penseis que por traer hábitos largos, ó corona en la cabeza, entrará en el cielo, si no obra bien, y cumple lo que Dios manda: que aunque sea Padre de Misa, y aunque sea Obispo, si no hace bien á su prójimo, sino ántes mal, hiriéndole, y robándole, no es buen cristiano, ni discípulo, ni amigo de Jesucristo, sino enemigo suyo. Porque Jesucristo, que es vuestro Dios, y vuestro hacedor, os quiere mucho como á hijos suyos, aunque sois pobrecitos, y desechados, y manda á todos que os traten bien, y haga bien. Y el que os hace mal tanto enoja á Jesucristo vuestro Dios, que él dice, que quien os toca á vosotros haciéndoos mal, le toca á él en la lumbre de sus ojos.

Mirad cuan buen Dios teneis, y como os ama. Y si os veis perseguidos, y acosados de muchos malos hombres, alzad vuestros ojos al cielo, que allí está quien os vengará, y volverá por vosotros: y aunque ahora disimula á veces, á su tiempo él hará un castigo que tiemble el

christo Diosninchicca ari, cam pura cuyanacuychic, ama pipas quezachanacunquichicchu, allichanacuychic ñispam llapanchictapas camachihuanchic. Caypim Diospa llapa Jesuchristop camachicuscan churaycusca, caypitacmi pipas paymanta yachac ricurin. Caytam ari siminhuan, rurascanhuampas yachachihuarcanchic : payca ari ñocanchuc huaccha queza runanta cuyaspam, cruzpi yahuarinta hicharcan, huañurcan. Pich Jesuchristo Diosninchicpa siminta huñispa, runa macinta cuyan, chaymi Jesuchristop yachachiscanta caticca, yupaychacca : runa macinta mana cuyacca, manam Jesuchristop catequenchu, yupaychaquenchu : chaycanca llulla christianom.

Caypim ñocap yachaciscay cascayquichicta, runacuna unanchasunquichic, ñispam Jesuchristo Diosninchic ñin : cam pura cuyanacunquichic, chaymi ñocap simiyta, camachiscayta, huacaychac cascayquichicta unanchachicunquichic ñinmi. Caymi Jusuchristocta catic, alli christianop checan unanchan. Manam ari coyzu pachacta pachallicuscanmantachu, umampi coronayoc puriscanmantachu pipas hanacpachaman yaycunca; ychaca allicta rurac, Diospa siminta huacaychac, chayllan hanacpachaman rinca. Pana Padre Misacta ruracpas cachun, Obispopas cachun, runa macinta mana cuyaspa, quirichacca, macacca, quezachacca, yma caquellantapas huaycaycupucca, manam alli chrjstianochu cay canca. Jesuchristo Diosniquica. ruraqueyquica churinta hinam cuyasunquichic, huacchallactapas, quezallactapas, runacunap uischuchacuscallantapas amapipas caycunayta quezachapuancachu, tucuypas cuyaycupuanca ñisunquichicmi. Camcunacta quezachacca, macacca, ancham Jesuchristocta piñachin : ñoca quiquiypa ñauiyta turpuc yupaymi, camcunacta pipas macasunquichic, ñispam Jesuchristo ñin.

Ricuychic ari cay chica allim Diosniocmi canquichic, cuyaqueyocmi canquichic. Mana alli runacunap allcochascanca, saycuchiscanca, catiripayascanca, ñauiyquicta hanacpachaman zocariychic, chaypim Diosniyqui cuyaqueyqui,

mundo; porque no quiere ni sufre que traten mal á aquellos por quienes él dió su preciosa sangre. Los verdaderos discípulos de Jesucristo, imitándole á él, no solo su hacienda, mas su vida ponen por sus prójimos. Así lo hizo San Pedro, y san Pablo, y San Esteban, y los otros Santos. Así lo habeis de hacer tambien vosotros, pues sois cristianos bautizados, que unos á otros os habeis de querer bien, y hacer bien cuanto pudiereis cada uno: no como en tiempos pasados, ni como muchos de vosotros, y casi los mas lo haceis ahora, que no cuidais del enfermo, ni del viejo, ni del pobre, ántes los desechais, y teneis en poco, y solo apreciais, y servis á los ricos, y á los que os mandan, y os sustentan. Esto usaban vuestros pasados: y no es esta la ley de Jesucristo, ni son buenos cristianos los que así lo hacen. ¿Por ventura los hombres han de ser como perros, que á los flacos, y trabajados los muerden los otros? No, hermanos, no así: mas si sois cristiano bautizado, véase en vuestras buenas obras. Mirad que dice Jesucristo, que en esto se ve quien es su discípulo. El Indio que á los pobres, y enfermos, y á los viejos les hace bien, y reparte de lo que tiene, ese es discípulo de Jesucristo, y buen cristiano. El ser buenos cristianos está en querernos bien unos á otros, y en haceros bien, como así mismo lo dice Dios. Cuando tú estás enfermo, como querrias que te curasen?

rimapuqueyqui tian : paymi quezachaqueyquicunacta hayñipusunqui. Pana cunan upallallarac Diosninchic tian, pachampica tucuy hinantimpa manchanantam chaycancunacta muchuchinca. Manam ari payca capac yahuarinhuan quispichiscan runancunacta, pipas allcochacupuanman ñinchu. Jesuchristop siminta huacaychac yachachiscancunaca, payta catispa, manam collquellantachu, ymallantachu runa macincunaman conman ; ychaca quiquin cauzaynintapas runa macimpa alliyñimpacca cocunman punim. Runa macinta cuyascanmantam San Pedro huañurcan, San Pablopas, San Estebampas, huaquinin santocunapas : camcunapas christiano baptizasca caspaca cáy hinancayquichictacmi, cam pura cuyanacuncayquichicmi, allichanacuncayquichicmi callpayquichic cama. Manam ari ñaupa pacha cauzarcanquichic, huaquinniyquichic cunan camapas cauzanquichic chay hina cauzaypacchu : camcunaca manam ari oncocllactapas, machullactapas, payallactapas, huacchallactapas allichayman ymayman ñicchu canqui ; yallinracmi chay huacchacunacta chicnic canquichic anchuy ñic canquichic : camcunaca alli caccunallactam hamuy ñic canquichic, apu ymayocta, haycayocta, chaycunallactam yupaychac canquichic. Cayta ñaupa pacha machuyquichiccunap cauzananmi carcan. Manam caytachu camachiñ Jesuchristo alli christianocunapas Diospa siminta yupaychacca, manam chay hinachu cauzac. Runa ñiscaca, manam allcochu casun: allcocunaca allco caspa, ayacra allcoctaca, mana callpayoctaca, alli callpayocnincuna yancam canichacuc. Manam churi hina caypacchu canchic: christiano caspaca, baptizasca caspaca, christianop cauzancantatac cauzacuy. Jesuchristo Diosninchicca ñapas ñiyqui : caypim ñocap yachachiscay cascayquichicta runacuna unanchasunquichic, ñihuanchicmi. Pi maycanñiyquich huacchacunacta, oncoccunacta, machucta, payacta allichan, yma caquellantapas cuyaycuspaca raquipun, chaymi checan puni alli christianoca, Jesuchristop siminta huacaychac yachachiscanca. Imapim alli christiano cascanchictu ricuasun? Cam pura cuyanacuychic, allichanacuychic, ñispam Diosninchic cama-

¿Cuando estás desnudo, cõmo querrias que te abrigasen? ¿Cuando tienes hambre, como querrias que te diesen de comer? ¿Cuando tú vienes de camino, y no tienes casa, ni posada, como querrias que te acogiesen? Pues eso mismo haz con tu prójimo, y serás bienaventurado. ¿O bienaventurados los que hacen bien, porque ese es oficio de Dios, y eso es ser hijos de Dios! Y no penseis, hermanos, que el hacer bien ha de ser solo á los de vuestro ayllo, tambien á los del otro ayllo, y tambien á los forasteros de otro pueblo, y á todos los hombres que viereis con necesidad, á todos habeis de hacer bien, porque todos son prójimos tuyos, y todos tienen un mismo Dios, y Señor, y Padre en el cielo. Si no haces bien mas que á tu pariente, ó allegado, no te dará el cielo, porque eso no lo haces por Jesucristo, sino por su amistad, ó parentezco, y la caridad á todos abraza. Así, hermanos mios, desde hoy no haya mas en vosotros tanta dureza de unos con otros, sino todo sea amor, y caridad, y procurar cada uno vencer al otro en hacerle mas bien, y esto es gran gloria, esto es ser cristianos, é hijos de Dios. Y sabed, hermanos mios, que lo que dais á vuestros prójimos por amor de Jesucristo, que el mismo Dios lo escribe en su libro, y lo paga dos veces, una acá en la tierra haciéndoos bien en vuestra hacienda, y en vuestros hijos, y en vuestras casas, y otra vez allá en el cielo dándoos descanso para siempre.

chihuanchic : cayhuanmi alli christiano casun. Cam onconqui, manachu hampihuanman ñinqui. ?

Cam llatan purinqui, manachu pachallichihuanman ñinqui? Cam yaricanqui, manachu micuchihuanman ñinqui? Cam hucpa llactanman chayamunqui, mana huacioc ymayoc canqui, manachu huacinman pusahuanman corpachahuanman ñinquiman? Imanam cam allichahuanman ñinqui, chay hinallatac runa maciyquictapas allichay, hinamantam alli cusioc canqui. Runa macinta allichaccunaca, ancha cusiocmi, Diospa churin caspa, Dios Yayampa rurascantam ruran. Manam ari runacta allichaspaca, ayllunchiccunallatacchu allichasun, huc ayllu runactapas, corpacunactapas. Pi maycantapas muchuypi, ñacaricuypi cauzactaca, llapantapas cuyasuntacmi, allichasuntacmi tucuypas runa macinchic camam, llapanchicpas huc Diosnioc, huc apuyoc, huc Yayayocllam canchic. Yahuar macillayquicta, ricciscallayquicta allichaptiyquica, manam hanacpachaman rinquimanchu. Manam ari chaycunactaca Jesuchristoraycuchu allichaspapas allichanqui; ychaca yahuar maciyqui, mana ñispa cocho maciyqui cascallanmantam cuyanqui: Diosraycu munáspaca llapantam manasun. Chayraycu huaylluscay churiycuna, cunanmantaca ama runa maciyquicunapac soncoyquichic rumiyancachu, ychaca llapayquichicpas cuyanacuychic, munanacuychic, allichanacuspa yallinacuychic. Caymi cusiyquichicca: cuyanacuspam, Christiano Diospa churin cascayquichicta unanchachicunchic. Yachaychic churiycuna: Jesuchristoraycu runa maciyquichicman ymallayquichictapas conquichic, chay coscayquictaca, quiquin Diosmi quellcampi churan. Chaytari yscay mitam pagarapusunqui, caypachapim huc mita, collqueyquicta ymayquicta mirachipusunqui, churiyquicta, huaciyquicta allichapusunquichic. Huc mitam cana hanacpachapi, chaypim uiñaypac cusichisunqui, zamachisunqui. Diosman cospaca camracmi mirachicunqui: runacunactapas yallispa, Diosracmi ashuan alli pagarasunqui. Manachu collqueyquicta, llamayquicta

Ganancia vuestra es dar por amor de Dios, y mejor paga Dios, que no los hombres. Si tú das tu plata, ó tus carneros para ganar con ellos con otros hombres, no será mejor ganar con Dios? El mismo Señor nos lo dice: bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia. Y si quereis saber de qué manera, y en qué cosas habeis de hacer bien, eso os enseñan las obras de misericordia, que dice la Doctrina cristiana, que son: dar de comer al hambriento: dar de beber al sediento: que convideis al pobre que no tiene á vuestra comida, y á vuestra bebida: que le deis de vuestro chuño, ó maiz. Vestir al desnudo: algunos teneis dos, ó tres camisetas, y mantas, y vuestro prójimo no tiene una, sino que anda hecho pedazos, las carnes defuera: id, y dadle el un vestido, y sereis hijos de Dios. Visitar al enfermo, y encarcelado: muchas veces dejais por ahí en esos caminos á vuestros compañeros, por no curarlos, y ayudarlos, mirad que es tanto como matarlos, y que os lo demandará Dios. El que sabe curar sin supersticion, cure al enfermo pobre por amor de Dios, y tendrá buena paga en el cielo. Acoged al peregrino: no desecheis á los forasteros, ni seais crueles; mas ayudadlos, y dad vuestra casa al que no tiene donde meterse.

Sed hombres piadosos: compadeceos del mal ageno: consolad á los tristes: aconsejad, y enseñad á los que no saben: sed mansos, y amorosos como hijos de Dios, y no duros, y crueles, como hijos del diablo. Vuelvoos á decir, que toda la ley de Jesucristo está en amar á vuestro prójimo. Amadle de corazon, y de obra, y sereis amados de Dios, y tendeis el premio de la gloria. En el

mirachipuanca ñispa runacunaman coc canqui? Diosracmi ashuan yallequeyoctaca mirachipusunqui.

Quiquin Jesuchristom ñin : runacta allichacca, cuyapayacca ancha cusiocmi, paycunapas Diospa allichascanmi canca, ñispam ñin. Runa maciyquihuan allichanacuncayquicta yachayta munaspaca, Doctrina Christianapi cac obras de misericordia ñiscan, chaytaca yachachisunquichic. Chayri caymi : yaricacta micuchinqui chaquita upiachinqui, ñincampim ñin : huaccha mana micuyniocta, hauciyquiman hamuy ñispa micuchiy, upiachiy, chuñuyqui cacta, zarayqui cacta raquipuy ñinmi: llatan mana pachayocta pachallichinqui, huaquin runaca yscay quimza uncuyoc, yscay quimza yacollayocmi cac canquichic, runa maciyquipca manam hucllampas capunchu, llatanlla, tantay huallcallam purin, hucniyquictaca chay huacchaman coy, chaymi Diospa churin canqui : oncocta, huatasca runacta ricumunqui : camcunaca ñanta purispa, puric maciyqui oncoptin, hinallam ñampi zaquetamuc canquichic, mana hampincayquiraycu, yanapancayquiraycu, chay hina oncocta zapallanta ñampi zaquecca, huañuchic yupaymi canquichic: Diosri chay huchayquicta taripasunquim. Oncocta hampiyta yachac caspaca, Diosrayculla hampiychic : ychaca ama umucuspa pictapas hampinquichu: chay oncocta hampiscayquimanta Diosmi pagarasunqui hanacpachapi. Llactayquiman puricta, huaciyquipi corpachanqui, ama corpacunacta anchuy ñinquichicchu, ama haucha runa canquichicchu, yanapaychic, huaciyquiman hamuy ñiychic mana huaciocta, llampu sonco caychic, cuyacuc sonco caychic, runacunacta llaquipayac caychic.

Llaquicuca, puticucta cochochiychic. Mana yachaccunactari yachachiychic, ama piña sonco caychu, llampu soncolla Diospa churin hina caychic, ama rumi soncoca, ama haucha sonco : rumi soncocunaca, haucha soncocunaca zupaypa churin camam : ñatac ñiscayquichic : runamac iyquicta quiquiquiyta hina cuyaspam, Diospa tucuy camachicuscan siminta puchucanqui : runa maciyquicta tucuy soncoyquihuan cuyap-

Santo Evangelio, dice Jesucristo, que el dia del juicio vendrá el Rey de la gloria con todos sus ángeles con gran magestad, y se juntarán delante de él todas las gentes: y estando sentado en su trono, mandará apartar á los buenos de los malos, como el pastor aparta los corderos de los cabritos, y á los buenos pondrá á su mano derecha, y á los malos á su mano izquierda.

Entónces dirá el Rey á los que están á su mano derecha: venid, benditos de mi Padre, poseed el reino que os está aparejado desde el principio del mundo; porque tuve hambre, y me disteis de comer, tuve sed y me disteis de beber: era huesped, y me acogisteis: estaba desnudo, y me vestisteis: estuve enfermo, y me visitasteis: estuve en la cárcel, y venisteis á mí. Entónces responderán los justos diciendo ¿cuando te vimos hambriento, y te dimos de comer? ?Cuando sediento, y te dimos de beber? ¿Cuándo te vimos forastero, y te dimos posada? ¿Cuándo desnudo, y te vestimos? ¿Cuándo te vimos enfermo, y en la cárcel, y venimos á verte? Les responderá el Rey del cielo: en verdad os digo, que el bien que hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á me mismo me le hicisteis. De la misma manera dirá entónces el Rey á los malos que estarán á su siniestra: apartaos de mí, malditos, al fuego eterno, que está aparejado al diablo, y á sus malos ángeles; porque tuve hambre, y no me disteis de comer: tuve sed, y no

tiyquichicca, Diospas cuyasunquichicmi, hanacpachapiri uiñaypacmi cusichisunquichic. Santo evangelio quellcampim Jesuchristo ñihuanchic: pacha puchucaypim, capac apu hanacpachamanta caypachaman hamunca, llapa angelnincunahuan, hinantimpa manchanam: chaypacham llapa hinantin runacuna paypa ñauquimpi tantanacunca, tantanacuptinmi, capac tianampi tiaycuspa camachinca, alli christianocunacta mana allicunamanta raquiriychic ñinca: ymanam llama michicpas uñancunacta cabritomanta raquircoc, chay hinatac allipas hucpi tiachun, mana allipas hucpitac tiachun ñinca. Chaymi alli christianocunacta paña maquinñecpi tiachinca, mana allicunactam cana, lloque maquinñecpi tiachinca: ña raquisca captinmi, capac Rey pañañequempi tiaccunacta napaycunca, ñispa: hamuychic Dios Yayaypa cuyascancuna, cusinchascancuna, camcunapac callariy pachamanta camarisca cusi zamacuy pachapi zamacuychic.

Cam yaricacta micuchihuarcanquichic, chaquicta upiachihuarcanquichic, mana huaciocta huaciyquichicpi corpachahuarcanquichic, llatan mana pachayocta pachallichihuarcanquichic, oncocta huatasca cacta ricumuarcanquichic. Hina ñiscam, santocuna rimarinca, ñispa: haycapmi capac apuyaricacta micuchircayqui, chaquicta upiachircayqui, mana huaciocta huaciycuman pusaspa corpacharcayqui, llatan mana pachayocta pachallichircayqui, oncocta, huatascactacri haycapmi ricumurcayqui? Cay cayta ñiptincun: capac rey ñinca: checantam ñiyquichic, may pacham cay huanqueycunamanta, hucnin ancha huaccha quezallantapas cuyapuarcanquichic, allichapuarcanquichic, ñoca quiquiytam allichahuarcanquichic. Chaymantam cana chay capac Rey ñinca: lloque maquinñecpi tiaccunacta, anchuychic ñocamanta, yà, ñacasca runacuna, mana cusioc runa, riychic ucupacha ninaman, zupaypac, zupaycunap churincunapac huan camariscaman: yaricacta manam micuchihuarcanquichu, chaquicta manam upiachihuarcanquichu, mana huaciocta manam corpachahuarcanquichu, llatan mana pachayocta, manam pachallichihuar-

me disteis de beber: era huesped, y no me acogisteis: desnudo, y no me cubristeis, estuve enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis: dirán entónces tambien los malos: ¿Señor cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó peregrino, ó desnudo, ó enfermo, ó encarcelado, y no te servimos, ni dimos lo que era menester? Entónces les responderá el Rey: en verdad os digo que el bien que dejasteis de hacer: á uno de estos pequeños, á mí me le dejasteis de hacer: y así irán estos malos al tormento eterno; mas los justos á la vida eterna.

Todas estas palabras son de Jesucristo nuestro Señor en su Sagrado Evangelio. Por eso, hermanos mios, el que quisiere ser salvo el dia del juicio, ahora en esta vida haga el bien que pudiere á sus prójimos, cumpliendo las obras de misericordia corporales, y tambien las espirituales cuando pudiere: y mire que el pobre representa á Jesucristo, y que Jesucristo recibe el bien, y limosna que haceis al pobre ¡ Cuán dichosa cosa es hacer bien á Cristo que tanto bien nos hizo, y nos hace! Esto bastaba mil veces para dar el hombre cuanto tiene por amor de Dios, mayormente que no te pide Dios, sino lo que buenamente puedes dar, sin que te falte á tí lo que te es necesario, y eso paga él con tal premio, que dá el Reino de los cielos por ello para siempre jamás. *Amen.*

canquichu, oncocta, huatascacta, manam ricumuarcanquichicchu. Chay mana alli runacunaca tapuncatac ñispa. Capac apu haycapmi yaricacta, chaquicta, mana huaciocta, llatanta, oncocta, huatascacta ricurcayqui, manatac sirvircayqui, yma munascayquictapas mana corcayqui? Chay ñiscam Rey ñinca: checantam ñiyqui, may pacham cay huacchaycunamanta huaquillantapas mana allichapuarcanqui, mana cuyapuarcanqui, ñoca quiquiytam mana ymayquictapas cuyahuarcanqui Hinam chaycan mana alli runacuna ucupachaman cama carcosca rinca, chaypi uiñaypac ñacaricuc: Santocunam cana, hanacpacha uiñay cusi cauzayman cama rinca.

Cay tucuy ñiscaycuna Jesuchristo quiquimpa rimascanmi, Evangelio quellcampim cay ñiscayta ñin. Chayraycu (churicuna) pi maycampas taripay punchaupi quispiyta munacca, cunan caypachapi cauzascayquichic cama, runamaciyquichicta cuyaspa allichaychic: runapac cuyapayay ruranancuna (obras de misericordia sutiocta) ucunchicpac, animanchicpac cactahuampas puchucaychictac, callpayqui cascan cama. Ricuychic ari: huacchaca, Jesuchristop rantinmi, pay quiquin Jesuchristom huacchanman yma limosna coscayquichictapas chasquipusunquichic. Jesuchristoman limosnata cocca, ancha cusiocmi, paymi ari ñaupapas, cunampas, uiñayllapas chica allin ymaymanacunacta coanchic. Cayllapacmi runa carcanchic, tucuy yma hayca caquenchictapas, Diosta munaspa, huacchanman coypac: ychaca manam Diosninchic tucuy ymayquicta coy ñinchu, cascan camalla cochun, ñispam ñisunqui: manam huacchayachun, ymam camapas cochun ñisunquichu. Chay aslla coscallayquitapas, Diosca hanacpacha uiñay cauzayhuan ñam pagarasunqui. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO OCTAVO

De la Oracion en que se declara, cuan necesaria es la Oracion al cristiano, y cuan eficaz es : y qué cosa es oracion, y como se ha de hacer con confianza, y con reverencia exterior, é interior : y como en todo lugar se puede hacer : pero especialmente ha de hacerse en la Iglesia, y á cosas sagradas y en todas necesidades.

Ya habeis oido en muchos Sermones, hermanos mios muy amados, los Mandamientos, que Dios Nuestro Señor nos ha dado para que los guardemos, y bien veis que el que no los guarda, será condenado, y tambien conoceis que todos ellos son justos y santos.

Pero como la fragilidad nuestra de los hombres es tanta, y las ocasiones de esta vida para pecar son tan cotidianas, y muchas de ellas muy fuertes, y sobre todo esto el demonio nuestro enemigo no cesa de procurarnos el mal, é incitarnos á él; es cosa muy dificil, y sobre todas

Churiycuna ancha munascay : ñam uyarichircayquichic acha cunacuscaypi, Diosninchicpa camachicuscan siminta, huacaychancanchicpac coascanchicta : hinatacmi yachanqui, Diosninchicpa camachicuscan siminta mana huacaychaccunaca, ucupachaman camam rinca : yachanquichictacmi, Díospa camachicuscan siminca allinmi, collanan camam.

Ichaca runap callpanchic manam canchu, ancha pisillam : huchaman urmachisac ñequenchicpa callpanca yallihuanchic punim, huaquininca cinchi camam : tucuy aucanchiccunamantari zupaymi mana zamanchu, huchallicuchiyllatam yuyahuanchic. Diospa camachicuscan siminta huacaychayri, ancha

nuestras fuerzas cumplir toda la Ley de Dios como el quiere : y así vemos cuan poquitos son los que viven sin caer muchas veces en pecados mortales contra los Mandamientos de Dios. ¿ Pues qué remedio? Guardar la Ley de Dios nos es necesario para ser salvos. Ella es muy alta, y muy perfecta : nuestras fuerzas son muy flacas, y nuestros corazones muy bajos : ¿ cómo podremos cumplir cosas tan grandes y que tanto nos importan? Yo os lo diré, hermanos mios : estadme muy atentos. Sin el ayuda, y favor, y gracia de nuestro Dios, nadie puede cumplir su Ley como Dios lo manda : nadie puede apartarse del pecado : nadie puede salvarse, porque como está dicho, las fuerzas humanas son muy pequeñas, y los enemigos de nuestra alma, que son el demonio, y el apetito de esta nuestra carne, y la vanidad de este mundo siempre nos combaten, y las cosas que Dios manda son soberanas, y celestiales.

Mas con el ayuda, y gracia que Dios dá, muy bien se puede guardar su Ley, y muy bien puede el hombre salvar su ánima. Esta ayuda, y gracia de nuestro Dios, todos aquellos que la piden á Dios como la han de pedir, la alcanzan, y la tienen : y para esto es necesario hacer oracion, porque con la oracion se alcanza la misericordia del Señor. Así como el niño de teta no se puede sustentar sin la leche que le dá su ama, ó su madre : así nuestras almas no se pueden sustentar sin esta gracia de Dios. Y así como el niño cuando quiere mamar, pone la boca en el pecho de su ama, y le anda buscando, y chupa, y con esto saca la leche, la cual le dá de muy buena gana su ama : así nosotros que somos niños chiquitos delante de Dios, abriendo la boca del corazon, y esta del cuerpo para orar, y pedir, alcanzamos de nuestro Dios todo cuanto hemos menester para sustentarnos en esta vida espiri-

titum, ancha zazam, manam callpanchicpac camanchu, callpanchictapas yallintacmi : chayraycum ari pisi runalla Diospa siminta huacaychan. Mana huañuy huchacunaman chayaspa, ymanatac casun? Quispiyta munaspaca, Diospa simintam ari huacaychasun : Diospa camachicuscan siminri ancha allin punim, collanan punim : callpanchicri pisillam, sonconchicri pachallactam yuyam. Ima hinatac Diospa simin chica collanantaca huacaychasun, animanchicpa quispinampac? Nocam uillascayquichic churiycuna, chaypac sonco cama uyarihuaychic : Diospa mana yanapascanca, paypa gracianhuan, callpanhuan mana cinchichascaca, manam pillapas Diospa siminta huacaychanmanchu Diospa munascan cama : manatacmi pi maycanllapas huchanmanta quispinmanchu : manatacmi pipas hanacpachacta usachinmanchu : ymanam ñapas ñircan, runap callpanchicca huallcallam, animanchicpa aucancunari zupay cac, caycan ucunchic aychanchic, caycan pachap tacurinan, mundo ñiscari, llapampas uiñayllan huchallicuchiyllata munahuanchic. Diospa camachicuscan simincunari ancha allin camam, collanan caman.

Ichaca Diospa yanapayninhuan, Diospa gracianhuanca, allin paypa siminta huacaychasun allin animanchicta quespichisun. Diospa cay gracianta, yanapaynintahuanca, llapa runapas Diosmanta usachincumi, Diospa simin cama, cay hina mañacuy ñiscan cama mañacuspa : caypacmi ari Diosta muchacusun, oracionta rurasun : Diosta muchacuspatacmi, Diosninchicpa cuyayninta usachincanchic canca. Imanam ñuñuc huahuallapas mamanpa ñuñunhuan cauzac, chay hinallatacmi animanchicpas Diospa gracianhuanrac cauzac : huahuari ñuñusac ñispa, mamampa ñuñumpim siminta churac, chayta cayta mascaycachac, ña tarispaca, chomcaspam ñuñuc, ñuñucta chahuac, mamanri tucuy sonconhuanmi, ñuñunta, ca, ñispa coc. Chay hinatac ñocanchicpas huahuallarac cac hina, Diospa cayllampi, ucunchicpa, animanchicpa siminta quicharispa, Diosninchicta muchacuspam, animanchicpa cauzanampac, tucuy yma hayca mañacuscanchicta usachinchic. Diosmantam

tual, que de él mismo, como de madre, y padre nuestro recibimos por el bautismo. Por eso dijo Jesucristo, pedid, y recibireis : buscad, y hallareis : llamad, y os abrirán.

Con la oracion pedimos, y buscamos, y llamamos, y Dios nos dá, y se nos muestra, y nos abre las puertas del cielo. En otra parte dice que todo lo que pidieremos al Padre Eterno en su nombre lo alcanzaremos. En otra parte dice, que nos conviene siempre orar, y nunca desfallecer para no ser vencidos de nuestros enemigos. Pues, hermanos muy amados, ved cuan necesario le es al cristiano hablar con Dios á menudo, y hacer oracion.

Ved cuan grande cosa es la oracion, pues por ella alcanzan los cristianos todos los bienes del alma, y aun los del cuerpo que han menester, y por ella resisten, y vencen á sus enemigos, y se libran de caer en los lazos de los pecados. El cristiano que nunca hace oracion, no está en gracia de Dios, ni permanece en el bien, ni cumple la Ley de Dios. Me preguntareis : Padre ¿ qué es hacer oracion? Pláceme decirlo de suerte que lo entendais muy bien. Hacer oracion, hermanos, y hablar con Dios pidiéndole lo que habeis menester. Decidme : ¿ vuestro hijo chiquito no os pide pan, ó agua, porque sois su Padre? Pues así pedid vos á Dios lo que habeis menester, que él es vuestro padre, y eso es hacer oracion. Mirad, hijos, Dios es grande, y está en todas partes, y oye lo muy secreto de vuestro corazon, y así aunque hableis muy quedito en vuestro pensamiento con Dios, muy bien os oye. Para hablar á los hombres, y que os entiendan, hablais alto, y en lengua que sepa el otro á quien hablais.

ari Yayanchicmanta, mamanchicmanta bina, cay tucuy alli caquenchiccunacta Santo baptismopi usachicurçanchic. Chayraycum ari Jesuchristo Diosninchic ñircan : yma munascayquictapas mañahuaychic coscayquichicmi : mascaychic, tarinquichicmi : puncucta tacaychic, quicharisunquichicmi.

Oracionhuan Diosta muchacuspum, quiquin Diosta manacunchic : mascanchic, huacyanchicpas, Diosri mañacuscanchicta huñispam coanchic, caymi cani ñispa hay ñihuanchic, hanacpacha puncuctapas quicharihuanchictac. Pay quiquin Jesuchristotacmi ñin : niñay cac Yayaymanta, yma haycactapas, Yayay, Jesuchristoraycu cayta coay ñispa mañacuptiyquichic, cosunquichic punim, ñispam ñin : paytacmi ñic, ama zupay aucaycup atiscan casacchu, ñispaca, Diosta muchaypacmi niñay canquichic, mana zamaspa, ñispam ñin. Chaypac (churiycuna) yachaychic : Christianocunaca Diosta uiñay muchaypacmi canchic, payhuan rimanacuypacmi canchic. Diosta muchacuyca, ancha yupaymi, collanan punim.

Diosta muchacuyhuanmi Christianocuna animanchicpa yma hayca caquencunacta usachicunchic, ucunchicpa caquencunactahuampas. Diosta machacuspatacmi, zupay aucanchiccunactapas atinchic, hayllinchic, huchaman urmancanchicmantahuampas quispinchictac. Diosta mana muchacuc Christianoca, manam Diospa graciampichu tian, manatacmi yma alli callaricuscallantapas puchucanchu, Diospa simintari manatacmi huacaychanchu. Tapuanquichicmanchà : Padre ymactam oracion ñinchic ñispa hu, ari uillascayquichic llapayquichicpa yachancayquichicpac, alli unanchancayquichicpac : oracionta ruranchic, chaymi Diosta muchacunchic, payta rimachispam, yma hayca muchuscanchicta, mana cacninchicta Diosmanta usachinchic. Má ñihuaychic : huchuylla churillayquichiccuna manachu Yayantaca, Yaya unullayqui, tantallayqui ñispa mañaccasunquichic? Camcunapas chay hinallatac Dios Yayayquicta, Yaya caytam, chaytam muchuni, Yayay caspaca cuyaycullahuaytac, ñispa mañacuychic : cay hina mañacuytam oracion ñinchic. Ricuychic churicuna : Dios Yayanchicca

Dios todas las lenguas entiende, y entiende los pensamientos : y mejor oye lo que le decis con el corazon, que lo que decis con la boca, si el corazon piensa en otra cosa; y pues Dios está en todo lugar, y siempre está atento á todo lo que le decis, y es vuestro padre, y os quiere mucho, debeis siempre en todo cuanto se os ofrece ocurrir á él, y hablar con él de todo cuanto teneis, y deseais, y os dá pena, ó contento. No es Dios como los reyes, y señores de la tierra que se cansan de oir á muchos, y se enfadan de que les pidan muchas cosas. Antes huelga mucho Dios de que le hableis cada uno de vosotros, aunque seais muy pobres, y muy rudos, y muy viles. Porque todos sois hijos de Dios, y como Padre vuestro se huelga de que le llameis, y hableis, como vos os holgais cuando vuestro niño chiquito os llama Tayta.

Así, hijos mios, daos mucho á hablar con Dios de todo lo que vuestro corazon tiene, que de eso gusta Dios. Me direis ¿ Padre cómo hemos de hablar con Dios, que somos unos pobres Indios, y no sabemos hablar ni aun con los viracochas? Yo os diré como le hablareis muy bien. Hablad con el corazon, y hablad con la boca : con el corazon, pensando en Dios, como que es vuestro padre, y como que de él habeis de tener todo bien. Con la boca diciendo las oraciones que os enseñó la Santa Iglesia, el Padre nuestro, el Ave Maria, y las demas que sabeis, y sed muy de-

ancha capaom, checampi collanan punim, tucuy hinantin pachapipas tianmi, soncoyqui ucupi rimascayquictapas uyarisunquim, yachasunquim, ymana upallalla Diosta rimachiscayquictapas, yuyayniyquihuan yuyascayquictapas, Diosca checampi uyarisunquim. Runacunacta rimachispaca, uyarihuanca ñispa, nanacta rimachinam cac, unanchasca yachasca simimpitacmi rimachinapas cac.

Dios Yayanchicca llapasimicunactapas yachanmi, uyarinmi, yuyascanchictapas yachantacmi. Sonconchic huan rimachiscanchictaracmi, siminchic huan rimachiscanchicmantapas ashuan uyarihuanchic, sonconchic hucta yuyachcaptinca. Diosca hinantin pachapim tian, yma hayca ñiscayquictapas alli soncollam uyarisunqui, paytac Yayayqui, cuyaqueyqui, ymahaycacta munaspapas payman rincayquim, ymallamanta llaquicuspapas, puticuspapas, cochocuspapas payman cayllaycuspa rimachincayquim. Capac Diosninchicca, manam caypacha Reycuna hinachu : caypacha Reyconaca utcallam runacunap rimachiscanchic zaczac cahuanchic, chusacta ymactapas mañac canchic, piñacuc ñam. Diosca ancham cusicuc : pi maycan cac runap rimachiscan, pana huaccha, queza runallap rimachiscampas, manam millahuanchicchu. Imana cacllapas, paypa churin camam canchic, checampi Yayanchic caspam, churillampa rimachiscanchic napaycuscanchic, cusicuspa hay ñihuanchic, ymanam camcunapas, churillayquip Yaya ñiscan cusicuc canquichic, hinatacmi Diospas Yayañiscanchic cusicun.

Chayraycu churiycuna Diosninchicta uiñaylla muchaycuspa rimachisunchic, sonconchicpi cacta ricuchisunchic, chayhuan Diosninchic ancha punim cusicuc. Nihuanquichicmanchà : Padre ñocaycuca huaccha, queza, upa, utic mana rimaytapas yachac runam caycu, ymanatac chica capac Diostaca rimachisaccu, viracochallactapas manchaycum, yarichus Diosta? Noca yachachiscayquichic alli rimacuncayquita. Ricuychic ari : soncoyquichichuampas, simiyquichic huampas Diosta rimachinquichic : soncoyquichic huan, Diosta Yayaymi yma hayca caquellaypas paypa coscan caman, ñispa yuyacunqui : simiy-

votos de rezar el rosario. Ninguno haya que no tenga rosario de cuentas, ó de nudos. Fuera de las oraciones de la Iglesia, tambien podeis hablar con Dios otras cosas buenas que vosotros quereis, pidiéndole lo que habeis menester para vuestra alma, y para vuestro cuerpo, y para vuestra mujer, y para vuestros hijos, y para vuestra sementera, y para vuestro ganado, y para vuestro camino, y para todos vuestros negocios.

De todo se huelga Dios que trateis con él, y le pidais lo que vos quereis : que si ello es bueno, y os conviene, él os lo dará sin duda ninguna, como lo ha prometido : y si no os lo diere, entended que es una de dos, á es cosa que no os conviene para vuestra salvacion, ó vosotros no la pedisteis como conviene. Qué es pedir como conviene? Tener gran reverencia, y gran confianza en Dios. Cuando haceis oracion, habeis de pensar el gran poder, y magestad de Dios, y juntamente vuestra miseria, y poquedad : así tendreis gran reverencia á aquel altísimo Señor con quien hablais, y estareis muy atentos. Tambien habeis de pensarcomo es vuestro padre, y tan piadoso, y tan bueno, que os dió su sangre en la cruz, y con esto tendreis gran fé, y confianza de que os dará cuanto le pedis. Veis ahí como habeis de hacer oracion, que es con el corazon, y con la boca, teniendo gran reverencia, y confianza : y por eso los buenos cristianos, cuando hacen oracion, se hincan de ambas rodillas, y se descubren la cabeza, y ponen las manos, y tienen los ojos muy sosegados, y humildes ; y así hacedlo siempre vosotros como buenos hijos. Y sabed que en todo lugar podeis hablar con Dios, y hacer oracion, en vuestra casa, y en el campo, y en el camino, porque Dios está presente en todo lugar.

quihuanmi cana, Santa Iglesiap yachchiscan oracionnincunacta, Padre nuestrocta, Dioste Salve Mariacta, huaquin yachascayquicunactapas rezacunqui, uiñay punchaucuna rosarioyquipi rezacunqui. Ama pillapas mana rosarioyocca caychicchu, mana captinri, quipullapipas rezacuychic. Cay hahuamantari yupaytatacmi Diosta rimachispa, yma hayca allincuna munascayquita, mañacunquichic ucuyquipacpas, animayquipacpas, huarmiyquipacpas, churiyquicunapacpas, chacrallayquipacpas, llamayquipacpas, ñan puriscayquipacpas, yma haycallayquipacpas Diosta muchacunquichic.

Diosta tucuy ymallayquimantapas rimachinqui, yma munascayquictapas mañanqui, coay ñinqui : ancham cusicun chay mañacuscayqui alli captinca : alliyquipac captinca, coscayquichic ñiscan camam cosunquichic. Mana coscaca, cay yscayta unanchay : ychapas animayquip quispincampac mana yachacupusurcanquichu mana ñispa, ychapas mana chay cama unanchacuspa mañacurcanqui. Ima hinatac alli unanchacuspa Diosta mañacusun? Diosta yupaychaspa, manchaspa, Diosman suyacuspam, Diosta rimachispaca, Diosninchicpa capac cayninta, collana caynintam ari yuyarisun, ñocanchicpa pisi cayninchicta, uzupa cayninchictahuan yuyarisun : cayta yuyarispam, Diosninchicta rimachispa manchasun, yupaychasun, tucuy sonconchic huantac Diospa cayllampi tiasun. Chaymanta yuyarisuntacmi, Dios Yayayoc cascanchicta : y, Diosca Yayaymi, chica alli Yaya, chica cuyapayacuc, ñocaraycum cruzpi yahuarinta hicharcan ñispa : cayta yuyaspam, fé yñincanchicta taquiaycuchicusunchic, suyananchictahuampas, yma mañacuscayta usachisacmi ñispa. Cay hinam Diosta muchacusunchic, sonconchic huan, siminchic huampas, Diosta ullpuycuc soncohuan manchaspa, payman suyacuspa. Chayraycum ari alli Christianocuna Diosta muchacusac ñispa, ñaupacrac yscaynin concorinhuan sayaycun, umampi cacta horcon, maquinta pituchuraspa, ñauintari ullpuycuchicuspa, mana cayman chayman cahuacuspam Diosta muchacuc camcunapas

Pero especialmente habeis de hacer oracion en la Iglesia, que es casa de Dios, y casa de oracion. Id á las Iglesias por las mañanas, y alli haced oracion cada dia, sin faltar ninguno, y tambien á las tardes, tomando agua bendita y besando la cruz, y mirando las Imágenes, y rezando las oraciones que sabeis, y todo lo demas que vuestro corazon con buen deseo os dijere. Tambien habeis de hacer oracion cuando pasais delante de la cruz, ó de alguna Imágen, bajando la cabeza como buenos cristianos. Tambien cuando os levantais de dormir, y cuando os echais, y principalmente todas las veces que os veis en algun gran tabajo, como al pasar algun rio, ó estais cansado del camino, ó sentís enfermedad, ó vuestro ganado, ó vuestra sementera no vá bien, ó vuestro hijo está malo : hablad con Dios y pedidle lo que habeis menester, y tened fé, que sin duda ninguna os oirá, y socorrerá, como buen Dios que es.

¡ O Señor hacedor de los cielos, y de la tierra! tú eres nuestro refugio, y consuelo. Tú eres adorado de los Angeles, y estás en lo alto, y no desprecias los ruegos de los hombres que están acá en la tierra. Enséñanos tú, Señor, con tu espíritu á tratar contigo, y limpia nuestros corazones de todo pecado, y danos fé firme, y gran confianza en tí. Tú nos haces bien, porque eres bueno, y sufres tantos males como hacemos. Ya Señor queremos ser

chay hinallatac Diosta muchacunquichic alli Christiano caspaca.

Yachaychicta : Dios Yayanchicca, maypipas rimachinam, maypipas muchanam, huacipipas, chacrapipas, ñampipas, tucuy hinantin pachapipas Diosca tianmi : ychaca Diosta muchacuyta munaspa, Iglesia paypa huacinman Diosta muchacuc rinqui. Uiñay pacarincuna Iglesiaman rispa, chaypi rezacunqui, ama pipas caypacca quellacunquichicchu, chay hinatac chisincunamampas Iglesiaman rispa Diosta muchacunquichic Iglesiaman yaycuspari, bendicisca unuhuan challacunquichic cruzta muchaycunquichic, ymagencunactari cumuycuspa, ullpuycuspapas muchaycunquichictac, yachascayqui cama oracioncunacta, huaquinin yma haycacunactapas, soncoyquip allicta yuyachiscantahuan munachiscantahuan rimacunquichictac. Cruzñicta yallispari, ymagenñiccunacta yallispapas, umayquichicta cumuycuchispa rezacunquichictac, alli Christianocuna hina : puñucuncayquipacri, puñuymanta hatarispapas Diosta muchacunquichic, yma muchuyñiyquipi, ñacaricuyñiyquipipas Diostaca muchacunquichictac, mayucta chimpancayquipac, ñancunapi zaycusca caspapas, oncospapas, llamayquichic, chacrayquichic mana yachacupusuptiyquichicpas Diosto muchacunquichic, churiyqui, huarmayqui oncoptimpas Diosta muchapunquichic, ymallayquipacpas Diosta muchaspa mañacunquichic, taquiac soncoyquihuan, ama fe yñincayquicta tunquiycachachinquichu : mapas checa soncohuan mañascayquictaca, manam Diosninchic michasunquichu, cosunqui punim, yanapasunquim : Diosca ancha cuyacuc sonco.

A, Yaya Dios, hanacpachacta, caypachacta rurac : camtam Angelcuna muchasunqui. Pana hanacpachacunapi caspapas, manatacmi huacchayqui, runayquicuna cay allpapi pachapi cacpa, muchacuspa mañacuscantaca concanquichu, manam, manam ñinquichu. Cam Dios Yayallaycutac capac Spiritu Santoyquihuan yachachihuaycu camta rimachiyta yachancaycupac, cay soncoycuctari huchacunahuan mapachascaycucta, camllatac mayllapuaycu, yuracyachipullahuaycu, fé yñincay-

buenos hijos, y servirte: tú me dás gracia para ello, y alumbras nuestros corazones, para que no queramos otra cosa, sino lo que tú nos mandas, y así alcancemos la vida eterna. *Amen.*

cuctari soncoycupi, camtac taquiachipuaycu, suyanaycuctapas, camman uiñay suyacuncaycupas taquiaycuchipullahuaycutac Cam allin Dios caspam, cuyac sonco caspam, ñocaycucta allichahuanqui, huchaycumanta' ña muchuncaycuctari, cammi suyahuanqui, manarac muchuchihuanqui. Cunanmantaca Yaya, churiyqui huanasacmi, huchaycucta tocasacmi : camllaman sonco ñam casac, simiyquictapas huacaychasactac, chaypac graciayquicta callpayquicta coaycu, soncoycuctari canchaycupullahuaycu, ama ymactapas haycactapas munancaycupac : campa camachiscallayquicta huacaychasaccu, alli huacaychaspa, hanacpacha uiñay cauzayman rincaycupac. *Amen.*

SERMON VIGÉSIMO NONO

En que se declara el Padre Nuestro, y Ave María: y el persignar, y santiguar: y otras cosas que usan los Fieles.

Gran cosa es, hermanos muy amados, hablar con Dios! Cuando hablais con algun gran Señor, como Virey, ó Gobernador, ú Obispo, primero os informais de algun viracocha qué habeis de hacer, porque sois Indio hatunluna, y no sabeis. ¿Pues para hablar con Dios qué será menester? Por eso los Apóstoles pidieron á Jesucristo que les enseñase á orar. Entónces Jesucristo les enseñó la oracion del Padre nuestro, y por su boca, y por la de los Apóstoles nos enseñó á todos á hacer oracion. De manera, hermanos mios, que para que sepais todo lo que habeis de pedir, por eso el Hijo de Dios Jesucristo nuestro Señor enseñó la oracion del Padre nuestro á sus Sagrados Apóstoles

Ancha allin punim Dioshuan rimanacuyca churiycuna! Apucta, Vireyta, Gobernadorta, Obispocta rimachisac ñispaca, ñaupacracmi viracochacunacta tapucuc canquichic, yma ñispam rimachisac, manam yachanichu, hatum runa, hahua runam cani, ñispam ñic canquichic. Dioshuan rimanacuypacca yari utic camam canquichic, uillaqueyoc, yachachiqueyoc caypacmi canquichic. Chayraycum ari Apostolcunapas Jesuchristocta, yachachihuaycu Diosta rimachiyta ñispa ñircancu: chaymi Jesuchristo Diosninchicca, Padre nuestrocta cay hina rezanquichic ñispa, quiquin siminhuantac yachachircan. Ricuychic ari churiycuna : tucuy yma hayca mañacuncayquicta yachancayquipacmi, Padre nuestrocta Jesuchristo Diosnin-

él mismo por su boca. Y así no hay oracion mas alta, ni mejor.

En ella se encierra todo cuanto el cristiano puede desear, y pedir á Dios. Ya la sabeis de memoria, y sino aprendedla, porque no es buen cristiano el que no sabe la oracion del Padre nuestro. Pero os la quiero declarar brevemente. Decimos primero : *Padre nuestro :* para que pensando como Dios es nuestro Padre, le tengamos amor, y con mucha confianza le pidamos. Como un ñino chiquito pide á su Padre el pan, y el agua, y todo lo demas : así nosotros vamos á pedir á Dios lo que hemos menester, y por eso le llamamos Padre nuestro. Decimos : *Que estás en los cielos :* para que pensando su gran Magestad, que está sobre los altos cielos, tengamos gran reverencia, y acatamiento ante él. Decimos luego la primera peticion : *Santificado sea tu nombre :* porque lo primero que hemos de desear es la de nuestro Dios, y Padre y Señor : que todos conozcan, y alaben su santo nombre, y le adoren, dejando las huacas, y otras vanidades, y pecados. Decimos en la segunda peticion : *Venga á nos tu reino :* porque el reino de la gloria es lo que sobre todas nuestras cosas hemos de desear, que alli está toda nuestra bienaventuranza, y gloria, y no en esta miserable vida.

Decimos en la tercera peticion : *Hágase tu volantad asi en la tierra como en el cielo :* porque en obedecer la voluntad de Dios está todo nuestro bien : y el mayor que podemos tener en esta vida que es la gracia de Dios, está en cumplir su voluntad : y de esta vida se vá

chicpa churin yachachisurcanqui. Chayraycum ari cay Padre nuestro ñisca oracion, tucuymantapas collanan yupaynioc. Cay Padre nuestropim Christianocunap llapa munanachic, Diosmanta yma hayca mañacuncanchicpac huñucun. Nam ari Padre nuestroctaca yachanquichic, mana yachaspaca yachacuychic : Padre nuestrocta mana yachacca, manam alli Christianochu.

Ichaca ashuan sutinchapuscayqui, huc yscay simillapi : ñaupacmi ari : *Y ayaycu ñinchic :* Yayaycu ñispa, Diostam Yaya ñinchic, Dios Yayayoc caspa, payta munancanchicpac, huaylluncanchicpac, yma munascanchictapas Yayaytam mañacuni, coancatacmi ñispa sonconchicta taquiaycuchincanchicpac. Imanam huchuy huahuallapas, Yaya tantallayqui, unullayqui, ymallayquipas ñispa Yayanta mañacun, chay hinallatac ñocanchicpas Diosninchicta yma munascanchicta mañacusun : chaypacmi Yayaycu ñinchic. Yayaycu ñiscamantam, *Hanacpachacunapi cac*, ñispa ña ñinchic : Diospa capac cayninta, hanacpachapi cascantahuan yuyarispa, ullpuycoc sonconchic huan muchancanchicpac, manchancanchicpac huan. Chaymantam ñaupaquen mañacuncanchic simicta rimarinchic : *sutiyqui muchasca cachun* ñispa : tucuymantapas ari, Diosninchicpa, Yayanchicpa, apunchicpa, muchasca cancanta, yupaychasca cancantam munapusun, llapa hinantimpas paypa sutinta riccichun, yupaychachun, muchachun, ama huacactaca, uillcactaca, yma mana allicunactapas, Diospa sutinta hinaca muchancachu yupaychancachu, ñispa cay simipi ñinchic. Iscayñequen mañacuncanchic simipim : *Capac cayniyqui ñocaycuman hamuchun :* ñispa ñinchic : hanacpacha Diospa huacinmi, tucuy yma haycanchicmantapas ashuan munancanchicca, chay hanacpachapim tucuy cusicuyninchic, zamayninchic tian, manam caycan pachápichu.

Quimzañequen mañacuncanchic simipim : *Munayniyqui rurasca cachun, ymanam hanacpachapi, hinatac cay pachapipas*, ñispa ñinchic : Diospa siminta yupaychaypim, tucuy cusicuyninchic tian, tucuymantapas Diospa graciampi cuyaynimpi, caypachapi cauzaymi collanan cusicuyninchicca :

á la de la gloria, y así pedimos, que se cumpla la voluntad de Dios por su gracia acá, como se cumple en su gloria. En la cuarta : *El pan nuestro de cada dia dánosle hoy :* pedimos todos los bienes que hemos menester en esta vida para nuestro sustento, no solo espiritual, sino tambien corporal, porque todo nos viene de la mano de Dios, y él nos dá comida, y vestido, y salud, y contento, y todo eso entendemos, cuando pedimos el Pan nuestro de cada dia dánosle hoy. En la quinta : *Perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores :* las deudas que pedimos nos las perdone Dios, son nuestros pecados, con los cuales le ofendemos, y merecemos ser castigados, y estas son nuestras deudas. Dos maneras hay de estas deudas : una de las grandes, que son pecados que llamamos mortales, y por estas debemos pagar penas de infierno para siempre jamás : y estas nos perdona Dios, cuando nos recibe en su gracia, y amistad, teniendo nosotros verdadero arrepentimiento de haberlas cometido.

Otras son deudas mas pequeñas, que son pecados que llamamos veniales, en los cuales caemos cada dia muchas veces, y por estas debemos pasar penas en esta vida, ó en el purgatorio : y estas nos perdona Dios, cuando decimos esta oracion del Pater noster devotamente, y por eso la habemos de decir muchas veces, y los santos varones tambien la dicen, porque todos caen en estas culpas pequeñas que llamamos veniales. Pero mirad que decimos : como nosotros los perdonamos á nuestros deudores : lo cual declaró Jesucristo, diciendo : en verdad os

Diospa siminta huacaychaspatacmi, Diospa graciampi canchic, cay cauzaymantam cana hanacpachaman rincanchic : chayraycum ari cay simipi ñinchic : ymanam hanacpachapi cusi cauzayta cauzaccuna simiyquicta huacaychancu, chay hinallatac caypachapi graciayquipi cuyayniyquipi cauzaccunapas huacaychachuntac, ñispa ñinchic. Tahuañequen mañacuncanchic simipim : *Punchaunincuna tantaycucta cunam coayca,* ñispa ñinchic : caypachapi cauzancanchicpac, ucunchicpac, animanchicpac huanmi ymallactapas cay simipi mañacunchic. Diostacmi ari yma caquellanchictapas cachapumuanchic: paymi micuyninchicta, pachanchicta, caci quispilla cauzancanchicta, cusicuyninchictahuampas coanchic : chay chaycunacta mañacancanchictam, punchaunincuna tantaycucta cunan coaycu ñispa ñinchic. Pichcañequen mañacuncanchic simipim : *Huchaycuctari pampachapuaycu, ymanam ñocaycupas ñocaycuman huchallicuccunacta pampachaycu hina :* ñispa ñinchic. Huchanchiccunahuanmi ari Diosta piñachinchic, chay huchanchicraycumantam muchuchiypac cama canchic, chaytam cay simipi pampachapullahuay ñispa Diosta mañacunchic. Iscay hamu hucham can : hucmi hatun hucha pecado mortal ñisca, huañuy hucha ñisca : chay hucharaycum ucupachapi uiñaypac muchuchiypac canchic. Chay huchanchiccunactaca Diosninchicmi pampachahuanchic, payman tucuy sonconchic huan yuyaycucuspa, huacaycucuspa huanasacmi ñispa cutiricuptinchic.

Huc hucham cana pecado venial sutioc, hahua hucha ñisca, chaycan huchactaca llapanchicpas uiñayllam punchaunincuna achca mita huchallicunchic, chay huchanchicraycumanta caypachapi, mana ñispa purgatoriopi muchuncanchicmi, chay huchanchiccunactam Diosninchic pampachahuanchic, cay oracion Padre nuestro ñiscacta sonco cama rezaptinchic Chayraycum uiñaypas rezancanchic, Sontocunapas cay oraciontaca rezancutacmi, caypachapi ymana Santo cacpas, cay hahua hucha pecado venial ñiscapica urmantacmi. Ichaca cayta unanchaychic: cay mañacuncanchic simipi, ymanam ñocaycupas

digo que si no perdonareis de corazon á los otros, que tampoco os perdonará Dios á vosotros. Y así, hermanos muy amados, el que tiene odio, y enemistad con su prójimo, no es perdonado de Dios. Todos somos hermanos, y Dios es buen Padre, y no quiere que sus hijos unos á otros se quieran mal. Si alguno ha recibido agravio, perdone al que le injurió por amor de Dios, y así le perdonará Dios á él.

Dios es gran Señor, y con todo eso perdona al hombre, cuando le pide perdon. ¿Pues porqué no perdonas tú, que eres gusano, á otro hombre como tú? Jesucristo en la cruz rogó por los que le crucificaban, dándonos ejemplo para que hagamos bien á los que nos hacen mal, que eso es de hijos de Dios: y así perdonemos, hermanos, á los que nos han enojado, para que Dios nos perdone losenojos que le hemos dado. En la sexta peticion decimos: *Y no nos dejes caer en tentacion.* No basta perdonarnos Dios los pecados que hemos hecho, sino que tambien es menester nos guarde de que no tornemos á pecar: y eso le pedimos en esta palabra, porque somos flacos, y el demonio anda diligente por hacernos pecar, para que nos condenemos: y en esta vida á cada paso se ofrecen ocasiones de pecar, si Dios no nos tiene de su mano; y si no nos libra de tantos lazos, sin duda caeremos, y nos perderemos, como otros se han perdido, y condenado: por eso decimos, no nos dejes caer en tentacion.

ñocaycuman huchallicuccunacta pampachaycu, hina pampachahuaycu, ñispam ñinchic: caytaca quiquin Jesuchristom ashuan sutincharcan, ñispa: checantam ñini, camcuna runa maciyquichicta camcunaman huchallicucta tucuy soncoyquichic huan mana pampachaptiyquichicca, Diospas manam camcunapac huchayquichicta pampachapusunquichicchu, ñispam ñircan. Hinam churiycuna: pi maycan runapas runa macinta soncompi chichipayactaca, manam Diosninchic pampachancachu. Llapanchicpas huauquentin camam canchic: Diosninchicri pay allin Yayanchic caspa, manam churiycuna piñapayanacuchun, quezachanacuchun ñihuanchicchu. Pipas hucpa quezachascan caspaca, quezachaquenta pampachachun Diosraycu, chay hinactaca Diospas pampachancam.

Diosca ari chica capac, chica hatun apu caspapas, runa huchallicuspa pampachahuay ñiscanca pampachacmi, yarichus cam uzuc curulla, runa maciyquicta cam hina runactatac mana pampachahuac? Jesuchristo Yayanchicca cruzpi ñacaricuchcaspa, chacataquencunapac Dios Yayantam muchapurcan, ñocanchicta yachachihuancanchicpac: chay hinallatac quezachaquencunahuan pay pura pampachanacunca ñispa. Quezachaquenta pampachacca Diospa churinmi. Chayraycu churiycuna cunanmantaca piñachequenchiccunacta pampachasunchic, ñocanchicpa huchanchictapas Diosninchic pampachahuancanchicpac. Zoctañequen mañacuncanchic simipim: *Amatac cacharihuaycuchu huatecayman urmancaycupac,* ñispa ñinchic. Y, huchanchicta pampachaytaca pampachahuanchicmi Dios; ychaca manam chayllapachu canchic, yallinracmi Diosta muchaycuspa mañacusun, ama ñatac huchaman urmapusacchu ñispa: Chaytam ari cay simipi mañacunchic: pisi callpam canchic, zupayri manam zamanchu, huchallichiyllatam yuyahuanchic, huchallicuspa payhuan huaqui ucupachaman rincanchicpac. Cay pachapiri mana yuyascallamantapas huchaman urmanam, Dios Yayanchic mana maquinhuan hatallihuasun, chica achca tocllamanta mana quispichihuasun, chayca huchaman urmasun punim,

En la séptima, y última palabra decimos : *mas líbranos de mal.* Por el pecado de los primeros hombres, y por nuestros pecados hay en esta vida muchos trabajos, y miserias, y enfermedades, y desastres, y en la otra vida hay terribles penas por los pecados que acá se han hecho. De todos estos males pedimos ser librados : y así, hermanos, acabamos diciendo : *Amen,* que quiere decir, que todo lo dicho, y pedido se cumpla así. Veis pues ahí como en la oracion del Padre nuestro se encierra todo cuanto podemos pedir, y desear para nuestras ánimas, y para nuestros cuerpos en servicio de Dios.

Por eso hemos de rezar el Padre nuestro muchas veces al dia con gran fe, pues nuestro Señor Jesucristo tiene prometido en su Evangelio, que todo cuanto pidieremos en su nombre, nos lo otorgará Dios. Tambien rezamos el Ave Maria, como la Santa Iglesia lo enseña, y despues del Padre nuestro es la oracion mas acepta á nuestro Señor. En el Ave María hablamos con Nuestra Señora la Vírgen María, Madre de Dios, que es Reina del cielo, y es Abogada nuestra, y es una Señora que nos quiere mucho, y siempre ruega por nosotros, y por ella nos hace el Señor tantos bienes, y nos libra de todos males. Esta Señora es sobre todos los Apóstoles, y sobre todos los Santos, y sobre todos los Angeles.

nuaquincuna hina, zupaypa huacinmampas risun punim. Chayraycum ari cay mañacuncanchic simipi: Amatac cacharihuaycuchu huatecayman urmancaycupac, ñispa ñinchic.

Canchisñequen quepan mañacuncanchic simipim: *Y allinrac mana allimanta quispichuhuaycu,* ñinchic. Naupa callaric. Yayanchicpa, mamanchicpa huchallicuscanraycumanta, quiquinchicpa huchallicuscanchicraycumantahuanmi, ymaymana ñacaricuypas, oncoypas, nanaypas, chiquipas caypachapi can, huc cauzaypiri hucharaycumantatacmi uiñaypac ñacaricuy can: cay tucuy ñacaricuycunamanta quispichihuay ñispam, Diosninchicta cay simipi mañacunchic: cayta mañacuspam tucuychanchic. *Amen* ñispa puchucanchic. Amen ñispaca, cay tucuy mañacuscay camatac yachacupuachun ñispam ñinchic. Ricuy ari: chay hinam Padre nuestropi huñucun llapa mañananchic, ucunchicpacpas, animanchicpacpas, Diosta sirvincapac.

Chaypacmi cay Padre nuestro uiñay rezananchic, punchaucunapas, fé yñincancanchicta sonconchicpi taquiaycuchispa. Jesuchristo Diosninchicca Evangeliompi ñinmi, ymactapas, haycactapas Yayay Diosta ñocap sutiypi mañacunquichic, cosunquichic punim, ñispam ñin. Dioste salvectapas rezanchictacmi, Santa Iglesiap simin cama, yachachiscan cama: cay oracionmi Padre nuestro ñaupaqueyoc, Diosninchicpa sonconta ancha cusichic. Cay oracionta zocarispam, nuestra Señora Santa Maria uiñay Virgenta rimachinchic: paymi ari Diospa zapay maman, hanacpachap coyan, ñocanchicpacpas marcanchictac, Diosman uillapuquenchictac: cay Señoram ñocanchicta ancha munahuanchic, paymi ñocanchicpac niñaylla Diosta muchapuanchic, uillapuanchic, payraycutacmi Diospas chica allichahuanchic, yma mana allimantapas quispichihuanchic. Cay mamanchicmi llapa Apostolcunamantapas, tucuy Santocunamantapas, hinantin Angelcunamantapas payrac ancha Santa, ancha collanan. Jesuchristo ñaupaqueyoc, payracmi llapactapas Santa caspa, cuyaquenchic caspa yallicun. Chaypac ari yma muchuyninchicpipas, ñacaricuyninchicpipas

Y despues de Jesucristo su hijo nuestro Señor no hay otro como esta Señora que tan alto sea, ni que tanto nos quiera. Por eso la hemos de llamar siempre en nuestros trabajos, y necesidades, y tenerla por madre, y quererla mucho, porque ella nos tiene por sus hijos, y nos quiere mucho. Cada uno procure tener la Imágen de nuestra Señora para rezar con devocion, y llamarla, que aunque está en el cielo, nos oye muy bien. Con esta Señora hablamos en el Ave María, saludándola con mucho amor y reverencia, diciendo: *Dios te salve María llena de gracia, el Señor es contigo, bendita eres tú entre todas las mugeres.* Estas palabras le dijo el Angel San Gabriel, cuando le trajo la embajada del muy alto, paraque fuese madre de Dios: y así ella gusta mucho de que le digamos nosotros la misma salutacion.

Decimos tambien: *Bendito el fruto de tu vientre Jesus.* Esta palabra le dijo Santa Isabel su parienta, cuando la Vírgen María la fué á visitar: porque Jesus nuestro Dios la tomó por madre: y así por ella alcanzamos el fruto bendito, y la vida del cielo, que por Eva nuestra primera madre perdimos. Decimos luego: *Santa Maria, madre de Dios, ruega por nosotros miserables pecadores, ahora, y en la hora de nuestra muerte:* cuando es mayor nuestro peligro, y tenemos mas necesidad de su ayuda: y así acordaos todos, cuando os vieredes en aquel postrer trance de la muerte, de llamar á esta Señora, porque de ella huye el dragon infernal que nos quiere tragar entónces.

Otras oraciones tiene tambien la Iglesia, hablando con

payta huacyarisun, payta mamanchicpac chasquicusun yupacusun, tucuy sonconchic huampas munasun: paypa munanan huahuan camam canchic.

Llapayquichicpas cay mamanchicpa ricchayninta ymagenninta mascaspa huacaychacuychic, chayta ricuspa rezacuychic, sonco cama nuestra Señora hanacpachapi cacta huacyariychic, yanapahuay ñiychic: pana hanacpachapi caspapas, allin uyarihuanchic. Cay Señoranchictam rimachinchic, napaycunchic munac soncochic huan, payta manchac, yupaychac sonconchic huan, Dios te Salvepi: *Muchaycascayqui Maria, Diospa gracianhuan huntascam canqui, apunchic Diosmi camhuan, huarmicunamanta collananmi canqui*, ñispa. Cay simihuanmi napaycurcan, Angel San Gabriel Diospa cachan, Diospa manam cancayquipac Diosninchic acllasunqui ñispa: uillay ñiscanta uillaycuspa, chaymi ancha puni soncon cusicurca: ñocanchic chay quiquin siminhuantac napaycunchic, chaypas ancham cusicun. Chaymantam: *Viczayquimanta pacarimuc Jesus huahuayquiri collanantacmi:* ñispa ñinchic.

Cay simihuanmi Santa Isabel, nuestra Señora Santa Mariap yahuar macin ñañancuna, nuestra Señora payta ricuc riptin, machaycuspa napaycurcan. Jesuchristo Yayanchicmi ari, pay Virgen Mariacta mamampac acllacurcan chasquicurcan, payraycutacmi Jesusninchicta uiczanmanta pacarimucta usachicurcanchic, hanacpacha uiñay cauzaytahuampas: chay cauzaytam Eva mamanchicpa huchanraycumanta chincachircanchic. Cay huahuamantam: *A! Santa Maria Virgen Diospa maman, ñocaycu hucha zapacunapac muchapuaycu, cunan, huañuyniycu pachapipas.* Huañuyninchic pachatacmi, checampi chiqui pachanchicca, chay pacham paypa ancha yanapancampac canchic: chaypac ari, may pachach huañunayanqui, chaypacha cay Señora mamanchicta huacyarinqui, payta manchaspam: zupay aucanchic, ucupacha amaru, chaypacha millpusac ñequenchic, miticatamum.

Huaquinin oracioncunahuampas Santa Iglesia mamanchicca,

Dios, y hablando con nuestra Señora, y hablando con los Santos : las cuales oraciones dicen, y saben los Padres de Misa, y de todas os viene á vosotros provecho. Por eso estad muy devotos en la Iglesia, y especialmente sed devotos de la Santa Cruz, de adorarla, y donde quiera que la viereis inclinad la cabeza, y tambien señalaos muchas veces con la señal de la cruz, especialmente cuando os levantais, cuando salís de casa, cuando el demonio os trae malas tentaciones, cuando os veis en algun peligro, ó trabajo : porque por la señal de la cruz es vencido el enemigo, y huye de los Cristianos. Esta señal hacemos cuando nos persignamos en la frente, y en la boca, y en el pecho, para que Dios nuestro Señor libre nuestro entendimiento de malos pensamientos, nuestra boca de malas palabras, nuestro corazon de malos deseos, y de malas obras.

Cuando nos santiguamos, hacemos la señal de la Santa Cruz en todo el cuerpo, desde la frente hasta la cinta, y desde el un hombro al otro, invocando, y llamando, y confesando el nombre de la Santísima Trinidad, Padre, é Hijo, y Espiritu Santo, que es un Dios, para que nos dé su bendicion, y gracia, y nos libre de todo mal. El agua bendita tomamos, para que huyan de nosotros los demonios, y para que se limpie nuestra ánima, porque aquella agua está santificada con la palabra de Dios. Cuando alzan la Hostia, y el Cáliz estamos de rodillas, y nos herimos en los pechos, adorando á nuestro Señor Jesucristo, cuyo cuerpo, y sangre preciosa está verdaderamente en aquella hostia, y en aquel cáliz despues de consa-

Diostapas, nuestra Señoractapas, Sanctocunactahuampas rimachintacmi : chaycunactari Diospa rantin Padrecuna Misacta ruracmi yachancu, camcunap cusiyquichicpac huanmi Diosta muchapusunquichic : chayraycu Iglesiapi caspa, cumuycuc soncollayquichic huan chaypi caychic : tucuymantapas Santa Cruzman sonco caychic : cruzta ricuspa, cumuycuspa ullpuycuspa muchaycunquichic : cay Santa Cruzhuanri uiñayllatac unanchacunquichic, puñuymanta hatarispa, huaciyquimanta llocsispa, zupaypa huatecasuc ñiscampas, yma chiquipi ñacaricuypi caspapas : chay Santa cruzpa unanchanraycum zupay aucanchiccunacta atinchic, paycunari Christianocunacta ricuspa ayquetamunmi. Cay Santa Cruzhuan unanchacuspam matinchicta, siminchicta, casconchictahuampas unanchacunchic, mana alli yuyaymanta, mana alli rimaymanta, mana alli ruraymantahuan Dios Yayanchic quispichihuancanchicpac. Santiguacuspam cana, Santa Cruzpa unanchanhuan, matinchicmanta uiczanchic cama, huc ricranchicmanta huc ricranchic cama unanchacunchic, Santisima Trinidad, Dios Yaya, Dios Churi, Dios Espiritu Santo, huclla, Diospa sutinta huacyarispa, payman yñispam, bendicionñinta, graciantahuan, callpantahuan mañacunchic, yma mana allimantapas quispichihuancanchicpac.

Unu bendiciscahuan challacuspam, zupay aucaycuna ñocamanta ayquenca, ñispa challacunchic, animaypas mayllasca, pichasca canca ñispahuanmi challaycucunchic : chay unuca ari Diospa siminhuan bendicisca caspa, Santa yacu ñinca ñam. Hostia consagrascacta, Calizpihuan consagrasca cacta. Padre Diospa rantin zocariptinmi cana, concorinchic huan sayaycuspa, casconchicta tacaycucuspam Jesuchristo Diosninchicta muchaycunchic. Cay hostia consagrascapica, consagrasca calizpipas, Jesuchristop ucun, yahuarinmi tian : casconchicta tacaycucuspam cana, hucha zapam cani ñispa sutinchacunchic : chay hostiaraycum huchanchicta Diosninchic pampachahuanchic. Misa callariypim, ñaupacrac confesion general ñiscacta rimarinchic, comulgancanchicpacpas, huaquin mita-

grado, y confesando que somos pecadores, y por aquella hostia se nos perdonan nuestros pecados. La confesion general decimos al principio de la Misa, y cuando comulgamos, y otras veces, para humillarnos delante de Dios, y de los Santos para ser perdonados de nuestros pecados.

Otras muchas cosas muy lindas y maravillosas, tiene la Santa Iglesia enseñada por el Espíritu Santo de cantares, y salmos, y oficios, y oraciones y bendiciones, y tiene vestiduras sagradas, y ceremonias con gran concierto, y órden, y todas son cosas llenas de misterio, para que con el alma, y con el cuerpo honremos, y sirvamos á nuestro gran Dios. Mas á vosotros, hijos mios, os basta por ahora saber bien esto que os he dicho, y obrarlo; muy bien, y alegraos muy mucho porque nuestro Señor os ha hecho cristianos, é hijos suyos y os quiere llevar al cielo, y acá en la tierra os dá parte de todos estos misterios, y en todos los bienes qus tiene vuestra madre la Santa Iglesia. Decidle vosotros : ¡ ó gran Dios Padre nuestro ! pues tanto nos amasteis, y tantos bienes nos haceis, dadnos gracia para que os sirvamos como buenos hijos, y seamos muy buenos Cristianos, y alcancemos el reino de la gloria, donde siempre os alabemos. *Amen.*

pipas sonconchicta Diospa ñauquimpi, santocunap ñauquimpihuanmi cumuycuchinchic, huchanchicta pampachapuancanchicpac.

Huaquin ymaymana, haycaymana allioc camam, Santa Iglesia mamanchic Spiritu Santop yachachiscan, ymaymana ñucñu taquicuyñimpas, camachicuynimpas, oracionnincunapas, benedicionnincunapas, bendicisca pachancunapas, ymaymana ruraynincunapas capunmi : llapanri collanan camam, animanchic huan, ucunchic huampas, cay chica capac Diosta, chica allin Diosta muchaycuncanchicpac yupaychancanchicpac. Churiycuna : camcunaca cay cayñiscaycunacta soncoyquichicpi chasquiychic, ñiscay camatac ruraychic. Llapayquichicpas cusicuychic cama, Diospa Yayanchicpac Christiano tucuchiscan, churimpac acllascan : payca hanacpachaman pusasac ñisunquichicmi. Cay pachapiri cay caychica alli caquencunacta chayachisunquichicmi, Santa Iglesia mamanchicpa ymaymana allicaquencunactahuampas raquisunquichicmi. Camcunari Diosta ñiychic. A, capac Dios Yayay! chica cuyaquey, mayhuaquey, ymaymana caquey : camtac graciayquicta, callpayquicta coaycu, camta churiyquicuna yupaychancaycupac, simiyquicta huacaych ancaycupac, alli Christiano caspa, hanacpacha uiñay cusi cauzayta usachincaycupac, chaypi camta uiñaypac huan muchancaycupac. *Amen.*

SERMON TRISÉGIMO

De los novísimos : en que se trata de la muerte: como de esta vida nada se lleva á la otra, sino buenas, y malas obras : y como allá no hay tiempo de merecer, ó desmerecer : y que luego que el alma sale del cuerpo vá á juicio, y recibe sentencia: y como hay Purgatorio para las ánimas que llevan que pagar de esta vida : y de los sufragios que por ellas hace la Iglesia. Del infierno que hay para los malos, de sus terribles tormentos, y eternidad. Exhórtase á hacer penitencia con el ejemplo de Lázaro, y del Rico avariento.

Hasta aqui os he dicho, hermanos mios muy amados, lo que ha de hacer todo hombre para ser salvo : que es : la primero, creer los misterios de la fé de Jesucristo : lo segundo arrepentirse, y hacer penitencia de sus pecados: lo tercero recibir los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia : lo cuarto guardar la ley de Dios; para todo lo cual le ayuda la gracia del Señor, la cual se pide, y alcanza por la oracion. No resta ya para acabar los Sermones de la Doctrina Cristiana mas de que os diga el fin,

Cunam camaca churiycuna, runacunap quispincampac rurancantam uillayquichic. Naupaquenmi : pi maycan runapas Dios nan quispiyta munacca, Jesuchristo Diosninchicpa yma hayca rurascantam yñinca, fé yñincanta taquiaycuchispa. Iscayñequenmi : huchanmanta llaquicuspa, puticuspa penitenciacta ruranca. Quimzañequenmi : Santa Iglesiap Sacramentoncunacta chasquinca. Tahuañequenmi cana : Diospa camachicuscan siminta huacaychanca : cay tucuyta sonco cama rurancampacmi, Diospa yanapaynintam oracionhuan mañacu-

y paradero que tendrán los que hicieren lo que os he enseñado, y el que tendrán los que ne lo hicieren así.

Porque mirando los grandes bienes que esperan á los que lo guardan, y los grandes males que estan aparejados para los que no lo cumplen, procureis con todas vuestras fuerzas cumplir la Ley de Dios, y guardar todo lo que en nombre de Jesucristo (cuyo ministro, é intérprete soy) os he enseñado. Todos los hombres buenos, y malos hemos de morir, ya lo veis; que en esto no hay diferencia de ricos y pobres, de sabios, é ignorantes, de buenos y de malos. La muerte nos vino por el pecado de nuestros primeros padres Adan y Eva, como os dije en otro Sermon. Pero Jesucristo nuestro Señor, haciéndose hombre por nosotros, quiso morir por destruir el pecado, y con su preciosa muerte librarnos de él.

La muerte no hace mal á los buenos cristianos que esperan en Jesucristo, y le aman; ántes es paso para ir á la bienaventuranza del cielo, y por eso hemos de vivir muy aparejados, porque cuando venga aquella postrera hora nos halle en amistad de Dios. Porque, sabed hermanos mios, que de esta vida miserable ninguna cosa llevan los hombres á la otra vida, sino las obras buenas, y las malas que hicieron. Los hijos, y la hacienda, y los criados, y las casas, y todo lo demas, todo se queda aca. Tan pobre y desnudo de todo esto vá el Inga, como el Indio hatunluna.

No penseis que los que tienen en sus entierros mucha ropa, ó comida, ú oro, ó plata, que gozan en la otra

sun, oracionhuantac usachisun. Doctrina christianamanta cunascayta puchucancanchicpac cayllactahuan yachaypacmi canchic : má cay tucuy ñiscaycunacta, yachachiscaycunacta alli huacaychaccuna, maymansi rinca, yma hinas puchucanca ; cay yachachiscaycunacta mana huacaychaccunari, maymantacsi rinca.

Diospa siminta huacaychaccunap cusicuyninta, zamucuyninta unanchaspa; chaymanta Diospa siminta mana huacaychaccunap uiñaypac muchuncanta, ñacaricuncanta unanchaspa, llapa callpayquichic huan callpachacuspa, Diospa siminta huacaychancayquichicpac, Jesuchristo Diospa rantimpa yachachiscayta, cunascayta, uillascayta huacaychancayquichicpac huan. Ricuychic ari : llapa runacuna, allipas, mana allipas huañusun camam : y checam : capacpas, huacchapas, amantapas, poquespas, ymana cacpas huañucpac ñisca camam canchic. Huañuyca, yayanchic Adampa, mamamchic Evap huchanraycumantam hamurcanchic : ñam caytaca huc cunacuscaypi uillarcayquichic. Ichaca Jesuchristo Diosninchicmi ñocanchiccunaraycu runa tucuspa, huchanchicraycu huañuyta munarcan, huañuyninhuan huchamanta quispichihuancanchicpac.

Huañuyca ari alli Christianocunacta Jesuchristoman sonco cacta, payman suyacucta manam quezachanchu; yalliñracmi paycuna hanacpachapi uiñaypac cusi cauzayta cauzancampac huañucuncu. Chaypac ari Diospa simin cama cauzaspa, huañuyninchicta suyacusunchic, huañuy chayamuptin alli cauzaypi puchucancanchicpac. Yachaychic churiycuna : caycan ueque pachamantaca, manam ymallactapas apaspachu huc cauzayman risun, alli ruracuscallanchicta, mana alli rurascallanchicta apaspam risun. Churica, ymaca, haycaca, yananchicca, huacica, tucuy yma haycanchicpas, caypi camam queparinca. Huaccha runallapas, capac Incahuan llatan camam cay pachamanta rinca.

Manam ari capaccuna huañuspa, pachanhuan micuyninhuan, corinhuan, collquenhuan, ymanhuan pampasca cacpas,

vida de cosa de estas, ni aun lo saben. Eso es desatino de vuestros viejos, que como unos muchachos no saben cosa de la otra vida. ¿El cuerpo no veis como se queda en la sepultura frio, y helado, y sin comer ni beber, ántes deshecho, y hediondo? Pues el alma es espíritu sin carne ni hueso : no come de esos manjares, ni tiene boca, ni vientre; mas su mantenimiento es Dios en la otra vida. Y así, hermanos mios, no hemos de llevar de esta vida cosa alguna de estas de acá. Desnudos nacimos, y desnudos y sin nada hemos de morir, é ir á la otra vida : y así vereis cuanto engaño es confiar en la mucha hacienda, ó chacra, ó plata. Todo es vanidad, y nada aprovecha en la otra vida. Solamente llevamos lo bueno, y lo malo que hemos hecho; porque nuestra alma vá á dar cuenta de como ha vivido, y nuestras obras, y palabras, y pensamientos los tiene Dios escritos en su libro para pedirnos cuenta por allí.

Y sabed mas, que en la vida ya no queda tiempo para enmendar lo que acá hubieremos hecho mal. Ni hay lugar de hacer mas bien, ni mas mal, sino solo aquello que de acá llevamos nos ha de salvar, ó condenar. Y por esto nos amonesta el Apóstol, que ahora que tenemos tiempo, no nos cansemos de obrar bien. Y en otra parte dice el Señor : que no dilatemos el hacer penitencia de nuestros pecados, porque en viniendo la muerte, se acaba todo, y se cierra la puerta, así como el que trabaja, en acabándose el dia no puede trabajar mas, sino solo llevar el jornal de lo trabajado. Y por eso nos dice Jesucristo que estemos siempre apercibidos, porque no sabemos á qué tiempo

chaychaynincunacta ricunñachu, manatacmi caycayñiocmi cani ñispallapas yuyanñachu. Chaychaycunactaca utic sonco, huarma sonco, mana ymallactapas huc cauzaymanta yachac, machuyquichiccunam pacarichircan, yachachircancu. Ayaca manachu ricuscayquichicmanta, aya huacillampi chirirayascalla, chulluncuyascalla ziricun, mana micusca, mana upiasca, yallimpas millapayasca, millay asuac ñam ari cac.? Animanchicri Spiritu ñiscam ari, mana aychayoc, mana tulluyoc, manam aychap micuynincunacta micucchu manam simiocchu, manam uiczayocchu : paypa micunanca huc cauzaypi Diosmi. Hinam churiycuna, manam cay pachamanta yma cacllatapas apasunchicchu huañuspa. Llatan mana ymayocllam mamanchicpa uiczanmanta pacarimunchic, hina mana ymayocllatacmi huañucusun, huc cauzaymanpas risun. Ricuychic ari : caypachapi yma caquenchicpi, chacranchicpi, collquenchicpi, taquiaycuyca, saucan casca, llullam casca, manam yma cacpas, hayca cacpas, huc cauzaypica ymallapipas yanapaquenchicpac camanchu : alli rurascallanchicta, mana alli rurascallanchicta, chayllactam apaspapas apasun. Animanchictaca huc cauzayman riptillanmi, Diosninchic taripanca, allipas, mana allipas cauzascanta : paytacmi yuyascanchicta, rimascanchicta, yma rurascanchictahuampas quillcampi yupapuanchic, chayta ricuspa quepaman taripahuancanchicpac.

Caytahuantac yachaychic : chay huc cauzaypica mana ñam huchazapacunap huchallicuscanchicta cutichipuancanchic yachacupuanchic ñachu. Manam chaypica, allictapas, mana allictapas ruraypac caman ñachu : caypachamanta apascanchic, chayllatacmi quispichihuasumpas, mana ñispa ucupachamampas pusahuasun. Caypacmi San Pablo Apóstol cunahuanchic, aticllayahuarchic : cunan pachayqui cauzancayqui captin camaca, allicta ruraspa ama saycuychiccu ñihuanchicmi. Dios Yayanchicri nihuanchictacmi : ama cayarac, mincharac penitenciacta rurasac ñispa tunquiycachanquichu : huañuy hamuptinca ymapas tucuncam puchucancam, puncuri uichcacunca ñam, ñinmi : ymanam llamcacuc runapas pacha chisiap-

vendrá la muerte. No quiso Dios que lo supiesemos, porque vivieramos bien. ¡Ay de aquel que le tomare la muerte en mal estado y en pecado, que para siempre no le queda remedio! y dichoso, y bienaventurado el hombre que le halla la muerte en servicio de Dios, confesado de todos sus pecados, y con gran voluntad de servir á Dios, y con buenas obras de caridad; porque este tal para siempre será salvo, y gozará de los bienes del cielo.

Porque habeis de saber que en arrancándose vuestra ánima, y saliendo de ese cuerpo, luego es llevada por los Angeles ante el juicio de Jesucristo, y allí le relatan todo cuanto ha hecho, bueno, y malo; y oye sentencia de aquel juez, de vida ó muerte, de gloria, ó de infierno, como lo merece, sin que haya mas mudanza para siempre jamás. Y por esto habeis visto pintado á San Miguel, glorioso Arcángel, con un peso, que está pesando las ánimas, que significa, y quiere decir, que en la otra vida se mira el bien, y el mal que han hecho las almas, y conforme á eso reciben sentencia. O hermanos! qué será parecer allí ante Jesucristo? O qué riguroso exámen aquel! ¡O qué cosa tan temerosa esperar sentencia del Eterno Juez! Por eso vivamos bien desde luego: y si alguno ha vivido mal, no cese en sintiéndose enfermo de llamar al Padre, y confesarse bien, y volverse á Dios, y recibir los Sacramentos, no sea que le tome en pecado la muerte y sea condenado para siempre jamás.

tinca, mana ñam llamcacuncan yachacupunchu, ychaca llamcacuscampa chaninta ñam pallan. Chaypacmi ari Jesuchristo Diosninchic ñihuanchic : yuyaspalla huatuspalla cauzaychic, mana yachascallamantam huañuyñiyquichic hamunca ñinmi. Alli cauzayta cauzanca ñispam, Diosninchic huañuyninchic pachacta ama yachachunchu ñihuanchic. Atha, pitach huañuy mana alli cauzaypi, huchapi cauzacta tarinca, chayca mana ñam uiñaypac Diosman quispincachu. A, yma chica cusioccha canca, Diosta sirvichcascampi huañuypa tariscan runa, tucuy huchanmanta alli confesasca, tucuy sonconhuan Diosta sirvisac nic! checan puni alli cauzac runa : chayca huañuspa, Diosmanmi uiñaypac checachan, chaypim ymaymana cusicuypi tiaycun.

Yachaychic ari : animanchic ucunchicmanta piticun, chayllatacmi Angelcunap apascan Jesuchristop ñauquimpi ricurin, chaypim taripan, chaypacham alli rurascantapas, mana alli rurascantapas llapanta yupapun : hinaspam capac Dios taripaquempa sentencianta camachiscanta uyarin, uiñaypac cauzancampacpas, mana ñispa uiñaypac huañuncampacpas, uiñaypac hanacpachapi cusicuncampacpas, mana ñispa uiñaypac ucupachapi ñacaricuncampacpas, cauzascampa camantam uyarin : chaypacha huc mita camachiscanca, uiñaypacpas mana ña cutipapunca ñam. Chayraycum ari San Miguel Arcangelta huc huarcu hatallayasca, animacunacta huarcucta ricuc canchic : cayta ñincampim, huc cauzaypica alli cauzascanchic, mana alli cauzascanchic camam camachisca casun. Atha, yma chica manchanam Jesuchristop ñauquimpi ricuriy chaypacha canca! Atha, yma chica manchaypacmi Jesuchristop taripaynin canca! Atha, yma chica manchanam canca Jesuchristo taripaquenchicpa sentemcian uyariy! Chayraycu cunamnanta pachatac alli cauzayta yayacusun. Pipas mana Diospa simin cama cauzac caspaca oncon, chayllatac Padreman cachacuspa, huacyachispatac llapa huchanta checa sonconhuan confesacuchun, Diosman cutiricuchun, huaquin Sacramentocunac-

Despues de aquella sentencia de Jesucristo, habeis de saber: que si el ánima del cristiano fué tan pura, y tan limpia de esta vida, que ningun pecado, ni aun chiquito, ni mancha ninguna no llevó, luego es llevada con gran gozo por los Angeles al lugar de descanso, y gloria con Dios, y con los Santos.

Así fueron los Mártires que murieron padeciendo por Cristo, y los Apóstoles, y muchos Santos que celebra la Iglesia. Mas si tiene algunos pecados chiquitos, que llamamos veniales, ó si no ha hecho entera penitencia por todos sus pecados de que se confesó, y arrepintió; esta tal ánima no vá luego á la gloria, porque en la gloria no entra ni una mancha muy pequeña.

Mas es llevada al lugar que se llama Purgatorio, y allí está penando el tiempo que Dios le determinó hasta salir purgada, y limpia de todas sus culpas; y entended que de los buenos cristianos la mayor parte va primero á este Purgatorio que al cielo, porque Dios es muy limpio, y muy justo, y los hombres estamos llenos de mil inmundicias, y harto bien es que no vayamos condenados al infierno. Este lugar de Purgatorio tiene terribles tormentos, y fuego que reciamente abrasa, y consume la malicia del pecado: así como el minero el mal metal, y que es tierra, ó plomo lo echa á mal. Mas el bueno de plata lo mete en la guayra, y en la hornaza, paraque con el fuego se limpie de la escoria que tiene: así hace Dios á los buenos que son como oro y plata: paraque esten del todo limpios, y resplandecientes, los mete en el horno del Purgatorio, y allí tienen mucha paciencia, y dan gra-

tahnan chaquischun, pactach huchampi cacta huañuy tarinman, ucupachaman uiñaypac rinman.

Jesuchristop taripascan siminta sentencianta ña uyarispam cana, cayta alli yachaychic : pi maycan christianop animancha ancha llumpaclla, chuyalla, mana yma hucha, huchallahuampas mapachasca canca, chayca chayllatacmi Angelcunap marcascan, cusimanalla, cusi zamacuy pachaman checachanca, chaypim Dioshuan, Santocunahuan uiñaypac cusicunca, zamacunca. Santo martyrcuna Jesuchristoraycu huañuc, hinam Diosman quispircancu, Apostolcunapas, huaquin Santocunapas Santa Iglesiap unanchascancuna, hina caman.

Diosman checacharcancu. Ichaca hahua hucha pecado venialnioc caspaca, mana ñispa llapa confesacuscan huanasacmi ñiscan huchanmanta, mana chay cama penitenciacta ruraccunaca, manam chayllachu huañuspa Diosman rin : hanacpachamanca ari manam pillapas huc huchuylla huchayocllapas, mapayocllapas yaycunchu.

Ichaca Purgatorio ñisca pachamanmi rin, chaypim Diospa camachiscan cama, huchanmanta ñacaricun : llapa huchanmanta alli pichasca caspa, ñam chaymanta llocsin. Ricuychic ari : alli christianocunamanta yaca tucuyñinmi chay Purgatorio ñiscamanrac rin, chaymanta ñam hanacpachaman rin. Diosca ari ancha llumpacmi, collanan punim, runacunari mapa zapa, millay zapa camam canchic. Chay Purgatorioman riyca allim ari : ucupachaman uiñaypac muchuc rincanchictam chayman rinchic. Chay Purgatorio ñiscaca, ancha puni ñacaricuna pacham, ninallapas chaypica checamanta rupacmi, chay ninapi rauraspam huchanchic yauyan : ymanam coya camayocpas mana alli mamactaca, allpa cactaca, titi cactaca yanca uzuchin. Alli mamactaca collqueyoc, corioc cactaca ninaman yaycuchispa yacuyachiu, chuyayachin, uischuspapas hamchillanta ñam nischun : chay hinatacmi Diosninchicpas alli Christianocunacta, cori, collque hina cacta, ninamanracmi ñaupac yaycuchin, chaypi rupaspa, ñacarispa, huchanmanta llumpac

cias á Dios, conociendo que aquello justamente lo pasan por sus pecados, y que de alli irán á gozar de Dios.

Y porque nuestro Dios con ser justo, es tambien muy piadoso, y desea que aquellas ánimas de sus escogidos que están en purgatorio, salgan de pena, y vayan á gozar el bien del cielo; por eso ordenó con su gran clemencia que los cristianos, que vivimos acá en esta vida, socorramos á aquellas ánimas con nuestras oraciones, y limosnas, y buenas obras, y sobre todo con las Misas que dicen por ellas: y todo esto recibe Dios cuando lo hacemos, y ofrecemos por nuestros difuntos, como si ellos mismos lo hicieran, porque la caridad y amor de Dios hace que los cristianos sean una cosa, y unos á otros se puedan así ayudar.

De aquí es lo que veis que usa la Santa Iglesia decir oraciones, y salmos cuando entierran un difunto, y decirles Misas, y responsos, y tambien de ofrecer limosnas sus parientes de trigo, ó carneros, ó cera, ú otras cosas. No porque de esto coma el ánima del difunto, no digais, ni imagineis tal, que es gran necedad, y desatino pensar tal cosa: sino porque lo que se ofrece á los Padres, y á la Iglesia, y lo que se dá á pobres, lo recibe Jesucristo por aquellas ánimas que están en purgatorio, y con estos sufragios son ayudadas, y salen mas presto de aquella

cancampac, chuyayacuncampac, llipipipincampac, Purgatoriopi huayrachinamanmi, callanamanmi paycunacta cachaycun: chaypim sonconcucta ñitiycucuspa upallalla muchucun ñacaricun, camaytam muchucuni ñispam, Diosta haycay cutipas muchaycucun: chaymantaca ari Diosta ricucmi rinca.

Diosñinchicri pana runacunacta huchanmanta castigac muchuchic caspapas, paytacmi huacchay cuyac sonco, chay sonconhuanmi. Purgatoriopi cac acllascancunap animanta cuyapayan, ñacaricuscanmanta quispinman, hanacpachaman niñaypac zamacuc rinman, ñispam yuyapun. Chayraycum ari Diosninchic huacchay cuyac sonconhuan camachihuarcanchic cay pachapi cac Christianocunacta. Purgatoriopi cac animacunacta yanapancanchicpac, oracionninchiccunahuan, limosnahuan, yma alli rurascanchiccunahuampas, tucuymantari yupayñinca, collananca, Misahuan yanapancanchicmi. Cay tucuyta huañucninchiccunaraycu Diosman cocuscanchictam, huñispalla Diosninchic chasquipuanchic, pay quiquincuna cocunman, chay yupayllatacmi. Diospa cuyaynillantacmi Christianocunacta hucllachacuchihuanchic, quiquinchic pura yanapanacuchihuanchic; chaypacmi Santa Iglesia mamanchic oracionnincunacta rezachihuanchic, huacay taquictapas ayacta pampaspa zocarichihuanchic, Misacta rurapuy ñihuanchic, responso ñiscactapas: chaymanta huañucpa yahuar macincunapas, trigocta, llamacta, cera candelacta, yma ymactahuampas cocutacmi.

Manam caycayta ayap animan micunca ñispachu cocuspapas cocun: ama caytaca ñinquichu, yuyayllapas ama yuyanquichu: utic, mana soncoyoc runatacchá chaytaca yuyanman. Chay cocuscantaca Padreman, Iglesiaman, huacchacunaman cocuscactapas, Jesuchristo Diosninchic ñam chasquipuanchic, Purgatoriopi cac animacunap cusimpac. Caycaycuna cocuscanchic huanmi, Purgatoriopi ñacaricuc animacunacta yanapanchic, chaymi utcapas chaymanta llocsin, hanacpachaman uiñaypac cusicuypac rin, chaypim ymaymana cusicuypi, zamacuypi tian, chay cusicuytam Diosninchic acllascancunapac camaripun:

pena, y van muy contentas á descansar para siempre, y gozar de aquel inmenso mar de gloria que Dios tiene para sus escogidos : y allí se acuerdan de los que le hicieron bien, y ruegan á Dios por ellos con gran voluntad. Asi, hijos mios, sed muy devotos de rezar, y de hacer bien por las ánimas del Purgatorio, que están allá penando, y son amigas de Dios, y rogarán por vosotros en el cielo. Esto es lo que pasa por las ánimas de los buenos, que salen en gracia de Dios de esta vida.

De las ánimas de los malos que van en pecado, porque no creyeron en Jesucristo, ó ya que creyeron, no guardaron sus mandamientos, ni hicieron penitencia, ni se confesaron bien, y asi murieron ¿ qué se hace de ellas? ¿ Donde van, ó qué es lo que pasa en la otra vida? Les leen, hermanos mios, el proceso de todas sus culpas grandes, y chicas, y oyen sentencia del Juez espantable, en que son condenados á tormentos, y fuego del infierno para siempre jamás sin remedio. Son entregados á sus enemigos : luego al punto hacen de ellos los fieros demonios como crueles verdugos carniceros, y con gran grita y escarnio los llevan al profundo del infierno, y allí los atormentan terriblemente sin cansarse jamás, ni tener piedad de ellas.

Es el infierno, hermanos, un lugar que está en lo profundo de la tierra, todo obscuro y espantable donde hay cien mil millones de tormentos. Allí se oyen grandes gritos, y llantos, y rabiosos gemidos. Allí se ven horri-

chaypi tiaspa, ñam allichaquencunapac yuyapun, tucuy sonconhuampas Diosta muchapun. Chayraycuchuricuna, cunanmantaca cusicuc soncolla Diosta muchapunquichic, Purgatoriopi ñacaricuc animacunapac oracionniyquihuan, ymallayquichic huampas yanapallanquichictac : pana chica ñacaricuypi caspapas Diospa cuyascanmi, paycuna hanacpachaman nicharispa, ñam Diosta muchapusunquichic. Cay hinam cac alli Christianocunap animam, caypachamanta llocsispa.

Mana alli runacunap animancuna huchampi huañuc, mana Jesuchristoman yñic, payman yñispapas, manatac paypa siminta huacaychac, mana penitenciacta ruraspa, mana confesacuspa cac huañuc : chaycunaca maymantac ric? Imam tucuc? Huc cauzaypi ymanam cac? Ricuychic churiycuna : chaypim llapa huchanta cayllamanta yupapun, hatuchactapas, huchuychactapas llapallantam sutinchapun, chay huchampa camam muchuncantam, Jesuchristo taripaquenchicpa manchay siminmanta uyaricun, ucupachaman richun uiñaypac ñacaricuc, uiñaypac ninapi raurac ñicta : chay ñiptillanmi, zupay aucancuna puma hina, llama nacac hina, haucha sonconhuan, caparcachaspa, allcochapayaspa ucupachaman huayracachachin, chaypim ymaymana ñacaricuyhuan ñacarichin, mana ascamallapas zamachispa, mana asllapas cuyapayaspa. Ricuychic churicuna : ucupachaca allpa ticcimpim tian, ancha, tutayac pacham, manchay manchaymi : chaypica manam huellachu yscayllachu ñacaricuna, allpa chica, tiu chicam : chaypim anan acau ñispa mana zamayta caparichcan : chaypim yacucta huacan : huaquin atha, atha ñiyllatam ñin : chaypim zupaycuna manchay manchay ricuripun : micuynimpas, upiaynimpas chaypica hayac camam : ymanam allco huañucpas asnac, chay hinam chaypica asnan.

Quiquin puram chaypica allco hina caninacun, quiquillantapas nacarcaricuyman ñinmi : hinantin atipac Dios ruraquentari canispa micuymampas ñinmi : Huc mitallapas huañuyman ñiyllatam yuyan, manatacmi huañunan yachacunchu; ychaca

bles visiones de demonios fierísimos. Allí se gusta perpetua, y amarguísima hiel. Allí hieden mas que perros muertos. Alli rabian unos con otros, y contra sí mismos que se querrian despedazar, y contra su hacedor Dios omnipotente que le querrian comer á bocados. Allí están deseando siempre la muerte, y no pueden morir : mas siempre tienen vivo el sentido para mas padecer.

Allí arde un fuego que no se apaga, ni se atiza con leña, y les está comiendo las carnes, y las entrañas, sin aflojar un punto : y lo peor de todo, allí cuentan los dias que están en tormento, y cada dia se les hace mil años, y despues de mil años están diez mil, y despues cien mil, y despues mil millares de millares, y cuando hayan estado todo esto en tormentos, preguntarán qué tanto les falta : y responderá Dios, que no han estado un dia, que infinitamente les queda mas por estar, porque para siempre jamás sin fin penarán, y rabiarán, y nunca acabarán, porque siempre permanecerán en ser enemigos de Dios, y en quererle mal, y siempre Dios que es justo les castigará como merecen. O hermanos mios! esto que os he dicho, no lo digo yo, sino Jesucristo Dios que no puede engañaros. O cuan amargo es el pecado! ¡O desventurado del hombre que oye esto y no se enmienda, y se vuelve á Dios! Por eso os lo aviso de parte de Dios, para que enmendeis vuestra vida, y confeseis vuestros pecados, y llorando digais.

O Señor Dios! líbranos de aquellos tormentos del infierno. Danos gracia que hagamos penitencia, y no permitais que muramos en pecado : mas danos buena muerte, para que escapemos de aquel profundo lago de

yuyaynin pachallanmi cauzan, uiñaypac ashuan ñacaricuncampac. Chaypi ninaca niñaylla rauracmi, mana huañucmi, manam yamtahuan raurac hinachu : chay ninam aychanta, sonconta, ñatinta rupachin, manam asllapas taninchu, yauyanchu. Tucuymantapas ashuan ñacariypac, chaypim ñacaricuscan punchauninta yupapayan : huc punchaullactapas, huaranca huata ñacaricuscanta hinam yupan : huaranca huatamantari, chunca huaranca huata ña yallin : chaymanta pachac huaranca huata ñatac yallin : huaranca huaranca hunu hunu huatamantari, mana puchucac huata ña hamun : cay tucuy huatacuna ñacaricuscam yalliptinri, haycamantam puchucanca ñispam tapucun :

Diosninchicca ñinca : manam huc punchaullaracpas tianracchu : mana tucucta, mana colluctam ñacarinca ñincam : niñaypacmi Diospa aucan canca, uiñaypactacmi Dios chicnipayanca : Dios apunchicri pay allin caspa, uiñaypactacmi chaycan mana allicunacta muchuchinca, ñacarichinca. Churiycuna : cay ñiscaytaca manam ñocachu ñiyqui, quiquin Jesuchristom ñisunquichic : Diosca mana llullacmi, mana saucacmi. Atha, yma chica hayacmi hucha casca! Athaya, cusinuac runacuna cay cayta uyarispatac mana huanac, mana Diosman cutiricuc! chaypac Diospa uillacuy ñiscanmi cayta uillayquichic, mana alli cauzascayquichicmanta huanancayquichicpac, huchayquichicta confesacuncayquichicpac : chayraycu huacaspa cayta ñiychic.

A, Dios Yayaya! chaycan mana alli ucupacha ñacaricuy huacimanta quispichillahuay: graciayquicta coay penitenciacta rurancaypac. Amatac huchapica huañusacchu, chincasacchu; ychaca alli huañuyta huañucusac, chay ñacaricuy cochamanta

penas, y seamos salvos por tu bondad. *Amen.* Oíd lo que cuenta Jesucristo en su Santo Evangelio. Dice que habia un hombre muy rico, que comia, y bebia, y se regalaba mucho, y olvidado de Dios, se daba á los placeres de esta vida : y habia otro hombre muy pobre, y muy llagado, llamado Lázaro : este Lázaro iba á pedir limosna á la casa del rico, y no le daban nada, ni le hacian bien los de aquella casa, sino solo los perros que venian, y le lamian sus llagas.

Sucedió morir ambos : y el pobre, como tenia paciencia, y se encomendaba á Dios, en muriendo fué su ánima llevada por los Angeles á un lugar de descanso, donde estaba el padre Abraham, y los otros justos. El rico como era malo, y cruel, en muriendo fué su ánima arrebatada de los demonios, y sepultada en el infierno. Estando allí en medio de aquellos cruelísimos tormentos, alzó los ojos, y vió á Lázaro el pobre descansando con Abraham, y dijo á voces : Padre Abraham, enviame á Lázaro, para que mojando su dedo, me toque en esta lengua, porque estoy abrasado de sed, y estas llamas me abrasan todo. Respondió el Padre Abraham : ya no es tiempo de eso, acuérdate que cuando tuviste bienes, no quisiste hacer bien á Lázaro, y Lázaro pasó muchos males con gran paciencia ; y por eso Lázaro ahora descansa, y tiene contento, y tú justamente eres atormentado, como mereció tu mala vida.

quispincaycupac, campa alli cascayquirayculla quispichillahuaycu. *Amen*, ñispa ñiychic. Uyarichic Jesuchristop Evangelio sutioc quellcampi uillacuscanta : huc runas ancha capac carcan, chaysi misqui micuyllata, upiayllata micuc carcan, upiac carcan, uiczampa, aychampa cusicuncallantas mascac carcan, Dios Yayantaca manas asllapas yuyacchu carca, caypachapi cusicuncallanta, cochocuncallantas uiñaypas yuyac carca. Chaymanta huc ancha huacchalla, ancha quiri zapa Lazaro sutioctacsi carcan : chaysi chay capacpa huacinman uscacuc ric canman, manatacsi ymallantapas cuyaycuspa cocchu carcan, chay huacipi pi maycan cacllapas, manatacsi cuyapayacchu carcan, allconcunallas cuyapayaspa queancunacta llacuapuc carcan. Chaysi chay apuca, chay huacchapas huañurcancu : chay huacchap animanca chayllatacsi Angelcunap marcascan zamacuy pachaman, Abraham machunchicpa, huaquinin Santocunaphuan tiascauman chayarcan, huaccha caspa, sonconta ñitiycucuspa, Diosta muchacuspa cay pachapi cauzascanmantas chayman rircan.

Chay apup animansi cana huañurcan, chayllatac zupaycunap ayzascan ucupachapi pampasca carcan, mana alli cauzascanmanta, haucha sonco, mana cuyapayacuc sonco cascanmanta : chay ucupachapi ymaymana ñacaricuycunap apariscan caspas, ñauinta hanacñecman zocarirca, chaypis chay huaccha Lazarop animanta Abrahamhuan, huaquilla zamacucta ricurcan : ricuspam, caparispa ñircan : Yaya Abraham muchascayqui, chay Lazarocta cayman cachamullahuay, rucananta unuman hocochispa, cay callullayta chay yacullahuan zamachipuachun, ancham yacumanta huañunin, cay ninam ancha rupahuan, manam asllapas zamachihuanchu, ñispas cay cayta ñircan. Chayta uyarispas Yayanchic Abrahamca ñircan : manam chay ñincayqui yachacunchu, yuyaricuy, maypacham chica ymayoc haycayoc carcanqui, manatac ymallayquihuampas Lazarocta cuyapayarcanquichu : Lazarori ñacaymana cauzaspa, sonconta ñitiycucuspalla cauzac carcan, chayraycumantam Lazaroca cunan cusicun, zamacun, camri cumayquitam

Entónces dijo el rico : siquiera Padre Abraham envíale, para que avise á cinco hermanos que tengo, que viven como yo vivia, para que se enmienden, y no vengan á este lugar de tantos tormentos. Respondió Abraham : no es menester eso tampoco, allá tienen quien les predique, y enseñe : hagan lo que les dicen, y si no lo hacen, no hay para que ir á avisarles mas de acá. Esto cuenta Jesucristo que pasó : ved, mis hermanos, qué cosas tan grandes son las de la otra vida, y como los que en esta vida no hacen bien, y solo buscan sus placeres, son condenados ; ved como los pobres, y enfermos, si tienen paciencia, y se encomiendan á Dios, tienen descanso en la otra vida. Ved como se pagan allá los contentos malos de acá, que porque no quiso dar una migaja de pan para comer al pobre, está pidiendo una gota de agua rabiando de sed, y no se la dan. Ved como metidos una vez en aquella cárcel del infierno, jamás pueden salir de allí. Allí gritan y braman, y se muerden la lengua, y pelean con el fuego, y siempre padecen intolerables dolores.

Ved como, si no ois á los Predicadores, que de parte de Dios os avisamos, no tendreis remedio para seimpre. Ahora que hay tiempo, ahora que os convida Dios, ahora que es de provecho lo que hiciereis, haced penitencia, llorad vuestros pecados, enmendad vuestra vida, confesad vuestras culpas, resistid al pecado, y al mal deleite, diciendo : no quiero deleite tan breve con tormento eterno.

cunan muchunqui, mana alli cauzascayquip chaninta ñacarinqui allaparinqui.

Chay ñiscam, ñatac chay capac cacca ñircan: ñach ari Yaya manam ñihuanqui, hucha cayllactaca huñihuaytac : chay Lazarocta cachapullahuay, pichca huauquellaymi cauzapuan, ñoca ymanam cauzac carcani, chay hinatacmi paycunapas cauzan, richun cunaycupumullahuachun huanancampac, ama ñoca hina cay chica ñacaricuy pachaman hamuncampac. Chayta uyarispapas ñircantacmi Yayanchic Abraham : manam munanichu, chaypi cunaqueyoc, yachachiqueyoc camam, chay cunaquencunacta uyarichun, yupaychachun, mana yupaychaptimpas, manam caymanta chayman riyspa cunaypac camanchu. Caytam quiquin Jesuchristo nillacun, hina punis carcan. Ricuychic ari churicuna : huc cauzaypica cay hinam cac, caypachapi yma hayca cusicuyllapi cauzaccunaca, hinam huañuspa, zupaypa huacinman uiñaypac ric : huaccha, quezacunari, oncoccunari oncoyninta, nanayninta, huaccha cascantahuan soncompi muchucuspalla caypachapi cauzaccunaca, Diosta muchacuccunaca, huc cauzaypi uiñaypac cusicuspam cauzan. Caypachapi cusicuycunaca, uiñaypac huacachic ñacarichicmi : huaccha uscacucman huc simi tantallacta michapuscanmanta, huc sutuy unullacta chaquiymanta huañuspa, mañapayaptimpas mana puni conchu. Caytahuantac unanchaychic : chaycan ucupacha huatay huaciman huc mita yaycuspaca, mana puni ñam chaymanta llocsiypacchu, chaypica caparcachayllacta, anau, acau niyllactam yuyan, calluntapas caniyllam canin, ninahuampas macanacun, manatac atipanchu, yallinrac rupasca mana rimaypac cacta ñacaricun.

Unanchaychicta : Padre Diospa rantincunap cunascaycucta, yachachiscaycucta mana yupaychaspaca, mana punim uiñaypacpas quispinquichicchu. Cunam hancapas cauzayta cosca, hancapas Diospa hamuy ñiscan, cunam yma rurascayquipas chanioc, yupaynioc captin, penitenciacta ari ruracuychic, huchayquimanta huacaychic, mosoc cauzayta cauzaychic, llapa huchayquichicta Padreman confesacuychic, huchamanta hua-

Mas quiero aquí pasar trabajo, y domar mi carne, y quistar mis malos deleites, para ir al lugar de descanso, y de gozo. Quiero apartarme de borracheras, y de hechiceros, y de mujeres, porque no vaya mi ánima á aquel fuego que siempre arde, y siempre atormenta. Quiero ser buen cristiano, y hacer buenas obras, y dar por amor de Dios lo que tengo, para que halle en la otra vida refrigerio. Quiero llamar á Jesucristo, y poner todo mi corazon en él, para que él me libre de aquellos tormentos, perdonándome mis pecados por su preciosa sangre, y llevándome cuando muera al lugar de bienaventuranza, y vida eterna. *Amen.*

naychic, ama mapa cusicuyta cusicuychicñachu, tucuy soncoyquichic huan cayta ñiychic. Manam ascamallapac cusichic uiñaypac ña ñacarichic huchacta munanichu : ashuan allictam caypachapi ñacaricuyta munani, ucuyta aychayta huanachiyta munani, manam milluy, cusicuyta munanichu, chay cusicuy pachaman rincaypac, mana ñam machayta upiayta munanichu, manam umucta, manam huarmicta munanichu, pactach animallay chay uiñaypac raurac, uiñay ñacaricuchic ninamam rupac rinman. Cunanmantaca alli Christiano casac, Diospa siminta huacaychasac, yma caquellaytapas Diosraycu huacchacunamantac raquipusac, huc cauzaypi asllaca yanapaqueyoc cancaypac. Jesuchristocta huacyasac, payman soncoyta churasac, paytacmi chay chica ñacaricuycunamanta quispichihuanca, huchaytapas pampachahuanca capac yahuarinraycu. Huañuptiypas hanacpacha uiñay cusi zamacuy causayman pusahuanca. *Amen*

SERMON TRISÉGIMO PRIMERO

Del juicio final: en que se trata como hay dia de juicio universal, el cual solo Dios sabe cuando será: y las señales que habrá en todas las criaturas, y espanto de todos los hombres. De la venida del Antecristo y de sus engaños: y como al fin todos resucitarán en su propia carne: y de la venida de Jesucristo á juzgar. De la condenacion de los malos, y de la gloria eterna que gozarán los buenos en sus cuerpos, y en sus almas.

Así como cada uno de los hombres tiene fin, y término de su vida, y al cabo muere, y tras la muerte se sigue dar cuenta para recibir premio, ó pena, segun ha vivido. Así tambien todo este mundo visible ha de tener su fin, y acabarse.

Y entónces será el juicio universal de todos los hombres juntos, que serán juzgados por Jesucristo nuestro Señor. No hizo Dios estas cosas de acá de esta tierra, paraque

Imanam llapa runacuna cay pachapi tupuscallacta, yupascallacta cauzachun ñisca canchic, pachanchic puchucaptinca huañutamunchic, chaymanta Diosninchic taripahuanchic cauzascanchic camatac, uiñaypacpas ñacaricunchic : chay hinapac ñiscatacmi cay tucuy hinantin pachapas puchucancatacmi.

Chaypacham taripay pacha canca : chaypacham Jesuchristo Diosninchic llapa hinantin runacunacta taripahuasun. Manam Diosninchic cay pachapi yma cacta uiñaypac runacuna hata-

los hombres permaneciesen en ellas, sino para que, usando de ellas bien, mereciesen alcanzar aquella vida del cielo: y cuando se haya cumplido el númeró de los escogidos, y justos, que solo Dios tiene en su memoria, entónces cesará todo esto que veis, y será otro siglo, y otra vida para siempre jamás. Así como los que van caminó, ó á la guerra, y hacen toldos, ó ramadas, que acabado elcamino, ó la guerra, y hacen toldos, ó ramadas, que acabado el camino, ó la guerra, alzanlos toldos, ó quemam la ramada, porque ya no es menester: así todas estas cosas de ropa, y comida, y casas, y plata, y ganados, y lo demas de que se sirven los hombres en esta vida, en acabándose el número que Dios tiene señalado, todo se acabará, y se volverá ceniza, y gozarán los buenos de otras moradas, y vestido, y comida celestial: porque veais en cuan poco han de tener los hombres todas estas cosas de este mundo, pues son caducas, y se han de acabar; y como todo su deseo, y cuidado ha de ser por aquellas moradas, y bienes eternos que no tienen fin.

Cuando haya de ser este dia último en que se acabe este mundo, y venga el juicio final, nadie de nosotros lo sabe, ni aun los Angeles del cielo, sino solo el eterno Dios. En la manera que nadie de nosotros sabe cuando morirá, pero ninguno duda que haya de morir: así no hay duda que ha de haber dia último de juicio para todos los hombres, porque lo afirma Dios nuestro Señor en su Sagrado Evangelio, y todos los Profetas, y Apóstoles en la Sagrada Escritura lo dicen por palabra de Dios: pero ni ellos, ni nadie, fuera de Dios, sabe cuando será este últimó dia, para que todos estemos aparejados, que no sabemos si será en nuestro tiempo. Este mundo nació como niño, cuando Dios le crió de nada. Han pasado por

llinca, chaypi yachanca ñispachu camarcan; ychaca chaycuna yanapaqueyoc cay pachapi alli cauzayta cauzaspa, hanacpacha uiñay cusi cauzayta usachinca, ñispam tucuy yma haycactapas camarcan. Maypachach Diospa tupuscanman yupascanman Santocuna chayanca, chaypacham caypachapi tucuy yma hayca cacpas puchucanca, huc pacha ñam ricurinca, huc mosoc cauzay ñam uiñaypac canca. Imanam ñanta puriccuna, aucaman riccunapas carpallampi machayacuc, ña aucamanta, ñam puriscanmantapas cutimpuspaca, carpanta zocaricupuc, chucllantapas rupachicuc: chay hinatacmi cay tucuy hinantin pachapas, micuycunapas, huacipas, collquepas, llamapas, ymapas, haycapas Diospa tupuscan, yupascanmampas ña chayaptinca, chaychaycuna puchucanca camam, llapampas uchpam tucunca: alli Christianocunap huacinri hanacpacha ñam canca: chaypim pachampas, micuynimpas ymampas zumac cama canca, Ricuy ari: caypachapi ymaymana cacpas, manam runacunap chica yupaychancanchic camachu, llapampas puchucancam ari. Tucuy sonconchic munananchicca, yuyanananchica hanacpachallatacmi; chay hanacpachapi ymaymana caccunallatacmi uiñay suyananchicca, chaycunallatacmi mana collocca, mana puchucacca.

Manam ari pillapas yachanchicchu, unanchanchicchu chay taripay punchan cancanta, hanacpachapi cac Angelcunapas manam caytaca yachanchu. Uiñaypac cac, capac Dios zapallantacmi caytaca yachan. Imanam huañuncanchic pachacta ñocanchicpas mana yachanchicchu, chay hinatacmi taripay punchau cancantapas mana puni yachanchicchu: y, huañuytaca llapanchicpas huañusunmi: y taripaytaca llapanchictapas taripahuasunmi. Caytaca quiquin Jesuchristom Santo Evangeliompi yachachihuanchic, Profetacunapas, Apostolcunapas caytaca Diospa quellcanta ricuspa, hinam canca ñin camam. Ichaca paycunapas, pipas maypas manam yachanchicchu haycap cancanta, may punchaunin cancanta, Dios zapallantacmi caytaca yachan, yuyaspalla, huatuspalla cauzancanchicpacmi cayta camachircan: ycha ñocanchic cauzaptinchictac cay pun-

él muchos años, mas de seis mil, y diversas edades, ya es viejo, y dá muestras de quererse acabar.

Pero ántes que se acabe el mundo, se ha de predicar el Evangelio á todas las naciones del universo orbe, segun que el hijo de Dios lo dijo á sus discípulos, y por eso ordenó su sabiduría, que se descubriesen estas tierras tan apartadas de los viracochas, para que oyeseis la palabra de Dios, y se salvasen de vosotros los que la recibiesen, y guardasen, y lo mismo será por todas las otras gentes que hay. Y cuando á todo el mundo universo se hubiere predicado el Evangelio, entónces verá el fin. Mas ántes de venir aquel último, y temeroso, habrá señales en el cielo, y en la mar, y en la tierra, que pondrán gran espanto á los hombres. El sol se oscurecerá, y pondrá negro. La luna se pondrá toda de sangre. Las estrellas caerán del firmamento. Las virtudes y poder de los cielos se desconcertarán, y turbarán.

El aire echará truenos, y rayos espantosos, como gotas de agua. La mar bramará, y tragará la tierra. Los rios se alzarán en alto, y combatirán con los montes. Los montes se abrirán por medio, y la tierra temblará. Los edificios y torres vendrán con furia al suelo. Entre los hombres habrá guerras crueles, y hambres, y mortandades: y los que escaparen de estos males, con rayos del cielo, y temblores de tierra peligrarán de muerte. Qué harán entónces los miserables? Dónde irán? A quien se acogeráan? Todas las criaturas de Dios estarán contra ellos con armas de venganza. Huirán de las olas del mar, y subirán á los montes. Allí les herirán rayos del cielo

chau ricurinca. Cay pachactaca huahuacta hinallam Diosninchic pacarichircan, chusacmanta, mana cacmanta : camaspa, ñam zocta huaranca huata yallequeyocpas cay pacha cascanmanta, huc cauzayrac, huc causayrac yallitamun : ñam cuzqnicun, nam mullpayan, ñam urmanayan. Ichaca manaracpas pacha puchucaptinmi, Diospa simin Santo Evangelio ñiscacta llapa runacuna ticci muyupi caccuna uyarinca, Jesuchristo Diospa churimpa simin cama, Apostolnincunaman ñiscan camam canca.

Chayraycum ari, Diosninchicpa amanta soncon, cay camcunap llactayquíchicta pachayquichicta, viracochacunap llactanmanta chica carupi cacta, ricurichun ñircan, Diospa siminta uyarincayquichicpac, Diospa siminta chasquiquencuna, huacaychaquencuna, Diosman quispincayquichicpac: chay hinatacmi llapa hinantin runacunapas uyarincarac Diospa siminta. Na tucuy hinantin runacuna Diospa siminta uyariptinracmi, pacha puchucanca. Ichaca chay punchau hamuncampacmi, hanacpachapi, caypachapi, cochapi, yma ymapas ricurinca : chaycunacta ricuspam runacuna checampi mancharinca. Intim tutayanca, yanayanca, quillan cana yahuar hina canca, coyllurcunam hanacpachamanta urmamunca : hanacpachacunam tacuricunca, huacllinca cama.

Huayramantam cacyapas, yllapapas urmamunca, parac hinam canca. Cochapas caparic hinam allpacta aparinca. Mayucunam cana hanacñecman uicharinca, orcocunahuampas ñinacuncam : orcocunari quicharicuncam. Pachari cununununcam: huaciri ymaymana ricchac pircascapas, huayrallam tunimunca, urma nunca. Runacunari aucanacuncam, huañuchinacuncam. Muchuy pacha, yaricay pacham hamunca. Chaypacham ancha nanac runa huañunca : cay huañuymanta quispicri, hanacpachamanta yllapahuan yllapasca, pacha cuyucpim yaca huañunca. Imam tucunca chaypacha mana alli runacuna? maymanmi rinca? Pitam yanapahuayñinca. Diospa tucuy yma hayca rurascancunapas, chaycantaca aucanca punim. Cocha

ardiendo. Se meterán en las cavernas de la tierra, huyendo de los rayos.

Allí temblarán las peñas, y se abrirán, y caerán como el que huye del leon, y topa al tigre : y huye del tigre: y le muerde la vibora volante. Será tanta la turbacion, y el espanto de los miserables hombres, que se quedarán helados de miedo: y mirándose unos á otros, sin poder hablar, de puro espanto se carán hechos ceniza. Y todo esto, hermanos, no es mas de la víspera, será todo esto como flor : así como á la mujer que anda preñada, cuando le comienzan los primeros dolores, y se le retuercen las tripas, mas el rabioso y mortal tormento despues es al parir.

Así lo dice la Sagrada Escritura, y de todo cuanto os he dicho nos avisa, para que temamos la ira de Dios, y sepamos que estas criaturas de nuestro Dios, que ahora sirven tambien á los malos, sufren las afrentas de su criador, porque él se lo manda. Mas entónces, que tendrán licencia, rebentarán su enojo contra los pecadores, y como criados leales de la casa de Dios, tomarán armas para vengar las injurias hechas á su Dios contra los enemigos suyos.

¡O hermanos! cuán ciegos andamos! ¿Cómo somos locos, y sin seso. Pues tanto enojamos con nuestros pecados á aquel Señor tan poderoso, y juez tan riguroso, ¿cómo no tememos sus duros castigos, que nos amenazan todas sus criaturas? Cuando hay tormenta brava en el mar, y cuando hay tempestades de rayos, y truenos en la puna, y cuando hay recios temblores de la tierra en la costa : como tememos? Cuán tristes, y medrosos esta-

millpusacniquenmanta, orcocunaman ayquispapas, chaypi hanacpachamanta nina hina raurac yllapa ñam quirichanca, machay mampas, cacamampas yaycunca, yllapacunacta manchaspa. Quiquin cacacuna ña cuyuycachanca, quichariscuspa urmanca. Imanam pumap sillunmanta hayquee, uturuncup sillunman chayac, uturuncumantari canic, machaccuaypa callunman ña chayac, chay hinam canca.

Manam cay cayllachu manchanca hucha zapa runacuna, manchaspallam chulluncuyanca, chirianca, quiquin pura cahuanacuspapas, mana rimaspallam manchaspa uticayanca, muspanca, uchpapas tucunca. Cay tucuyri churicuna callariquellanmi : cay cay niscaycunaca cizallanmi. Imanam chichu huarmipas huachanayaspa anay anay ñic, uiczampas quiuicupuc, ña huachancampac, chayrac checampica anay ñic, chay hinam canca. Caytaca Diospa quellcanmi ñin : tucuy ñiscaycunactari paytacmi yachachihuanchic, Diospa piñacuyninta manchancanchicpac.

Caytahuan yachasun : Diospa cay tucuy yma hayca rurascancuna, cunan sirviquenchiccunari, Dios ruraquenta huchanchic huan piñachicta ricuspa, upallallaracmi muchucun, Diospa siminta yupaychaspa. Ichaca chaypacha. Diospa licencianmantam, hucha zapacunapac piñascanta tocyachinca, Diospa yupaychaquen yanancuna hinam, ymaymana ñacaricuypi Diospa aucancunacta ñacarichinca Dios Yayanta piñachiscanmanta

Athaya churiycuna! ñauzam purinchic, utic sonco, mana soncoyoc canchic. Huchanchic huan Diosta chica piñacuchispa, yma hina mana manchanchic chay chica capac Dios taripaquenchicta, ymaymana ñacaricuyhuanmi ñacarichiscayqui ñequenchicta? Manchachiquenchicta? Cocha piñacuptin, punapi cacyaptin, yllapaptin, pacha cununununuptin cochapata quinraypi, manachu mancharic canchic? Chucucucuc canchic? Chaychayca sauca saucallam, chaypacha manchariypacmi :

mos? Cosa de aire, y de burla es todo eso, respecto de lo que será entónces, que habrá tal tribulacion, cual nunca jamás habrá en el mundo. Todo esto vendrá para castigar la maldad de los hombres, que dejando á Jesucristo su verdadero Dios, y Redentor, seguirán al Antechristo, y le alzarán por su Rey, y Señor, y Salvador, y Dios.

Porque sabed que el diablo al fin del mundo, sospechando que tiene poco tiempo para engañar y hacer mal, juntará todas sus fuerzas, y poder, y nuestro Dios le dará entonces larga licencia por los pecados del mundo : y así levantará un hombre maldito, abominable, infernal, que llamamos Antechristo. Este hará bando contra Jesucristo, y procurará destruir su Santa Iglesia : y con astucia, y falsos milagros, y con promesa, y con crueles tormentos incitará á todos los cristianos á que renieguen del buen Jesus, y se pasen á él, y le adoren. Y serán tantos sus hechos, y sus mañas, y tendrá de su parte tantos letrados, y tantos señores, y tanto poder del diablo, que casí todos se rendirán, y muy poquitos permanecerán en la fe de Jesucristo.

Entónces vendrán los Profetas Elias, y Enoch, que Dios tiene guardados, y predicarán contra este maldito Antecrísto, y él peleará con ellos, y al cabo los degollará, y quedará victorioso, y los buenos muy afligidos. Mas nuestro Señor Jesucristo, habiendo piedad de los buenos, vendrá y con la espada de su palabra destruirá á aquel malvado enemigo suyo, resucitando á sus Pro-

manchariyca, manam chaypacha hina sonco quiuiy caypachapi cancachu. Cay tucuy ñiscaytam Diosninchic runacunacta huchanmanta muchuchincampac cachamunca, Jesuchristo checan Diosninta, quispichiquenta zaquispam, Antechristo ñiscacta, Reynimpac, apumpac, quespichiquempac, Diosnimpac chapacunca yupaychanca. Yachaychic ari : auca zupayca ña pacha puchucasac ñiptin, ñam pachay tucunca, runacunacta llullancaypac, quezachancaypac ñispa huatuycachaspam, tucuy callpanhuan runacta quezachanca : chaypachaca runap huchanraycu, Diosninchic licenciactam conca, yma haycacta rurancampac.

Hinam huc runacta ancha mana allicta, tapia millayta, zupaypa churinta ricurichinca, chaytam Antechristo ñinchic : chaycamni runacta suyuchiaspa, Jesuchristo Diosninchicta aucanca Santa Iglesiantapas huacllicachiyta munanca, llulla llulla milagrocunacta ruraspam, cayta coscayqui, chayta coscayqui, mana ñispa hinascayquim, canascayquim, Jesuchristocta ñacay, ama payta catiychu, ñocacta catihuay, ñocacta muchahuay, ñispam runacunacta llullapayanca, ymaymana ñacaricuyhuampas Jesuchristocta zaquechincampac runacunacta ñacarichinca. Manam caycayllahuanchu runap sonconta muspachinca, ancha xmaymana yachac, hamutac hinam cauca, hamutacunapas ancha nanacmi payman sayanca, capaccunapas, apucunapas, zupaypa callpampas payman camam sayanca, yaca hinantillanmi payta yupaychanca, huc yscayllam Jesuchristo Diosninchicpa fé yñincanchicta soncompi huacaychanca.

Chaypacham Profetacuna Elias, Enoch sutioc hamunca : cay yscaynintam Diosninchic huacaychachcan : chaycunam cana Diosninchicpa siminta cunacunca, ama chaycan Antechristocta catiychicchu, ñispam uillacunca : chaycan Antechristori chayta uyarispa, paycunahuanmi ñinacunca, ñinacuspam, yscayninta huañuchinca, cuncanta cuchunca : chaycunacta huañuchispam ancha puni apuscachanca : alli Christianocunam cana, putisca llaquisca purinca. Ichaca Jesuchristo Diosninchic

fetas, y los cielos cantarán victoria por Jesucristo vuestro Salvador.

Hechas todas estas cosas maravillosas, será el tiempo que Dios tiene determinado en su alto, y divino pensamiento de dar fin al mundo; y juntar todo el linago humano al juicio final : y así vendrá por mandado de Dios fuego de todas las cuatro partes del mundo, y abrasará todas las ciudades, y palacios, y huertas, y tesoros de la tierra, y todo lo volverá en pura ceniza; para que así se purifique la tierra de los males, y pecados que en ella se han cometido, con los que está toda inficionada.

Y cuando ya todo esté acabado, y todos los hombres hayan fenecido su tiempo, entónces enviará Dios del alto cielo su gran Arcángel y tocará una trompeta, diciendo en voz poderosa : levantaos muertos, y venid á juicio. A este pregon y voz de parte de Dios, obedecerán todos los muertos, y será aquella grande maravilla, que Dios por su palabra tantas veces tiene dicha, que resucitarán los hombres cada uno en su propio cuerpo, el mismo que tuvo cuando vivió. Esto es lo que confesamos todos los fieles cristianos en el credo diciendo : creo la resurrecion de la carne : y no hay que poner duda en ello, porque lo dice Dios por su boca.

Y el que tuvo poder para hacer de nada este mundo, y criar los hombres, dándoles alma y cuerpo : ese mismo tiene poder para despues de apartada el alma del cuerpo, tornarla á juntar, aunque haya mil años que haya muerto : aunque el cuerpo se haya hecho polvos, comido de la tierra, ó hecho ceniza en el fuego : aunque le hayan comido los peces del mar, y sepultado en el profundo,

runancunacta cuyapayaspam, hampunca capac siminta cunacuspam, chaycan zupay Antechristo aucanta atinca, huañuchinca. Chaymantam cana, chay yscaynin Profetancuna huañucta cauzarichinca, hanacpachapi caccunari, cusi taquiytam taquinca, Jesuchristo Diosninchicta quispichiquenchicta muchaycuspa, aucanta yallicuscanmanta.

Caycay chica allincunacta puchucaptinmi, taripay punchau canca : ymanam Dios capac yuyanampi huacaychan, chay hinam caypacha puchucanca, chaypacham llapa hinantin runacunacta taripancampac tantanca : hinam Diospa siminta uyarispalla, tahuantin suyumanta nina quispimunca : chay ninam llactacunacta, marca huaci, suntur huacicunacta, muyacta, collquecta, coricta, yma haycactapas rupachispa uchpa tucuchinca, cay hina cay pacha llipipincampac, chica nanac huchahuan mapachasca.

Na tucuy rupaptinmi, runacunapas hinantin huañuptinmi, pachanta tucuychaptinmi, Diosninchic hanacpachamanta Arcangelninta cachamunca : chaymi quepanta huacachispa, atipac simicta zocarispa : cauzariychic huañuccuna, hamuychic, Diosmi taripasac ñisunquichic, ñinca : ñiptillanmi, Diospa siminta yupaychaspa, huañuccuna huñispa cauzarimunca. Chaypacham Diosninchicpa chica mita ñiscan hinallatac, runacuna cauzarinca, quiquin ucunhuan, aychanhuanmi. Caytam tucuy Christianocuna credopi yñinchic, aychap cauzarinpuyninta yñinim ñispa. Manam cayca yscay soncohuan yñinachu : Diosmi caytaca yachachihuanchic, pay quiquin Dios cay tucuy hinantin pachacta, runactapas ucuyoc animayoc cachun ñispa, chusacmanta capac simillanhuan camac rurac.

Pay quiquintacmi callpayoc animanchicta pana ucunchiccunamanta anchurictapas, ñatac cutiycuchipuypac, huaranca huata huañuctapas, pana ucunchic, aychanchicallpa tucuctapas uchpa tucuctapas, pachap micuscantapas, ninapi uchpa tucuctapas, pana cochapi challuap uiczampi cactapas, chaupi cochapi zirictapas cauzarichincam. Tucuy yma hayca cacpas Diostaca yupaychanmi Diosri yachanmi ymanchic chaypi,

todo obedece á Dios. El sabe donde está cada cosa, y no se olvida, y hace todo cuanto quiere : como el grano de maiz, ó de trigo primero se muere, y pudre en la tierra, y despues brota y sale en la espiga ó en el choclo. No os dé pena, hijos mios, que vuestros cuerpos pasen ahora trabajo, ni os cureis mucho de sepulturas muy honradas, y pomposas.

Vuestro Dios tiene cuenta con vuestros cuerpos, y él guarda vuestras cenizas, y no le faltará un polvito de la uña, ni del cabello. Todo la mira, y lo cuenta, y guarda en su eterno tesoro, y de allí saldrá todo el dia del juicio. Así todos resucitaremos ciertísimamente aquel dia con estos mismos cuerpos, y con estos ojos, y con estas manos, y con estos huesos, y con aquesta carne, y con este pellejo : no se perderá, ni trocará un cabello por la virtud de aquel gran Dios.

Así pues, hermanos mios, cuando hayan todos los muertos resucitado, y salido de sus monumentos á la voz del hijo de Dios, entónces enviará Dios sus Angeles para que se junten en un lugar (que dicen será el valle de Josafat) á todos los hombres : y estando alli todos desde el primero hasta el último de los mortales aguardando el juicio postrero, he aquí donde aparecerá en los cielos la señal de la Santa Cruz, y tras ella vendrán millares de Angeles y Santos, con sus espadas afiladas en las manos, y en medio de ellos el hijo de Dios Jesucristo, juez universal.

Vendrá con tanta magestad, que los mismos cielos temblarán de él : y viéndole los hijos de los hombres, bajarán sus ojos como muertos de espanto, y dirán. O mon-

caypi, maypi cactapas, manam concanchu, ymactapas munascan camam ruran. Imanam zarapas, trigopas tarpusca ysmun allpapi, chaymantam chocllompi ña niñamun; chay hinatacmi camcunapas cauzatimpunquichic.

Churiycuna, ama llaquiychicchu ucuyquichic cunan cay neque pachapi ñacaricuptin, amanchaca maypim pampahuanca ayayquicuuapac yuyapusunquichic. Paymi uchpayactapas huacaychasunquichic, manam huallca sillullayquipas chincancachu, huc chucchallayquipas pisincachu : tucuytam ricun, tucuytam yupan, tucuytam huacaychan capac churacunampi : chaymanta ñam taripay punchaupi tucuypas llocsimunca. Hinam churicuna llapanchicpas cauzarimusunchic punim chay punchau, cay quiquin ucunchic huan, ñauinchic huan, maquinchichuan, tullunchichuan, cay quiquin aychanchichuan, caranchic huanmi cauzarimusunchic : manam ymallapas chincapuasunchu, manam huc chucchallapas hucpa chucchanhuan rantinacuncachu, Diospa capac callpanraycumanta.

Na tucuy hinantin runacuna Diospa siminta uyarispa cauzarimuptinmi cana, Diosninchic Angelnincunacta cachamunca, huc pachallapi llapampas tantacuncampac. Chaysi Josaphat sutioc pacha canca : chaypi pacha callariscamanta puchucanca cama cac, llapa hinantin runacuna tiaptinmi, hanacpachapi Santa Cruzpa quepantam, huaranca hunu Angelcuna, Santocunapas catimunca, maquimpi tupasca isparayoc cama : chaycunap chaupimpim cana Jesuchristo Diospa churin, tucuy hinantimpa taripaquenchic hampunca, tucuy hinantimpa manchanan : pay quiquin hanacpachacunapas payta ricuspaca, mancharispa cuyuncam.

Runacunari payta ricuspallam, ñauinta allpañecman cumuycuchinca, huañuc hinam mancharispa uticayanca, chaypacham ñinca. Yà orcocuna! ñitihuaychic. Pacha! millpuay,

tes! cubridnos. O abismos! sepultadnos, porque no veamos la ira de Dios. Y él sentado en su glorioso trono, rodeado de los ejércitos celestiales, mandará á sus Angeles apartar los buenos de los malos, y al punto los buenos serán puestos á la mano derecha, y los malos á la siniestra. O! y lo que sentirán los malos, cuando se vean echar, y arrojar al lado de condenacion! O! y qué tristeza, y quebranto cubrirá sus corazones! ¡ Cómo les temblarán, y crugirán los dientes, aunque hayan sido Ingas, y Emperadores! Allí se sacarán los libros en que están escritos los bienes, y males de todos, y por obra admirable cada uno leerá allí toda su vida, y leerá todas las vidas de los otros, y verá quien merece muerte eterna, y quien vida eterna. ¡Qué sentirán los malos, cuando vean volverse á ellos el juez eterno con rostro airado, y mirarlos con ojos feroces, y con voz terrible decirles : id malditos enemigos mios al eterno fuego infernal con el diablo á ser atormentados para siempre sin fin.

Al punto se abrirá la tierra, y los demonios fieros envestirán en los miserables condenados, y bajarán al profundo infierno, dando gritos, y rabiando, y alli quedarán sepultados en el fuego, ardiendo en cuerpo y alma, sin esperanza de jamás tener remedio eternamente. ¿Quién no teme, hermanos mios, aquel dia, y hora espantable? Todos cuantos estamos aquí hemos de parecer alli; y todas nuestras obras y pensamientos han de parecer alli en público á todos. Bien será que ahora hagamos penitencia, y vivamos bien, para que escavemos aquel dia de la ira terrible de Dios. Bien será que ahora nos juzguemos, y castiguemos nuestras culpas, para que Dios nos perdone entónces.

pacahuay, amatac Diospa piñacuynintaca ricusacchu. Hinam Jesuchristo hamunca, capac tianampi tiacuspa, Angelcunap, Santocunap chaupichascan : chaymi Angelcunacta camachinca ñispa : alli runacunacta mana allicunamanta raquircuy, acllarcuy : ñiptillanmi, alli runacunaca mana allicunamanta pañañecman raquircucunca : mana allicunan cana lloqueñecpi tiaycunca. Atha! yma llaquiytam chaycan mana allicuna llaquinca, uiñaypac ñacaricuy, allparicuyñecman uischurcusca! Atha! yma putiymi sonconcucta aparinca! chucucucuspallam quiruncapas catatatachinca, pana Inca cacpas, capac cacpas! Chaypim quellca ricurinca, tucuypa alli rurascantapas, mana alli rurascantapas sutinchancam. Diospa siminmantam pi maycan cacllapas, cauzascantapas llapanmi yachanca. Chayta ricuspam, hanacpachapi uiñaypac cauzaypac camantapas, mana ñispa ucupachapi uiñaypac ñacaricuypac camantapas yachanca. Atha! yma yuyaycuytam yuyaycunca mana alli runacuna, hucha zapacuna, payñeccunaman capac taripac uyanta piñacucta ricuchiptin, piñac ñauinhuan cahuaycuptin, manchay siminhuan ñispa rimachiptin! Riychic, hatarcoychic aucaycuna ucupacha ninaman zupaycunahuan chaypi uiñaypac ñacaricuc, allparicuc.

Chay simicta Jesuchristo Diosninchic rimariptillanmi, pacha quicharicunca, zupay hauchacuna, aucacuna ñam paycunacta pahuapuspa, ucupachaman ayzatamunca caparcachacta, chaypi ñam uiñaypac nina ucupi pampasca canca, ucumpas, animampas huccla uiñaypac rupanca, mana ña ymay pachapas, haycay pachapas chaymanta quispincampac. A, churicuna! pim chay ñacaricuy manchariy punchauta mana manchan? Caypi haycach canchic, llapanchicmi chaypacha chaypi ricurisun, yuyascanchicpas, rurascanchicpas chaypi camam sutilla ricurinca, llapampas yachahuasunmi yma hina cauzascanchicta. Chayraycu ari cunanmanta pachatac penitenciacta rurasunchic, alli cauzayta cauzasunchic, chay punchan Diosninchicpa piñacuyñinmanta quispincanchicpac. Cunallan-

En siendo llevados los malos al infierno, luego se cubrirá la tierra sobre ellos, y quedará muy contenta, y descansada de haber echado de sí tan pesada carga, y luego el agua se pondrá clara, y hermosa como un cristal, y el aire, y fuego en sus regiones muy suaves, y alegres, y los cielos aparejarán la morada de los justos queridos de Dios. La luna resplandecerá como el sol, y el sol siete veces mas que ahora, y aquella dichosa compañía de los escogidos queridos de Dios, viendo la venganza, y juicio que Dios ha hecho en los malos, cantarán victoria, y alabanza, diciendo : grandes y maravillosos son tus juicios ¡ ¿ Quien no te obedecerá, y adorará al rey de los siglos?

Mas el hijo de Dios volviendo sus amorosos ojos, y su rostro muy alegre á sus escogidos, les dirá dulcemente : venid conmigo benditos, y queridos de mi Padre, poseed el reino de los cielos que os tengo aparejado. O ¡ y qué gozo inefable entrará en aquellos corazones ! Iran triunfando, y todos llenos de amor, y de contento, viendo acabados ya del todo sus trabajos; que ya no hay hambre, ni enfermedad, ni pobreza, ni cansancio, ni muerte. Ya no hay tristeza, ni cuidado, ni temor, ni recelos. Ya no hay enojos, ni envidias, ni contradiccion.

Ya no hay gemidos, ni angustias, ni tribulaciones. Ya no hay pecados, ni tentaciones, ni mentiras, ni desórdenes, ni escándalos. Todo esto se acaba : pasó el tiempo, y sus mudanzas : todo es ya eternidad, y paz, y

tac quiqu inchicpuni taripacusunchic, huchanchicmanta muchucusunchic, Diosninchic chaypacha pampachahuancanchicpac.

Na chaycancuna ucupachapi cama captinmi cana, cay pacha quicharicuc, ñatac nichcacupunca, ancha cusimanallam zamacunca, chica llasac uinayta aparayascanmanta : unupas, yacupas chuyayancam, yurac quispi quiquillan hina : huayrari, ninari llactampi, pachampi camam canca ancha cusicuspalla : hanacpachacunari Santocunapac Diosman sonco caccunapacmi tiananta camarichcapunca. Quillari inti hinam yllarinca : intiri canchis mita ashuan cancharicmi canca. Diospa chay cusiymana acllasca, munascan, Santocunari chaycan mana alli runacunacta muchuchicta, ñacarichicta ricuspa, ancha cusicuspam Diosta hayĉay cutipas muchaycunca, ñispa : A, capac Dios, mana rimaypacmi, mana hamutaypacmi, hamutac soncoyqui.

Pim Yaya camta mana yupaychasunquiman? Pim mana muchaycusunquiman hinantimpa capaquen? ñispam ñinca. Diospa churin Jesuchristo Yayanchicri, cuyapayacuc ñauillanta, llampulla munay uyallanta cuyascancunamam cutirichispam, misquilla, ñucñulla napaycunca, ñispa : hacu ñocahuam Yayaypa munascaucuna, ancha cusiocnillay : cá, caymi hanacpacha camcunapac camariscay, huacaychascay, ñispam ñinca. Má yma cusicuycha chay cusicuyman pactanman? Sonconcunapas cusicuypa huntascanmi canca : llapanri ancha cochocuspa, cusicuspam Diosman sonco canca, uiñaypactac cusicunca ñacaricuscanta puchucacta ricuspa. Mana ñam hanacpachapica yaricay canchu, oncoy canchu, nanay canchu, huaccha caypas, saycuypas, huañuypas canchu, mana ñam puticuy, llaquicuy, yma yuyaypas canchu, caychu, chaychu canca niypas canchu : mana ñam piñacuypas, chiquicuypas, pihuan, mayhuan ñinacuypas canchu.

Mana ñam huacacuy, anchicuy, yuyaycucuypas canchu. Manam chaypica huchapas, huatecaypas, llullacuypas,

amor, y gozo, y descanso en aquellas moradas eternas, en aquellos prados floridos, en aquellas fuentes de agua viva, en aquel rio de deleites que mana de Dios, y donde beben sin cesar, siempre gustan mas, y siempre beben deleites de Dios. Sus cuerpos serán mas ligeros que águilas : mas resplandecientes que el sol : mas sútiles que el viento : mas hermosos que el cielo. Sus ánimas serán como Dios, llenas del mismo Dios, iguales á los ángeles, hijos queridos, y regalados de su Dios.

Todos entre sí entrañable amor, dando cada uno á los otros todo el bien que tiene : gozándose todos del bien de cada uno, y cada uno gozando los bienes de todos; y sobre todo viendo, y gozando los tesoros de toda la hermosura, y suavidad de nuestro Dios. No se puede esto, hermanos, pensar como es, y mucho ménos se puede decir porque ni oyó oido, ni vió ojo, ni imaginó pensamiento la grandeza de los bienes que Dios tíene para los que le aman, y sirven. Amad mucho á nuestro Dios : servidle con todas vuestras fuerzas : cumplid sus mandamientos, aunque os cueste la vida : y bienaventurados si así lo haceis. Sereis de los queridos hijos

tacuricuypas canchu, hacta huchallichiypas canchu. Cay tucuyca puchucanman, ñam pachacutin. Chaypica mana tucuc, mana pisipac, cusicuylla ñam, cuyanacuylla ñam, Diosta munaylla ñam can : ñam mosoc pacha chayamun : chaypachaca uiñaypac zamacuspa, cauzay pacham : chay cusicuy llactapi, chay ñauraycuna cizac huayllapi, chay cauzac unu quitipi, chay cusicuy mayu Diosnicmanta llocsicpi, chaytam uiñaypac mana zamaspa upian, uiñay upiaspapas, ashuantacmi misquin, uiñayllam Diospa cusicuynincunacta upian. Chay Santocunap ucuncunari huamancunturmantapas ashuan pahuacmi, intimantapas yallicmi, huayracahacmi canca, hanacpachactapas zumaspam yallinca. Animancunam cana, Dios Yayanchic hina canca, Diospa huntaycuscan, Angelcunahuan pactallam, cuscallam, Diosnimpa Yayampa cuyascan churin camam canca. Llapampas cuyanacunca, huayllunacunca camam : zapamantari huaquiñinmam cusicuynimpa zamacuyninta conacunca camam : llapanri huellap cusicuyninmantapas cusicun camam: zapamantari llapampa cusicuscanmantam cusicunca : tucuymantapas caru yallic cusicuyninca Diosta ricuymi, paypa zumac cayninta, ymaymana caquenta, cusicuynintahuan ricuspa cusicuymi.

Manam cayca huauque yuyayllahuampas yuyaypacchu; yarichuc rimaypac, uillacuypac canman. Manam pi maycampa rinrimpas uyarinchu, ñauipas ricunchu, yuyaypas yuyanchu Diosninchicpa ymaymana caquencunacta, munaquen, yupaychaquencunapac huacaychapuscanta. Chay ari churicuna, cunanmanta Diosniquicta tucuy soncoyquichic huan munaychic, tucuy callpayquichic huan sirviychic, pana huañuyhuampas camachisca siminta huacaychaychic. Cayta ruraspaca, ancha cusioc punim canquichic, Diospa cuyascan churinmi canquichic : huañuspapas, chay chica allin, chica cusicuy uiñay

de Dios : gozareis aquella vida eterna, que á los que le sirven finalmente promete Jesucristo : el cual con el Padre, y con el Espíritu Santo vive, y reina Dios por todos los siglos de los siglos. *Amen.*

FIN

cauzaymanmi rinquichic : chaytam coscayquichic ñispam Jesuchristo Diosninchic sirviquencunaman ñin : paymí Diosyahuan, Dios Spiritu Santohuan uiñaypac cauzan. *Amen.*

LAUS DEO

POISSY. — TYP. Y STER. DE AUG. BOURET.

Tercero Catecismo.

I6025.

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES
3 9088 00580 2798